

100 ТЕКСТК АҢСЫШӨАЛА

ашкол иҗоу аҗаџца, абитуриентца,
астудентца, арҗаџца рзы

АКӨА
2015

УДК ____
ББК _____

Ашәкәы тыжъуп Агәыҳалалратә Фонд
Аҗсны ағиара Афонд «Амшра» ацхыраарала

_____ 100 ТЕКСТК АҖСЫШӘАЛА – Аҗәа: 2015. – 176 с.

100 текстк аҗсышәала.

Иеиқәдыршәеит Аршҗҳа Т. Сақаниаҗҳа Гә. Аҗәа:
Агәыҳалалратә Фонд Аҗсны ағиара Афонд «Амшра».

Ари ацхыраагза хықәкыс иамоуп зхала мамзарггы арҗаәцәа
рыцхыраарала абызшәа зҗар зҗаху ашкол иҗоу аҗаәцәа,
абитуриентцәа, астудентцәа ржәар арҗбаара, рбызшәа арбеиа-
ра.

Ашәкәы иеиднакылоит иеиуеиҗшым атематикала
ишьақәыргылоу атекстқәа аҗсышәалеи урт аурысшәахь
реиҗагамҗақәеи.

УДК ____
ББК _____

Сара стоурых (Моя история)

Сара саңсуоуп (Я абхаз)

Сара саңсуоуп. (Я абхаз). Инал сыхъзуп. (Зовут меня Инал). С-Маршьануп. (Маршьан сыжәлоуп). (Фамилия моя Маршан). Аңсны, Ақәа ақалақь ақны сынхоит. (Живу в Абхазии в г. Сухум). Стәацәа ара иқоуп: сан, саб, санду, сабду, сашьа, сахәшьа. (Моя семья: мать, отец, бабушка, дедушка, брат и сестра живут здесь). Сара аңсуа бызшәеи аурыс бызшәеи атцара сафуп. (Я изучаю абхазский язык и русский язык). Шәеибадыруз, ари сашьа Саид иоуп. (Знакомьтесь, это мой брат Саид). Саидгьы аңсшәа атцара дафуп. (Саид тоже изучает абхазский язык). Ари сахәшьа лоуп. (Это моя сестра). Сандра лыхъзуп. (Зовут ее Сандра). Ашкол дтоуп. (Она учится в школе). Саб Хацмаф ихъзуп. (Моего отца зовут Хаджмаф). Дынцъныруп. (Он инженер). Сан д-Гъечцхауп. (Моя мама Гечба). Дыртцафуп. (Она преподаватель). Уажәы лара афны дықоуп. (Сейчас она дома (она не работает)).

Сара саңсуоуп

Сара саңсуоуп. Инал сыхъзуп. С-Маршьануп. Аңсны, Ақәа ақалақь ақны сынхоит. Стәацәа ара иқоуп: сан, саб, санду, сабду, сашьа, сахәшьа. Сара аңсуа бызшәеи аурыс бызшәеи атцара сафуп. Шәеибадыруз, ари сашьа Саид иоуп. Саидгьы аңсшәа атцара дафуп. Ари сахәшьа лоуп. Сандра лыхъзуп. Ашкол дтоуп. Саб Хацмаф ихъзуп. Дынцъныруп. Сан д-Гъечцхауп. Дыртцафуп. Уажәы лара афны дықоуп, аус лузом.

Шыжьхъаан (Во время завтрака)

Сара шыжьла ақашь сфоит, ачаи ма ахш жәуеит, насгьы ача ахәша ахышны ифоит. (По утрам я ем кашу, пью чай или молоко, а еще я ем хлеб с маслом). Сахәшьа ацха бзиа илбоит иара убас акәтагь жәны, ашә. (Моя сестра любит мед, а также яйцо вареное, сыр). Сашьейтцбы ашьыжь акрыфара бзиа ибазом азы ашкол афы асаат 11 рзы акрифоит. (Мой младший брат не любит завтракать и поэтому ест в 11 часов в школе). Иара ацха (мед)бзиа ибазом, ахәшагьы (масло) бзиа ибазом азы ачаи ижәуеит, атоубари (колбаса)ачеи ифоит, акакао ижәуеит. (Так как он не любит мед, не любит сливочное масло, пьет чай, ест колбасу с хлебом, пьет какао). Сан ибзианы

акрумфар, иузхазом, иуцлазом лхэоит. (Моя мама говорит мне, что если я не буду хорошо есть я не вырасту большим, не пополнею). Иара дкьяѣзам, аха игуп. (Он ростом не маленький, но худенький). Сахэшьейхабы акрыфара бзиа илбоит азы ашьыжь заа дгыланы акрылфоит. (Так как у старшей сестры хороший аппетит она встает рано и завтракает). Уи сан акрылфацээр лтахзам, ибыцлацэеит хэа лалхэоит. (Мама не желает, чтобы она передала, говорит, что она сильно пополнела). Уажэы ибыцло балагар, бкэазхоит хэа лалхэоит. (Если ты сейчас будешь полнеть, станешь полной). Атыпхэа деиѣкаазароуп, дыѣрыхэтцэаза дыказароуп хэа илыпхэазоит. (А девушка должна быть стройной, худенькой, считает мама).

Сара шыжьыла ақашь сфоит, ачаи ма ахш зжэуеит, насггы ача ахэша ахышьны исфоит. Сахэшьа ацха бзиа илбоит иара убас акэтагъ, ашэ. Сашьеитцбы ашьыжь акрыфара бзиа ибазом азы ашкол аѣы асаат 11 рзы акрифоит. Иара ацха (мед)бзиа ибазом, ахэшаггы (масло) бзиа ибазом азы ачаи ижэуеит, атоубари (колбаса) ачеи ифоит, акакао ижэуеит. Сан ибзианы акрумфар, иузхазом, иуцлазом лхэоит. Иара дкьяѣзам, аха игуп. Сахэшьейхабы акрыфара бзиа илбоит азы ашьыжь заа дгыланы акрылфоит. Уи сан акрылфацээр лтахзам, ибыцлацэеит хэа лалхэоит. Уажэы ибыцло балагар, бкэазхоит, атыпхэа деиѣкаазароуп, дыѣрыхэтцэаза дыказароуп хэа илыпхэазоит.

Шыжьыхаан

Сара шыжьыла ақашь сфоит, ачаи ма ахш зжэуеит, насггы ача ахэша ахышьны исфоит.

Сахэшьа ацха бзиа илбоит иара убас акэтагъ, ашэ. Сашьеитцбы ашьыжь акрыфара бзиа ибазом азы ашкол аѣы асаат 11 рзы акрифоит. Иара ацха (мед)бзиа ибазом, ахэшаггы бзиа ибазом азы ачаи ижэуеит, атоубари ачеи ифоит, акакао ижэуеит. Санибзианы акрумфар, иузхазом, иуцлазом лхэоит. Иара дкьяѣзам, аха игуп. Сахэшьейхабы акрыфара бзиа илбоит азы ашьыжь заа дгыланы акрылфоит. Уи сан акрылфацээр лтахзам, ибыцлацэеит хэа лалхэоит. Уажэы ибыцло балагар, бкэазхоит, атыпхэа деиѣкаазароуп, дыѣрыхэтцэаза дыказароуп хэа илыпхэазоит.

Сара сторуых (Моя история)

Сара июль мза 3, 1990 (зқьи жэшэи пшынѣажэи жэаба)шықэсазы Москва сиит. (Я родился 3 июля 1990 года в Москве). Еггырт ахэычқэа

реиҗш, саргы ахәычбахчәх сныкәон. (Как и другие дети, я ходил в детский сад).

Быжышықәса анысхытцаз ашкол стәлеит. (В 7 лет я пошел в школу). Даара сеигәырбәон ашкол сахъталаз. (Я очень гордился тем, что стал школьником). Сышкол ҳафны иазааигәаны икан. (Моя школа находилась рядом с моим домом). Аитцбыратәи ашкол итаз ахәычқәа азәырфы сгәылара инхон (сгәылацәа ракәын). (Многие ученики нашей начальной школы были моими соседями).

Аха нас, хара имгакәа иеилыскааит, ари шыхәмаррамыз, стаацәа сырғәырбәларац азы ирацәаны аҗхәара шатахыз. (Но очень скоро я понял, что это не игра, и я должен очень стараться, если хочу, чтобы мои родители были довольны мной). Ашкол афы атцара ашықәсқәа даара лассы имфасит, шыта иеилыскаауеит, уи зны-зынла ишсылшоз, аха иансылымшозгы шыказ. (Школьные годы прошли очень быстро, и теперь я понимаю, что иногда это у меня получалось, но было когда и не получалось).

Сара афызцәа рацәаны исыман Москва, аха урт зегы урысшәалоуп ишцәажәоз. (В Москве у меня было много друзей, но они все говорили по-русски). Арахь, Аҗсныка ҳанааи, афызцәа җыцқәа шытысхит. (Когда мы переехали в Абхазию, у меня появились новые друзья). Дара аҗсшәа рхәон. (Они говорили по-абхазски). Аҗсышәала ианеицәажәоз ирхәоз саҳазомызт азы саргы аҗсшәа атцара салагеит. (Когда они разговаривали друг с другом, так как я не понимал того, что они говорили, я начал изучать абхазский язык). Ари сфызцәеи сареи еиҳа ҳшеизааигәанатәыз збеит (Я заметил, что это сблизило нас еще больше).

Сара саб сиеиҗшуп ҳәа сгәы иаанагоит, избанзар сабгы ифызцәа бзиа ибоит. (Я думаю, что я похож на моего отца, т.к. он тоже очень общительный). Сара стаацәа ҳфызцәеи ҳгәылацәеи рааҗхәара бзиа ирбоит. (Они любят приглашать в гости наших друзей и соседей). Бзиа избоит сара асасцәа анахтоу (Я люблю когда у нас гости). Ускан саныгы даара лгәалақазаара бзиоуп, зегы ҳаицхырааны афатә ҳархиоит. (Тогда и у мамы хорошее настроение, мы, помогая друг другу, готовим еду). Ҳасасцәа сан афатә хааны икалцоит рхәоит. (Наши гости говорят, что мама вкусно готовит). Саҳәшьа сан илҗылтцауа рацәоуп (Моя сестра многому учится у мамы). Иаххәап, шыта саҳәшьа ибзианы асалатқәа калцоит, аишәа җшзаны илырхиот (К примеру, вкусно готовит салаты, красиво накрывает на стол). Сара зегь реиҳа бзиа избоит аторт аныкалцо (Мне больше всего нравится когда она печет торт). Уи ҳтаацәа зегы бзиа ирбоит. (Это любят в нашей семье).

Исгәалашәоит, ашкол саналгаз. (Помню, как я закончил школу). Ахәшьара бзиақәа сыманы салгеит. (Окончил с хорошими оценка-

ми). Ари ахтыс стаацэа зеггы рзы ныхэак иафызан. (Это событие родителями было воспринято как настоящий праздник). Зеггы хамтак -хамтак сыртеит (Все преподнесли мне подарки). Саб апланшет сзааихэеит (Папа купил мне планшет). Сан акьяф иатцэа сзаалхэеит (Мама купила мне синюю рубашку), сара аиатцэа ышшэы даара бзиа избойт. (Мне нравится синий цвет). Убаскан сахэшьагы бзиа избоз аторт сзылзит. (Тогда сестра испекла мне любимый торт).

Сара стоурых

Сара июль мза 3, 1990 шыкэсазы Москва сиит. Еггырт ахэыцкэа реиыш, саргы ахэыцбахчахь сныкэон.

Быжышыкэса анысхытуаз ашкол сталеит. Даара сеигэырбьон ашкол сахьталаз. Сышкол хэоны иазааигэаны икан. Аитбыратэи ашкол итаз ахэыцкэа азэырфы сгэылара инхон.

Аха нас, хара имгакэа иеилыскааит, ари шыхэмаррамыз, стаацэа сыргэырбьларац азы ирацэаны аыхьара шатахыз. Шьта, ашкол саналга, ашкол афы атцара ашыкэскэа абас лассы ианымфас, иеилыскаауеит, уи зны-зынла ишсылшоз, аха иансылымшозгы шыказ.

Сара афызцэа рацэаны исыман Москва, аха урт зеггы урысшэалоуп ишцэажэоз. Арахь, Аысныка ханааи, афызцэа ыыцкэа шытысхит. Дара аысшэа рхэон. Аысышэала ианеицэажэоз ирхэоз сахэзомызт азы саргы аысшэа атцара салагеит. Ари сфызцэеи сареи еиха хшеизааигэанатэыз збеит.

Сара саб сиеиышуп хэа сгэы иаанагоит, избанзар сабгы ифызцэа бзиа ибойт. Сара стаацэа хфызцэеи хгэылацэеи рааыхьара бзиа ирбойт. Бзиа избойт сара асасцэа анахтоу. Ускан сангы даара лгэалаказаара бзиоуп, зеггы хайцхырааны афатэ хархиойт. Хасасцэа сан афатэ хааны икалтоит рхэойт. Сахэшьа сан илфылтаауа рацэоуп. Иаххэап, шьта сахэшьа ибзианы асалаткэа калтоит, айшэа ышзаны илырхиот. Сара зегь реиха бзиа избойт аторт аныкалто. Уи хтаацэа зеггы бзиа ирбойт.

Исгэалашэойт, ашкол саналгаз. Ахэшьара бзиацэа сыманы салгеит. Ари ахтыс стаацэа зеггы рзы ныхэак иафызан. Зеггы хамтак -хамтак сыртеит. Саб апланшет сзааихэеит. Сан акьяф иатцэа сзаалхэеит. Сара аиатцэа ышшэы даара бзиа избойт. Убаскан сахэшьагы бзиа избоз аторт сзылзит.

Сара бзиа избо (Мое хобби)

Ауаа зеггы акака бзиа ирбойт. (Все люди имеют любимое дело – хобби). Ауафы бзиа иибо иара иказшьеи игьамеи ирыкэшэойт.

(Каждый выбирает хобби согласно его характеру и вкусу). Цюуки амузыка бзиа ирбоит. (Некоторые люди любят музыку). Егьырт аңхъара бзиара ирбоит. (Другие любят читать). Икоуп аныкэарақәа, атуризм бзиа избо. (Некоторые люди любят пеший туризм). Егьырт афатэкатцара ма азахра бзиа ирбоит. (Другие любят готовить или шить). Ирацэаџуп афотосахьақәа ртыхра ма реизгара бзиа избогьы. (Многие предпочитают фотографировать или коллекционировать). Ажэакала, ауаа бзиа ирбо дасу игьама иакэшэоит. (Вообще говоря, хобби – вопрос вкуса).

Сара бзиа избоит акомпьютер акны ахэмарра. (Мое хобби – играть в компьютерные игры). Уи уажэы адуқэагьы ахэычқэагьы бзиа ирбоит. (И взрослые и дети любят это теперь). Иахьа акомпьютер аџы ахэмарра бзиа избо еиҳа ирацэахеит. (Это стало одним из самых популярных хобби в настоящее время). Избанзар, уи даара интересуп. (Так как это очень интересно). Урт ахэмаррақәа ауаџы ихышџ дыртцаруеит, илапшхэаа дыртбаауеит. (Они расширяют и развивают наше воображение). Сара сџызцэақэакгьы акомпьютер акны ахэмаррақәа бзиа ирбоит азы лассы-ласс хайцыхэмарлоит. (Некоторые из моих друзей имеют то же самое хобби, и мы часто играем вместе).

Сара бзиа избо

Ауаа зегьы акака бзиа ирбоит. Ауаџы бзиа иибо иара иказшьей игьамей ирықэшэоит. Цюуки амузыка бзиа ирбоит. Егьырт аңхъара бзиара ирбоит. Икоуп аныкэарақәа, атуризм бзиа избо. Егьырт афатэкатцара ма азахра бзиа ирбоит. Ирацэаџуп афотосахьақәа ртыхра ма реизгара бзиа избогьы. Ажэакала, ауаа бзиа ирбо дасу игьама иакэшэоит.

Сара бзиа избоит акомпьютер акны ахэмарра. Уи уажэы адуқэагьы ахэычқэагьы бзиа ирбоит. Иахьа акомпьютер аџы ахэмарра бзиа избо еирҳа ирацэахеит. Избанзар, уи даара интересуп. Урт ахэмаррақәа ауаџы ихышџ дыртцаруеит, илапшхэаа дыртбаауеит. Сара сџызцэақэакгьы акомпьютер акны ахэмаррақәа бзиа ирбоит азы лассы-ласс хайцыхэмарлоит.

Батал Аңсны ашкол дтоуп (Батал учится в Абхазской школе)

Батал итаацэагьы иаргьы Тьркэтэыла инхон. (Батал со своей семьей жил в Турции). Сынтэа Аңсныка нхара ииасит. (В этом году

они переехали в Абхазию). Уажэы иара Акэатэи 1-тэи абжьаратэ школ дтэоуп. Уи шыта Аңсны дашьцылеит 5-тэи (ахэбатэи) акласс афэы дтэоуп. (Сейчас он учится в Сухумской 1 средней школе, он в 5 классе). Иара есышьыжь асаат ааба рзы дгылоит. (Он каждое утро встает в 8 ч.). Ифэи-инапи изэзэоит, ихаҭыцқәа ирыцқьоит, аҭаалым каитцоит, ииарта каитцоит, иеиилаихэоит, нас акрифоит. (Умывается, чистит зубы, делает зарядку, заправляет постель, одевается и завтракает). Асаат 8.30. (жэба рыбжазы) афны ддэылтцуеит, ашкол ахь дцоит. (В 8.30. он выходит из дома, идет в школу). Ашкол афэы асаат 9 рзы атцара иалагоит. (В школе уроки начинаются в 9.00. часов). Атцара далгоит асаат 6ба рзы. (Уроки заканчиваются в два часа). Нас ихала афныка дцоит. (Домой он добирается сам). Шыта иара Акэа бзианы идыруеит. (Он уже хорошо знает Сухум). Шыбыжьон, афны акрифоит, иҭсы ишьоит. (Дома он обедает и отдыхает). Нас асаат 4 рзы ихала амузыкатэ школ ахь дцоит. (Затем, в 4 часа отправляется в музыкальную школу). Уи афортепиано акласс афэы атцара итцоит. (Он занимается по классу фортепиано). Уа ахҭатэи акласс афэы дтэоуп. (Он в третьем классе). Амузыкатэ школ аҭны итцара далгоит асаат 5 рзы. (В музыкальной школе занятия заканчиваются в 5 часов). Нас иаб иахь ател дасуеит. (Затем он звонит отцу). Иаб днеины машьынала афныка даагоит. (Отец (Батала) приезжает за ним на машине и забирает домой).

Батал Аңсны ашкол дтэоуп

Батал иҭаацэагы иарггы Тырқэтэыла инхон. Сынтэа Аңсныка нхара ииасит. Уажэы иара Акэатэи 1-тэи абжьаратэ школ дтэоуп. 5-тэи (ахэбатэи) акласс афэы дтэоуп. Уи шыта дашьцылеит иара есышьыжь асаат ааба рзы дгылоит. Ифэи-инапи изэзэоит, ихаҭыцқәа ирыцқьоит, аҭаалым каитцоит, ииарта каитцоит, иеиилаихэоит, нас акрифоит. Асаат 8.30. (жэба рыбжазы) афны ддэылтцуеит, ашкол ахь дцоит. Ашкол афэы асаат 9 рзы атцара иалагоит. Атцара далгоит асаат 6ба рзы. Нас ихала афныка дцоит. Шыта иара Акэа бзианы идыруеит. Шыбыжьон, афны акрифоит, иҭсы ишьоит. Нас асаат 4 рзы ихала амузыкатэ школ ахь дцоит. Уи афортепиано акласс афэы атцара итцоит. Уа ахҭатэи акласс афэы дтэоуп. Амузыкатэ школ аҭны итцара далгоит асаат 5 рзы. Нас иаб иахь ател дасуеит. Иаб днеины машьынала афныка даагоит.

Сара аоны ысыду снапы иану (Мои обязанности по дому)

Сара сынтәа ашкол салгоит, аңгышәарақәа бзианы иштиирц азы ирацәаны саңхьоит. (В этом году я заканчиваю школу и усердно читаю, чтобы сдать успешно выпускные экзамены). Уажәы сеилахоуп азы аоны ирацәаны стаацәа сызрыцхраазом. (Так как сейчас я очень занята, не могу много помогать родителям по дому).

Иагъа убас иказаргы, сара аоны ысыду аусқәа ыкоуп. (Однако у меня все-таки есть определенные домашние обязанности). Есены суада, сиарта еилсыргоит, асаанқәа сызэзоит, асаба срыцқьоит. (Каждый день я убираю мою комнату и постель, мою посуду, протираю мебель от пыли). Шыбыжышътахъ ачатиртахъ ачаахәара сцоит. (После обеда хожу в булочную за хлебом).

Я покупаю немного черного и белого хлеба, печенье и пирожные. (Ача шкәакәеи ачеикәатцәеи, нас ачар зхаа, ахаа-мыхаақәа аасхәоит). Адәқъан хәоны иазааигәаны икоуп акнытә есены ачаахәара аамта рацәаны исцәагазом. (Магазин находится недалеко от нашего дома, и у меня уходит мало времени на ежедневные покупки).

Мчыбжык ахьтә знык сан аонусқәа рыкны слыцхраауеит. (Раз в неделю я помогаю маме выполнять работу по дому). Амацәа хазэзоит, хуантоит, аоны иеилхаргоит. (Мы стираем белье, гладим, убираем в квартире). Ауархалқәа асаба рылаххуеит, адашъма хрыцқьоит асабарыцқьага ала. (Мы выбиваем ковры от пыли, пылесосим пол). Иааиңмыркъазакәа аоны еилургозар, иуцәеилахазом. (Не трудно содержать квартиру в порядке, если ты убираешь систематически). Абри ауп сара есқьынгы ысыду. (Это обычный круг моих обязанностей). Аха зны-зынла даеа ускгы аныкасто ыкоуп. (Но иногда мне надо делать другую работу).

Иахқәап, сан данычмазау ма аоны даныкам, афатә кастцоит, асаанқәа сызэзоит, афатә аасхәоит. (Например, когда мама больна или ее нет дома, я готовлю еду и мою посуду, покупаю продукты.) Афатә бзианы исзыкәтцәзом, аха ссуп хаауп рхәоит есқьынгы. (Я не очень хорошо готовлю, но говорят, что мой суп всегда вкусный). Нас, акәтабъ жжәыр сылшоит, акәац ззуеит, аишәа сырхиоит, асаанқәа ықәызгоит. (Я могу также сварить яйцо и пожарить немного мяса, накрыть на стол и убрать посуду). Сара санеилахоу, ари зеггы сымәцара сахъазом азы атаацәа зеггы акака картцоит. (Если я слишком занята, то я не могу все это делать сама, и все обязанности распределяются между членами нашей семьи).

Зны-зынла ахцәыкатцартахъ, ашъатцәкатцартахъ, азахыртахъ сцалоит. (Иногда мне нужно сходить в парикмахерскую, мастер-

скую по ремонту обуви, в швейную мастерскую). Ахцэыкатцартакны ма сыхцэы ыскоит ма исырхэуеит. (В парикмахерской я подстригаюсь или завиваю волосы). Ашьтакатцартафы сеимаакэеи смагэкэеи рышьхэакэа аныбжыслак икастцойт. (В обувной мастерской чиню туфли и ботинки, когда стираются каблуки). Ашьхэакэа цэгьамкэа икартцойт, аха зны-зынла итцегы иеицызар калон. (Обслуживание в общем хорошее, но в некоторых случаях оно оставляет желать лучшего).

Сашьагы аоны акатцатэы имоуп. (И у моего брата свои обязанности по дому). Уи афымцаматэахэкэа рышьақыргыларам аианыбжыслак рыкатцарам илшоит. (Он может установить или починить например, он чинит электроприборы, когда они в неисправности). Иара иоуп хан луанта, хлампа кэзтаз. (Он уже починил мамин утюг, мою настольную лампу).

Цыпх сандуи сабду рыкны сыкан. (В прошлом году я была у бабушки и дедушки). Дара шыта ибыргцоуп, ацхыраара, ахылапшра ртахуп. (Они пожилые люди и нуждаются в заботе и внимании). Уа саныказ адашьяма сыпссон, исызэзон, акэчаракэа акрырфастон, акэтафькэа еизызгон, сбахауан. (Во время своего пребывания там я подметала и мыла полы, кормила цыплят, собирала яйца, пропалывала грядки). Ажэ шырхэо сыздырзом, аха асар, ахэаракэа, ауасакаэа, ашьаракэа акрырфастон. (Я не знаю, как доить корову, но я помогала кормить ягнят, телят, овец, поросят). Ари сара даара исгэапхейт. (Мне очень понравилась эта работа).

Сара аоны исыду снапы иану

Сара сынтэа ашкол салгоит, апышэаракэа бзианы истиирц азы ирацэаны сапхьойт. Уажэы сеилахоуп азы аоны ирацэаны стаацэа сызырхэаазом.

Иагы убас иказаргы, сара аоны исыду аускэа ыкоуп. Есены суада, сиарта еилсыргоит, асаанкэа сызэзоит, асаба срыцкьойт. Шыбжышытахэ ачатиртахэ ачаахэара сцоит.

Ачашкэакэеиачеикэатэеи, насачарзхаа, ахаа-мыхаакэааасхэойт. Адэкьан хэоны иазааигэаны икоуп акнытэ есены ачаахэара аамта рацэаны исцэагазом.

Мчыбжык ахытэ знык сан аоноускэа рыкны слыцхэаауеит. Амадэа хэзэзоит, хуантоит, аоны иеилхаргоит. Ауархалкэа асаба рылаххуеит, адашьяма хрыцкьойт асабарыцкыага ала. Иааипмыркыазакэа аоны еилургозар, иуцэеилахэазом. Абри ауп сара исыду. Аха зны-зынла даеа ускгы аныкастцо ыкоуп.

Иаххәап, сан данычмазафу ма аоны даныкам, афатә кастдоит, асаанкәа сызәзоит, афатә аасхәоит. Афатә бзианы исыкатқазом, аха ссуп хаауп рхәоит есқынгы. Нас, акәтабь жәыр сылшоит, акәац ззуеит, айшәа сырхиоит, асаанкәа ыкәызгоит. Сара санилахоу, ари ззегьы сымацара сахьязом азы аҭаацәа зегьы акака картдоит.

Зны-зынла ахцәыкатартахь, ашьацәкатартахь, азахыртахь сцалоит. Ахцәыкатартакны ма сыхцәы пыскоит ма исырхәуеит. Ашьацәкатартаҕы сеимаакәеи смагәкәеи рышьхәакәа аныбжьыслак икастдоит. Ашьхәакәа цәгьамкәа икартдоит, аха зны-зынла итцегьы иеиҕьзар калон.

Сашьагьы аоны акататәы имоуп. Уи афымцаматахәкәа рышьақәырғылара ма ианыбжьыслак рыкатцара илшоит. Иара иоуп хан луанҭа, хлампа кәзқаз.

Цыпх сандуи сабду рыкны сыкан. Дара шыта ибыргцәоуп, ацхыраара, ахылапшра ртахуп. Уа саныказ адашьяма сыпссон, исызәзон, акәцарақәа акрырҕастон, акәтабькәа еизызгон, сбахауан. Ажә шырхьо сыздырзом, аха асар, ахәарақәа, ауасақәа, ашьарақәа акрырҕастон. Ари сара даара исгәапхейт.

Ахы ахцәажәара (Рассказ о себе)

Ахы ахцәажәара уадафуп. (О себе говорить немного трудно). Избанзар ауафы иеилкаара ус имариазам, еихагьы ицәгьоуп уара ухы уанахцәажәо. (Потому что изучить человека не так уж просто, особенно трудно себя самого). Уи мариазам, аха ауафы ихы данахцәажәо бзиа ибоит. (Это не легко, но человеку приятно рассказывать о себе). Избанзар, ауафы бзиа ибоит дзызҕлымхау, игьама, бзиа иибо, ииҭаху, ииҭахым алацәажәара. (Потому что человеку нравится говорить о своих интересах, вкусах и предпочтениях.)

Сказшья ахцәажәара салагаанза, рапхья иара аказшья закәу салацәажәар сҭахуп. (Прежде чем говорить о своем характере, хотелось бы сначала уточнить, что такое характер). Ауаа дасу ирымоу рказшья ачыдарақәа рылоуп излеипшым. (Люди отличаются друг от друга своими качествами). Лассы-ласс ауаа сара егьырҭ азәгьы сиеипшзам рхәоит. (Часто люди говорят, что я не такой как остальные). Алашыцараҕы ацыгәкәа зегьы еиқәатцәоушәа убоит. (В темноте все кошки темные). Аха шәырзааигәаханы алашара ашәыркыр, излеипшымгы жәбоит. (Но если вы подойдете ближе и включите свет, вы увидите, присущие им определенные черты). Убас ауп ауаагьы. (так и люди).

Сара азәгьы сиеипшзам сызхәазом, аха сказшьяқәак срыхцәажәар сылшоит. (Я не считаю, что я какой-то особенный, но могу рассказать о некоторых своих чертах).

Иаххэап, сара алаф бзиа избоит, ауафы даашьозар стахзам. (У меня хорошее чувство юмора, не нравится когда человек ленился). Бзиа избоит арѣиара – ашэа бзианы изхэо, ипшзаны икэашо, ажэеинраала бзиа апхъара, асахъагыхра, убас арѣиара зцу иарбан усаалакгы. (Мне нравится творчество – красиво поющих, танцующих, читать хорошие стихи, рисовать, и все, что связано с творчеством). Исцэымбуп амц, азэ амц анихэоггы здыруеит. (Я не люблю ложь и чувствую, когда другие лгут). Агхара бзиа избазом, апшраггы сцэымбуп. (Я не люблю опаздывать и терпеть не могу ждать). Бзиа избоит икэышу, иаазоу ауаа рацэажэара. (Я предпочитаю общаться с умными и вежливыми людьми). Сгэы снархъуеит зыгэра зго ауафы сижьар, нас игэрагара сакэыцуеит. (Досадно, когда тот, кому ты доверяешь, оказывается ненадежным человеком, потом я перестаю ему доверять).

Сара ауаа сызныкэалар шыстаху еипш дарггы срызныкэоит иахьынзауа. (Я стараюсь обращаться с другими так, как я хотел бы, чтобы они обращались со мной). Згэы цкьоу, (икэышу) хшыџлаггы цэала-жыылаггы иџџэоу, ауаа срышьтоуп есымша. (Я всегда ищу человека со здоровым и сильным умом и телом). Зацэажэара интересу, зыгэра зго, сзыкэгэыџуа ауафы. (Человека, с которым интересно общаться, которому я могу доверять и на кого можно положиться).

Зџлымхара зысто атэы ххэозар, ауафы ипсихология, ихшыџтак аарпшышьа, иажэа артэашъа сацклапшуеит. (Что касается моих интересов, мне нравится психология в плане общения с людьми, а также способа формирования мыслей наилучшим образом). Даара бзиа избоит хара аныкэарақэа, ыыц избо ауаа ртдас, ркыабз, ркультура интерес исымоуп. (Я очень люблю путешествовать, встречаться с новыми людьми, знакомиться с их традициями и обычаями, их культурой). Иара убас сара музыкафы иеиуеипшым астилькэа бзиа избоит, исгэапхоит аритм зтоу (иласу), узыцкэашо амузыка (Мне также нравятся разные стили музыки, нравится ритмичная музыка, под которую можно танцевать).

Ахы ахцэажэара

Ахы ахцэажэара уадаџуп. Избанзар ауафы иеилкаара ус имариазам, еихаггы ицэгъоуп уара ухы уанахцэажэо. Уи мариазам, аха ауафы ихы данахцэажэо бзиа ибоит. Избанзар, ауафы бзиа ибоит дзызџлымхау, игыама, бзиа иибо, ииџаху, ииџахым алацэажэара. Сказшьа ахцэажэара салагаанза, рапхъа иара аказшьа закэу салацэажэар стахуп. Ауаа дасу ирымоу рказшьа ачыдарақэа рылоуп излеипшым. Лассы-ласс ауаа сара егырт азэггы сиеипшзам

рхәоит. Алашыцараҕы ацыгәкәа зегы еиқәатәоушәа убоит. Ахашәырзааигәаханы алашара ашәыркыр, излеипшымгы жәбоит. Убас ауп ауаагы.

Сара азәгы сиеипшзам сызхәазом, аха сказыақәак срыхцәажәр сылшоит.

Иаххәап, сара алаф бзиа избоит, ауағы даашьозар стахзам Бзиа избоит арҕиара – ашәа бзианы изхәо, ипшзаны икәашо, ажәеинраала бзиа апхьара, асахьатыхра, убас арҕиара зцу иарбан усзаалакгы. Исцәымбуп амц, азә амц анихәоггы здыруеит. Агхара бзиа избазом, апшрагы сцәымбуп. Бзиа избоит икәышу, иаазоу ауаа рацәажәара. Сгәы снархьуеит зыгәра зго ауағы сижьар, нас игәрагара сақәытцуеит.

Сара ауаа сызныкәалар шыстаху еипш даргы срызныкәоит иахьынзауа. Згәы цкьоу, (икәышу) хшыҕлаггы цәала-жылаггы ифәбәоу, ауаа срышьтоуп есымша. Зацәажәара интересу, зыгәра зго, сзыкәгыбуа ауағы.

Зфлымхара зысто атәы ххәозар, ауағы ипсихология, ихшыҕтак аарпшышьа, иажә артәашьа сацклапшуеит. Даара бзиа избоит хара аныкәарақәа, ҕыц избо ауаа рцас, рқабз, ркультура интерес исымоуп. Иара убас сара музыкаҕы иеиуеипшым астилькәа бзиа избоит, исгәапхоит аритм зцоу (иласу), узыцкәашо амузыка.

Сара сыҕны (Мой дом)

Стацәеи сареи Акәа ханхоит, Аиааира а(и)мҕакны, жә- иеихагылак змоу аҕнакны, а-2-тәи аихагылакны. (Я и моя семья живем в девятиэтажном доме по улице Аиааира на 2 этаже). Хаҕны ахгылоу аты даара тып ҕшзоуп, итынчроуп. (Наш дом расположен в очень красивом месте, где очень тихо и спокойно). Хара хуада х-ҕык амоуп: асасаирта, ацәарта удакәа ҕба, акрыфарта, иара убас иамоуп асоф. (У нас 3-х комнатная квартира: гостиная, 2 спальных комнаты, а также кухня, коридор и балкон). Ааигәа хуадаҕы арөмонт кахтдеит, уажәы иара угәы иахәартә икоуп. (Недавно мы закончили ремонт и теперь там очень уютно). Хуада зегь рыла иеикәшәоуп: есқынгы азы хьшәашәеи азырши, афымцалашареи ыкоуп, иара убас ател. (В нашей квартире есть все необходимые, условия: всегда есть горячая и холодная вода, электричество, а также телефон).

Хара лассы-лассы асасцәа хтаалоит, хҕызцәагы хзаауеит. (К нам часто приходят гости, навещают друзья). Ауадакәа зегы иреихауп асасаирта. (Самая большая комната – это гостиная). Ара хара зегы аамта рацәаны иаххахгоит, асасцәа хадахкылоит, аныхәақәза азгәахтоит). (Там мы проводим много времени вместе, встречаем

гостей и отмечаем разные праздники). Асасаиртакны аоныматэа рацэазам: ионагылоуп адиван, акресло дукэа эба, ишэа хэыч, ачысмаатэа зтагылоу абуфет, ателевизор). (В гостиной у нас немного мебели: один диван с двумя креслами, небольшой журнальный столик, горка и телевизор). Атэафы, адиван ахыхь икнахауп асахьа ду. (Над диваном висит большая картина). Егыи атэафы акондиниционер кнахауп. (На противоположной стене висит аондинционер). Адашмаэы икаршэуп ажэытэ уархал ышза ду. (На полу лежит большой старый, но очень красивый ковер. Ари ауархал хара даара бзиа иахбоит, избанзар иара санду сан хамтас илылтахан. Он нам всем очень дорог, так как он достался моей маме от ее бабушки). Сара суада дузам, аха илашоуп. (Моя комната небольшая, но очень светлая). Ара аҕенцыр иадгылоуп сара скаруат, уи иавагылоуп ашықа, егыи атэы иадгылоуп аусуга аишэа. (Здесь рядом с окном стоит моя кровать, за ней шифоньер, на противоположной стороне стоит рабочий стол). Аишэа ахыхь икнахауп ашэкэтартылартақэа. (Над столом висят несколько полок с книгами).

Ахэыкатарта иатаху зегь рыла иеикэыршэоуп. (Наша кухня хорошо оснащена). Ара ионагылоуп архышэашэага, ахэыкатартазы аоныматэа, акрахьахфо аишэа хэыч, акэардэқэа ышба. (Там стоит холодильник, кухонный гарнитур, стол за которым мы обедаем и 4 стульев). Ара ионагылоуп азэзэага машынагы, избанзар аеыкэабартафы аты ыказам. (Здесь также стоит стиральная машина, т.к. в ванной для нее не хватило места).

Сара сыоны

Стаацэеи сареи Акэа ханхоит, Аиааира амэакны, жэ-иеихагылак змоу аоны, а-2-тэи аихагылакны. Хасоны ахыгылоу аты даара ишзоуп, итынчроуп. Хара хуада х-фык амоуп: асасаирта, ацэарта уадақэа эба, акрыфарта, иара убас иамоуп асоф Ааигэа хуадафы аремонт кахтэит. Уажэы ара даара ишзоуп. Хуадафы есқынгы азы хышэашэеи азырши ыкоуп. Хара лассы-лассы асасцэа хтаалоит, хэызцаагы хзаауеит.

Асасаиртакны ионагылоуп: адиван, акресло дукэа эба, астал хэыч. Атэафы икнахауп асахьа. Егыи атэафы акондиниционер кнахауп. Адашмаэы икаршэуп ажэытэ уархал ышза ду. Ари ауархал хара даара бзиа иахбоит, избанзар санду хамтас ихалтеит.

Сара суада тбаауп, ишзоуп. Ара аҕенцыр иадгылоуп сара скаруат, уи иавагылоуп ашықа, нас аусуга астал. Уи ахыхь икнахауп ашэкэықэтартэа. Уа ашэкэқэа рацэаны итагылоуп.

Акрыфартаҕы иҥнагылоуп архышәашәага, акрыфартазы аҥныматәа, астал хәыч, акәардәқәа ҫшыба. Ара иҥнагылоуп азәзәага машыынагы, избанзар аеыкәабартаҕы атыҫ ыказам.

Атаацәара (Наша семья)

Хара хтаацәара дууп (хәычуп, рацәак идузам). (Наша семья большая (маленькая, небольшая). Хтаацәараҕы быжыҕык хәкоуп (ыыца, хыык, ҫшыҕык, хәык, фыык): сан, саб, санду, сабду, сахәшыа, сашыа нас – сара. (В нашей семье семь человек (двое, трое, четверо, пятеро): мама, папа, бабушка, дедушка, брат, сестра и я).

Сан Сариа лыхызуп. (Маму зовут Сария). Лара 45 (ыынҕажәихәба) шықәса лхытцуеит. (Ей 45 лет). Сан дыртцаууп (дхақымуп, дынҕнырууп, дактрисоуп), ашкол аҕы (ауниверситет аҕы, ахәшәтәыртаҕы, атеатр аҕы) аус луеит, аҕсуа бызшәеи алитерату-рей длыртцоит. (Моя мама учительница (доктор, инженер, актриса), в школе (в университете, в больнице, в театре) работает, обучает аб-хазскому языку и литературе). Лара лус бзиа илбоит азы сахәшыагы агәбылра ллыркит (Она любит свою работу и сестре привила любовь к ней).

Саб Батал ихызуп. (Папу зовут батал). Иара дсахыагыхууп (дре-жиссиоруп, дыргылаууп, днаплакәууп). (Он художник (режиссиор, строитель, прдприниматель). Иара иусура даара бзиа ибоит. (Он очень любит свою работу). Есены аус иуеит. (Он работает каждый день). Еихарак ашәаҕыцааҕ асахыа тыхуеит. (Чаще он рисует пей-зажи). Саргы асахыагыхра бзиа избоит азы зны-зынла иареи сареи аҕсабарахы асахыагыхра хцалоит. (Я тоже люблю рисовать, и поэто-му иногда мы вместе едем на природу зарисовки).

Санду Арда лыхызуп. (Бабушку зовут Арда). 62 шықәса лхытцуеит. (Ей 62 года). Лара шыта аус лузом, дтәанчаууп, аха аҕны ескынгы аус рацәаны илымоуп: афатә калцоит, аҕны еиллыргоит, дызәзәоит. (Теперь она не работает, она пенсионер, но дома у нее всегда мно-го работы: она готовит, убирает дом, стирает). Хара зегы лара хлыцхраауеит. (Мы все помогаем ей). Асабшей амәыши сан аҕны дыкоуп, аус лузом азы. (В субботу и воскресенье мама находится дома, т.к. она не работает). Ускан санду еиха лыҕсы лшыоит. (Тогда моя бабушка отдыхает). Избанзар, аҕн усқәа еиха сан икалцоит, аха убаскангы зегы хәицхыраауеит. (Потому что тогда домашними де-лами занимается мама, но и тогда мы все помогаем друг другу).

Сабду Аслан ихызуп. (Папу зовут Аслан). Иара 65 шықәса ихытцуеит. (Ему 65 лет). Уигы дтәанчаууп, аус иузом уажәы. (Он тоже пенсионер, сейчас не работает). Аха сабдугы саб дицхраауеит

ахатца усқәа рҕы. (Но дедушка помогает папе). Иара афымца атәы бзианы идыруеит азы иаххәап, ауантә бжыысыр икаитцоит, арҕхагақәа, ателевизор, афымца плита бжыысыр, иара ирбганы дахәаҕшуеит, икаитцоит. (Он хорошо разбирается в электричестве, если испортится, например утюг, кондиционеры, телевизор, электрическая плита, разобрав смотрит, чинит).

Сашьей сахәшьей ауниверситет иҕоуп, истудентцәоуп. (Брат и сестра учатся в университете, они студенты). Дара сара исеихабацәоуп. (Они старше меня). Сахәшьа сашья иааста деитцбуп. (Сестра младше брата). Сашья зеггы дхаихабуп. (Брат старше нас всех). Иара Инал ихъзуп, 20 шықәса ихытцуеит, аҕшьбатәи акурс акны дтәоуп.. (Его зовут Инал, ему 20 лет, учится на 4 курсе). Ғааны ауниверситет далгоит, диуристхоит (дҕоурыхтҕаҕхоит, ддипломатхоит, дпрограммистхоит). (В следующем году заканчивает университет, станет юристом (историком, дипломатом, программистом). Сахәшьа афиологиатә факультет дҕоуп, аҕбатәи акурс аҕы дтәоуп. (Сестра учится на филологическом факультете, на втором курсе). Уи дыртҕаҕхарц лҕахуп. (Хочет стать преподавателем). Аҕсуа бызшәей алитературей длыртцалоит. (Будет обучать абхазскому языку и литературе).

Абас икоуп ҳара ҳтаацәара. (Вот такая у нас семья). Ғара бзиа иахбоит хәылбыехала зеггы ҳанеизо. (Мы любим, когда собираемся по вечерам). Ускан ателевизор ҳаицахәаҕшуеит, ма агазетқәа, ажурнал ғыцқәа хрыҕхьоит, ҳаaidтәаланы ҳтаацәараҕы ицәыртцло апроблемақәа хрылацәажәоит). (Тогда мы вместе смотрим телевизор или читаем газеты, журналы, обсуждаем возникающие в семье проблемы). Зны-зынла аҕшшьара мшқәа раан ақытахь ҳцалоит. (Иногда в выходные дни едем в деревню). Уа ғны хәычык ҳамоуп, иҳамоуп абаҳча, ауҕра, аха уртҕ рацәак идузам. (Там у нас небольшой домик, сад, огород, но они небольшие). Арақаҕы зеггы аус еицаауеит, ҳаҕсгы еицахшьоит. (И здесь тоже мы вместе трудимся, вместе отдыхаем).

Атаацәара

Ғара ҳтаацәара дууп (хәычуп, рацәак идузам). Ғтаацәараҕы быжьык ҳакоуп (ғыцҕа, хык , ҕшьык, хәык, фык):сан, саб, санду, сабду, сахәшьа, сашья нас – сара.

Сан Сариа лыхъзуп. Лара 45 шықәса лхытцуеит. Сан дыртҕаҕуп (дҳақымуп, дынцьныруп, дактрисоуп), ашкол аҕы (ауниверситет аҕы, ахәшәтәырҕаҕы, атеатр аҕы) аус луеит, аҕсуа бызшәей али-

ратуреи длыртцоит. Лара лус бзиа илбоит азы сахәшьагы агәбылра лыркит (и сестре привила любовь к ней).

Саб Батал ихъзуп. Иара дсахъагыџуп (дрержиссиоруп, дыргылаџуп, днаплакџуп). Иара иусура даара бзиа ибоит. Есәны аус иуеит. Еиҳарак ашәаҗыцаҗ асахъа тџхуеит. Саргы асахъагыхра бзиа избоит азы зны-зынла иареи сареи аҗсабарахъ асахъагыхра хцалоит.

Санду Арда лыхъзуп. 62 шықәса лхытџуеит. Лара шыта аус лузом, дтәанчаџуп, аха аоны ескъынгы аус рацәаны илымоуп: афатә калтцоит, аоны еиллыргоит, дызәзәоит. Хара зеггы лара хлыцхраауеит. Асабшеи амәыши сан аоны дыкоуп аус лузом азы. Ускан санду еиҳа лыҗсы лшьоит. Избанзар, аон усқәа еиҳа сан икалтцоит, аха убаскангы зеггы хайцхыраауеит.

Сабду Аслан ихъзуп. Иара 65 шықәса ихытџуеит. Уиггы дтәанчаџуп, аус иузом уажәы. Аха сабдуггы саб дицхраауеит ахатца усқәа рҗы. Иара афымца атәы бзианы идыруеит азы иаххәап, ауанта бжысыр икайтцоит, арҗхагақәа, ателевизор, афымца плита бжысыр, иара ирбганы дахәаҗшуеит, икайтцоит.

Сашъеи сахәшьеи ауниверситет итџуп, истудентцәоуп. Дара сара исеихабацәоуп. Сахәшьа сашъа иааста деитџуп. Сашъа зеггы дхаихабуп. Иара Инал ихъзуп, 20 шықәса ихытџуеит, аҗшьбатәи акурс акны дтәоуп. Ёааны ауниверситет далгоит диуристхоит (дтоурыхтцаџхоит, ддипломатхоит, дпрограммистхоит). Сахәшьа афиологиатә факультет дтџуп, аџбатәи акурс ағы дтәоуп. Уи дыртцаџхарц лтахуп, аҗсуа бызшәеи алитературеи длыртцалоит.

Абас икоуп хара хтаацәара. Хара бзиа иахбоит хәылбыхала зеггы ханеизо. Ускан ателевизор хайцахәаҗшуеит, ма агазетқәа, ажурнал җыцқәа хрыҗхьоит, хаидтәаланы хтаацәараҗы ицәырцло апроблемақәа хрылацәажәоит. Зны-зынла аҗсшьара мшқәа раан ақытахъ хцалоит. Уа җны хәычык хамоуп, иҳамоуп абахча, аутра, аха урт рацәак идузам. Аракагы зеггы аус еицаауеит, хаҗсгы еицахшьоит.

Сара сахәшьа ауниверситет дтџуп (Моя сестра учится в университете)

Ара аҗсуа бызшәеи аурыс бызшәеи атцара даџуп. (Здесь она изучает абхазский и русский язык). Сахәшьа аҗсуа бызшәа атцара цәҗоуп лхәеит. (Сестра говорит, что абхазский язык сложный). Аха аҗсшәа бзиа илбоит, илтар лтахуп. (Но ей нравится абхазский, и она хочет его выучить). Шыта хымыз тџуеит аҗсшәа лтцоиҗҗеи. (Три ме-

сыца как изучает абхазский). Лассы аңсышаала ацәажәара далагоит. (Скоро она начнет говорить на абхазском языке). Иацы ауниверситет ахь дымцазеит. (Вчера она не пошла в университет). Сгәы бзиа, лхәеит. (Сказала, что не здорова). Уажәы Аңсны хьтоуп. (Сейчас в Абхазии холодно). Саргы ахьта сылалан аоны сыкан. (И я простудился, поэтому был дома). Сахәшьа аоны даныкоу аңсуа ажәа ҕыцкәа еицахтдоит, адиалогкәа, атексткәа хрыпхьоит, ҳаҕеит. (Когда моя сестра дома, мы вместе учим новые слова на абхазском, читаем диалоги, тексты, а также пишем). Ари аусура сара даара исгәапхьоит. (Эти занятия мне очень нравятся). Саргы аңсшәа стдар сттахуп. (Я тоже хочу выучить абхазский). (Лассы саргы аңсшәа атдара салагоит). Скоро и я начну изучать абхазский язык.

Сара сахәшьа ауниверситет дтоуп

Сара сахәшьа ауниверситет дтоуп. Ара аңсуа бызшәеи аурыс бызшәеи атдара даҕуп. Сахәшьа аңсуа бызшәа атдара цәгьоуп лхәеит. Аха аңсшәа бзиа илбоит, илтдар лтахуп. Шьта хымыз тјеит аңсшәа лтдоижьтеи. Лассы аңсышаала ацәажәара далагоит. Иацы ауниверситет ахь дымцазеит. Сгәы бзиа, лхәеит. Уажәы Аңсны хьтоуп. Саргы ахьта сылалан аоны сыкан. Сахәшьа аоны даныкоу аңсуа ажәа ҕыцкәа еицахтдоит, адиалогкәа, атексткәа хрыпхьоит, ҳаҕеит. Ари аусура сара даара исгәапхьоит. Саргы аңсшәа стдар сттахуп. Лассы саргы аңсшәа атдара салагоит.

Сара сөызцәа (Мои друзья)

Сара сөызцәа рацәаны исымоуп, аха зегы дрейбьуп сөыза Ира. (У меня много друзей, но самая лучшая подруга – Ира). Лыблакәа ҕроуп, лхаҕы гьежьуп, лыхцәы шкәакәоуп, ескынгы аччапшь лҕыкәуп. (У нее голубые глаза, круглое лицо, светлые волосы и открытая улыбка). Лоура хәычуп, илыгуп. (Она маленькая и худенькая). Акыртјеит уи дыздыруеижьтеи, ашкол ханталаахыс дыздыруеит. (Я знаю ее давно, с первых школьных лет). Но мы стали настоящими друзьями четыре года назад. Аха ҳанеи сөызцәахаткәкыз пшьышыкәса рапхьоуп.

Лареи сареи ҳазлеипшу рацәоуп: анҕлыз бызшәеи аңсихологиен, аспорти акәашареи бзиа иахбоит. (У нас много общего: увлечение английским и психологией, спортом и танцами). Хдунеихәапшьышьа ахәеипшугы мацзам, ауаа рҕы акәышра, аразра ҳаҕыр акәахтдоит. (Мы во многом одинаково смотрим на мир, ценим в людях прежде все-

го ум, доброту). Аңсахреи ахэымгареи хэеилкаазом. (Мы не понимаем предательства и подлости). Акыр шықаса партак хайцахатэан Иреи сареи. (Много лет мы сидели за одной партией: Ира и я).

Ари зегы шыта гэалашэарақэоуп. (Теперь это уже воспоминания). Май азы ашыбыж атыхэтэантэи атэтэабжыи геит, исгэалашэоит атыхэтэантэи авальс, игэырпшаагаз хайпырттра абал. (Майским утром для нас в последний раз прозвенел школьный звонок, вспоминается прощальный вальс, трогательный выпускной бал). Ира аңсихолог изанаат алылхын ауниверситет ахь лдокументқэа алалтэит. (Ира выбрала профессию психолога и сдала документы в университет). Ашкол даара ибзианы далгеит азы аталаразы уадафрақэак лоууеит хэа сгэи иаанагом. (Школу она закончила на «отлично», и поэтому особых проблем с поступлением, я надеюсь, у нее не будет).

Лареи сареи хтараиуртақэа хаз-хазуп, хэарада, лассы-ласс хэеибабалазом. (Учиться мы будем в разных вузах и, конечно, видеться будем реже). Аха аңсшыарамшқэа раан лара лышка сцалоит. (Но по выходным я буду приходить к ней в гости). Ира лтаацэагы даара ибзиоуп. (У Иры замечательные родители). Ашкол ағы абафртэыратэ зал аныкэара хакэйтцом хэа сгэи иаанагоит, хэызцэагы харгы лассы-ласс хайбалоит уа. (Я думаю, мы не оставим наших занятий в школьном тренажерном зале и часто будем встречаться со школьными друзьями).

Иараубас даеа фызакгы дсымоуп, лареи сареи ашэкэи хабжыоуп. (У меня также есть подруга по переписке). Вика лыхьзуп лара. (Ее зовут Вика). Москва дынхоит. (Она живет в Москве). Вика – дмодельуп. (Вика – модель). Лхы-фы аазыхэаны, лылақэа иатэаны, лпынтца азиашаны, лқэышэкэа капшыуп, икэазуп. (У нее овальное лицо, зеленые глаза, прямой нос и полные красные губы). Лара акыр дауп, илыгуп. (Она довольно высокая и худая). Лыхцэи аууп, иапышыны, ирхэны илықэуп. (У нее длинные волнистые каштановые волосы). Сфызцэа зегы бзиа избоит, рыгэра згоит, фызцэа иашақэоуп. (Я люблю своих подруг и знаю, что они настоящие друзья).

Сара сфызцэа

Сара афызцэа рацэаны исымоуп, аха зегы дреифыуп сфыз Ира. Лыблақэа броуп, лхағы гьежыуп, лыхцэи шкэкэоуп, есқынгыи ачапыш лфықэуп. Лоура хэычуп, илыгуп. Акыртцуеит уи дыздыруеижтеи, ашкол ханталаахыс дыздыруеит. Аха ханеифызцэахатэкэаз пышышықаса рапхыоуп. (Но мы стали настоящими друзьями четыре года назад).

Лареи сареи ҳазлеипшу раҷоуп: англаз бызшәи аҗсихологиени, аспорти акәашареи бзиа иахбоит. тҖдунеихәаҗшышыа ахьеипшугы маҷзам, ауаа рґы акәышра, аразра ҳатыр ақәахтдоит. Аҗсахреи хәымгареи ҳзеилкаазом. Акыр шықәса партак ҳаицахатәан Иреи сареи.

Ари зегы шыта гәалашәарақәоуп. Маи азы ашыжь атдыхәтәантәи атәтәабжьы геит, исгәалашәоит атдыхәтәантәи авальс, игәырҗшаагаз ҳаипҗырттра абал. Ира аҗсихолог изанаат алылхын ауниверситет ахь лдокументқәа алалтҗеит. Ашкол даара ибзианы далгеит азы аталаразы уадафракәак лоууеит ҳәа сгәы иа-анагом.

Лареи сареи ҳтцарайуртақәа хаз-хазуп, ҳәарада, лассы-ласс ҳзеибабалазом. Аха аҗсшьарамшқәа раан лара лышка сцалоит. Ира лтаацәагы даара ибзиоуп. Ашкол аґы абафртҗыратә зал аныкәара ҳакәытцзом ҳәа сгәы иаанагоит, ҳыызцәагы ҳарґы лассы-ласс ҳаибабалоит уа.

Иара убас даеа ґызакґы дсымоуп, лареи сареи ашәкәы ҳабжьоуп. Вика лыхьзуп лара. Москва дынхоит. Вика – дмодельуп. Лхы-ґы аазыхәәаны, лылақәа иатцәаны, лҗынтца азиашаны, лқәышәқәа каҗшыуп, икәазуп. Лара акыр дауп, илыгуп. Лыхцәы аууп, иаҗшыны, ирхәны илықәуп. Сґызцәа зегы бзиа избоит, рыгәра згоит, ґызцәа иашақәоуп.

Азанаат (Профессия)

Сара саб изанаат сгәәһхойт (Мне нравится профессия отца)

Сара саб днаплакһууп, жәларбжьаратәи акомпанияҕы аус иуеит. (Мой отец-бизнесмен работает в международной компании). Изныкымкәа иофис аҕы снейхьейт. (Я несколько раз был у него в офисе). Саб иофис сара даара исгәәһхойт. (Мне очень нравится офис отца). Иара даара деилахоуп, иусура аамта рацәаны ицәагойт. (Мой отец очень занят, работа забирает у него много времени). Аҕныкаҕы лассы дзаалазом. (Он часто приходит поздно с работы). Аха сара уи иусура бзиа ишибо збойт. (Но я вижу, что ему нравится его работа). (Саб идыруейт сани сареи иара аҕны даныкоу бзиа ишахбо). И он знает, что нам с мамой нравится когда он дома). Убри аҕнытә аамта иһшаауейт, ател дахзасуейт аамта еицаххаҕарц азы. (Поэтому, находит время, звонит нам, чтобы провести его со мной и с мамой).

Зны-зынла ифирмаҕы икоу ауадаһрақәа, урт шырызбаз ухәа хзейтаиҳэойт. (Иногда он рассказывает нам о сложных ситуациях, с которыми столкнулась его фирма, и о том, как им удалось с ними справиться). Даара бзиа избойт саб иусура даналацәажәо. (Его очень интересно слушать). Абизнес иаҕу арҕиаратә хзәыцшәа имазароуп хәа сгәы иаанагойт сара. (Мне кажется, что бизнесмену нужно иметь творческий склад ума).

Саб иказшәа бзиоуп, ауаҕы дизааигәоуп. (Мой отец – дружелюбный человек, и с ним легко говорить). Аиаша шәасхэойт, сара саб хатыр икәыстэойт, иара иеиһш сбизнесменхарҕы стахуп. (Я уважаю своего отца и хочу тоже стать бизнесменом). Хара хтәыла аэкономика арҕәбәаразы абизнесменцәа бзиақәа атахуп хәа сгәы иаанагойт. (Я думаю, нашей стране нужны хорошие бизнесмены, которые бы укрепили ее экономику). Лассы ашкол салгойт. (Скоро я закончу школу). Ашкол саналгалак, ауниверситет сталарц сгәы итоуп, амаркетинг ма аменеңмент атара салагойт. (После того, как я закончу школу, я собираюсь поступить в университет и изучать маркетинг или менеджмент). Аменеңьер еихарак ауаа аус рыдиулоит. (Менеджер, в основном, имеет дело с людьми). Уи ауаа аус бзианы ируларц азы икататәу, насгәы убри аан азәҕы игәы нмырхакәа ишизнейтәу титцаауейт. (Он изучает, что нужно делать, чтобы люди работали лучше, и как их при этом не обидеть). Сара занаатс иалысхратәкәа макъана исмызбазац. (Я еще не решил точно, кем я буду). Аха уи алхразы макъана аамта сымоуп. (У меня еще есть время подумать и выбрать).

Сара саб изанаат сгәәпхоит

Сара саб днаплакәуп, жәларбжъаратәи акомпаниаәы аус иу-еит. Изныкымкәа иофис аәы снейхъеит. Саб иофис сара даара исгәәпхоит.

Иара даара деилахоуп, иусура аамта рацәаны ицәагоит. Аәныкагъы лассы дзаазом. Аха сара уи иусура бзиа ишибо здыруеит. Саб идыруеит сани сареи иара аәны даныкоу бзиа ишахбо. Убри аҕнытә аус анимам, ател дахзасуеит хдәылтырц азы. Нас иаргъы харгъы хайцны ныкәара хдоит.

Зны-зынла ифирмаәы икоу ауадаәрақәа, урт шырызбаз ухәа хзеитәицәоит. Даара бзиа избоит саб иусура даналацәажәо. Абизнес рҕиаратәла азнеира атахуп хәа сгәы иаанагоит сара.

Саб икәзшъа бзиоуп, ауаәы дизааигәоуп. Аиаша шәасхәоит, сара иара сиеипшхар стахуп, иара иеипш сбизнесменхаргъы стахуп. Хара хәтәыла аэкономика арҕәбәаразы абизнесменцәа бзиақәа атахуп хәа сгәы иаанагоит.

Лассы ашкол салгоит. Ашкол саналгалак, ауниверситет стларц сгәы итоуп, амаркетинг ма аменецмент атцара салагоит.

Аменецьер еихарак ауаа аус рыдиулоит. Уи ауаа аус бзианы ируларц азы икатцатәу, насгъы убри аан азәгъы игәы нмырхакәа ишизнейтәу титцаауеит. Сара занаатс иалысхратәкәа макъана исмызбазац. Аха уи алхразы макъана аамта сымоуп.

Азанаат алхра – ус мариазам (Выбор профессии – нелегкая задача)

Сара лассы ашкол салгоит азы иалысхуа азанаат сазхәыцуеит. (Скоро я заканчиваю школу и поэтому думаю о профессии, которую предстоит мне выбрать). Азанаат ииашаны алхра ус имариазам. (Правильно выбрать профессию – нелегкая задача). Сара акырынтә схы сазтцаахъан, ашкол саналгалак сзакәхари хәа. (Я спрашивал себя много раз: «Кем я хочу стать, когда окончу школу?») Шықәсқәак рапхъа ари азтцаара иаахтәаны атак акатцара сара сзы иуадашын. (Несколько лет назад мне было сложно дать определенный ответ). Ашықәсқәа цон, зны акы сгәәпхон, даеазны даеакы, есааира сгәаанагара аеапсахуан. (Шли годы, моя точка зрения менялась каждый раз). Шәкыла икоу азанаатқәа рахьтә еиха сара иснаало алхра сзыгәәфъуамызт. (Было трудно решиться и выбрать одну из сотни профессий, которая подходила бы мне больше всего).

Фышықәса рапхъа сара схақымхарц стахын. (Два года тому назад я хотел стать доктором). Ари даара ихәартәу занаатуп. (Это

очень благородная профессия). 8-тәи, 9-тәи акласскәа рҗы абиологиеи химиеи сықәҗион, бзиагғы избон. (В 8 и 9 классе мне удавались такие предметы как биология и химия). Згәы бзиа ауаа срыцхраа-лар стахын. (Я хочу помогать больным). Аҳақым игәы разызароуп аусурағғы аҗстазаарағғы, ауаа бзиа ибозароуп, амц имхәозароуп, иламыс цқьазароуп, уаҗ иашазароуп. (Доктор должен быть добрым и в работе и в жизни, он должен любить людей, быть честным и правдивым). Зыламыс цқьам ауаҗы ҳақым бзианы дзыкалазом. (Недобросовестный человек не может быть хорошим врачом). Сара абри азанаат сазхәыцуан азы абарт аказшыа бзиақәа сыласаазарц саҗын. (Я думал об этой профессии и поэтому воспитывал в себе эти качества).

Аха уажәы сара сгәаанагара аҗаҗсахит. ((Теперь я уже думаю по-другому). Исызбеит сырцаҗхарц. (Я бы хотел стать учителем). Издыруеит ртаҗ бзианы акаларагғы шыуадаҗу. (Знаю, что не легко стать хорошим учителем). Иалухаз аматҗар бзиазаны иудыруазароуп, удыррақәа рымҗхак акыр итбаазароуп, итаулазароуп, азыкатцара бзиа умазароуп. (Нужно хорошо знать предмет, который ты выбрал, нужен широкий кругозор, глубокие знания, хорошая подготовка). Адырра змам артҗы амдырра улаиаазоит, агәҗыра змам – ашәара улаиаазоит, згәы җыҗыуа артҗы – агәҗыра улаитцоит. (Невежественный учитель преподает невежество, робкий учитель преподает страх, скучающий учитель преподает скуку). Артҗы бзиа адыррақәа урзыхатцхатцо уаҗаитцоит. (Хороший учитель воспитывает жажду к знаниям). Артцара аус аказарақәа зегғы иреихазаргғы калоит. ((Преподавание, может быть, – самое великое искусство) Ахәыцқәа раазара атакҗхықәра дузза ацуп. (Воспитание детей требует высокой ответственности). Уи акәзаргғы калап артҗы ҳаҗыр зикәугғы. (Наверное поэтому престиж учителя высок).

Атәым бызшәақәа рдырра шаҗаху еилызкаауа рхыҗхьазара есаира иазхауеит. (С каждым разом увеличивается количество людей, которые понимают как важно знать иностранные языки). Убри аҗнытә сара атәым бызшәазы артҗы изанаат алысхырц стахуп. (Поэтому я выбрать профессию учителя иностранного языка). Сара есқынгғы исгәалашәоит зегғы иеицырдыруа абарт ажәақәа, уи стаҗцәагғы ирасхәар стахуп: “Атәым бызшәа ззымдыруа, ихатәы бызшәагғы издыруам”. (Я всегда помню известные слова и хочу сказать своим ученикам тоже: «Тот, кто не знает иностранного языка, не знает и родного»).

Азанаат алхра – ус мариазам

Сара лассы ашкол салгоит азы иалысхуа азаанат сазхэыцуеит. Азанаат ииашаны алхра ус имариазам. Сара акырынтэ схы сазтцаахьан ашкол саналгалак сзакэхари хэа. Шықэсқэак рапхьа ари азтцаара иаахтэаны атак акатцара сцэуадафын. Ашықэсқэа цон, зны акы сгэапхон, даеазны даеакы, есааира сгэаанагара аеапсахуан. Шэкыла икоу азаанатқэа рахьтэ еиха сара иснаало алхра сзыгэафьуамызт.

Фышықэса рапхьа сара схақымхарц стахын. Ари даара ихэартоу занаатуп. 8-тэи, 9-тэи аклассқэа рфэи абиологиеи химиеи сықэфеион, бзиагыи избон. Згэы бзиам ауаа срыцхраалар стахын. Ахақым игэы разызароуп аусурафгыи апстазаарафгыи, ауаа бзиа ибозароуп, амц имхэозароуп, иламыс цкьазароуп, уаф иашазароуп. Зыламыс цкьам ауафы хакьым бзианы дзыкалазом. Сара абри азаанат сазхэыцуан азы абарт аказшэа бзиақэа сыласаазарц сафын.

Аха уажэы сара сгэаанагара аеапсахит. Исызбеит сыртцафхарц. Издыруеит ртцаф бзианы акаларагыи шыуадафэу. Иалухаз аматэар бзиазаны иудыруазароуп, удыррақэа рымехак акыр итбаазароуп, итцаулазароуп, азыкатцара бзиа умазароуп. Адырра змам артцафы амдырра улаиаазоит, агэафьра змам – ашэара улаиаазоит, згэы фыбьуа артцафы – агэфьбьра улаитцоит. Артцаф бзиа адыррақэа урзыхатцхатцо уакаитцоит. Артцара аус аказарақэа зегьы иреихазаргыи калоит. Ахэычқэа раазара атакпхықэра дузза ацуп. Уи акэзаргыи калап артцафы хатыр зикэугьы.

Атэым бызшэақэа рдырра шатаху еилызкаауа рхыпхьазара есааира иазхауеит. Убри акнытэ сара атэым бызшэа артцафы изанаат алысхырц стахуп. Сара ескьынгыи исгэалашэоит зегьы иеицырдыруа абарт ажэақэа, уи сцафцаагыи ирасхэар стахуп: “Атэым бызшэа ззымдыруа, ихатэы бызшэагыи издыруам”.

Сара иалысхуа азаанат (Профессия, которую я выбираю)

Сара сыпрограммистхар стахуп. (Я хочу быть программистом). Даара интерес исымоуп акомпиутерқэа. (Я интересуюсь компьютерами). Ари ескьынгыи ифьцу дунеиуп сара сзы. (Это для меня всегда целый новый мир). Икоуп зтаацэа рымфэа алызхуа, рзанаат шытызхуа, аха сара ус акэзам. (Многие люди идут по стопам своих родителей или дедушек и бабушек, но со мной дело обстоит наоборот). Сан дыртцафуп, саб – дхақымуп. (Моя мать – учительница, а отец – врач). Сара сыртцафхаргыи стахым, схақымхаргыи стахым. (Но я не хочу

быть ни учителем, ни врачом). Ашкол ағы истдо аматэарқәа аматематикеи афизикеи реиҕасшьоит, нас, хәарада, апрограммаркра. (Мои любимые предметы в школе – математика, физика и, конечно, программирование). (Уи акара интересс исымам агеография, абиология ма ахимиа. (Меня не очень интересуют такие предметы, как география, биология или химия). Бзиа избоит акомпииутертә хәмаррақәи апрограммаркреи. (Мое хобби – компьютерные игры и программирование). Сара аҕны акомпииутер сымоуп, саатла садтәалоуп, аус зуеит, акы сапхьоит, акы скьыпхьеит, зны-зынлаггы амузыка сазызырфеуеит. (У меня дома есть компьютер, и я могу часами работать на нем, иногда слушаю музыку). Акомпииутер ағы атекстқәа, ахытхәаақәа ркьыпхьра иеиҕа имариоуп. (На компьютере гораздо легче печатать тексты, писать сочинения.). Ак уҕсахыр утаххаргы шакантә иутахху ипсахуеит, ҕыц ахылаара атахзам. (Можно изменить текст столько раз, сколько понадобится, и не нужно будет переписывать весь текст заново, если вы что-то в нем изменили). Апрограммист изанаат алшарақәа рацәаны иунаҕоит хәа сгәы иаанагоит. (Я думаю, что профессия программиста предоставляет много возможностей). Хара аинформацияқәа ршәышықәса хтагылоуп. (Мы живем в век информации). Иахьа атәылақәа жәпакы рыкны ауаа аус руеит, раахәатәқәа аархәоит, уи моу ауаа еибабоит, иеипылоит, ркомпииутер ишадтәалоуп. (Сегодня во многих странах люди могут работать, делать покупки видаться, и даже ходить на свидания, сидя за своим компьютером). Хара хтәылағы акомпииутер рхы иадырхәо ианалага рацәак тцзом. (В нашей стране компьютером пользуются совсем недавно). Убри акнытә сараашкол саналгалак, ауниверситет сталар стахуп, апрограммаркра сдалоит. (Так что после того, как я закончу школу, я хочу поступить в университет и изучать программирование).

Сара иалысхуа азанаат

Сара сыпрограммистхар стахуп. Даара интересс исымоуп акомпииутерқәа. Ари есқынгы иҕыцу дунейоуп сара сзы. Икоуп зтаацәа рымға алызхуа, рзанаат шытызхуа, аха сара ус акәзам. Сан дыртафуп, саб – дхақымуп. Сара сырцафхаргы стахым, схақымхаргы стахым. Ашкол ағы истдо аматэарқәа аматематикеи афизикеи реиҕасшьоит, нас, хәарада, апрограммаркра. Уи акара интересс исымам агеография, абиология ма ахимиа. Бзиа избоит акомпииутертә хәмаррақәи апрограммаркреи. Сара аҕны акомпииутер сымоуп, саатла садтәалоуп, аус зуеит, акы сапхьоит, акы скьыпхьеит, зны-зынлаггы амузыка сазызырфеуеит. Акомпи-

утер аҕы атекстқәа, ахытқәаакәа ркыпхьра иеиҕа имариоуп. Ак упсахыр утаххаргы шакантә иутахху ипсахуеит, ҕыц ахылаара атахзам. Апрограммист изанаат алшарақәа рацәаны инаҕоит хәа сгәы иаанагоит. Хара аинформацияқәа ршәышықәса хтагылоуп. Иа-хьа атәылақәа жәпақы рыкны ауаа аус руеит, раахәатәқәа аархәоит, уи моу ауаа еибабоит, иеипылоит, ркомпютер ишадтәалоу. Хара хтәылаҕы акомпютер рхы иадырхәо ианалага рацәак тцзом. Убри акнытә сараашкол саналгалак, ауниверситет сталар стахуп, апро-граммарка стдалоит.

Азанаат азы (О профессии)

Азанаат бзиақәа рацәоуп. (Есть много интересных и полезных профессий). Агха каумтцароуп азанаат алхраҕы. (Важно не ошибиться в выборе профессии). Сара 15 шықәса схытцуан ахақым изанаат сазхәыцуа саналага. (Я с 15 летстал думать о профессии врача). Ари азанаат даара занаат бзиоуп хәа сгәы иаанагоит. (Я считаю, что это очень хорошая профессия).

Иеилыскаауеит, ухақымхарц азы даара ухы аус адуулароуп, акыраамтаҕы атцара утцалароуп. (Я понимаю, чтобы стать врачом, надо очень много работать, и долго учиться), Иара убас издыруеит ари азанаат атакпхыкәра ду шацу. (А еще я знаю о том, что это очень ответственная профессия). Избанзар ари, ауаҕы имоу зегы иреиҕау – агәабзиара иадхәалоуп. (Потому что она связана с самым дорогим для человека – со здоровьем).

Сара сани сабдуи хақымцәоуп. (Мои мама и бабушка врачи). Сабду дыпжаоуп, ахәышәтәыртаҕы аус иуеит. (Бабушка мой хирург, работает в больнице). Сара изныкымкәа ари ахәшәтәыртаҕы снейхәеит, аус шиуа збахәеит. (Я не раз бывал в этой больнице, видел как он работает). Уи иҕыказ ачымазәцәа ргәабзиара шыақәгылаанза дырхылапшуеит, дрыхзызаауеит. (Он заботится о пациентах, кото-рых оперировал пока они не выздоровят).

Даара ачымазәцәа дрызфлымхауп. (Он очень внимателен к паци-ентам). Избахәеит изызхьаауа аниархәо шака гәыкала дырзызырәуа. (Видел как он искренно выслушивает их жалобы). Есқынҕы рмаршә кны, хатыр рыкәтцаны, хаала драцәажәоит азы даргы иҕәра ргоит. (Всегда разговаривает с ними корректно, уважительно и ла-сково и они ему верят). Ари, хымҕада, дара рыхәышәтәраҕы ицхраа-уеит, иаргы иус арманшәалоит. (Это, безусловно, помогает ему в их лечении и работу делает успешной). Сара издыруеит уи ичымазәцәа ргәы бзиахар шитаху. (Я знаю, что он хочет чтобы его пациенты по-правились). Игәастахәеит, шака деигәырбьо, насып иоууа ичымазаә

игәы аныбзиахо. (Замечал, как он радуется, как счастлив, когда его пациент поправляется).

Иара аңжарадагыы, азэы ахьта илалама, ашоура иоума, ацхыраара ритар илшоит. (Помимо операции, он может помочь, если кто простудился, у кого-то поднялась температура). Шака тоурых сзеитайхәахьоузеи иара аҳақьымцәеи урт рзанаати ирызкны. (Сколько истории он мне рассказал про докторов и профессию доктора).

Бзиагы дызбоит, сагьизгәдууп сара сабду. (Я люблю бабушку и горжусь им). Иара иоуп аҳақьым изанаат алхрагыы сгәазырпхаз. (Именно он заставил меня полюбить профессию врача).

Азанаат азы

Азанаат бзиақәа рацәоуп. Сара сҳақьымхар стахуп. Ари азанаат даара занаат бзиоуп хәа сгәы иаанагоит.

Иеилыскаауеит, уҳақьымхарц азы даара ухы аус адуулароуп, акыраамтагыы атцара уцалароуп. Иара убас издыруеит ари азанаат атакпхықәра ду шацу. Избанзар ари, ауафы имоу зеггы иреихау – агәабзиара иадхәалоуп.

Сара сани сабдуи ҳақьымцәоуп. Сабду дыпжафуп, ахәышәтәыртафы аус иуеит. Сара изныкымкәа ари ахәшәтәыртафы снеихьеит, аус шиуа збахьеит. Уи ипжиказ ачымазөцәа ргәабзиара шыақәгылаанза дырхылапшуеит, дрыхызыаауеит.

Даара ачымазөцәа дрызфлымхауп. Избахьеит изызхьаауа аниархәо шака гәыкала дырзызырәуа. Есқьынгыы рмаршә кны, ҳадыр рықәтцаны, хаала драцәажәоит азы даргыы игәра ргоит. Ари, хымпәада, дара рыхәышәтәрафы ицхраауеит, иаргыы иус арманшәалоит. Сара издыруеит уи ичымазөцәа ргәы бзиахар шитаху. Игәастахьеит, шака деигәырфьо, насып иоууа ичымазаф игәы аныбзиахо.

Иара аңжарадагыы, азы ахьта илалама, ашоура иоума, ацхыраара ритар илшоит. Шака тоурых сзеитайхәахьоузеи иара аҳақьымцәеи урт рзанаати ирызкны.

Бзиагы дызбоит, сагьизгәдууп сара сабду. Иара иоуп аҳақьым изанаат алхрагыы сгәазырпхаз.

Сара сеитагафхар стахуп (Я хочу быть переводчиком)

Сара стаацәа абиблиотека ду рымоуп азы ашәкәкәа ргәыбылра сдырkit. (У моих родителей большая библиотека, и они научили

меня любить книги). Ашәкәыңхара бзиа избоит. (Мне нравится читать книги). Ашкол ағы иахтдо аматәрқәа зегы ирейбасшьоит – аңсуа абызшәа, англаз бызшәа, аурыс литература, агеография, атоурых. (Мои любимые предметы в школе – абхазский язык, английский, русская литература, география и история). Бзиа избоит шәкәыџцәа М. Миқаа, А. Гәогәуа, англазтәи америкатәи ашәкәыџцәа рахьтә – Шекспир, Диккенс, Вальтер Скотт, Ыбек Лондон, Марк Твен. (Мои любимые английские и американские писатели – Шекспир, Диккенс, Вальтер Скотт, Джек Лондон, Марк Твен). Аурыс литература аурок ағы зны ҳартәаы ашымтақәа реиҭагараан рыңшзара аихарак шырцәызуа ҳалҳәеит. (Однажды на уроке литературы наша учительница сказала, что литературные произведения теряют большую часть своей красоты при переводе). Апоезиа аиҭагара даара иуадаџуп лҳәеит. (Она сказала, что очень трудно переводить поэзию). Абри аены инаркны агәҭақы сымоуп. (С этого дня у меня есть мечта). Истахуп бзиа избо ашәкәқәа аоригинал ағы исымазар, насгы дара злаџу абызшәақәа здыруазар стахуп. (Я хочу, чтобы у меня были мои любимые книги в оригинале, и я хочу знать языки, на которых они написаны). Убас арт ашәкәқәа равторцәа рбызшәа аңшзара саҳарц стахуп. (Так я смогу насладиться подлинной красотой языка авторов этих книг). Иара убас егырт атәылақәеи акультурақәеи ирызку ашәкәқәа срыңхалар стахуп. (Мне также нравится читать книги о других странах и культурах). Издыруазарц стахуп егырт, атәылақәеи акультурақәеи рыкнытә ауаа даеакала ихәыцуа ауаа рхәыцшәа. (Так интересно узнавать, что другие люди из разных стран и культур думают не так, как мы). Насгы ари азанаат ауаа еизааигәанатәуеит, реилибакаара иацхраауеит. (Кроме того, эта профессия сближает людей, помогает понять друг друга).

Сара сеиҭагаџар стахуп

Сара стаацәа абиблиотека ду рымоуп азы ашәкәқәа ргәыбылра сдырkit. Ашәкәыңхара бзиа избоит. Ашкол ағы иахтдо аматәрқәа зегы ирейбасшьоит – аңсуа абызшәа, англаз бызшәа, аурыс литература, агеография, атоурых. Бзиа избоит шәкәыџцәа М. Миқаа, А. Гәогәуа, англазтәи америкатәи ашәкәыџцәа рахьтә – Шекспир, Диккенс, Вальтер Скотт, Ыбек Лондон, Марк Твен. Аурыс литература аурок ағы зны ҳартәаы ашымтақәа реиҭагараан рыңшзара аихарак шырцәызуа ҳалҳәеит. Апоезиа аиҭагара даара иуадаџуп лҳәеит. Абри аены инаркны агәҭақы сымоуп. Истахуп бзиа избо ашәкәқәа аоригинал ағы исымазар, насгы дара злаџу абызшәақәа

здыруазар сҭахуп. Убас арт ашәкәкәа равторцәа рбызшәа аңшзара сахарц сҭахуп. Иара убас егырт атәылақәеи акультурақәеи ирызку ашәкәкәа срыпхьалар сҭахуп. Издыруазарц сҭахуп егырт, атәылақәеи акультурақәеи рыкнытә ауаа даҭакала ихәыцуа ауаа рхәыцшәа. Насгы ари азанаат ауаа еизааигәанатәуеит, реилибакаара иацхраауеит.

Атәым бызшәақәа (Иностранные языки)

Азин сышәтозар, схы еитасхәит. (Если позволите, я расскажу о себе). Сара Маиана сыхьзуп. (Меня зовут Маяна). Сынтәа ашкол салгеит. (В этом году я закончила). Афилологиатә факультет англаыз бызшәа азаанат сталар сҭахуп. (Хочу поступить на филологический факультет, отделение – английский язык). Сара аңсшәа, англаыз бызшәа, анемец бызшәа, афранцуз бызшәа сҭар сҭахуп. (Я хочу выучить английский, немецкий, французский языки).

Атәым бызшәақәа адунеи ҭыц узаадыртуеит. (Знание иностранного языка открывает нам новый мир). Атәым бызшәа удыруазар, атәым милат урацәажәоит, усқан дарей уарей еиха ибзианы шәеилибакаауеит. (Если вы знаете иностранный язык, то можете разговаривать с иностранцами и это помогает лучше понимать друг друга). Атәым бызшәа удыруазар, ашәкәкәа злафу аоригинал абызшәала урыпхьоит. (Если вы знаете иностранный язык, вы можете читать книги в оригинале). Атәым бызшәақәа рыла егырт ажәларқәа ркәзшәа, ркультура еиха ибзианы иеилукаауеит. (Это помогает лучше понять характер и культуру другого народа).

Ҷара ҳауниверситет аҕны иеиуеиҕшым атәым бызшәақәа рҭдоит: англаыз бызшәа, анемец бызшәа, афранцуз бызшәа, араб бызшәа, аҭырқә бызшәа. В нашем университете изучают различные иностранные языки: английский, немецкий, французский, арабский, турецкий языки). Сара ашкол аҕы англаыз бызшәа сҭон. (В школе я изучала английский язык). Иахьа англаыз бызшәала англиатәи, америкатәи, австралиатәи ашәкәкәақәа ражәабжьқәа срыпхьоит. (Сегодня читаю рассказы английских, американских, австралийских писателей). Сашьцылан, есены англаыз бызшәала ифу адаптация зызу ашәкәкәа срыпхьоит. (У меня вошло в привычку каждый день читать адаптированные книги на английском языке).

Ажәеинраалақәа сҭдоит, ирацәаны аграмматикатә еаршьцыларақәа кәсҭдоит. (Я учу стихотворения и делаю много грамматических упражнений). Издыруеит, англаыз бызшәа бзиазианы истарц азы схы ирацәаны аус адызулароуп. (Я знаю сейчас, что я должна много работать, чтобы овладеть английским языком). Ау-

ниверситет аҕы абызшәа итҕеҕы инартцаулары истартә еиҕш аҕагылазаша соуеит. (В университете у меня будет возможность глубже изучить английский язык). Иеилыскаар стахуп ажәәкәа рхылтшытра, ажәйтә рхы ишадырхәоз. (Я хочу многое узнать о происхождении слов и их употреблении в давние времена). Иаххәап, анҕлыз бызшәаҕы ажәа “аҕенцыйр” ижәйтәзатәу анҕлыз-саксонтә ажәәкәа ҕба – “аҕша” “абла” рыла ишыақеҕылоуп. (Например, слово «окно» состоит из двух древних англо-саксонских слов, таких как «ветер» и «глаз»). Ажәа “аҕенцыйр” “аҕша абла” аанагоит. (Слово «окно» означает «глаз ветра»). Уи атзаҕы акылтҕеарста ҕенцыйртас ианыказ, уи аҕша кылсны ианаауаз аамта атәы ахәоит. (Оно говорит о том времени, когда окном была дыра в стене, и через нее часто дул ветер). Абас, сара есқынҕы ажәәкәа рхылтшытра зҕлымхара астон. (Так, меня всегда интересовала этимология слов).

Ауниверситет аҕы стҕара саналгалак, ашкол аҕы абызшәа дыртҕара салагар стахуп. (Когда я закончу учебу в университете, я начну преподавать иностранный язык в общеобразовательной школе). Иахыатәи аҕстазаараҕы иарбан занаатзаалкҕы – артәфра, анцыйрра, еҕырт азанааткәа змоу ауаа атәым бызшәақәа, еихарак, ажәйтәзатәи абызшәақәа рдыруазароуп. (В наше время всем специалистам – учителям, инженерам и людям других профессий надо знать иностранные языки, особенно, древние языки). Атәым бызшәа узымдыруазар, тәым бызшәала иҕу уусуразы иутаху ашәкәкәа узрыҕхьазом. (Если ты не знаешь иностранный язык, ты не можешь пользоваться всеми книгами на иностранном языке, которые тебе нужны для работы). Аха уи азы ирацәаны аус утәуп, ухы аҕбабаа адубалароуп. (Но для этого надо много трудиться, работать над собой). Сара стәәцәа аиҕага иахыыҕшымкәа аоригинал абызшәала иҕу ашәкәкәа рыҕхьяшыа дсыртҕар стахуп. (Я хочу научить моих учеников читать английские книги в оригинале, чтобы они не зависели от переводов). Убри акнытә сара иалысхыз азанаат ииашаны иалысхит хәа сҕы ианагоит. (Поэтому, надеюсь, что сделала правильный выбор).

Атәым бызшәақәа

Азин сышәтөзар, схы еиҕасхәоит. Сара Маиана сыхьзуп. Сынтәа ашкол салгеит. Афилологиятә факультет анҕлыз бызшәа азаанат сталар стахуп. Сара аҕшшәа, анҕлыз бызшәа, анемец бызшәа, афранцыз бызшәа стҕар стахуп.

Атәым бызшәақәа адунеи ҕыц узаадыртуеит. Атәым бызшәа удыруазар, атәым милат урацәажәоит. Ускан дарей уареи ибзианы

шәеилибакаауеит. Атәым бызшәа удыруазар, ашәкәкәа злафу аоригинал абызшәала урыпхьоит. Атәым бызшәәкәа рыла егьырт ажәларкәа рказшәа, ркультура еиха ибзианы иеилукаауеит.

Җара җауниверситет акны иеиуеипшым атәым бызшәәкәа ддыртцоит: англаыз бызшәа, анемец бызшәа, афранцыз бызшәа, араб бызшәа, атыркәа бызшәа. Сара ашкол афы англаыз бызшәа стдон. Иахьа англаыз бызшәала англиатәи америкатәи, австралиатәи ашәкәкәа ражәабжькәа срыпхьоит. Сашьцылан, есены англаыз бызшәала ифу адаптация зызу ашәкәкәа срыпхьоит. Ажәеинраалакәа стдоит, аграмматикатә еаршьцыларакәа кастдоит.

Издыруеит, англаыз бызшәа бзиазааны истдарц азы схы ирацәаны аус адызулароуп. Ауниверситет афы абызшәа итцегьы инартцаулары истартә еипш атагылазаашәа соуеит. Иеилыскаар стахуп ажәәкәа рхылтцшьтра, ажәытә рхы ишадырхәоз. Иаххәап, англаыз бызшәа афы ажәа “аҗенцьыр” ижәытәзатәу англаыз-саксонтә ажәәкәа аба – “аҗша” “абла” рыла ишәкәгылоуп. Ажәа “аҗенцьыр” “аҗша абла” аанагоит. Уи атзафы акылтцәарста җенцьыртцас ианыказ, уи аҗша кылсны ианаауаз аамта атәы ахәоит. Абас, сара есқынгы ажәәкәа лхылтцшьтра зфлымҳара астон.

Ауниверситет саналгалак, ашкола афы абызшәа дыртцара салагар стахуп. Иахьатәи аҗстазаара афы иарбан занатцаалкгы – артцаора, анцьнырра, егьырт азанааткәа змоу ауаа атәым бызшәәкәа, еихарак, ажәытәзатәи абызшәәкәа рдыруазароуп. Атәым бызшәа узымдыруазар, уусуразы тәым бызшәала ифу ашәкәкәа узрыпхьазом. Сара стцацәа аитага иахьыпшымкәа аоригинал абызшәала ифу ашәкәкәа рыпхьашәа дсыртцар стахуп. Аха уи азы ирацәаны аус утәуп, ухы аҗбабаа аурбароуп. Убри акнытә сара иалысхыз азанаат ииашаны иалысхит хәа сгәы ианагоит.

Сара журналистхар зыстаху шәасхәоит (Я расскажу вам почему хочу стать журналистом)

Сара журналистхоит хәа сызбеит. (Я решил стать журналистом). Ари азанаат даара аинтересгы атцоуп, иалшогы рацәоуп ауаажәларра рзы. (Я думаю, что это интересная и полезная профессия для общества).

Исгәапхьоит сара ателевизор ахәапшра, ажурналкәарфы, акомпьютер афы ажәабжькәа рыпхьара. (Мне нравится смотреть телевизор, слушать радио, читать газеты и журналы в компьютере). Амассатә информациятә хархәагакәа ирыдхәалоу зегьы даара исгәапхьоит. (Мне нравится все, что связано со средствами массовой информации).

Уажэы сөызцэагы саргы ашкол ағы агазет тхажьеит. (Мы с моими друзьями издаем в нашей школе небольшую газету). Уи мызкахы знык итытцует. (Она выходит раз в месяц). Ашкол ағы имџапысуа ахтыскэа, афар рыпстазаара иазку астатиакэа анахтцойт, алаф, асахьакэа, акарикатауракэа тыхны иацахтцойт. (Мы пишем статьи о школьных событиях, жизни молодежи, шутки, рисуем иллюстрации и карикатуры). Ашкол ағы иахтцо аматэаркэа зегы ирейбасшьойт атоурыхи алитературей. (Мои любимые школьные предметы – история и литература).

Ажурналист изанаат еиха изугэапхои хэа шэсазтаауазар, исгэапхоит журналист иусурағы ауаа рацэа дахьрыдхэалоу. (Если спросите меня, почему мне нравится профессия журналиста, я бы ответил так: нравится то, что журналист встречается со многими людьми). Ажурналистцэа адунеи ағы, атэылағы, ақалакы ағы имџапысуа еилыркаарц, итыртаарц, насгы урт зыхкы, мзызс ирымоу ауаа ирзеитархэарц, ирейлдыкаарц иафуп. (Они пытаются понять, что происходит в мире, стране, городе и объяснить это другим людям).

Сара журналист иусура атоурыхтцааф иусура иеипшуп хэа сгэы иаанагойт. Я думаю, что работа журналиста очень похожа на работу историка.

Атоурыхтцааф ихафсхыоу ахтыскэа рытцаара, реилкаара дашьталоит. (Историк изучает и пытается объяснить события прошлого). Ажурналистгы дызфу убри ауп, аха уи иахьатэи ахтыскэа роуп дзыхцэажэо. (А журналист делает то же самое, но с настоящим).

Аха сара сзы журналист иусура еиха аинтерес ацоуп атоурыхтцааф иусураааста. (Но для меня работа журналиста гораздо интереснее работы историка). Избан акэзар уи абыржэы, хазтагылоу аамтазы имџапысуа ахтыскэа дрылоуп. Иара имџапысуа ахтыскэа анырра рытарагы илшойт. (Потому что он имеет дело с реальными событиями, которые происходят прямо сейчас, и таким образом, на них даже можно повлиять).

Абасала, журналистцэа атоурых анырра арттар ылшойт. (Итак, журналисты могут повлиять на историю). Абри азоуп сара журналистхар зыстаху. (Вот почему я хочу стать журналистом).

Сара сжурналистхар зыстаху шэасхэойт

Сара сжурналистхойт хэа сызбеит. Ари азанаат даара аинтересгы ацоуп, иалшогы рацэоуп ауаажэларра рзы. Исгэапхоит сара ателевизор ахэапшра, ажурналкэа рғы, акомпьютер ағы ажэабжыкэа рыпхьара. Амассатэ информациятэ хархэагакэа ирыдхэалоу зегы

даара исгәәһоит. Уажәы сөызцәагы саргы ашкол ағы агазет тхажьуеит. Уи мызкахы знык итытцует. Ашкол ағы имәәһысуа ахтысқәа, ағар рыһстазаара иазку астатиақәа анахтоит, алаф, асахьақәа, акарикатаурақәа тыхны иацахтоит. Ашкол ағы иахто аматәрқәа зегы ирейбасшьоит атоурыхи алитературеи. Ажурналист изанаат еиха изугәәһои хәа шәсазцаауазар, исгәәһоит ажурналист иусурағы ауаа рацәа дахьрыдхәалоу. Ажурналистцәа адунеи ағы, атәылағы, ақалақь ағы имәәһысуа еилыркаарц, итыртцаарц, насгы урт зыхкьо, мзысз ирымоу ауаа ирзеитархәарц, ирейлдыкаарц иафуп. Сара ажурналист иусура атоурыхтцааә иусура иеипшуп хәа сгәы иаанагоит. Атоурыхтцааә ихәсхьоу ахтысқәа рытцаара, рейлкаара дашьталоит. Ажурналистгы дызфәу убри ауп, аха уи иахьатәи ахтысқәа роуп дзыхцәажәо. Аха сара сзы ажурналист иусура еиха аинтерес атцоуп атоурыхтцааә иусура ааста. Избан акәзар уи абыржәы, хазтагылоу аамтазы имәәһысуа ахтысқәа дрылоуп. Иара имәәһысуа ахтысқәа анырра рытарагы илшоит. Абасала, ажурналистцәа атоурых анырра артар рылшоит. Абри азоуп сара журналистхар зыстаху.

Сара сусура мшқәа (Мои рабочие дни)

Сара сусурамшқәа уи акара излеипшқәамыз ыкамызт. (Мои рабочие дни не отличались сильно друг от друга.) Мчыбжьык ахьтә фынтә ашкол ахь сныкәон азы есышыжь асаат 7 рзы сааһшлар акәын. (Я ходил в школу шесть дней в неделю, поэтому мне приходилось просыпаться в 7 часов каждое утро.). Зны – зынла агылара сцәыуадафын, еихаракгы азын. итцегы сышьтазар стаххалон, аха сан сымгылар лузомызт. (Иногда мне очень трудно подняться с кровати, особенно зимой, но моя мама всегда настаивала на том, чтобы я встал). Схалати сеимаакәеи сышьатцаны, истахзамкәа аеыкәабартахь сцон. (Потом надевал халат и тапочки и неохотно шел в ванную.). Азы хьшәашәа ацәа салнахуан, нас сымпахьшыы аасыхьшыны ацәарта удахь сыццакны сцон. (Холодная вода помогала мне избавиться от сонливости, затем я вытирался полотенцем и спешил в спальню.). Ателевизор асыркуан, избанзар убаскан, шыжьла амультифильм иалагон. (Я включал телевизор, как раз в это время начинался мультфильм.).

Абафртцәыра акатара бзиа избазомызт. (Я не любил делать зарядку). Зны-зынла телехәәһшрала аспортсменцәа лахфыхза рыбаә шдыртцәуаз анызбалак, саргы есышыжь сгыланы сыбаә сыртцәлоит хәа сызбон. (Временами, когда я видел спортсменов по телевизору, оживленно делающих зарядку, я думал, что буду вста-

вать раньше и делать зарядку каждый день.). Аха уи ускан акэын, нас лассы исхаштуан. (Но это продолжалось недолго, и я вскоре забывал об этом.). Нас сиарта еилсыргон, сееиласхэон, акрысфон. (Затем я убирал кровать, одевался и завтракал.). Акрыфарагы уиакара истахзамызт шыыжыла, аха сан еиха истахыз дазхэыцны, сыргэыбзыбуа мацк сфалтон. (Завтракать по утрам мне не очень хотелось, но мама предлагая то, что мне больше всего хотелось бы, уговаривая заставляла меня есть).

Жэохэ минут шагыз 9 рзы аоны сдэылтуан. (Без четверти 9 я выходил из дома). Атцара халагон асаат 9 рзы. (Занятия мы начинали в 9 часов). Есэны 6-7 урок хаман. (У меня каждый день было по 6-7 уроков).

Асаат 3 рзы атцара халгон. (В 3 часа занятия заканчивались). Шыыбжышытахь аонускэакастон – асаанкэа сызэзэон, аоны сыпссон, адэкьан ахь сцон, нас суроккэа срыдтэалон. (После обеда я делал работу по дому – мыл посуду, подметал, ходил в магазин и садился за уроки.). Урт акыраамта срыдхалон. (Я тратил на них много времени).

Асаат ааба рзы сыртцага шэкэкэеи стетрадкэеи сшэыра итан, шыта ателевизор сахэапшыр, акомпютер садтэалар сылшон. (В восемь часов мои учебники и тетради были в портфеле, теперь я мог посмотреть телевизор, сесть за компютер.). Зны-зынла сшыза дааилон, нас хайцны ныкэара хцон. (Иногда, ко мне заходил друг, и мы уходили на прогулку).

Асаат 11 рзы саапсаха сышыталон, минуткэак рышытахь сыцэон. (В 11 часов, уставший я ложился спать и через несколько минут засыпал).

Сара сусура мшкэа

Сара сусурамшкэа уи акара излеипшкэамыз ыкамызт. Мчыбжык ахьтэ фынтэ ашкол ахь сныкэон азы есышыжь асаат 7 рзы саапшлар акэын. Зны – зынла итцегы сышытазар стаххалон, аха сан сымгылар лузомызт. Схалати сеимаакэеи сышыатцаны истахзамкэа аеыкэабартахь сцон. Азы хышэашэа ацэа салнахуан, нас сымпахшыы аасыхышыны ацэарта удахь сыццакны сцон. Ателевизор асыркуан, избанзар убаскан, шыыжыла амультфильм иалагон.

Абафртэыра акацара бзиа избазомызт. Зны-зынла телехэапшрала аспортсменцэа лахэыхза рыбаф шдыртэуаз анызбалак, саргы есышыжь сгыланы сыбаф сыртцэлоит хэа сызбон. Аха уи ускан акэын, нас лассы исхаштуан. Нас сиарта еилсыргон, сееиласхэон, акрысфон. Акрыфарагы уиакара истахзамызт шыыжыла, аха сан еиха истахыз дазхэыцны, сыргэыбзыбуа мацк сфалтон.

Жәохә минут шагыз 9 рзы афны сдәылтцун. Атцара ҳалагон асаат 9 рзы.

Асаат 3 рзы атцара ҳалгон. Шыбжбышьтахь афнусқәа кастцон – асаанқәа сызэзэон, афны сыпссон, адәқбан ахь сцон, нас сурокқәа срыдтәалон. Урт акыраамта срыдхалон. Асаат ааба рзы сыртцага шәкәқәеи стетрадқәеи сшәыра итан, шыта ателевизор сахәапшыр, акомпютер садтәалар сылшон. Зны-зынла ссыза дааилон, нас ҳаицны ныкәара ҳцон.

Асаат 11 рзы саапсаха сышьталон, минутқәак рышьтахь сыцэон.

Агәтакы зеггы ирымоуп (Мечта есть у всех)

Агәтакы зеггы ирымоуп ҳәа сгәы иаанагоит. (Я думаю, что мечта есть у всех). Уи агәыбра бзиа иеипшуп. (Мечта подобна надежде о лучшем). Иара апстазаарафы даара иухәоит удафрқәак ануфыло. (Она помогает нам преодолевать трудности нашей повседневной жизни). Агәтакы иара ауафы дзеипшроу еипш, царас, занаатс имоу, милатс, казшьас имоу еипш ауп ишыкоу. (Мечта зависит от людей, от их образования, профессии, национальности, характера). Иаххәап, икоуп ауаа аңара рацәаны, амашына бзиа змазарц зтаху, мамзарггы атаацәа алалара иазхәыцуа. (Например, люди мечтают о том, чтобы у них было много денег, дорогой автомобиль или семья). Икоуп ипрезидентхар зтаху. (Другие воображают себя президентами).

Сара афны бзиа сымазарц стахуп. (Я хотел бы иметь хороший дом). Ақалақь иналганы мацк, аха уи иацәыхарамкәа, зиаск ахықәан ихықәгыланы, иаакәыршаны шыхараны, ашәапыцъап, аиатцәара иагәтылакны. (Чтобы он находился за городом, но не очень далеко от города, на берегу реки, окруженный горами, который утопал бы в зелени). Ө-еихагылак амазар стахуп сыфны. (Хочу, чтобы мой дом был двухэтажным). Өнытқала амардуан амазароуп, иаакәыршаны асофқәа, аңенцъыр дукәа, афбатәи аихагылафы асаркәа-шәқәа җатцаны, уантәи уалпшны ашәапыцъап апшзара убартә еипш. (Должен быть с внутренними лестницами, окруженный балконами, с большими окнами, на 2-ом этаже с стеклянными дверями, чтобы сквозь них можно было видеть красоту растительности). Афны иаакәыршаны апсатцлақәа иатцәаза игылазар стахуп, ашәтқәа рацәаны ирызхауа (Хочу, чтобы вокруг дома стояли вечнозеленые елки и было много цветов). Нас, арт атцлақәа рышәшыра унытцало, атцар рашәахәабжь хааза иахьго уазызырфуа. (Можно было бы пройтись в тени этих деревьев, слушая приятное пение птиц).

Аоны аңхьакала ашэ аартны азал ду уахыёнало ауаңбак амар стэхуп (Хочу, чтобы входя через переднюю дверь, вы попадали в большой зал с камином). Уа азынра анааилак, амца еикэтань ихааза унадтэало (Там зимой разведя костер, можно было бы сидеть у камина). Ара ауаңбак аңхьа азын итэалоит бзиа избо сла ду. (Здесь перед камином будет сидеть моя любимая собака). Ауада агэтань аңьамтэ уархал ышза ду шытэстон. (В центре этой комнаты я постелила бы большой персидский ковер).

Ари ауадакнытэ ацэарта удакэа рахь уиаслоит. (От этой комнаты можно перейти в спальную комнату). Ацэарта удакэа рыкнытэ уышны иубоит зехынцэара икоу аиатэара, ашэткэа. (Из спальных комнат повсюду видны растительность и цветы). Азынра анааилак, ари ашэапыңьапы зегы икэашза асы ирыкэхауа убо икалоит. (Когда наступает зима можно будет видеть, как вся растительность покрывается белым снегом).

Азал ду афныматэа рацэаны иёнагылазар стэхзам. (Я не хочу, чтобы в большой гостиной было много мебели). Атзы иадсыргылон асофа ду, сахтанла ихкоу, уи афэаңхьа астол хэыч. (Около стены я бы поставила большой кожаный диван, а перед ним маленький столик). Асофа ахафэ бзиа избо сахьатыхык иусумта кнасхауан. (Над диваном повесила бы картину любимого художника). Асофа афэаңхьа атэафэ икнасхауан ателевизор ду. (Напротив дивана на стене повесила бы большой телевизор). Акэакь афэ акреслокэа ёба сырғылон. (В углу комнаты поставила бы два кресла). Ари ауадафэ хэылпыазыла хтаацэа зегы еизалон. (В гостиной комнате вечерами собиралась бы вся наша семья).

Амардуан тбаа ду ала аёбатэи аихагылахь ухалоит. (Широкая лестница приводит вас на второй этаж). Аракагы ацэарта удакэа ышба ыказар стэхуп. (Хочу, чтобы и здесь были четыре спальных комнат). Ахэычкэа руадакэа дуузароуп. Ара атызкэа иркыду акбаад ышзазар стэхуп, ышшэы рацэала иеилазар. (Детские комнаты должны быть большие. Обои очень красочные, ярких цветов). Насгы ара ирацэахоит ахэычкэа злахэмаруа ахэмаргакэа, ахэычы шэкэкэа. (Также здесь будет много игрушек, с которыми они играют, а также детские книжки).

Аёнатцака амашынакэа рзы агараж ду калоит. В подвале находится большой гараж для наших автомобилей). Амашынакэа ёба калоит: акы сара егы – сыпышэма итэы. (Машин будет две: одна для меня и одна для моего мужа).

Аёнашьтахь азтэчы кэстэон, саркыала ихёаны. (Позади дома расположен плавательный бассейн, крытый стеклом). Азтэчы иаакэыршаны амса иалху аскамкэа сырғылоит. (Вокруг плавательного бассейна будет несколько пластмассовых стульев).

Җафны иааиуа зегъы рзы ңсыршыаганы иказар стахуп, убри акнытә итынчразароуп ара. (Наш дом будет местом, где можно отдохнуть, потому он выгядит мирным и спокойным). Зегъ рааста итынчрахойт сара суадафы. (самая тихая комната – мой кабинет). Ари ауада иадуп абиблиотека ду. (По соседству с кабинетом находится библиотека). Ара атоурых, афилософия, аклассикатә литература, апоезия, афизика, афантастика ухәа ирызку ашәкәқәа хыпхъазара рацәала икалоит. (По соседству с кабинетом находится библиотека). Азәы абиблиотека аба(у)бтаху, аинтернет ала иутаху зегъ урыпхъойт ихәар калоит, аха сара ашәкәытцәкыа еиха бзиа избоит, снапафы ианыску бзиа избоит, ббъыц-ббъыцла санрыпхъо. (Кто-то может подумать, что библиотека не нужна, потому что все, что мы хотели бы почитать, мы можем получать через интернет, но я люблю настоящие книги, люблю держать их в своих руках, читать их страница за страницей). ахәыцкәа ракәзаргы, сахъала иеиқәыршәоу ашәкәқәа рыпхъара еиха иеибъаршьойт, изыпхъо асиужетқәа асахъафы ианырбо еиха бзиа ирбоит. (Что касается» детей, они предпочитают иллюстрированные книжки, когда сюжеты сопровождаются яркими рисунками).

Ари аснафы икалоит афымцатә приборқәа. (В доме будет много электрических приборов). Еихарак афатәкатартафы. (Особенно, на кухне). Афатәкатарта иатаху зегъ рыла иеиқәсыршәойт. (Я хочу оснастить кухню необходимыми электрическими приборами). Уи уус арццакуейт, иагъарманшәалоит. (Это ускорит работу на кухне и делает ее более комфортной). Истахуп аснафы аработқәа ыказарц, аутратых аазрыхуа, афатә кәзцо. (Хочу, чтобы в доме были роботы, которые нам помогают. Они заботятся о доме, выращивают овощи в нашем саду и занимаются приготовлением еды). Бзиа избоит азын зегъы, акранахфо аишәа аутратых, ашәыр, аиатцәара ықәзарц, ацъармыкыакнытә акәымкәа, хара иаххатәны ихамазарц, хутракнытә. (Люблю, чтобы долгой зимой на нашем обеденном столе были зелень и свежие овощи, не с рынка, а собственные, с огорода). Җафны ахыгыло атып – тып ңшзахойт зынгы ңхынгы. (Место, где будет стоять наш дом, является красивым местом в любое время года). Насгы азын ипхарразароуп, аңхын ихышәашәаразароп. Зимой – тепло, летом – должно быть прекрасно).

Аха зегъ рааста истаху – итынчразароуп, ипшзарразароуп. (Но больше всего я хочу, чтобы здесь было спокойно и красиво). Знык иааиз ауафы ескъынгы арахъ ааира игәы ахәо иказарц азы. (Чтобы человека, хоть однажды посетившего наш дом, тянуло всегда сюда).

Агэтакты зеггы ирымоуп

Агэтакты зеггы ирымоуп хэа сгэы иаанагоит. Уи агэыбра бзиа иеипшуп. Иара аңстазаарафэы даара иухэоит уадафрқэак ануфыло. Агэтакты иара ауафы дзеипшроу еипш, тарас, занаатс имоу, милатс, казшыас имоу еипш ауп ишыкоу. Иаххэап, икоуп ауаа аңара рацэаны, амашына бзиа змазарц зтаху, мамзарггы атаацэа алалара иазхэыцуа. Икоуп ипрезидентхар зтаху.

Сара афны бзиа сымазарц зтахуп. Ақалақь иналганы мақк, аха уи иацэыхарамкэа, зиаск ахықэан ихықэгыланы, иаакэыршаны шьхараны, ашэапыцбап, аиатцэара иагэтылакны. @-еихагылак амазар зтахуп сыфны. Фнытқала амардуан амазароуп, иаакэыршаны асофқэа, аңенцбыр дуқэа, афбатэи аихагылафэы асаркыа-шэқэа фатцаны, уантэи уалпшны ашэапыцбап аңшзара убартэ еипш. Афны иаакэыршаны аңсатцлақэа иатцэаза игылазар зтахуп, ашэтқэа рацэаны ирызхауа. Нас, арт атцлақэа рышэшыыра унытцало, атцар рашахэабжь хааза иахыго уазызырфэу.

Афны аңхыакала ашэ аартны азал ду уахыфналэ ауацбақ амазар зтахуп. Уа азынра анааилак, амца еикэтцаны ихааза унадтэало. Ара ауацбақ аңхыа азын итэалоит збоит бзиа избо сла ду. Ауада агэтаны афьамтэ уархал пшза ду шытастцон.

Ари ауадакнытэ ацэартэ уадақэа рахь уиаслоит. Ацэартэ уадақэа рыкнытэ упшны иубоит зехынцыара икоу аиатцэара, ашэтқэа. Азынра анааилак, ари ашэапыцбап зеггы икэашза асы ирықэхауа убо икалоит.

Азал ду афныматэа рацэаны ифнагылазар зтахзам. Атзы иадсыргылон асофа ду, сахтанла ихкыоу, уи афапхыа астал хэыч. Асофа ахафэы бзиа избо сахьатыхык иусумта кнасхауан. Асофа афапхыа атзафэы икнасхауан ателевизор ду. Акэакь афэы акреслоқэа фба сырғылон. Ари ауадафэы хэылпжазыла хтаацэа зеггы еизалон.

Амардуан тбаа ду ала афбатэи аихагылахь ухалоит. (Широкая лестница приводит вас на второй этаж). Аракагы ацэартэ уадақэа пшыба ыказар зтахуп. (Хочу, чтобы и здесь были четыре спальных комнат). Ахэычқэа руадақэа дуузароуп. Ара атызқэа иркыду ақбаад пшзазар зтахуп, пшшэы рацэала иеилазар. Насгы ари ирацэахоит ахэычқэа злахэмаруа ахэмаргақэа, ахэычы шэкэқэа.

Афнатцака амашынақэа рзы агараж ду калоит. Амашынақэа фба калоит: акы сара егы – сыпшэма итэы.

Афнашьтахь азтэчы кастцон, саркыала ихфаны. Азтэчы иаакэыршаны амса иалху асқамқэа сырғылоит.

Хэфны иааиуа зеггы рзы псыршыаганы иказар зтахуп, убри афкнытэ итынчразароуп ара. Зегь рааста итынчрахоит сара

суадағы. Ари ауада иадуп абиблиотека ду. Ара атоурых, афилосо-
фия, аклассикатә литература, апоезия, афизика, афантастика ухәа
ирызку ашәкәкәа хыпхьазара рацәала икалоит. Азәы абиблиотека
аба(у)бтаху, аинтернет ала иутаху зегь урыпхьоит ихәар калоит,
аха сара ашәкәйтәкәа еиха бзиа избоит, снапағы ианыску бзиа из-
боит, бҕыыц-бҕыыцла санрыпхьо. ахәычкәа ракәзаргы, сахьала
иеикәыршәоу ашәкәкәа рыпхьара еиха иеиҕьаршьоит, изыпхьо
асиужеткәа асахьағы ианырбо еиха бзиа ирбоит.

Ари аснағы икалоит афымцатә приборкәа. Еихарак
афатәкатцартағы Афатәкатцарта иатаху зегь рыла иеикәсыршәоит.
Уи уус арццакуеит, иагьарманшәалоит. Истахуп аснағы ароботкәа
ыказарц, аутратых аазрыхуа, афатә казцо. Бзиа избоит азын зе-
гы, акранахфо аишәа аутратых, ашәыр, аиатцәара ыкәзарц,
ацьармыкьакнытә акәымкәа, хара иаххатәны ихамазарц,
хутракнытә. Хәәны ахыгыло атып – тып пшзахоит зынгы
пхынгы. Насгы азын ипхарразароуп, апхын ихьшәашә аразароуп.

Аха зегь рааста истаху – итынчразароуп, ипшзарразароуп. Знык
иааиз ауағы есқынгы арахь ааира игәы ахәо иказарц азы.

Ашықәс аамтақәа (Времена года)

Ритца азынразы (Рица зимой)

Асабшазы сани, саби, сашъеихаби сареи Ритца ҳакан. (В субботу я с мамой, папой и сестрой ездили на Рицу). Ритца даара иҗшзоуп. (Рица очень красивое). Сара азын Ритца сымцазацызт. (Зимой я не была на Рице). Уажәы уа хьтоуп, асгы аует, убри акнытә аҗсабара даара иҗшзоуп. (Сейчас там холодно, идет снег, поэтому природа очень красивая). Ақалақь акны асы шытазам, аха уа ихаракыроуп азы еиха ихьшәашәароуп. (В городе не лежит снег, но там высоко и поэтому холодно/прохладно). Убри акнытә заа асгы аует. (Поэтому и выпадает рано снег). Еиха ихьшәангы ишьтытцует асы. (И поз-же таит снег). Азын Аҗсны асы есымшагы илеизом, уи иашьталаны уахь ихало рацәафуп. (В Абхазии не всегда выпадает снег и многие за снегом поднимаются туда). Ритца афотосахьақәа таххит, урт сьызцәа ианыдсырба даара иргәаҗхейт. (На Рице мы сделали фотографии, когда я показала своим друзьям они им очень понравились). Иааиуа асабшазы даргы уахь ицар ртахуп. (В следующую субботу они тоже решили подняться туда).

Ритца азынразы

Асабшазы сани, саби, сашъеихаби сареи Ритца ҳакан. Ритца даара иҗшзоуп. Сара азын Ритца сымцазацызт. Уажәы уа хьтоуп, асгы аует, убри акнытә аҗсабара даара иҗшзоуп. Ақалақь акны асы шытазам, аха уа ихаракыроуп азы еиха ихьшәашәароуп. Убри акнытә заа асгы аует. Еиха ихьшәангы ишьтытцует асы. Азын Аҗсны асы есымшагы илеизом, уи иашьталаны уахь ихало рацәафуп. Ритца афотосахьақәа таххит, урт сьызцәа ианыдсырба даара иргәаҗхейт. Иааиуа асабшазы даргы уахь ицар ртахуп.

Ашықәс аамтақәа (Времена года)

Зегы иеицырдыруа усуп, ашықәс аамтақәа зегы дара ртәала иҗшзоуп (Общеизвестна истина, что каждое время года красиво по-своему). (Иссирми иантаауа амшқәа раан азын ақыта мөахәастақәа урныланы уанцо. (Не чудесно ли побродить по деревенским тропин-

кам в морозные зимние дни). Зегъы сыла икәашза ихкьоуп, хәырт-хәырт хәа асы абжыи гойт уахыныкәо. (Все вокруг белое от снега, и снег скрипит под ногами). Атцла амахәкәа ицырцыруа атцаа рыкәуп, аһнқәа рхыбқәа, хәы-змоу хахәтцас, ашьашьалқәа рхынхәлоуп. (На ветвях деревьев сверкает иней, и, как драгоценные камни, свисают с крыш домов сосульки). Ари ахәычқәа рызгыи адукәа рызгыи аамта бзиоуп. (Это веселое время как для детей, так и для взрослых). Аха ари аамта бзиоуп атцаа зытаанза – изытуа ианалагалак ибзиазам. (Но это пока длятся морозы, очень приятно, когда наступает оттепель – приходит неприятное время). Амһан амашынакәеи автобускәеи ахәынткәеи изытыз аси иииясны ицо ауаа иргәыдыртәалоит. (Машины и автобусы, едущие по улицам, разбрызгивают грязь и талый снег на прохожих). Зегъы ари иаргәамтцует. (Каждый ворчит на погоду и ругает ее). Аха ари аамталоуп. (Но это временно). Мызкәак рыла аңхынра ааует. (Через несколько месяцев придет летоё). Аңхын аңшьыаразы зегъы ирейбуу аамтоуп. (Лето – самое подходящее время для отпусков и каникул). Амра каххаа ианыпхо гәахәароуп ауаа рзы ақытағы мамзаргыи амшын ағы. (Люди наслаждаются яркими солнечными днями в деревне или на море). Реыркәабоит, изсоит, аңсыз ркуит, анышькәа ирыкәтоит. (Они купаются и плавают, ловят рыбу и катаются на лодках). Аха ианшоуроу, атакар аныкоу ақалак ағы узынгылом. (Но невыносимо находиться в городе в такие жаркие и палящие дни). Нас, ибзианы хапсқәы анахшьалак ашьтахь, тагалан ааиует, аеафракәа ртагалара аамта.. (Затем, после хорошего отдыха, приходит осень, время уборки урожая). Аңыкәреи хьөежьха икалеит, ақытауаа уи еизганы ацакәа иртарыпсоит. (Кукуруза стала золотой, и сельчане соберут ее и засыпят в амбары). Ахауа зыыдоуп, икалаз аткәкәа, абхәкәа, атамакәа тагалантәи рыфәы лаха-лахауа ахауа иалоуп. (Воздух свеж и полон осеннего аромата спелых яблок, слив, персиков).

Аха тагалан амш лассы-ласс аеитанакуит, ауаа аplashкәа ршәырцоит, ахаргыкәа ныкәыргалар акәхоит, иеилымсыр (имбаазар) ртахызар. (Но осенью погода такая изменчивая, людям приходится носить плащи и зонтики, если они не хотят промокнуть насквозь). Икаһаз абығкәа уархалшәа адгыл хыркьоит, амһакәа тәыруп, ицәаakup. (Опавшие листья покрывают землю пестрым ковром, дороги скользкие и мокрые). Зегъы еита азынра ааира иахыццакуит. (И опять все с нетерпением ожидают зимних дней). Акыр иуадафуп зегъы ирейбуу аамта арбану ахәара (алхра), амш иага игәыреғыгазаргыи, ибаапсызаргыи, иссирзаргыи. (Довольно трудно сказать, какое время года самое лучшее, какой бы скучной и ненастной или прелестной и изумительной ни была погода).

Ашықэс аамтақэа

Зегыи иеицырдыруа усуп, ашықэс аамтақэа зегыи дара ртэала иңшзоуп. Иссирми иантдаауа амшқэа раан азын ақыта мөахэастақэа урныланы уанцо. Зегыи сыла икэашза ихкьоуп, хэырт-хэырт хэа асы абжыи гоит уахыныкэо. Атцла амахэқэа ицырцыруа атцаа рықэуп, аонқэа рхыбқэа, хэы-змоу хахэтцас, ашьашьалкэа рхынхалоуп. Ари ахэычқэа рызгыи адукэа рызгыи аамта бзиоуп. (Аха ари аамта бзиоуп атцаа зытаанза – изытуа ианалагалак ибзиазам. Амөан амашыынақэеи автобусқэеи ахэынтцэеи изытыз аси иииясны ицо ауаа иргэыдыртэалоит. Зегыи ари иаргэамтцуеит. (Каждый ворчит на погоду и ругает ее). Аха ари аамталоуп. Аңхын аңсшьаразы зегыи иреиңу аамтоуп. (Лето – самое подходящее время для отпусков и каникул). Амра каххаа ианыңхо гэхэхэроуп ауаа рзы ақытафы мамзаргыи амшын афы. Реыркэабоит, изсоит, аңсыз ркуеит, анышьқэа ирықэтоит. Аха ианшоуроу, атакар аныкоу ақалақь афы узынгылом. Нас, ибзианы хаңсқэы анахшьалак ашьтахь, тагалан ааиуеит, аеафрақэа ртагалара аамта. Аңыкэреи хьөежьха икалеит, ақытауаа уи еизганы ацақэа иртарыңсоит. Ахауа зөыдоуп, икалаз атэақэа, абхэақэа, атамақэа тагалантэи рыфөы лаха-лахауа ахауа иалоуп.

Аха тагалан амш лассы-ласс аеиетанакуеит, ауаа аплашьқэа ршэыртцоит, ахаргықэа ныкэыргалар акэхоит, иеилымсыр (имбаазар) ртахызар Икахаз абыңьқэа уархалшэа адгьыл хыркьоит, амөақэа цэыруп, ицэаакуп. Зегыи еита азынра ааира иахыццакуеит. Акыр иуадаөуп зегыи иреиңу аамта арбану ахэара (алхра), амш иага игэырефыңгазаргыи, ибааңсызаргыи, иссирзаргыи.

Сара бзиа избо ашықэс аамта (Мое любимое время года)

Сара сакэзар, есқынгыи аңхын ааира сазыңшуп. (Что касается меня, я всегда с нетерпением жду лета). Ахаангыи сдырааңсазом иауу уи амш шоурақэа, ақэа ңхақэа, адыд, акырцх. (Я никогда не устаю от его длинных жарких дней, теплых дождей с грозами и градом). Аңхынтэи аңсшьа мшқэа раан бзиа избоит амшын. (Мне нравится проводить летние каникулы на море). Саныхэычыз сара лассы-лассы аплиаж акны аңслымз ала аханқэа, абаақэа рыргылар бзиа избон. (В детстве я часто любил играть на пляже, делая замки и крепости из песка). Ауафы ианизхалак амшын ашьтыбжь дазызырөуа далагоит. (Когда человек взрослеет, он начинает замечать особенный шум моря). Бзиа избоит амра ацөалара, сеикэатцэаза

сеанызбылуа, ацәкәырҥкәа ануҕәйттәало. (Мне нравится загорать, становиться коричневым или когда тебя забрызгивают волны). Зны-зынла сара аҥсшьара мшқәа ақытаҕы исхызгоит. (Иногда я провожу каникулы в деревне). Еихарак абнаҕы сыкоуп, атдытындра, ашәтқәа сыкәшәоит, мамзарҕы азы сталоит, сызсоит). Большую часть времени я провожу в лесу, собирая землянику и цветы, или у реки, купаясь и плавая в ней. Лассы-ласс санду слыцхраалоит, апомидорқәа, анаша, ацыца еизызгоит. (Я часто помогаю бабушке в огороде, собираю помидоры, огурцы или редис). Ақәа сцәыланы аныкәара бзиа избоит ма ускан аҕны уәнатәаны ацәыкәбарқәа абҕы иатцәкәеи атциааи ирхытцәтцәа ишлеиуа ахәаҥшра. (Мне нравится гулять под дождем или просто сидеть в доме, наблюдая как капли дождя стекают по зеленым листочкам и стебелькам травы на землю). Аҥхын анынцәо есқынҕы сҕы снархъеит, избанзар иара убас икәаҕын, лассҕы иҕырны ицеит. (Когда заканчивается лето, мне всегда жаль этого, потому что оно было таким коротким и так быстро пролетело).

Сара бзиа избо ашықәс аамта.

Сара сакәзар, есқынҕы аҥхын ааира сазыҥшуп. Ахаанҕы сдырааҥсазом иауу уи амш шоурақәа, ақәа ҥхақәа, адыд, акырцх. Аҥхынтәи аҥсшьа мшқәа раан бзиа избоит амшын. (Мне нравится проводить летние каникулы на море). Саныхәычыз сара лассы-лассы аплиаж аҕны аҥслымз ала аханқәа, абаақәа рыргылара бзиа избон. Ауааҕы ианизхалак амшын ашьтыбжъ дазызырәуа далагоит. Бзиа избоит амра ацәалара, сеикәатцәаза сеанызбылуа, ацәкәырҥкәа ануҕәйттәало.

Зны-зынла сара аҥсшьара мшқәа ақытаҕы исхызгоит. Еихарак абнаҕы сыкоуп, атдытындра, ашәтқәа сыкәшәоит, мамзарҕы азы сталоит, сызсоит). Лассы-ласс санду слыцхраалоит, апомидорқәа, анаша, ацыца еизызгоит. Ақәа сцәыланы аныкәара бзиа избит ма ускан аҕны уәнатәаны ацәыкәбарқәа абҕы иатцәкәеи атциааи ирхытцәтцәа ишлеиуа ахәаҥшра. Аҥхын анынцәо есқынҕы сҕы снархъеит, избанзар иара убас икәаҕын, лассҕы иҕырны ицеит.

Лыхны ақытан ҳакан (Мы были в селе Лыхны)

Ҳара уажәааигәа Сириантәи ҳааит. (Мы недавно приехали из Сирии). Ҳаҥсыуаауп. (Мы абхазы). Иацы зегы Лыхны ақыта ҳакан. (Вчера мы все были в селе Лыхны). Ари ақыта даара иахгәаҥхеит. (Нам это село очень понравилось). Лыхны тоурыхтә тыҕуп. (Лыхны историческое место). Ара ҳаҥсадгыл азы акрызтцазкуаз ахтысқәа

мачымкэа имѡапысуан хэа ҳархэеит. (Нам рассказали о том, что здесь происходили происходили важнейшие для нашей родины события). Ари қыта дууп, қыта җшзоуп. (Это большое, красивое). Ари ақытағы ҳара ҳакан аҗсуа чарағы. (В этом селе мы были на абхазской свадьбе). Уаанза ҳара аҗсуа чара ҳамбазацызт. (Раньше мы не видели абхазскую свадьбду). Зегы дара дахгэаҗхеит атаца. (Нам всем очень понравилась невеста). Лара даара дыҗшзан. (Она была очень красивая). Ари ачарағы ҳөызцэа җсуала икэашеит, ашэа рхэеит. (На этой свадьбе наши друзья станцевали абхазский национальный танец и спели).

Лыхны ақытан ҳакан

Ҳара уажэааигэа Сириантэи ҳааит. Ҳаҗсыуаауп. Иацы зегы Лыхны ақыта ҳакан. Ари ақыта даара иахгэаҗхеит. Лыхны тоурыхтэ тыҗуп. Ара ҳаҗсадгыыл азы акрызтазкуаз ахтысқэа мачымкэа имѡапысуан хэа ҳархэеит. Ари қыта дууп, қыта җшзоуп. Ари ақытағы ҳара җсуа чарағы ҳакан. Уаанза ҳара аҗсуа чара ҳамбазацызт. Зегы атаца дахгэаҗхеит. Лара даара дыҗшзан. Ари ачарағы ҳөызцэа җсуала икэашеит, ашэа рхэеит.

Аспорт (Спорт)

Сара аспорт сшазыкоу (Мое отношение к спорту)

Угәы бзиазарц, угәгәзарц, ушшазарц утахызар, аспорт уафызароуп. (Если хочешь быть здоровым, сильным и красивым, ты должен заниматься спортом). Сара аспорт санафу сгәы бзиоуп, сеимсом, сеимхәом, сеилкьоуп, сласуп, агәамч сымоуп. (Когда я занимаюсь спортом, я замечательно себя чувствую. Я не чихаю и не кашляю, я бодр, активен и полон энергии). Сара есәны абафртцәыра кастдоит. (Я стараюсь тренироваться ежедневно). Аспортсменцәа анахбо иахгәаңхоит урт рыңшра, реиҗкаашья, рыҗәбәашья, реилкьяшья. (Нам нравится наблюдать за спортсменами, за их красивыми телами, их силой и ловкостью). Азәгы итахзам дкәаззар, дхьантазар. (Никому не нравится быть толстым и неловким).

Ашхын сара сызсоит. (Летом я плаваю). Азын ашшьарамшкәа раан ақытаҗы саныкоу даара бзиа избоит. (Я наслаждаюсь зимними каникулами в селе). Уа сара ашәуакәа рыла сныкәоит, ма асыкәыркәа рыла счаразуеит, уи амш зеишроу еиш. (Там я могу кататься на лыжах или на коньках, конечно, все зависит от погоды). Ақытаҗы, хәарада, аспорт азы еиха алшаракәа рацәоуп. (Но все-таки в селе для спорта больше возможностей, чем в городе).

Аспорт сеазызыкырц зызбаз, дазхәыцуеит, иарбан спорт хку иа-лысхра хәа. (Тот, кто решил заняться спортом, размышляет о том, какой ид спорта ему выбрать). Раххьазакәны хара абафртцәыратә җазыкатцаракәа ашкол аҗы халагоит. (Впервые мы сталкиваемся со спортом в школе). Лассы-ласс аброуп бзиа иахбо аспорт хкы ахьалахуагы. (И часто мы именно здесь выбираем любимый вид спорта). Убри аҗнытә ашкол аҗы икоу абафртцәыра аурук акратцанакуеит. (Именно поэтому уроки физкультуры в школе очень важны).

Ашколаҗыабафртцәырааурукәамчыбжыкшынтәимсаҗысуеит. (В школе уроки физкультуры проводятся дважды в неделю). Професионалла аспорт зхы азызыкырц зтаху аспорттә секциякәа рахь иныкәоит. (Те, кто хотят стать профессионалами, посещают спортивные секции).

Сара бзиа избоит амтәышәмпыл. (Я люблю баскетбол). Амтәышәмпыл идинамикатәу, интересу хәмарроуп. (Баскетбол – динамичная и интересная игра). Уи иунартдоит аилкьяра, аццакра, аласра, азәлымхара, ачхара, аҗынкылара, иуланаазоит аколлективтә

еидгылара, аицхыраара. Он развивает, например, быструю реакцию, ловкость, скорость, внимание, терпение, силу воли и коллективный дух и сотрудничество). Сара шыта аспорт зеггы афызароуп хэа исыпхызоит. (Я уже понял, что спорт нужен каждому). И если вы еще не решили, каким видом спорта заняться, сделайте это поскорее и Убри акнытэ макъана ишэмызбацзар иарбан спорт хку ишэтаху, лассы шэазхэыцны иалышэх; ускан шэыпстазаара шака иеиъхэ жэбап. (Поэтому, если вы еще не выбрали каким видом спорта хотели бы заниматься, выбирайте по-скорее и увидите: ваша жизнь станет интереснее).

Сара аспорт сшазыкоу

Угэы бзиазарц, угэгэзарц, ушзазарц утахызар, аспорт уафызароуп.

Сара аспорт санафу сгэы бзиоуп, сеимсом, сеимхэом, сеилкьоуп, сласуп, агэамч симоуп. Ашхын сызсоит. Азын ашсшарамшкэа раан ақытафы саныкоу даара бзиа избоит. Уа сара ашэуакэа рыла сныкэоит, ма асыкэыркэа рыла счаразуеит, уи нас амш зейшроу еиш. Ақытафы, хэарада, аспорт азы еиха алшаракэа рацэоуп.

Аспорт ссазыкырц зызбаз, дазхэыцуеит, иарбан спорт хку иалысхра хэа. Раххыазакэны хара абафртцэыратэ фазыкатцаракэа ашкол афы халагоит. Лассы-ласс аброуп бзиа иахбо аспорт хкы ахыалахуагы. Убри акнытэ ашкол афы икоу абафртцэыра аурок акратцанакуеит.

Ашколафыабафртцэырааурокэамчыбжыкфынтэимфаысуеит. Профисианалла аспорт зхы азыкырц зтахыу аспорттэ се-кциякэа рахы иныкэоит.

Сара бзиа избоит амтцэышэмпыл. Амтцэышэмпыл идинамикатэу, интересу хэмарроуп. Уи иунартцоит аилкыара, аццакра, ааласра, ачхара, аеынкылара, иуланазоит аколлективтэ еидгылара, аицхыраара..

Сара аспорт зеггы афызароуп хэа исыпхызоит. Убри акнытэ макъана избамзар иарбан спорт хку ишэтаху, лассы шэазхэыцны иалышэх! Ускан шэыпстазаара шака иеиъхэ жэбап.

Хацстазаарафы аспорт акратцанакуеит (Спорт важен в нашей жизни)

Аспорт даара акратцанакуеит хацстазаараф. (Спортважен в нашей жизни). Уи афаргы зыкэрахы инеихыоу ауаагы ирылатцэаны икоуп. (Он популярен среди молодежи и пожилых людей).

Уажэы ауаа шыыжътэи абафртцэыра картцоит, шыыжыла исуеит, аклубқэа рёы иеиуеиҫшым асекцияқэа рёы реазыкартцоит иара убас иеиуеиҫшым аспорттэ еиндатларақэа рыерыладырхэуеит. (Люди сейчас делают утреннюю зарядку, бегают трусцой по утрам и тренируются в клубах и разных секциях, а также участвуют в спортивных соревнованиях). Ус икоугы рацэафуп. (И таких людей много).

Даеа цёоуы аспорт бзиа ирбоит, аха урт баша аспорттэ хэмаррақэа ирыхэаҫшуеит, аспорттэ жэабжықэа ирзызырыфуеит. (Другие люди любят спорт тоже, но они лишь смотрят спортивные игры, слушают спортивные новости). Урт еиха аспортсменцэа ирызкыу ажэабжықэа рыҫхыара хшыфзышьтра артоит, аха урт аспорт рхы аладырхэзом. (Они предпочитают читать интересные рассказы о спортсменах, но они не занимаются спортом).

Абафртцэыра – крызтазкуа матэаруп ашкол аёы. (Физические занятия – важный предмет в школе). Ақкэынцэеи азғабцэеи амтёышэымпыл, анапылампыл ала ихэмаруеит аурокқэа рёы. (Мальчики и девочки играют в волейбол и баскетбол на уроках). Ашкол ааигэа аспорттэ штэқэа, астадионқэа ыкоуп, уа ашколхёыцқэа аспорт рёазыкартцоит ахауацкыаё. (Около школы есть спортплощадка, и школьники занимаются спортом на открытом воздухе). Ашколқэа рёы аиндатларақэа рацэаны имфэҫыргоит, атцафцэа реихарафык урт рёерыладырхэуеит. (Много разных соревнований проводится в школах, значительное число учеников принимают в них участие). Уи иалахёуы зегы алтцшэа бзиақэа аадырҫшырц, иаиаирц ртаххоит). Все участники пытаются добиться хороших результатов и стать победителями). Аспорт ауаа агэабзиара рнатоит. (Спорт помогает людям сохранять здоровье). Аспорт шэаёызар – агэабзиара шёоууеит, лассы-ласс ахьта шёылалазом. (Если вы занимаетесь спортом – у вас хорошее здоровье, и вы часто не простуживаетесь). Ахёыцқэеи адуцэеи ргэабзиара еичахалароуп, убри акынтэ иааиҫмыркыазакэа ашыыж атаалым картцалароуп. (Дети и взрослые должны заботиться о «своем здоровье и делать регулярно утреннюю зарядку»).

Хара хтэылаё ирацэоуп еиуеиҫшым аспорттэ хкқэа: ашыапылампыл, амтёышэымпыл, ахоккеи, агимнастика, ашэуаспорт, атцааакёырқэа рыла ачаразра. (Есть много различных видов спорта в нашей стране: футбол, волейбол, хоккей, гимнастика, лыжный спорт, катание на коньках). Атлетика ауаа еиха ирылатцэаны икоуп спорттэ хкуп. (Атлетика – один из наиболее популярных видов спорта). Уахь иатцанакуеит аёра, аҫара. (Он включает в себя такие виды спорта, как бег, прыжки и другие). Дасу игёы иатаху аспорт хкы алихыр алшоит. (Каждый может выбрать себе вид спорта по душе). (Су-

ществуют летние и зимние виды спорта). (Икоуп аҥхынтәи, азынтәи аспорт хкқәа).

Сара азасара бзиа избоит. (Мой любимый спорт – плавание). Азтачахы мчыбжьык ҫынтә сныкәоит, аха еиха еигьасшьоит азиа мамзаргы азиас акны аҥсшьареи азсарей. (Я хожу в бассейн дважды в неделю, но я предпочитаю отдыхать на озере или на реке и там плавать).

Сыза Костиа абокс ахь дныкәоит. (Мой друг Костя занимается боксом). Уи дбоксиир бзиоуп, дгәымшәоуп, агәаґьра имоуп. (Он хороший боксер, и он смелый и отважный мальчик). Уи дызґу аусқәа иҥстазаараґы ицхраауеит. (Его увлечения помогают ему в его повседневной жизни).

Ҳацстазаараґы аспорт акратцанакуеит

Аспорт даара акратцанакуеит ҳаҥстазаараґ. Уи аґаргы зықәрахь инеихьоу ауаагы ирылатцәаны икоуп.

Уажәы ауаа шыжьтәи абафртәыра картдоит, шыжьла иџуеит, аклубқәа рґы иеиуеиҥшым асекцияқәа рґы рґазыкартдоит иара убас иеиуеиҥшым аспорттә еиндатларақәа рыґерыладырхәуеит. Ус икоугы рацәаџуп.

Даеа цьоукы аспорт бзиа ирбоит, аха урт баша аспорттә хэмаррақәа ирыхәаҥшуеит, аспорттә жәабжьқәа ирзызырыџуеит. Урт еиха аспортсменцәа ирызкыу ажәабжьқәа рыҥхьара хшыџышьтра артоит, аха урт аспорт рхы аладырхәзом.

Абафртәыра – крызтцазкуа матәаруп ашкол аґы. Ацкәынцәеи азґабцәеи амтәышәымпыл, анапылампыл ала ихәмаруеит аурокқәа рґы. Ашкол ааигәа аспорттә штақәа, астадионқәа ыкоуп, уа ашколхәыцқәа аспорт рґазыкартдоит аґауацқәаґ. Ашколқәа рґы аиндатларақәа рацәаны имџаҥыргоит, атцаџцәа реихараџык урт рерыладырхәуеит. Уи иалахәыу зегы алтшәа бзиақәа аадырҥшырц, иаиааирц ртаххоит. Аспорт ауаа агәабзиара рнаґоит. Аспорт шәаґызар – агәабзиара шәоуеит, лассы-ласс ахьта шылалазом. Ахәыцқәеи адуцәеи ргәабзиара еиґахалароуп, убри акынтә иааиҥмыркьазакәа ашыжь атаалым картцалароуп.

Ҳара ҳтәылаґ ирацәоуп еиуеиҥшым аспорттә хкқәа: ашьапылампыл, амтәышәымпыл, ахоккеи, агимнастика, ашәуаспорт, атцааакәырқәа рыла ачаразра. Атлетика ауаа еиха ирылатцәаны икоу спорттә хкуп. Уахь иатцанакуеит аґра, аҥара. Дасу игәы иаґаху аспорт хкы алихыр алшоит. Икоуп аҥхынтәи, азынтәи аспорт хкқәа.

Сара азасара бзиа избоит. Азтачахы мчыбжьык ҫынтә сныкәоит, аха еиха еигьасшьоит азиа мамзаргы азиас акны аҥсшьареи азсарей.

Сөбиза Костиа абокс ахь дныкэоит. Уи дбоксиир бзииуп, дгэымшэоуп, агэафьра имоуп. Уи дызфэу аускэа иҗстазаарафэи ицхра-ауеит.

Олимпиадэ хэмаррақэа (Олимпийские игры)

Адуinei афэи зегьы еицырдыруа аспорттэ хэмаррақэа иреиуоуп – Олимпиадэ хэмаррақэа. (Самые известные в мире спортивные игры – Олимпийские).

Ахэмаррақэа идеиас ирымоуп – аифызара, аиашьара, адуinei икэу ажэларқэа реикэшахатра. (Идея игр – дружба, братство и согласие народов мира). Олимпиадэ хэмаррақэа агэра хдыргоит аспорт атынчреи аизыразреи рышьақэыргыларашалшо. (Олимпийское движение доказывает, что мир может быть достигнут благодаря спорту).

Олимпиадэ емблемакны хэ-гьежык еилатцоуп: ажэаангэыҗшшэы, аежэ, айқэатцэа, ашьацҗштэы, акаҗшь. (Олимпийская эмблема – пять переплетенных колец: голубое, желтое, черное, зеленое и красное). Иарбантэылазаалак абирак абарт аҗштэқэа руақы амоуп. (Флаг любой страны имеет хотя бы один из этих цветов). Раҗхьазакэны – Олимпиадэ хэмаррақэа мөаҗган Ажэйтэ Бырзентэыла 776 ш. хэра калаанза. (В первый раз Олимпийские игры были проведены в Древней Греции в 776 году до н.). э Уи есҗшьышықэса анцэа Зевс ихьзала Олимпиа имөаҗыргоз афестиваль иахэтакны иалан. (Они были частью фестиваля, проводящегося каждый четвертый год в честь бога Зевса в Олимпии). Ари спорттэ ныхэа дуззан. Уи еиднакылон айқэҗареи, айҗхныөлареи, ыуардынла, нышьла аисареи ухэа ахэмаррақэа. (Это был грандиозный спортивный праздник, включавший в себя соревнования по борьбе, бегу, езде на колесницах, гребле и др.). Ахэмаррақэа рахь ахацэа ракэын инарышьтуаз, ахэса уи аеалархэреиҗш, ахэаҗшрагы азин рымазамызт. (К играм допускались только мужчины, женщинам запрещалось не только участвовать, но и наблюдать). Раҗхьазатэи Олимпиадэ хэмаррақэа мөаҗган 1890 ш. Афина. (Первые современные Олимпийские игры были проведены в 1896 в Афинах). Анаөс, урт еиҗадырфэыцит Лондан, аөбатэи Адунеизегьтэи аибашьра ашьтахь. (Потом они были возобновлены в Лондоне после Второй мировой войны). Уи инаркны Олимпиадэ хэмаррақэа есҗшьышықэса иеиуеиҗшым атэылақэа рфэи имөаҗыргоит. (С того времени Олимпийские игры проводятся каждый четвертый год в различных стра-

нах). Ажэытэ абырзенқэа ырымазамызт азынтэ спорттэ хэмаррақэа. (У древних греков не было зимних видов спорта). 1924 ш. рзоуп Франция Азынтэи Олимпиатэ хэмаррақэа анымсааҕаз. (Только в 1924 году во Франции состоялись первые Зимние Олимпийские игры). Уажэы уи иааиҕмырҕызақэа имсаҕысуеит. (Сейчас они проводятся регулярно).

Олимпиатэ хэмаррақэа

Адунеи аҕы зеггы еицырдыруа аспорттэ хэмаррақэа иреиуоуп – Олимпиатэ хэмаррақэа.

Ахэмаррақэа идеиас ырымоуп – аиҕызара, аиашыара, адунеи икэу ажэлэрқэа реикэшахатра. Олимпиатэ хэмаррақэа агэра хдыргоит аспорт атынчреи аизыразреи рышыақэыргылара ишалшо.

Олимпиатэ емблемаҕны хэ-гьежык еилатцоуп: ажэсанҕыҕшшэы, асөжэ, айқэатцэа, ашыацҕштэы, аҕаҕшэ. Иарбантэылазаалак абираҕ абарт аҕштэқэа руақы амоуп. Раҕхыазакэны – Олимпиатэ хэмаррақэа мсаҕган Ажэытэ Бырзентэыла 776 ш. хэра калаанза. Уи есҕшышықэса анцэа Зевс ихызала Олимпиа имсаҕыргоз афестиваль иахэтакны иалан. Ари спорттэ ныхэа дуззан. Уи еиднакылон айқэҕареи, айҕхныслареи, ыуардынла, нышыла аисареи ухэа ахэмаррақэа. Ахэмаррақэа рахь ахацэа ракэын инарышытуаз, ахэса уи аеалархэреиҕш, ахэаҕшраҕы азин рымазамызт. Раҕхыазатэи Олимпиатэ хэмаррақэа мсаҕган 1890 ш. Афина. Анаас, урт еитадырҕыцит Лондан, асбатэи Адунеизегытэи аибашыра ашытахь. Уи инаркны Олимпиатэ хэмаррақэа есҕшышықэса иеиуеиҕшым атэылақэа рҕы имсаҕыргоит. Ажэытэ абырзенқэа ырымазамызт азынтэ спорттэ хэмаррақэа. 1924 ш. рзоуп Франция Азынтэи Олимпиатэ хэмаррақэа анымсааҕаз. Уажэы уи иааиҕмырҕызақэа имсаҕысуеит.

Аҗар рзы (О молодежи)

Аҗар рзы (О молодежи)

Аҗар амҗа иаша ылырхрц азы, ацәгъеи абзиеи реилыргараҗы, хымҗада, иаазатәуп, ацхыраара рытатәуп, ирыдгылатәуп. (Необходимо помогать, молодежи, поддерживать в выборе правильных ориентиров, ценностей).

Хәарада, урт хата-хаталеипш, иаидкыланы ироууа аихъзарақәа ххәынтқарра аизхазыҗьара алзыршо ак акәны икалоит. (Безусловно, их успехи как личные, так и коллективные будут способствовать процветанию государства). Уи азы мҗакәас, хырхартас икоуп – раҗхьа инаргыланы, аҗсадгьыл абзиабара, агәбылра рылаазара; аекстремизм аҗагылара, адинтә еибачхара; акриминалтә нормақәа рнымшәара; агәабзиарачаҗара алзыршо аҗстазаара апропаганда азура; насгъы, хымҗада, адырrei атцарайуреи ркульт ашьақәыргылара. (Эти ценности, эти ориентиры – в первую очередь воспитание патриотизма; противодействие экстремизму, религиозной нетерпимости; неприятие норм криминальной субкультуры; пропаганда здорового образа жизни; и, конечно, культ знаний и образованности).

Иахьатәи адуней аҗы адырра иамоу абсолюттә цакы азгәатаны, ихәатәуп, ахәынтқарра аизхазыҗьара алзыршо раҗхьа иргыланы, аҗстазаара аганқәа зегъы рҗы иҗыцу атехнологиақәа рытцамхара, урт рычырықәыршәара шакәу. (Говоря об абсолютной ценности знаний в современном мире, хотелось бы напомнить, что успешность государств сегодня в первую очередь определяется стремлением соответствовать инновационным технологиям во всех сферах жизни). Абас икоу ауаажәларрақәа роуп итышәынтәалоу, ихьыпшымкәаны икоу. (Именно такие общества стабильны в долгосрочной перспективе. По-настоящему независимы).

Абас икоу ауаажәларрақәа хра злоу ақәнагақәа ныкәыргоит: ламысла ахзыргара рымоуп, адырра җыжәара артоит, ари ауаажәларраҗы, хымҗада зегъы ирзеикараны алшарақәа аҗырцойт. (В таких сообществах и ценности соответствующие: здоровое честолюбие, культ знаний). Иаҗсоу ралхраан раҗхьа иргылатәуп рҗиаратәла аус азнеира зылшо, ахәынтқарра аргылараҗы хәартара злоу. (При отборе ключевым фактором является умение создавать, быть полезным в строительстве государства). Аихъзара змоу хәа иҗхьазоу атәылақәа, ихәычы-иду, ахы инаркны абри амҗала иала-

гон. (Страны, которые принято называть успешными, и небольшие и большие, независимо от размеров, с самого начала шли этим путем).

Афәр җабарала ахыпшырма, ахпшыәра, ахгәтара иашытоуп... (Молодежи в силу естественных причин свойственен дух независимости, стремление пробовать, экспериментировать, рисковать...) Ус адаггы зхат хәыцра змоу, иеиуеипшым аҗагылазаашыақәа раан агәаҗыра злоу, зхы иақәитү атәылауаа рышыақәыргыларала залшазом. (Без этого мы не получим смелых, уверенных в своих поступках людей, свободно чувствующих себя в разных жизненных ситуациях).

Даара хшыәзыштыра аҗатәуп афәр апатриотизм рылаазара аус. (Следует придавать огромное значение патриотическому воспитанию). Хара ҳфәр апатриотизмра рылазам ҳхәартә иҗазам. (Мы не можем сказать, что наша молодежь непатриотична). Иахгәаламшәои, 18-25 шықәса зхытүаз афәр роуп, ргәы еиҗамсзакәа, аҗынтәылатә аибашыраҗы зысадгыл ахчаразы хаҗәынмырха игылаз, уи ашыҗах – 1998, 2001, 2008 шықәсқәа раанггы реыпхьарымкзеит. (Мы помним, именно молодежь – люди 18 – 25 лет мужественно проявила себя в отечественной войне, самоотверженно встала на защиту родины, да и позже – в 1998, 2001 и 2008 годах не отсиживались дома).

Аха апатриотизм аҗсадгыл азы ахамеигзара мацароуп ҳәа иеилкаатәзам. (Но надо помнить, что патриотизм это не только готовность пожертвовать собой ради родины). Апатриотизм – ҳажәлар шәышықәсала иаарго акультура мырзқәа пхьақа агароуп. (Патриотизм – это также стремление стать носителем и продолжателем многовековой культуры своего народа). Уи – ахатәы бызшәа адырра, абзиабара, ахзызаара, зеиҗыҗкам ҳҗасқәа ҳаҗыр рықәҗароуп, рмырзроуп. (Это – знать и любить свой язык, правила непревзойденного этикета). Аха зеггы ирыцку – ҳтәыла егьырт атәылақәа ирыҗамхо, ахатыр камхартә еипш ахзызаароуп. (А главное -постараться сделать так, чтобы Абхазия выглядела достойно в ряду других стран).

Афәр рзы

Афәр амҗа иаша ылырхрц азы, ацәгҗеи абзиен реилыргараҗы, хымҗада, иаазатәуп, ацхыраара рыҗатәуп, ирыдгылатәуп.

Хәарада, урт хаҗа-хаталеипш, иааидкыланы ироууа аихызарақәа ҳхәынҗқарра аизхазыҗыра алзыршо ак акәны иҗалоит. Уи азы мҗақәас, хырхартас иҗоуп – рапхьа инаргыланы, аҗсадгыл абзиабара, агәбылра рылаазара; аекстремизм аҗагыларала, адинтә еибачхара; акриминалтә нормақәа рнымшәара; агәабзиарачаҗара

алзыршо аңстазаара апропаганда азура; насггы, хымҗада, адырреи атдараиуреи ркульт ашыақәыргылара.

Иахьатәи адунеи ағы адырра иамоу абсолюттә җакы азгәатаны, ихәатәуп, ахәынтқарра аизхазыҗара алзыршо раҗхәа иргылары, аңстазаара аганқәа зеггы рғы иғыцу атехнологиақәа рыҗамхара, урт рычерықәыршәара шақәу. Абас икоу ауаажәларрақәа роуп иҗышәынтәалоу, ихыпҗшымкәаны икоу.

Абас икоу ауаажәларрақәа хра злоу ақәнагақәа ныкәыргоит: ламысла ахзыргара рымоуп, адырра җыжәара артоит, ари ауаажәларрағы, хымҗада зеггы ирзеикараны алшарақәа аҗыртдоит. Иаңсоу ралхраан раҗхәа иргылатәуп рҗиаратәла аус азнеира зылшо, ахәынтқарра аргыларағы хәартара злоу. Аихьзара змоу хәа иҗхәазоу атәылақәа, ихәычы-иду, ахы инаркны абри амҗала иалагон.

Абасала, алкаа кахҗар халшоит: атас бзиақәа, ахырхарҗа иашақәа ағар (ахатара) рус рҗиаратәла разнеира, рхаҗшыгара, рхатә хәыцра арҗиара иацхраауеит. Ахәынтқарра җышәынтәаланы ағиара алзыршоҗгы, уасхырс иазышьтоуггы абри ауп. Хара абри асхема анагзара халшароуп хғар рзы.

Ағар җсабарала ахыпҗшымра, ахҗышәара, ахгәатара иашытоуп... Ус адаггы зхатә хәыцра змоу, иеиуеипҗшым атагылазаашыақәа раан агәаҗра злоу, зхы иақәитү атәылауаа рышыақәыргылара залшазом.

Даара хшыҗышьҗра ататәуп ағар апатриотизм рылаазара аус. Хара хғар апатриотизмра рылазам ххәартә иказам. Иахгәаламшәои, 18-25 шықәса зхыцуаз ағар роуп, ргәы еиҗамсзакәа, аҗынтәылатә аибашырағы зысадггыл ахьчаразы хаҗынмырха игылаз, уи ашыҗахь – 1998, 2001, 2008 шықәсқәа раангы рғыпҗхьарымкзеит.

Аха апатриотизм аҗсадггыл азы ахамеигзара мацароуп хәа иеилкаатәзам. Апатриотизм – хажәлар шәышықәсала иаарго акультура мырзкәа җхәака агароуп. Уи – ахатәы бызшәа адырра, абзиабара, ахзызаароуп, зеиҗыкам хҗасқәа хатыр рықәҗцароуп, рмырзроуп. Аха зеггы ирыцку – хҗәыла егырт атәылақәа ирыҗамхо, ахатыр камхартә еипҗш ахзызаароуп.

Ақара, атеитыңш (Возраст, внешность)

Атеитыңш: аңшзара (Внешность, красота)

Шақа атданакуазеи Шәара шәзы шәтеитыңш. (Насколько важна ваша внешность?). Дызусзтзаалак атеитыңш бзиа имазарц итаһуп, аха уи иаанагома аңшзақәа есқынгы еиха насың рымоуп хәа? (Каждому хочется иметь приятную внешность, но всегда ли красивые люди более счастливы?). Иуадафзар қалап, иаххәап, аңхәыс дыңшзатәкьазар, избанзар усқан хацәқәак шәыхәаңшра еиха иеиңьаршьозар қалап, шәацәажәара ааста. (Например, наверно, трудно быть по-настоящему красивой женщиной, так как некоторым мужчинам может быть интереснее смотреть на вас, чем разговаривать с вами).

Урт еихарак асахьейиңш ишәыхәаңшуеит, уафңсык иахасабала акәымкәа. (Они думают о вас скорее как о картине, а не как о человеке). Икоуп иара убас даеа цьюуқы, даара иңшзақәатәкьюу ахәса ңшзақәеи ахацәеи гзазар ауеит хәа згәы иаанаго. (Есть также ряд людей, считающих, что слишком хорошенькие женщины и мужчины, которые исключительно красивы, должны быть глупы). Урт уамак улахь имааиуа ауаа роуп икәышқәоу хәа ргәы иаанагоит. (Они полагают, что только непривлекательные люди могут быть умными). Даеаганкахьала, азәгы итахзаам иңшра ғаастазарц, уаф дзиғамңшуа, улахьгы дмааиуа, мамзаргы лассы иухаштуа ахағсахьа имазар. (С другой стороны, никто не хочет быть по-настоящему уродливым и иметь лицо, на которое никто не хочет смотреть; никто также не хочет быть заурядным, т. е. ни привлекательным, ни непривлекательным, и иметь лицо, которое легко забывается).

Игәкку ауафы – ауаф беиа дифызоуп: уи анасың аңшаарағы ихәоит, аха ари есқынгы аразкы бзиа унағазом. (Быть привлекательным – все равно, что быть богатым: это может помочь вам найти счастье, но не всегда делает вас счастливым). Убри акнытә еиғзар қалап, интерес зцоу уафны ушықалаша уазхәыцлар. (Поэтому, возможно, лучше всего постараться быть интересным человеком).

Избанзар аинтересс зцоу ауаа рхы-рәгы гәкуп, зхағсахьа гәку ауаа есқынгы иргәаңхоит. (Ведь у интересных людей интересные лица, а интересные лица почти всегда привлекательны).

Атеитыңш, аңшзара

Шака атцанакуазеи Шэара шэзы шэтеитыңш. Дызузсэтцаалак атеитыңш бзиа имазарц итахуп, аха ауаа уи иаанагома аңшзакэа есқынгыи еиханасың рymoупхэа? Иуадафзар калап, иаххэап, аңхэыс дыңшзатцэкьазар, избанзар ускан ытфык ахацэа шэыхэаңшра еиха иеиҕьаршьозар калап, шэацэажэара атцкыс.

Урт еихарак асахьеиңш шэрыдыркылоит, уафҕык иахасабала акэымкэа. Икоуп иара убас ча цьюуки, ахэса ышзакэеи ахацэеи даара иңшзакэатцэкьо, игзазар аует хэа згэы иаанаго. Урт ргэаанагарала уамак улахь имааниуа ауаа роуп икэышкэоу хэа. Даеаганкахьала, азэггы итахзатцэкьам иңшра ҕаастазарц, уаф дызғамыңшыртэ ико ахаҕы имазарц: аха азэггы итахытцэкьам еиҕахэашьа, имамкэагь, уаф дзиғамыңшуа, улахьгы дмааниуа, мамзаргы лассы иухаштуа ахаҕсахьа иманы аказаара.

Ауафы гэаңхара змоу зегь акоуп, ауаф беиа диҕызоуп: уи ауафы ихэоит анасың аңшаараҕы (аиураҕы) уи ауп, еиғзар калап, интерес зто уафны аказара. Избанзар аинтересс зто ауаа рхы-рғгы интересуп, интересу ахаҕсахьакэа змоу есқынгыи иргэаңхоит.

Ақәра (Возраст)

«Шака ухытцуйеи?» («Сколько тебе лет?») Ари азтцаара атак акатцара мариоуп: «16 шықэса», «20 шықэса», «55 шықэса». На этот вопрос дают простой ответ: «16 лет», «20 лет», «55 лет» и т. п. Аха азэ избакхэ ианалацэажэо, «иқэыңшу» мамзаргы «зуафыбжарахь инеи-хьоу, мамзаргы «зықэра зфахьоу», уи зака ихытцыр алшои? (Но если о ком-нибудь говорят как о человеке «молодом», или «среднего возраста», или «старом», то сколько же ему лет)? Уи аилкаара уадафуп, избанзар арт ажэакэа еиуеиңшым ауаа рзы еиуеиңшым атцакы рymoуп. (Это трудно узнать, так как эти слова имеют разное значение для разных людей).

Аха арахь иатцанақзом «тинейджер» ззырхэо. (Но сюда не относится слово «тинейджер»). Урт ихбыцу роуп. (Это подростки). Дара рықэра жэаха инаркны «thirteen» зеижэынза «nineteen» атцанакуеит. (Их возраст находится в пределах от тринадцати, «thirteen», до девятнадцати, «nineteen»). Даеакала иаххэозар, ақэра аазырңшуа анғлыз ажэакэа рҕы икоупацыра «teen»). (Т.е. в английских словах, обозначающих их возраст, присутствует слог «teen») Анғлыз бызшэаҕы ақэра аазырңшуа ажэакэа инықэырңшшэа иаадырңшуеит. (В английском языке слова, которые говорят о возрасте, неточны). Ианбакэытцуйеи, иаххэап, аңшқа изы «дыңшқоуп» хэа ахэара, «дхэычуп» хэа иахэара

ианбалаго? (Когда, например, младенца перестают называть младенцем и начинают называть маленьким ребенком?).

Ацкэын хэычы данбарысхои, азгаб хэычы данбагыхахои? (Когда мальчик становится молодым мужчиной, а маленькая девочка становится молодой женщиной?). Икэрабжакны данбаниуеи ауаы? (Когда наступает средний возраст?) Ианбахэо ари ауаы дбыргуп хэа, дажэуп хэа мхэакэа. (Когда мы называем кого-то пожилым, а не просто старым?).

Ауаы изхаит хэа анбаизаххэо? (В каком возрасте становятся взрослыми?). Тэылакэак рфы иаагозар, Британиа ду, Франция, Еиду Аштаткэа рфы, ауаы изхаит хэа ирыхьазоит, ибжы итииртэ даныкала. (В некоторых странах, таких как Великобритания, Франция и Соединенные Штаты, это происходит, когда правительство считает, что человек достаточно взрослый, чтобы голосовать). Абри акэтэкьюума ахэычы зыкэра назази еидыраашыас ирымоу? (Действительно ли в этом заключается разница между ребенком и взрослым?).

Азтааракэа ртак зны-зынла Шэара шака шэхыцуа иафшэырпшуеит, уи Шэара шэыкэра иахышуп. (Ответы на эти вопросы частично зависят от того, сколько Вам лет, что зависит от Вашего возраста). Ирхэоит, иажэу – уи уара жэашыкэса иуеихабу иоуп хэа. (Обычно говорят, что старый – это всегда на десять лет старше тебя самого).

Уара 15 шыкэса зхыцуа арысзар, ускан, 25 шыкэса зхыцуа дажэуп хэа иухьазоит. (Если ты юноша 15 лет, тогда ты считаешь кого-то, кому 25, старым. 30 шыкэса анухыцуа 40 шыкэса зхыцуа дажэузшэа угэы иабоит. (В 30 лет 40-летний кажется старым). Шэара 70 шыкэса шэхыцуазар, 80 шыкэса зхыцуа дажэуп хэа шэгэы иаанагар алшоит. (Если Вам 70 лет, тогда Вы, возможно, считаете старым кого-то 80-летнего).

Атыхэтэантэи аттааракэа иахдырбеит ауаы ибжаракны данбаниуеи хэа ауаа ианрызтаауаз, 20 шыкэса мацк инахысхыаз «35 шыкэса инаркны 50 нза» хэа атак картон. (Последние исследования показали, что когда людям задали вопрос: «Когда наступает средний возраст?», те, кому было слегка за 20, обычно отвечали: «Между 35 и 50»). 30 шыкэса зхыцуаз атак картон: «45 инаркны 60 нза» хэа. А те, кому исполнилось 30 лет, отвечали: «Между 45 и 60».

Акэра

«Шака ухыцуеи?» Ари азтаара мариоуп атакгы акатцара мариоуп. «16 шыкэса», «20 шыкэса», «55 шыкэса». Аха азэ избэхэ

ианалацэажэо «иқэыꞑшу» мамзаргы «зуафыбжарахь инейхь, мамзаргы «зықэра зфахь», уи зака ихытдыр алшоузеи? Уи уадафуп аилкаара, избанзар арт ажэакэа еиуеиꞑшым ауаа рзы еиуеиꞑшым аттакты рымоуп.

Аха аилкаара «тиинейджер» ари ихбыцу роуп иатцанакуа, урт рықэра жэаха инаркны зейжэнза иназоит. «ginteen» англаз ажэа афы икоуп «teen» ақэра аазырꞑшуа ахэта, уи ажэа инақэырꞑшны ақэра аанарꞑшуеит, иаххэап аꞑшқа, ианбакэытцуеи дыꞑшқоуп хэа ахэара, дхэычуп хэа иахэара ианбалаго?

Ацқэын хэычы данбарꞑысхой, азгаб хэычы данбатыꞑхахои? Абжыаратэ шықэса ианбатагыло? Ианбахэо ари ауафы дбыргуп хэа, дажэуп хэа мхэакэа.

Ирабан қэроу ахэычы дызхаит хэа анизаххэо? Тэылақэак рфы иаагозар Великобритания, Франция, Еиду Аштатқэа рфы, аиҳабыра ус ирыꞑхьазоит, ауафы иқэра назоит хэа ибжы итииртэ даныкало. Ииашан ахэычы зықэра назаз абри ала аума злеилурго?

Азтаарақэа ртак, ахэтакахь ала шака шэхытцуа иахыꞑшуп. Икоуп убас еиꞑш ахэамтақэа, иажэыу – уи уа уеиха жэашықэса еихабу иоуп хэа.

Уара 15 шықэса зхытцуа арꞑысзар, ускан, 25 шықэса зхытцуа дажэуп хэа уыꞑхьазоит. 30 шыықэса анихытцуа 40 шыықэса зхытцуа дажэызшэа игэы иаанагоит. Шэара 70 шыықэса шэхытцуазар. Ускан шэара, 80 шыықэса зхытцуа дажэуп хэа шэыꞑхьазоит.

Атцыхэтэантэи аттаарақэа иахдырбоит ари ажэытэ хэамтафы аиашагы ыказаап. Ауаа азтаара иқэдыргылоит: «Абжыаратэ ашықэс ауафы данбатагыло?» 20 шыықэса мацк инхықэгылаз, ус атак қартон: «35 шықэса инаркны 50 нза» хэа, 30 шықэса зхытцуа атак қартон: «45 инаркны 60 нза» хэа.

Ақэра (Возраст)

Жэашықэса рзы иеизааигэазаны аишызара анышыақэгыло ауп, аха уи ацқэыни азбаби рыбжыара акэзам. (10 Десять – возраст самой близкой дружбы, хотя не с противоположным полом). Иара убас абри ақэразы иалкааны цыоуы ма гыпықэак рыбжыара чыдала аишызара шыақэгылоит. (Это также возраст, когда отношения с особыми людьми или группами самые сильные). Жэашықэса зхытцуа ахэычы, шамахамзар, итаацэеи иареи реизыказаашыа бзиоуп, иеинаалоит, аха еиха аамта итахуп ихала иказааразы. (Десятилетний ребенок обычно хорошо ладит с родителями^ но ему нужно большее количество времени, чтобы побыть одному). Абри ақэразы икыбаф ахы цэырнаго иалагоит. (Начинают проявляться индивидуальные таланты).

Җажәа шықәсарзы ИАА (США) рҗеипҗш иара ҳара ҳеҗғыатыпҗхаңәа аҗааңәа иалалоит. (20 В Соединенных Штатах двадцать – это средний возраст для вступления в брак для женщин). Человеческий мозг в двадцать лет в превосходной форме. (Җажәа шықәсарзы ауаҗытәҗса ихшыҗ даара ианыбзиоу ауп). Ари ақәразы, иаҳхәап, Дания, Иапония, Норвегия, Швейцария абҗыҗтиразы азин рымоуп, ишыҗәдыруеипҗш, 20 шықәса зхыҗуа ҳара ҳкнҗғы абҗыҗтира азин имоуп. (Это возраст, когда люди могут голосовать в Дании, Японии, Норвегии и Швейцарии, 20-летний и у нас, как вы знаете, имеет право голосовать). Иапония ари ақәра инаркноуп арыҗтә аахәаразы азин анрымоу. (В Японии это минимальный возраст для покупки алкоголя).

Аоптимистңәа 30 җажәиҗәаба – зегь рааста насыпҗ зцу ақәра ҳәа иахәапҗшеит, апессимистңәа аҗара нҗәеит/ииасит ҳәа ирыпҗхьазоит. (30 Для оптимистов тридцать – один из самых счастливых возрастов, для пессимистов в этом возрасте молодость заканчивается). Ари ақәразы уаанза, еиҳа шәанқәыпҗшыз ааста шәңәеиҗ шәахылапҗшроуп. (В этом возрасте Вы должны немного больше заботиться о вашем теле, чем тогда, когда Вы были моложе). Җажәашықәса зхыҗуа аҗар атҗх аҗәра бзиа ирбозар, җажәиҗәаба рзы адырҗәены еиҳа иаапҗсаны икалоит. (Молодые люди, которые в двадцать лет наслаждались ночной вечеринкой, в тридцать будут чувствовать себя на следующий день намного хуже). (В Англии это самый молодой возраст, когда можно стать епископом). Англия ари ақәра инаркны ауп аепископра аныкало.

Ғынҗажәа – ауаҗы “иқәрабжароуп”, аха ғынҗажәа иахысыз азэггы уи дақәшаҳатҗар иҗахым иумхәозар. (40 Сорок – это возраст людей «средних лет», хотя никто, кому сорок, не хочет признать этот факт). Боб Хоуп “шәыбжараҗы” шәышнеиз убоит шәықәра шәҗәызианра аныпҗшуа ианыкала иҳәоит. (Боб Хоуп сказал, что Вы средних лет, когда ваш возраст начинает показывать вашу посредственность). Аиашазы, ауаҗы иңәеиҗ ғынҗажәашықәсазы иагхо иалагоит, нас дыпҗсаанза ус иагхалоит. (В действительности, тело в сорок лет начинает уменьшаться и продолжает уменьшаться до самой смерти).

Ғынҗажәиҗәаба аҗәытә ғызңәа еиҳа иааигәахо иалагоит, аколлегаңәеи аҗынхаңәеи шәарей шәеизыказаашыа еиҳа ипҗхахоит. (50 Пятьдесят – возраст, когда старые друзья становятся ближе, а отношения с коллегами и родственники более теплыми). Аҗәытә жәапҗкақәа ишырхәо ала, ғынҗажәиҗәаба рзы – шәбеизароуп. (Как говорится в старых пословицах, пятьдесят – возраст, когда Вы должны быть богаты). Љорҗ Оруел иажәақәа рыла: “Ғынҗажәиҗәаба рзы дызустзаалак иара иқәнагоу ахаҗы имоуп”. (Джордж Оруэлл сказал: «В пятьдесят каждый имеет лицо, которое он заслуживает».

Ауаа абласаркыақәа ныкәырго иалагоит, насгы фатәкәак ргәама ызуеит. (Людам приходится носить очки, и некоторая пища теряет свой вкус).

Ақәра

Жәашықәса рзы иеизааигәазаны аиыызара анышыақәгыло ауп, аха уи ачкәыни азбаби рыбжьара акәзам. Иара убас абри ақәразы иалкааны цюукы ма гәыпцкәак рыбжьара чыдала аиыызара шыақәгылоит. Жәашықәса зхытцүа ахәычы, шамахамзар, итаацәеи иареи реизыкәзаашыа бзиоуп, иеинаалоит, аха убаскан ихала икәзааразы еиха аамта итахуп. Абри акәразы Икыбаа ахы цәырнаго иалагоит.

Ҷажәа шықәса рзы ИАА (США) рфеицш иара ҳара ҳәгы атыпцәцәа атаацәа иалалоит. (Ҷажәа шықәса рзы ауафытәәса ихшыа даара ианыбзиоу ауп). Ари ақәразы, иаххәап, Дания, Иапония, Норвегия, Швейцария абжыытаразы азин рымоуп, ишыжәдыруеицш, 20 шықәса зхытцүа ҳара ҳкынгы абжыытира азин имоуп. Иапония ари ақәра инаркнууп арыжтә аахәаразы азин анрымоу.

Аоптимистцәа 30 Ҷажәижәаба – зегь рааста насып цүа ақәра ҳәа иахәапшуеит, апессимистцәа ақара нтәеит /иисит ҳәа ирыпцхәзоит. Ари ақәразы уаанза, еиха шәанқәыпшыз ааста шәцәеижь шәахылапшроуп. Ҷажәашықәса зхытцүа ақар атх аңера бзиа ирбозар, Ҷажәижәаба рзы – адырәәены еиха иаапцсаны икалоит. Англия ари ақәра инаркны ауп аепископра аныкало.

40 Ҷынәажәа – ауафы “икәрабжароуп”, аха Ҷынәажәа иахысыз азәгы уи дақәшахатхар итахым иумхәозар. Боб Хоуп “шәыбжарафы” шәышнеиз убой, шәықәра шәгәызианра аныпшуа ианыкала ихәоит. Аиашазы, ауафы ицәеижь Ҷынәажәашықәсазы иагхо иалагоит, нас дыпцсаанза ус иагхалоит.

50 Ҷынәажәижәаба ажәытә Ҷызцәа еиха иааигәахо иалагоит, аколлегацәеи атынхацәеи шәареи шәеизыкәзаашыа еиха ипцхахоит. Ажәытә жәапцкақәа ишырхәо ала, Ҷынәажәижәаба рзы – шәбеизароуп. Цюрць Оруел иажәақәа рыла: “Ҷынәажәижәабаахафы рзы дызустзаалак иара иқәнагоу ахафы имоуп”. Ауаа абласаркыақәа ныкәырго иалагоит, насгы фатәкәак ргәама рцәызуеит.

Апас, ақабз, айыказаашықәа (Традиции, обычай, взаимоотношения)

Асаси аңшәмеи рыңсшәеибыхәара (Приветствие хозяина дома и гостя)

Аңсуаа рҕы асас есқынғы пату иқәуп. (У абхазов гость всегда в почете.). Асас дызтааз аңшәма “Бзиала шәаабейт!” хәаны диңылоит. (Хозяин встречает гостя со словами приветствия «Добро пожаловать!»). Аңшәма асас диңылоит абарт ажәақәа рылагғы – “Шәымҕахыт, ҳаңшәымазааит!” (Хозяин встречает гостя и с такими словами – «Добро пожаловать, будем хозяевами!»)

Аңсуаа жәаңқа ишахәо еиңш, “Асас быж-насыңк ицуп”, аңсуаа асас анцәа иеиңш ихәаңшуеит. (Как гласит абхазская пословица, «Гость приносит семь удач», абхазы отождествляют гостя с Господом.). Асас аңшәма иахь ихы нарханы ихәоит “Мшыбзиал!” хәа. (Гость обращается к хозяину дома с приветствием «Добрый день!»). Аңшәма, аһната аихабы асас атак ииҕоит: “Бзиара убеит! Бзиала уаабейт!” хәа. (Хозяин, старший в семье отвечает гостью: «Да увидеть тебе добро! Добро пожаловать!») Аһната аихабы иаһс аһната иалахәу зегғы азәазәала, еихабы-еитбыла асас аңсшәа иархәоит. (После старшего в семье все члены семьи по старшинству приветствуют гостя. Зықарахь инеихьоу аһната аңшәмаңхәыс асас лнапы ыргьежьюа, ижәа дагәзуеит. (Хозяйка дома преклонного возраста встречает гостя, обводя своей рукой вокруг головы гостя и прилагается к его плечу).

Асас аһнықа данаарыңхьо, аңхьа аһналарә зуалу аһната аңшәма иоуп. (Когда приглашают гостя в дом, в дом первым обязан заходить хозяин семьи). Уи ус шакәугғы, аңшәмеи асаси рыбжьара есқынғы абас еиңш икоу аицәажәарақәа мҕаңысуеит:

– Уней, уххь згеит! – ихәоит аңшәма. (При этом между хозяином и гостем происходит всегда такого рода диалог: (– Проходи, да приму я на себя твои беды! – говорит хозяин.).

– Икалома, ура уаңшәымоуп! Уаңхьа сышҕанеиуеи! – атак кайтоит асас. (Как можно, ты хозяин! Как я первым пройду!»).

– Убри ашьтахь аңшәма, ишаңу еиңш, асас иаңхьа днагыланы, егырт аһната иалахәугғы еибарҕшны, аһны иныһналоит. (Затем, хозяин, как и полагается, становится перед гостем, и остальные члены семьи по старшинству заходят в дом.)

Ш.Д. Инал-иҕа
“Аңсуаа етикет аочеркқәа рыкһытә”

Асаси аҗшәмеи рыҗшәсеибыхәшашә

Аҗсуаа рҗы асас есқынғы пату иқәуп. Асас дызтааз аҗшәма “Бзиал шәаабейт!” хәаны диҗылоит. Аҗшәма асас диҗылоит абарт аҗәәқәа рылагы – “Шәымәахыт, хәҗшәымазааит!”

Аҗсуаа жәаҗка ишахәо еиҗш, “Асас быж-насыҗк ицуп”, аҗсуаа асас анцәа иеиҗш ихәаҗшуеит. Асас аҗшәма иахь ихы нарханы ихәоит “Мшыбзиал!” хәа. Аҗшәма, аәнаҗа аиҳабы асас аҗак ииҗоит: “Бзиара убейт! Бзиала уаабейт!” хәа. Аәнаҗа аиҳабы инаәс аәнаҗа иалахәу зегы азәазәала, еиҳабы-еиҗбыла асас аҗшәа иархәоит. Зықәрахь инеихәоу аәнаҗа аҗшәмаҗхәыс асас лнапы ыргәежәуа, ижәәа дагәзуеит.

Асас аәныҗка данаарыҗхәо, аҗхәа аәналарә зуалу аәнаҗа аҗшәма иоуп. Уи ус шақәугы, аҗшәмеи асаси рыбжәара есқынғы абас еиҗш иқәу аицәажәарақәа мәаҗысуеит:

– Уней, уххь згеит! – ихәоит аҗшәма.

– Иқалома, ура уаҗшәымоуп! Уаҗхәа сышҗанеиуеи! – аҗак қайҗоит асас.

Убри ашәтахь аҗшәма, ишаҗу еиҗш, асас иаҗхәа днагыланы, егьырҗ аәнаҗа иалахәугы еибарҗшны, аәны иныәналоит.

Ш.Д. Инал-иҗа

“Аҗсуаа етикет аочерқәа рықнытә”

Аҗсуаа җасқәа ирыххәааны (О традициях абхазов)

Аҗсыуала җхәыс даазгаз, ичара аәны азәгы димбо иеиҗәахуан. (По абхазским традициям мужчина, вступив в брак, в день своей свадьбы прятался от всех).

Аҗаҗа данаарго аәны, амаҳә иеыҗәахра аҗсуаа рыдагы Кавказ иқәынхо аҗәларқәы рҗы иқәуп. (Обычай, когда невесту вводят в дом жених прячется от всех, встречается и у других народов Кавказа).

Аҗаацәара җыц ашәақәыргыларә иадхәалоуп, иахәа уажәраанзагы иқәуп, аҗаҗа лабхәеи лабхәында еиҳабацәеи рҗәаҗхәа лҗымҗра, лымҗәара, лыкрымфара. (Со вступлением в брак связан и сегодня встречается, обряд молчания невесты перед отцом ее мужа и старшими братьям мужа).

Амаҳәгы ианхәеи иабхәеи рҗы ақыраамҗа дцәажәомызт. (Также молчания придерживается и жених перед матерью и отцом невесты). Иани, иаби, иеиҳабацәеи ишраҳауа иҗхәыс лыхьз ихәом. (Не приносит имени жены при родителях и старших). Аиҳабацәа ишырбо ихшара драцәажәом, ирхәмаруам. (При старших не обращается к

своим детям и не занимает их.) Аиҳабацэа рѣаңхьа атацеи амаҳэи рцэырымттра, рымцэажэара патуеикэтцароуп хэа иахэаңшуеит. (Не появляться жениху и невесте в присутствии старших считается знаком уважения, почитания.).

Забхэа иѣагыланы ицэажэо атаца дламысдоуп хэа дрыңхьазоит. (Невеста, которая позволяет себе обращаться с разговором к отцу мужа считается бессовестной.).

И.А. Аргэын

“Атцасқәеи, ақьабзқәеи, абиңарақәеи реикәҟытра” аҕнытә
(Связь традиций, обрядов и поколений)

Аңсуа тцасқәа ирыххэаны

Аңсуала ңхэыс даазгаз, ичара аены азэггы димбо иеитцэахуан.

Атаца данаарго аены, амаҳэ иеытцэахра аңсуаа рыдаггы Кавказ иқэынхо ажэларқэы рѣы икоуп.

Атаацэара ҟыц ашьақэыргылара иадхэалоуп, иахьа уажэраанзаггы икоуп, атаца лабхэеи лабхэында еихабацэеи рѣаңхьа лҟымттра, лымтэара, лыкрымфара.

Амаҳэггы ианхэеи иабхэеи рѣы акыраамта дцэажэомызт. Иани, иаби, иеихабацэеи ишрахауа иңхэыс лыхьз ихэом. Аиҳабацэа ишырбо ихшара драцэажэом, ирхэмаруам. Аиҳабацэа рѣаңхьа атацеи амаҳэи рцэырымттра, рымцэажэара патуеикэтцароуп хэа иахэаңшуеит.

Забхэа иѣагыланы ицэажэо атаца дламысдоуп хэа дрыңхьазоит.

И.А. Аргэын

“Атцасқәеи, ақьабзқәеи, абиңарақәеи реикәҟытра” аҕнытә

Аңсуаа рхылтцшьтра (Происхождение абхазов) Аңсуа жэлар рхэамтҟа

Адам хэык аңацэа иман: аиҳабы, агэыбжьанытә, аитцбы. (У Адама было три сына: старший, средний, младший).

Ҝенак Адам атцла ашьапақны ашэшьяраҟы, ашьаршьаф иеылаҳэаны дыцэан. (Однажды Адам спал под деревом, закутавшись в простыню.). Аңша бэбэа асра иналаган, ишьаршьаф иқэнахит, ицэеи-жьи аанарңшит. (Подул сильный ветер и раскрыл его обнаженное тело). Ус дкьантазза дышиаз иңеихабы дибан, аччара дала-

геит, иаб дихыччоит. (Старший сын увидев обнаженное тело отца, стал над ним смеяться). Адам дыңхашьеит, аха дыңэазшэа кайтцеит. (Адам постеснялся, но притворился спящим.). Убри аамтазы иңа агэыбжъанытэгы дааит. (В это время подошел и средний сын). Уи ус, аарлаңаа иччабжъ аанкыланы дгылан. (Он стоял молча, едва сдерживая смех.). Зегъ рышътахъ иңеитцбы дааит. (Самым последним пришел младший сын.). Аитцбы иашъңаа дрылабжъо далагеит “шэызңу закэузеи, шэаб шэышңаихыччо” хэа. (Младший стал поучать своих братьев, сказал, «как это вы надсмехаетесь над отцом»). Ашьаршьаф шытихын, иаб инаикэиршэит. (Поднял простыню и прикрыл отца.). Адам ари зегъы ибоит, иаңауеит, аха жэак аңэфимтзеит, имбозшэа, имаңауазшэа кайтцоит. (Адам видит все это, но молчит, как будто бы не видит, не слышит).

Уи ашьтахъ акыр шыңэса цит. (После этого случая прошло много лет). Адам дажэит. (Адам состарился). Иңэара анааи, дыңсуа да-налага, ичкэынңаа дрыңхьеит. (Когда пришло время умирать, по-звал сыновей.).

– Уара ула, – ихэеит, иңеихабы иахъ, – ажэлар дуңиоит, рызңауеит, рхыңхъазара раңаафхоит, ижэлар дуны икалоит, икартцо аусқаа хъзырхэаганы икалоит, амала шэгэы хъшэашэахоит, азэгъы гэхъаас дкашэңом, шэхы ада зегъы шэзеиңшхоит. (Через тебя, – сказал он старшему сыну, – пойдет народ, который станет многочисленным, и прославится это народ всеми делами своими.).

– Уара уңынтэи, – ихэеит Адам агэыбжъанытэ иахъ, – жэларык ңиоит, уртгыы

раңаафхоит, адунеи зегъы шэеицырдыруа шэкалоит. (Через тебя, – сказал Адам среднему сыну, пойдет народ, и он станет многочисленным, и вы будете известны всему миру). Аха азэгъы шэыгэра имго, шэгэы назамкэа, шэыңсы мтэуа, абас жэларны шэкалоит. (Но никто вам не будет доверять, вы будете неудовлетворенны, нена-сытны, вот таким народом будете вы.).

– Уара, – ихэеит, аитцбы иахъ, – укынтэ ажэлар ңиоит, урт устэкаа ираңаахазом, аха урт рыуафара, рысасдылара, аихабы хатыр икэңцара, рыламыс, рфырхатцара ала адунеи аңы иреиңызоу ажэларқэа шэрывагылоит. (От тебя, – сказал он, обратившись к младшему сыну, – произойдет народ, он не станет таким многочисленным, но благодаря их благородству, гостеприимству, почитанию старших, их совестливости, мужеству он окажется в числе лучших народов мира.). Амала, аамтала шэышнеиуа шэказшьа бзиақэа шэңэызуа шэалагоит... Шэгэы шэеаныз. (Только со временем вы станете терять свои лучшие качества... Будьте бдительны.)

Аңсуаа рхылтцшьтра

Адам хёык аңацаа иман: айхабы, агэыбжьанытэ, айтцбы.

Енак Адам атцла ашьапакны ашэшьырафы, ашьаршьаф иеылахааны дыцэан. Аңша ёэёа асра иналаган, ишьаршьаф икэнахит, ицэеи-жьи аанарцшит. Ус дкьантазза дышиаз иңеихабы дибан, аччара далагеит, иаб дихыччоит. Адам дыңхашьеит, аха дыцэазшэа кайтцеит. Убри аамтазы иңа агэыбжьанытэгы дааит. Уи ус, аарлахаа иччабжь аанкыланы дгылан. Зегь рышьтахь иңеитцбы дааит. Аитцбы иашьцаа дрылабжьо далагеит “шэызеу закэузеи, шэаб шэышпайхыччо” хэа. Ашьаршьаф шытихын, иаб инаикэиршэит. Адам ари зегьы ибоит, иахауеит, аха жэак ақэеимтзеит, имбозшэа, имахауазшэа кайтцоит.

Уи ашьтахь акыр шықэса цит. Адам дажэит. Ифэхара анааи, дыңсуа даналага, ичкэынцэа дрыңхьеит.

– Уара ула, – ихэеит, иңеихабы иахь, – ажэлар дуфеиоит, рызхауеит, рхыңхьазара рацаафхоит, ижэлар дуны икалоит, икартцо аусқэа хьзырхааганы икалоит, амала шэгэы хьшэашэахоит, азэгьы гэхьаас дкашэтом, шэхы ада зегьы шэеиңшхоит.

– Уара уфэнтэи, – ихэеит Адам агэыбжьанытэ иахь, – жэларык феиоит, уртгыы

рацаафхоит, адунеи зегьы шэеицырдыруа шэкалоит. Аха азэгьы шыгэра имго, шэгэы назамкэа, шэыңсы мтэуа, абас жэларны шэкалоит.

– Уара, – ихэеит, аитцбы иахь, – укынтэ ажэлар феиоит, урт устэқьа ирацаахазом, аха урт рыуафра, рысасдылара, айхабы хатыр иқэтцара, рыламыс, рфырхатцара ала адунеи афы иреиңзоу ажэларқэа шэрывагылоит. Амала, аамтала шэышнеиуа шэказшьа бзиақэа шэцэызуа шэалагоит... Шэгэы шэеаныз.

Ацэгъеи – абзиен: атрадициен хазтагылоу аамтеи (Хорошее – плохое: традиции нашего времени)

Аңсуара асистемафы ацэгъеи абзиен ирытцаркуеит ауаатэфса рыңстазаарафы изынио ахтыс хадақэа зегьы (Обрядовая сфера системы Аңсуара охватывает все основные события жизненного цикла человечества – ацэгъеи абзиен). “Ацэгъа” аңсытцбара иатэуп – аңсра, аңсхэра; абзиа – агэырбъара (Под ацэгъа (плохое) понимаются горестные события – смерть, поминки; под абзиа (хорошее) – радостные). Гэырбъароуп аңа иира, атаацэалалара, уи иацу атцасқэа – ачара, амаха иашьтра, абхэараа раашьтра (Радостное событие – это рож-

дение сына, вступление в брак и связанные с ними обряды – свадьба, приглашение зятя и родителей жениха или невесты).

1. Атаацээралалашьатә тасқәа. Ачара.

Аҗсуа этнология ианыҗшуеит аҗсуаа рыбзазарґы иґоу атаацээралалашьатә формақәа хҗа: амтарсра, мазала, аргама (В этнологии абхазов отражены существующие в быту абхазов три формы заключения браков – амтарсра – похищение, мазала – тайно, аргама – гласно). Арҗызба игәаҗхаз аҗхәызба мап ицәылкыр, дымтаирсыр ауан, усқан уи мчылатцәкьа дигон, иага лыгелырххарґы, ихала ма иґызцәақәак ицырхырааны (К похищению или умыканию молодой человек прибегал в случае получения отказа от пригланувшейся ему девушки, тогда он увозил ее силой).

Амала, уи аҗхәызба лымтарсшьа дақәымшәар, мамзарґы лтаацәа ихъзаны димырхыр, хьымзбын (Неудачное похищение или возвращение невесты ее родителями назад ложилось на жениха позором). Убри акнытә уи иґныка дигомызт, акыр зылшоз ианшьак ма итынхак иахь дигон (Поэтому он увозил ее ни к себе домой, а к влиятельному дяде по матери или к другому родственнику) Ари атас акыдтәалара ахъзуп. (Обряд, связанный с промежуточным местом жительства невесты- называется акыдтәалара). Нас ачара аены аҗшәма ачара уны дишьтуан. (В день свадьбы хозяин выдавал невесту после соответствующего пиршества).

Иґоуп аҗхәызба мазала даныргозґы – иахьаґы иґоуп ари атас.(Встречаются случаи похищения девушки – этот обряд имеет место и в наши дни). Аҗхәызба мазала дцон, лара ианылтахыз, аха лтаацәа анақәшахатмыз, мамзарґы атаацәа рыҗхә аргама лдәылжьра анрылымшоз. (Девушка тайно выходила из дома, когда родители были не согласны или хотят сократить свадебные издержки).

Уаанзеипҗш, иахьаґы арҗызбеи аҗхәызбеи еигәаҗхеибашьаны рыҗстазаара еилартарц аныртахха, насґы урт рыгәтакты ртаацәаґы анақәшахату, аус аргамоуп. (Как и в прошлом, сегодня молодые при обоюдном согласии, решили соединить свои жизни, когда и родители согласны с их решением, брак считается гласным.) Усқан җхәыс даазго ахатца ачара уны җхәыс дшааиго еипҗш, ачара уны рыҗхә дрышьтуеит аҗхәызба лтаацәаґы. (В этом случае бракосочетание осуществляется свадьбой, как в доме жениха, так родителей невесты). Аха ачара аура аҗхәа ирыбжьоу ауаґы ила (ақьаґьариа, аизхәаґ) ачара аґхәара, иаарго-инарго, шакаґ нарышьтуа, шакаґ аарышьтуа ухәа маза-аргама иеибырхәаша рымоуп. (Но перед свадьбой при содействии посредника ведутся тайные и гласные переговоры о сроке, о возможном количестве приглашае-

мых с обеих сторон). Амала арт аусқәа иеибагараны икоу алахэзам. (Но это происходит без участия молодых).

(В. Бигәаа. “Аңсуаа ртрадициатә дини
рыбзазаратә культурей рызтәарақәа” акнытә.)

Ацәгъеи – абзиен: атрадициен ҳазтагылоу аамтәи

Аңсуара асистемафәи ацәгъеи абзиен ирытцаркуеит ауаатәфса
рыпҕстазаарафәи изынио ахтыс хадақәа зегъы. “Ацәгъа” аңсытбара
иатәуп – аңсра, аңсхәра; абзиа – агәырҕыара. Гәырҕыароуп аңа иира,
аҕаацәалалара, уи иацу атдасқәа – ачара, амаҳә иаашытра, абхәараа
раашытра

1. Аҕаацәаралалашытә тдасқәа. Ачара.

Аңсуа этнология ианыпшуеит аңсуаа рыбзазарфәи икоу
аҕаацәаралалашытә формақәа хҕа: амтцарсра, мазала, арга-
ма. Арпҕызба игәапҕхаз аңхәызба мап ицәылкыр, дымтцаирсыр
ауан, усқан уи мчылатәкыа дигон, иага лычелырххаргы, ихала ма
иызыцәақәак ицырхыраараны.

Амала уи аңхәызба лымтцарсшыа дақәымшәар, мамзаргы
лҕаацәа ихызаны димырхыр, хыымзбын. Убри акнытә уи иаразнак
ионыка дигомызт, акыр зылшоз ианшыак ма итынхак иахь дигон.
Ари атдас акыдтәалара ахызуп. Нас ачара ауха аңшәма ихатә ачара
уны дишьтуан.

Икоуп аңхәызба мазала даныргозгы – иахыагы икоуп ари
атдас. Аңхәызба мазала дцон, лара ианылтахыз, аха лҕаацәа
анақәшахатмыз, арпҕызба данратәарымшыоз мамзаргы аҕаацәа
рыпҕха аргама лдәылжыра анрылымшоз.

Уаанзеипш, иахыагы арпҕызбей аңхәызбей еигәапҕхейбашыаны
рыпҕстазаара еилартцарц аныртахха, насгы урт рыгәтакы
рҕаацәагы анақәшахату, аус аргамоуп. Усқан пхәыс даазго ахатдә
ачара уны пхәыс дшааиго еипш, ачара уны рыпҕха дрышьтуеит
аңхәызба лҕаацәагы. Аха ачара аура аңхыа ирыбжыоу ауафы
ила (ақябҕыариа, аизхәаф) ачара афхәара, иаарго-инаарго, шакаф
нарышьтуа, шакаф аарышьтуа ухәа маза-аргама иеибырхәаша рымо-
уп. Амала арт аусқәа иеибагараны икоу алахэзам.

Аишьцәеи аихәшыцәеи реиканра (Соперничество братьев и сестёр)

Шәара дшәймоума аиахәшыа ма аиашыа? (У вас есть сестра или
брат?) Сара аиашыа еитцбы дсымоуп, уи бзиоуп хәа сгәи иаанагоит:

егъа ауадафара сақәшәаргы сара есымша исыцхраауа ауафы дсымоуп. (У меня есть младший брат, и я думаю, что это замечательно: у меня есть человек, который всегда поможет мне в любой трудной ситуации).

Аха, айхәшыцәеи айшыцәеи рыбжьара лассы-лассы айхыбаареи аиканреи цәыртцует, уи аисрахь икылнагаргы алшоит. (Однако довольно часто между братьями и сестрами возникают ревность и соперничество, что может привести даже к дракам). Ахәычы рацәа змоу атаацәа, шамахамзар, ари апроблема рызцәыртцует ацбатәи ахшара данилакь. (Это проблема обычно возникает у родителей, имеющих нескольких детей после рождения второго малыша).

Аймакқәа айшыцәеи айхәшыцәеи рыбжьара ицәыртцлоит абарт амзызқәа ирыхкьаны: ахәыцқәа зегьы рхатара аадырҟшырц иалагоит. (Конфликты между братьями и сестрами, как правило, возникают вследствие следующих причин: все дети пытаются проявить свою индивидуальность). Урт рашьа ма рахәшьа акала иреиғхар хәа ишәаны, урт итәахны ирымоу рбацхатәра цәырыргарц иашьталоит, еиха зәлымхара зырташа акы аҟшаара реазыркуеит. (Из-за страха, что брат или сестра превзойдут их в чём-либо, они стараются найти у себя скрытые таланты, найти для себя определённые занятия и интересы).

- Зны-зынла ахәычы игәы иаанагоит атаацәа иахәшьа ма иашьа еиха бзиа дырбоит хәа, урт еиха зәлымхара иртцит хәа. (Иногда ребёнок считает, что родители любят его брата или сестру больше, уделяют им большее внимание).
- Ахәыцқәа ауадақәа, ахәмаргақәа ухәа уб.егь. еимаркуеит. (Дети не могут поделить комнаты, игрушки и т. п.).

Урт ргәы нибамырхаларц азы атаацәа иддыртцароуп: аицәажәашьа, ахатыреикәтцашьа, анажышьа. (Для того чтобы они научились мирно проводить время вместе, родители должны научить их: общению, уважению и компромиссам).

Аицәажәашьа. (Общение). Ахәыцқәа иртцароуп рыхшыц еиышытны аизызырфышьа. (Дети должны научиться внимательно слушать друг друга). Атаацәа ирылахәу хатала азәы изтаарақәа рылацәажәаразы атаацәа реизарақәа мцаҟыргалар калоит. (Этому можно посвящать семейные собрания, где будут обсуждаться вопросы, касающиеся каждого члена семьи). Ас еиҟш икоу аизарақәа рфы азәгы ибжыы шьтимхыроуп, зегьы ргәаанagara рхәартә еиҟш атагылазаашьа рымазароуп. (На таких собраниях никто не должен кричать и у всех должен быть шанс высказать своё мнение).

Ахатыреикәтцара. Атаацәа рхәыцқәа иреилдыркаароуп, дара даеазәы ишизыкоу еиҟш шакеу даргы ишырзыкало. (Родите-

лям нужно постараться объяснить своим детям, что к ним будут относиться также, как и они относятся к другим людям). Ҳатыр еиқәызто, еиқа ауаа рнаалашыа иақәшәоит, имеығқәоу, зхада азәгы дзымбо рааста. (Те, которые уважают друг друга, ладят с людьми гораздо легче, чем те, кто груб, резок и эгоистичен). Ахәыцқәа ауаа Ҳатыр зрықәтатәу еиқа иеиғыны реилыркааразы атаацәа рыҫтазаарақнытә ағырҫштәқәа иааргар рылшоит. (Родители могут привести примеры из собственной жизни, чтобы дети лучше поняли, почему необходимо уважительно относиться к другим людям).

Акомпромиссқәа. Шәхәычы ибзианы идыруазароуп, иара деиҲабызар ма деитцбызар, егырт ахәыцқәа рааста еиқа даузар ма дкыаҫзар, уи азы атаацәа иалахәу рыкнытә еиқа далкааны дырбо ишыкамло. (Ваш ребёнок должен чётко уяснить, что если он старше или моложе, выше или ниже ростом, чем другие дети, – это не даёт ему никаких преимуществ перед другими членами семьи). Уи ахәычы еиликаарц азы аамта рацәани иаҲахуп, аҫбабаа батәуп, аха уи атаацәарақәа зегы рзы акратцанакуеит. (На то, чтобы научить ребёнка осознать это, требуется большое количество времени и сил, но это важно для всех родителей). Атаацәарағы аймак аилыргараан ахәычы иғы амц умҲәароуп, ииашаны уизныкәароуп, насгы азәгы игәы нумырхароуп. (Необходимо быть справедливыми по отношению к детям, улаживая семейные конфликты, и постараться найти такое решение, которое удовлетворит каждого ребёнка).

Атаацәарағы ани аби рымч еиҲазароуп, рҲәатәы назароуп. (Родители должны обладать определённой властью в семье). Аха атаацәа амчра роуеит, ахәыцқәа рыгәрарго ианыкоу. (Но эта власть может быть обретена только через доверие детей к ним). Шәхәычы шәыгәра имгозар, уи икынтә ашәареи ацәымгҫреи рақәхоит ишәоууа. (Если ваш ребёнок не доверяет вам, от него не удастся получить ничего, кроме страха и презрения).

Аишьяала катто, иухәар ауеит, ахәыцқәа реиғырҫшра калазом. (Подводя итоги, надо сказать, что детей нельзя сравнивать друг с другом). Дара зегы хаз-хазы иуникалтәуп, урт убастцәкыа хаз-хазы ирызнейтәуп. (Каждый из них уникален и ждёт соответствующего к себе отношения). Ахәыцқәа раазара – такҫхықәра дуззоуп, аха уи ацәшәара аҲахзам. (Воспитание детей – огромная ответственность, но её не стоит бояться), Икашәтцаша шәгәы ишәытцанахәалоит есқынгы. (Ваше сердце всегда подскажет, что делать).

Аиахәшыа, ма аиашыа дызмоу, ахаан дзатцәзам. (Тот, кто имеет брата или сестру – никогда не будет в одиночестве). Аамта-аамтала ахәыцқәа аймак роулоит, аха уи цыашыатәзам. (Время от времени

дети конфликтуют друг с другом, но это абсолютно нормально). Ихадараны икоу, рыҕсы танатчы ирзааигәоу ауаҕы дрымазаауеит. (Главное, что на протяжении всей жизни у них будет близкий человек).

Аишыцәеи аиҳәшыцәеи реиканра

Шәара дшәымоума аиахәшыа ма аиашыа? Сара аиашыа еитцбы дсымоуп, уи бзиоуп хәа сгәы иаанагоит: егәа ауадаҕара сақәшәаргыы, сара есымша исыцхраауа ауаҕы дсымоуп.

Аха, аиҳәшыцәеи аишыцәеи рыбжьара лассы-лассы аихыбаареи аиканреи цәыртцуеит, уи аисрахь икылнагаргыы алшоит. Ахәычы рацәа змоу атаацәа, шамахамзар, ари апроблема рызцәыртцуеит аҕбатәи ахшара данилак.

Аимаккәа аишыцәеи аиҳәшыцәеи рыбжьара ицәыртцлоит абарт амзызқәа ирыхкьаны: дара зеггы рхатара аадырҕшырц иалагоит. Урт раша ма рахәшыа акала иреигьхар хәа ишәаны, итцәахны икоу рбаҕхатәра цәырыргарц иашьталоит, еиҳа увара акы, интереск реазыркырц иалагоит.

- Зны-зынла ахәычы игәы иаанагоит атаацәа иахәшыа ма иашыа еиҳа бзиа дырбоит хәа, урт еиҳа зфлымхара иртоит хәа, иҕхьазоит.
- Ахәыцқәа ауадақәа, ахәмаргақәа ухәа уб.егь. еимаркуеит.

Урт ргәы нибамырхаларц азы атаацәа иддыртцароуп: аицәажәашыа, ахатыреикәтцашыа, анажышыа.

Аицәажәашыа. Ахәыцқәа иртцароуп рыхшыҕ еизышытны аиызырҕышыа. Атаацәа ирылахәу хатала азәы изтцарақәа рылацәажәаразы атаатцәа реизарақәа мҕаҕгалатәуп. Ас еиҕш икоу аизарақәа рфы азәгы ибжыы шьтимхыроуп, зеггы ргәаанагара рхәартә еиҕш атагылазаашыа рымазароуп.

Ахатыреикәтцара. Атаацәа рхәыцқәа иреилдыркаароуп, дара даеазәы иишыкоу еиҕш шакәу даргыы ишырзыкало. Хатыр еиқәызтцо, ауаа рнаалашыа иақәшәоит, имеыгқәоу, зхада азәгы дзымбо рааста. Ахәыцқәа ауаа хатыр зрықәтцатәу еиҳа еиҕны реи-лыркааразы атаацәа рыҕстазаара кнытә афырҕштәкәа иааргар рылшоит.

Акомпромисскәа. Шәхәычы ибзианы идыруазароуп, иара деиҳабызар ма деитцбызар, егырт ахәыцқәа рааста еиҳа даузар ма дкьаҕзар, уи азы еиҳа атаацәа иалахәу рыкнытә далкааны дырбо ишыкамло. Уи ахәычы еиликаарц азы аамта рацәаны иатахуп, ацбабаа батәуп, аха уи атаацәарақәа зеггы рзы акратцанакуеит.

Атаацэарафы аймак аилыргараан ахэычы ифы амц умхэароуп, ииашаны уизныкэароуп, насгьы азэгьы игэы нумырхароуп.

Атаацэарафы ани аби рымч еихазароуп, рхэатэы назароуп. Аха атаацэа амчра роууеит, рхэычкэа рыгэра рго ианыкоу. Шэхэычы шэыгэра имгозар, уи икынтэ ашэареи ацэымггреи ракэхойт ишэоууа. (Аихшыаала катцо, иухэар ауеит, ахэычкэа реифыр шра калазом. Дара зегьы хаз-хазы иуникалтэуп, урт убастэкэа хаз-хазы ирызнейтэуп. Ахэычкэа раазара – так хыкэра дуззоуп, аха уи ацэшэара атахзам. Икашэтцаша шэгэы ишэытцанахэалоит есқынгьы.

Аиахэшыа, ма аиашыа дызмоу, ахаан дзатцэзам. Аамта-аамтала ахэычкэа аймак роулоит, аха уи цыашыатэзам. Ихадараны икоу, рысы танатцы ирзааигэоу ауафы дрымазаауеит.

Атаацэаратэ еизыказаашыакэа (Семейные отношения)

Ишпэеилышэкаауеи шэара ажэа “атаацэара” атэакы? Как вы понимаете значение слова «семья»? Рапхэа иргыланы, атаацэара – ари цыарак иеицынхо атаацэеи ахшареи роуп. (Прежде всего, под семьёй подразумеваются родители и их дети, живущие вместе). Аха иара убас, иаххахмырштыроуп атаацэара иалахэу рыбжьара икоу аизыказаашыакэа акырза иуадафны ишейбарку. (Но также мы не должны забывать и о том, что это сложнейшая система отношений.) Убри акнытэ атаацэарафы аизыказаашыакэа есқынгьы хара ишахтаху ишыакэгылазом. (Поэтому не всегда отношения в семье складываются таким образом, как нам бы этого хотелось бы).

Ианбалалои ауаа атаацэара шака шыкэса рзы иапырттои атаацэара? (В каком возрасте люди обычно создают семью?). Ари азтэара атэк абас ауп хэа иаахтэаны ахэара уадафуп. (Нельзя дать определённого ответа на этот вопрос). XVIII, XIX, XX ашэышыкэсакэа рзы ауаа 18, зны-зынла 16 шыкэсагьы шырхытцуаз атаацэара иалалон. (В XVIII, XIX и начале XX в. люди вступали в брак в возрасте 18 или даже 16 лет). Атыпхэа 23 шыкэса рынахыс атаацэара даламлазар, дтыцыхауп рхэон. (Если же девушка в возрасте 23 лет и старше была незамужней, то она считалась старой девой). Ари, шамахамзар, хэык инареихэаны ахшара ахыказ атаацэаракэа рзы рыцхараны икалар алшон избанзар апхэа аразкы бзиа анлоу, уи илыман-илыхзын, лтаацэагьы дрыцхраартэ дкалон. (Это могло стать настоящей трагедией для семьи, в которой, как правило, росло больше трёх детей, потому что успешный брак для дочери мог не только обеспечить ей жизнь в достатке, но и помочь семье. Атыпхэа ас заа дышцозгьы, афна ныкэылгартэ лыхшара лаазартэ дыкан. (Несмотря на то, что

девушка выходила замуж в столь раннем возрасте, она уже была способна вести домашнее хозяйство и растить детей). Ускантәи аамтазы иказ акультура, атас ақабз ибзианы ианыпшуеит (отражаются) XX (ааажәатәи) ашәышықәсәзтәи аңсуа проза, иаххәап: Д. Гәлиа, С. Чанба, И.Папасқыр, М.Ахашба..., иара убас иахьатәи ашәкәыаааа Б.Шынкәба, А.Цьениа, А. Гәогәуа, Ць. Ахәба ухәа рфымтақәа. (Культура и традиции того времени хорошо отражаются в абхазской прозе XX века: Д. Гулиа С.Чанба, И. Папаскир, М. Хашба..., а также в произведениях современных писателей, как Б. Шинкуба, А. Джения, А. Гогуга, Д. Ахуба...).

Аха аамта аеаңсахуеит, ауаа рыңстазаашьейиңш, рынхашьа-рынтышьагы. (Но время меняется, так же как и образ жизни людей). Иахьа атаацәалалра азтәара даеакала хәхәаңшуа халагеит. (Сегодня мы по-другому стали подходить к вопросу вступления в брак). Лассы-ласс атаацәара иалало иалагеит 20 ш. инадыркны 30 шықәсанза, аха раңхьа акариера кәртцит, нас ауп ахәса анаарго ма хатца ианцо. Уи, еихарак, 30 шықәса рынахыс ауп. (Сейчас типичным стало вступать в брак в возрасте от 20 до 30 лет, но есть и такие люди, которые предпочитают сначала сделать карьеру и только потом жениться или выходят замуж. (Тогда, когда им уже за 30). Ари зыхкьо, раңхьа инаргыланы, атцареи атаацәаратә ңстазаареи реилагзара уадаауп. (Это происходит во-первых, потому что совмещать учёбу и семейную жизнь тяжело). Аха атцара уамазар, иааиңмыркьазакәа аусурта бзиагы узыңшаазом. (Но без хорошего образования довольно трудно найти хорошо оплачиваемую постоянную работу). Убри акнытә иреихау атцариаурта уалгароуп, аха уи уаналго 22–24 шықәса ухыцуеит. (Поэтому вам необходимо получить высшее образование, но к тому моменту вам будет уже 22–24 года). Нас ауалафахәы бзиа змоу аусурта уашьталоит, ари 3–5 шықәса уцәагоит. (Затем вы ищите высокооплачиваемую работу, это займёт у вас порядка 3–5 лет). Шьта иеилышәкааит хәа сгәы иаанагоит, ХХІ ашәышықәсазы ауаа атаацәалалара изахымыццәкуа. (Теперь вы понимаете, я думаю, почему люди в ХХІ в. не торопятся обзаводиться семьёй).

Ари адагы, ажәытә таацәарақәеи иахьатәи атаацәарақәеи злейиңшым даеакы ыкоуп. (Помимо этого, существует ещё одно различие между старинной и современной семьёй). Хара хаамтазы иуадаауп аңшаара х-абиңарак рыфныцқа иеиңымтцзакәа иахьей-цынхо. (В наше время очень сложно найти семью, где три поколения не расхोившись/не разделившись жили бы под одной крышей). Ажәытә ус иқан, аңа аб ифны ддәылтңны хазынхара хәа дцазомызт. (Раньше люди жили именно так, наследник не покидал дом отца). Шьта, шамахамзар, афарацәа атаацәа анаңырца, аихабацәа

ирфьтны хазы инхонт. (Теперь, как правило, когда молодые создают семьи, они живут раздельно). Ари, хэарада, аиҳабацэа иргэаңхазом. (Это, конечно, не очень нравится людям старшего поколения).

Атаацэаратэ еизыказаашьақэа

Ишпэилышэкаауеи шэара ажэа “атаацэара” атцакы? Раңхьа иргыланы, атаацэара – ари цыарак иеицынхо атаацэеи ахшареи роуп. Аха иара убас, иаҳхаҳмырштыроуп атаацэара иалахэу рыбжьара икоу аизыказаашьақэа акырза иуадафны ишеибарку. Убри акнытэ атаацэарафы аизыказаашьақэа есқынғыы хара ишаҳтаху ишьақэгылазом.

Ианбалалои ауаа атаацэара, шака шықэса рзы иаңыртои? Ари азтаара атак абас ауп хэа иаахтэаны ахэара уадафуп. XVIII, XIX, XX ашэышықэсақэа рзы ауаа 18, зны-зынла 16 шықэсагыы шырхытцауаз атаацэара иалалон. Атыңха 23 шықэса рынахыс атаацэара даламлазар, дтыңхауп рхэон. Ари, шамахамзар, хөык инареиҳаны ахшара ахыкказ атаацэарақэа рзы рыцхараны икалар алшон избанзар аңха аразкы бзиа анлоу, уи илыман-илыхзын, лтаацэагыы дрыцхраартэ дкалон. Атыңха ас заа дышцозгыы, афнра ныкэылгартэ лыхшара лаазартэ дыкан. Ускантэи аамтазы иказ акультура, атцас ақьабз ибзианы ианыңшуеит XX ашэышықэсатэи аңсуа проза, иаҳхэап: Д. Гэлиа, С.Чанба, И.Папасқыр, М.Аҳашба..., иара убас иахьатэи ашэкэыфцэа Б.Шынкэба, А. Цьениа, А. Гэогэуа, Ць. Ахэба ухэа рфымтақэа.

Аха аамта аеаңсахуеит, ауаа рыңстазаашьеиңш, рынхашья-рынтцышыагыы. Иахьа атаацэалалра азтаара даеакала хэааңшуа халагеит. Лассы-ласс атаацэара иалало иалагеит 20 ш. инадыркны 30 шықэсанза, аха раңхьа акариера картцит, нас ауп ахэса анаарго ма хатца ианцо. Уи, еиҳарак, 30 шықэса рынахыс ауп. Ари зыхкьо, раңхьа инаргыланы, атцареи атаацэаратэ ңстазаареи реилагзара уадафуп. Аха атцара умамзар, иааиңмыркьязакэа аусурта бзиагыы узыңшаазом. Убри акнытэ иреиҳау атцараиурта уалгароуп, аха уи уаналго 22–24 шықэса ухытцуеит. Нас ауалафахэы бзиа змоу аусурта уашьталоит, ари 3–5 шықэса уцэагоит. Шьта иеилышэкааит хэа сгэы иаанагоит, XXI ашэышықэсазы ауаа атаацэалалара изахымыццакуа.

Ари адагыы, ажэытэ таацэарақэеи иахьатэи атаацэарақэеи злеиңшым даеакы ыкоуп. Хара хаамтазы иуадафуп аңшаара х-абиңарак рыфнытца иеифымтцзакэа иахьеицынхо. Ажэытэ ус икан, аңа аб ифны ддэылтцны хазынхара хэа дцазомызт. Шьта, шамахамзар, афарацэа атаацэа анаңыртца, аиҳабацэа ирфьтны хазы инхонт. Ари, хэарада, аиҳабацэа иргэаңхазом.

Ацсны аҗоурых (История Абхазии)

Ижәытәзатәиу Ацсны (Древняя Абхазия)

Аҗсны аҗоурых азқышықәсақәа иргәылсны иаауеит. (История Абхазии уходит своими корнями в глубь тысячелетий). Аратәи адгьыл җсылақәа рҕны ауаа ақәынхара иалагеит 35 нызыкь шықәса уажәаҗхәа, ихышәоу апалеолит аамтазы. Плодородные земли Абхазии люди начали активно обживать в эпоху позднего палеолита – 35 тысяч лет назад. Иахьязы идыруп х.к. XII-VII -тәи азқышықәсақәа ирытцаркуа амезолит аамтазтәи ауаа рынхартақәа. (Хорошо известны мезолитические стоянки, возникшие в XII-VII тысячелетии до н.э.). Ускан ауаа аҗаҗқәа рҕы инхон, азиасқәа иахьырзааигәаз анхарта тыҗқәа алырхуан, аҗсыз ркуан, амазейкәшәара иаҕын. (Люди селились в пещерах недалеко от рек, занимались собирательством и рыболовством, Ари азы шахатра руеит рынхартақәа ахьыказ атыҗқәа рҕы ирыҗшааз ацықкәеи аҗсыз абаақкәеи. (Об этом свидетельствуют найденные вблизи их жилищ костяные гарпуны и рыбы кости).

Анеолит аамтазы (VI-IV-тәи азқышықәсақәа ҳера калаанза) ицәырцуеит анышәаҗшь иалху раҗхьазатәи ачысмаҗәа. (В эпоху неолита, в VI-IV тысячелетии до н.э., появляется глиняная посуда и первые возведенные человеком жилища). Иара ускан ауаа рынхартақәа рыргылареи, адгьыл ақәаарыхреи ианрылагазгьы. (Именно тогда люди начинают обрабатывать землю и приручают животных). III-IV-тәи азқышықәсақәа рхыркәшамтаз Аҗсны иқәынхоз ауаа аиха рхы иадырхәо иалагахьан, раҗхьа абәа уи анаәс – аҗьаз. (На рубеже IV-III тысячелетий до н.э. население Абхазии уже обрабатывало металл, сначала медь, затем – бронзу). III азқышықәса антәамтазы II-тәи алагамтазы адольментә культура цәырцит. (В конце III – начале II тысячелетия до н.э. возникает дольменная культура). Ахаҗә иалхыз ахатгәынқәа – адольменқәа – иахьанзагьы еикәханы икоуп, Аҗсны ахьынзаназаазо иахҗылоит. (Каменные гробницы – дольмены – встречаются по всей территории Абхазии). Еиха ирцәоуп урт Отҳара ақытаҕы (Гәдоутә араион): уа иҗшаан 15 дольмен, 60 инаркны 110 тонн рҕынза зыкапан назо ахатгәынқәа. (Самая большая их концентрация – в районе села Отхара (Гудаутский район): там найдены 15 гробниц, весом от 60 до 110 тонн). Ихышәоу аҗьаз аамтахь иатцанакуа ахатгәынқәа рҕы археологцәа ирыҗшааит аҗьаз иалху аихақәа, еиуеиҗшым арҗшзагақәа, акерамика. (В погреб-

бениях эпохи поздней бронзы археологи находят бронзовые топоры, наконечники копий, всевозможные украшения и керамику).

Ижэйтэзатэиу Адсны

Адсны атоурых азкышыкэсақәа иргэылсны иаауеит. Аратэи адгбыл ҭсылақәа ркны ауаа ақэынхара иалагеит 35 нызыкь шықәса уажәаҭхьа, ихьшәоу апалеолит аамтазы. Иахьа-зы идыруп ҳ.к. XII-VII -тәи азкышыкэсақәа ирытдаркуа амезолит аамтазтәи ауаа рынхартақәа. Ускан ауаа аҳаҭқәа рҕы инхон, азиасқәа иахьырзааигәаз анхарта тыҭқәа алырхуан, аҭсыз ркуан, амазеикәшәара иаҕын. Ари азы шахатра руеит рынхартақәа ахьыказ атыҭқәа рҕы ирыҭшааз аҕыққәеи аҭсыз абаққәеи. Анеолит аамтазы (VI-IV-тәи азкышыкэсақәа ҳера калаанза) ицәырцуеит анышәаҭшь иалху раҭхьазатәи ачысмаҭәа. Иара ускан ауп ауаа рынхартақәа рыргылареи, адгбыл ақәаарыхреи ианрылағазгьы. III-IV-тәи азкышыкэсақәа рхыркәшамтаз Адсны иқэынхоз ауаа аиха рхы иадырхәо иалагахьан, раҭхьа абҭа уи анаҭс – аҕьаз. III азкышыкэса антәамтазы II-тәи алағамтазы адольментә культура цәырцит. Ахаҳә иалхыз ахатгэынқәа – адольменқәа – иахьанзагьы еиқәханы икоуп, Адсны ахьынзаназаазо иахҭылоит Еиҳа ирцәоуп урт Отҳара ақытаҕы (Гәдоута араион): уа иҭшаан 15 дольмен, 60 инаркны 110 тонн ркынза зыкапан назо ахатгэынқәа. Ихьшәоу аҕьаз аамтахь иатцанакуа ахатгэынқәа рҕы археологцәа ирыҭшааит аҕьаз иалху аихақәа, еиуеиҭшым арҭшзагақәа, акерамика.

Рацхьатәи ақалақьқәа (Первые города)

Ҳера калаанза VIII-тәи ашәышықәсазы аҭсуаа рхылтцшьтрақәа ахьықэынхоз Амшын Еқәа аҕықәахь рнапахьы иаарго иалагеит Бырзентәылантәи иааз амшынуаа. (В VIII веке до н.э. абхазское побережье Черного моря начали осваивать приплывшие из Греции мореходы). Ҳера калаанза иахьтынчраз, иахьыманшәалаз архырақәа рыкны VI-I ашәышықәсақәа рзы урт ашьапы ркит раҭхьазатәи ақалақьқәа: Диоскуриа (иахьатәи Акәа), Питиунт (Пицунда), Триглит (Гагра), Гиуенос (Очамчыра), уб. егь. В тихих и удобных бухтах в VI-I веках до н.э. они основали первые города – Диоскурию (ныне Сухум), Питиунт (Пицунда), Триглит (Гагра), Гюэнос (Очамчыра) и другие. Хара имгакәа ақалақь-колониакәа ркны амшынеиқәа

аңшахәә акультуратә- җоурыхтә центрқәаны икалеит, , еиуеиҗшым анапказарақәә цәыртцит, ахәаахәтра ду мөаңысуа иалагеит. (Вско-ре города-колонии превратились в культурно-исторические центры черноморского побережья, в которых развивались ремесла и шел активный товарообмен.

Раңхәатәи ақалақьқәә

Хәра калаанза VIII-тәи ашәышықәсазы аҗсуаа рхылтцшьтрақәә ахықәынхоз Амшын Еқәә аҗықәахь рнапахы иаарго иалагеит Бырзентәылантәи иааз амшынуаа. Хәра калаанза иахьтынчраз, иахыманшәалаз архәырақәә рыкны VI-I ашәышықәсақәә рзы урт ашьапы ркит раҗхәзатәи ақалақьқәә: Диоскуриа (иахьатәи Акәә), Питиунт (Пицунда), Триглит (Гагра), Гиуенос (Очамчыра), уб. егь. Хәра имгакәә ақалақь-колониакәә ркны амшынеикәә аңшахәә акультуратә- җоурыхтә центрқәаны икалеит, , еиуеиҗшым анапказарақәә цәыртцит, ахәаахәтра ду мөаңысуа иалагеит.

Раҗхәатәи ақалақьқәә

Хәра калаанза VIII-тәи ашәышықәсазы аҗсуаа рхылтцшьтрақәә ахықәынхоз Амшын Еикәә аҗықәахь иқәнагало иалагеит абырзенцәә. Арака VI-I ашәышықәсақәә рзы урт идыргылеит раҗхәзатәи ақалақьқәә: Диоскуриа (иахьатәи Акәә), Питиунт (Пицунда), Триглит (Гагра), Гиуенос (Очамчыра). Хәра имгакәә ақалақь-колониакәә ркны ахәаахәтра җио иалагеит, еиуеиҗшым азааатқәә цәыртцит.

Диоскуриада

Абырзенцәә Диоскуриада ахьдыргылаз атыҗ Акәә хәә жәытә хьзны иаман. Атыҗантәи атопоним ажәытәра атәы ахәоит хәра калаанза 90-80-тәи ашықәсқәә раан икатаз ахьтәы абазқәә рҗы иану ашыра «Акои» (Акуа). Дара фракиитәи аҗ Лисимах истатерқәә ирҗырҗшны ичаҗан. Уи адагьы Баграт иахьтыра хәә иахьа Акәә азааигәара икоу уаанза Агәә (Акәә) ахьтыра хәә иашьтан. Хәра калаанза VI-V-тәи ашәышықәсақәә рзы абырзенцәеи атыҗантәи анхартә тыҗқәә хаз-хазы икан, аха ахәаахәтратә еизыказаашьақәә ракәын иеидызкылоз. Аха ишнеиуаз аеллинтә эпохаан (еихаракгьы хәра калаанза IV-III-тәи ашәышықәсақәә раан) Диоскуриада иаланхоз ауааҗсыра еилазғаны, абырзен-атыҗантәи ауааңсыра хәә икалеит . Аурымцәә абырзенцәә ртыҗан Аҗсныка иааит хәра хәра I-тәи ашәышықәсазы аурым император Август Октавиан ихаан, ара иагьаангылеит. Ускан Диоскуриада ахьз җсахын Себастиополис хәә. Ари иҗыцу, Акәә аурымтә-византиатәи аҗоурых алагамта акәын. Уи х.х. VII-тәи ашәышықәсанза иназеит.

Диоскуриада

Абырзенцәа Диоскуриада ахьдыргылаз аты Акәа хәа жәытә хьзны иаман. (Территория, где греки основали Диоскуриаду, носила древнеабхазское название Акуа). Атыңантәи атопоним ажәытәра атәы ахәоит иара убас хәра калаанза 90-80-тәи ашықәсқәа раан икатқаз ахтәы абазқәа рҕы иану аҕыра «Акои» (Акуа). (О древности местного топонима может говорить и надпись «Акой» (Акуа) на золотых монетах (статерах). Дара фракиитәи ах Лисимах истатерқәа ирҕырҕшны ичаңан. (Они были отчеканены в 90-80 гг. до н.э. в подражание статерам фракийского царя Лисимаха). Уи адагьы иахьа Акәа азааигәара икоу Баграт иахтыңра уаанза Агәа (Акәа) ахтыңра хәа иашьтан. (Кроме того, замок Баграта, расположенный в окрестностях современного Сухума и именовался ранее замком Агуа (Акуа). Хәра калаанза VI-V-тәи ашәышықәсақәа рзы абырзенцәеи атыҕантәи анхарта тыпқәа хаз-хазы икан, аха ахәаахәтрәтә еизыкәзаашьақәа ракәын иеидызкылоз. (В начале VI-V вв. до н.э. греческое и местное поселения представляли собой две замкнутые и автономные структуры, связанные только экономическими узами). Аха ишнеуауз аеллинтә эпохаан (еихаракгьы хәра калаанза IV-III-тәи ашәышықәсақәа раан) Диоскуриада иаланхоз ауааҕсыра еилазҕаны, абырзен-атыңантәи ауааҕсыра хәа икалеит. (Затем, в эпоху эллинизма (особенно в IV-III вв. до н.э.), произошло их взаимное интегрирование и население Диоскуриады стало смешанным – греко-местным). Аурымцәа абырзенцәа ртыҕан Аҕсныка иааит хәра хәра I-тәи ашәышықәсазы аурым император Август Октавиан ихаан, ара иагбаангылеит. (Римляне сменили греков и укрепились в Абхазии в I веке н.э. при римском императоре Августе Октавиане). Ускан Диоскуриада ахьз ҕсахын Себастиополис хәа. (Тогда же античная Диоскуриада была переименована в Себастиополис). Ари иҕыцу, Акәа аурымтә-византиатәи аҕоурых алагамта акәын. (Это было начало нового, римско-византийского периода истории Сухума). Уи х.х. VII-тәи ашәышықәсанза иназеит. (Он продолжался до VII в. н. э.).

Ацсуа хәынтқарра (Абхазское царство)

VIII-тәи ашәышықәса антцәамтазы аҕсуааи адыгақәеи рхылтшытрақәа ахықәынхоз Аҕсны ишьақәгылеит заатәи афеодалтә хәынтқарра – Аҕсуа ахра. (В конце VIII века на территории Абхазии сложилось раннефеодальное государство – Абхазское царство, где жили адыгские и абхазские племена). Ахра ахәаақәа назон иахьатәи Ткәаҕс инаркны Сурамтәи ашьхахытыртанза. (Границы царства простирались от современного Туапсе до Сурамского пере-

вала). XI-тәи ашәышықәсәзтәи Қырттәылатәи ашықәснтәмтәфәи ари атоурыхтә хтыс абас иарбоуп: «Абырзенцәа рымч анкапса, Аҟсны ахра азызуаз Леуан аәбатәи урт дрыцрытит (уаанза ахра зуаз Леуан иахәшьяҟа иакәын). (В летописи Грузии XI века так описано это важное историческое событие: «Когда ослабели греки, отождился от них эристав по имени Леон, племянник эристава Леона). Ари Леуан аәбатәи аҳазарцәа рах ипҟа лҟа иакәын, убри акнытә ианшьцәа аҳазарцәа рымч ихы иархәаны, абырзенцәа дрыцрытын, Аҟсны ах (аҟсҟа) хәа ахыз шытихит». (Этот второй Леон был сыном дочери хазарского царя и (воспользовавшись) силой их (хазар) отождился от греков, завладел Абхазией и принял на себя имя царя абхазов»). Аҟсуа ахра усқангы «жәларбжьаратәи азхатцара» аиухьан, аҟсҟа Леуан Аҟсны ахтнықалақь Анакәаҟиантәи Қәтешька ииаигейт. (Абхазское царство уже тогда получило «международное признание», а Леон II перенес столицу из Анакопии в Кутаиси). Аҟсуа ахра ахынзаказ аекономкиа, акультура бзианы иҟион, идыргылон аухәамақәа, аханқәа, архитектуратә ансамбльқәа. (В период Абхазского царства интенсивно развивались экономика и культура, возводились дворцы, храмы, архитектурные ансамбли). Аҟсуа ахра 200 шықәса антцыра аман, уи қахауа иалагейт ахшара дызмамыз ах Феодоси Алашә иҟсҟазаара даналтц ашьтахь. (Абхазское царство просуществовало 200 лет, его упадок начался со смертью бездетного царя Феодосия Слепого).

Ацсуа хәынтқарра

VIII-тәи ашәышықәса антәамтазы аҟсуааи адыгақәеи рхылтшытқәа ахықәынхоз Аҟсны ишьақәгылейт заатәи афеодалтә хәынтқарра – Аҟсуа ахра. Ахра ахәақәа назон иахьатәи Тқәаҟс инаркны Сурамтәи ашьахытыртанза. XI-тәи ашәышықәсәзтәи Қырттәылатәи ашықәснтәмтәфәи ари атоурыхтә хтыс абас иарбоуп: «Абырзенцәа рымч анкапса, Аҟсны ахра азызуаз Леуан аәбатәи урт дрыцрытит (уаанза ахра зуаз Леуан иахәшьяҟа иакәын). Ари Леуан аәбатәи аҳазарцәа рах ипҟа лҟа иакәын, убри акнытә ианшьцәа аҳазарцәа рымч ихы иархәаны, абырзенцәа дрыцрытын, Аҟсны ах (аҟсҟа) хәа ахыз шытихит». Аҟсуа ахра усқангы «жәларбжьаратәи азхатцара» аиухьан, аҟсҟа Леуан Аҟсны ахтнықалақь Анакәаҟиантәи Қәтешька ииаигейт. Аҟсуа ахра ахынзаказ аекономкиа, акультура бзианы иҟион, идыргылон аухәамақәа, аханқәа, архитектуратә ансамбльқәа. Аҟсуа ахра 200 шықәса антцыра аман, уи қахауа иалагейт ахшара дызмамыз ах Феодоси Алашә иҟсҟазаара даналтц ашьтахь.

Ацсны ахрей Тырқэтэyleн (Абхазское княжество и Турция)

XV-тәи ашәышықәса аџбатәи азбжазы атырқәцәа Константинополь анырга ашьтахь, дук мыртцкәа Аҟсны изхытцит атырқәа флот. (Во второй половине XV, века после взятия турками Константинополя, в Абхазии появился турецкий флот). Уи анаџс дук мыртцкәа агенуезцәа Аҟсны аанрыжыт. (Некоторое время спустя генуэзцы покинули черноморское побережье). Ускан Аҟсны ахра руан аҟсуа тауадцәа Чачаа (Шервашизе), урт агыруа феодалцәа рхыпцшымра иацәарц ртахын. (К этому времени владельцами Абхазии были представители абхазского рода Шервашидзе (Чачба), которые стремились освободиться от зависимости мегрельских царей). Абри азы аҟсуааи агырцәеи 30 шықәса еибашьуан. (30 лет длилась междоусобная война абхазских и мегрельских феодалов). Аибашьра анеилга, аҟсуааи ақартвелцәеи азиас Егры хәаас ирыбжьартцеит, абар шьта 300 шықәса ирықәуп ари ахәаа ҟсахрада икоуижьтеи. (Она завершилась тем, что была установлена государственная граница между абхазами и картвелами по реке Ингур, которая сохраняется уже более 300 лет).

XVII-тәи ашәышықәсазы атырқәцәа мшынла Севастполис иакәшеит. (В первой половине XVII века турки осадили Севастополь с моря). Аҟсуа тауадцәа (афеодалцәа) атырқәцәа ашәахтә рызшәара иакәшахатхар акәхеит. (Абхазские феодалы были вынуждены согласиться на уплату дани). 1634 шықәсазы атыркәа десант Кәыдры адгьылбжьахалафәи изхытцын, ари атыпц дырхәит, ирыблит, атыҟантәи афеодалцәа ашәахтәкәа рыкәыртцеит. (В 1634 году турецкий десант высадился в районе Кодорского мыса, турки опустошили и разграбили прилегающую территорию, обложили феодалов данью). 1724 шықәсазы атырқәцәа Севастополис аҫықәан абаа дыргылеит, иагьахьзыртцеит Сухум-кале. (В 1724 году турки выстроили на побережье Севастополиса крепость и назвали ее Сухум-кале). Иара ақалақь ахатагьы ус ахьызхеит. (Так же стал называться и город). Аҟсни Османтәи аимпериеи политикалеи экономикалеи реимадара иахкьаны Аҟсныка аҟсылманра алатцәо иалагеит. (Политические и экономические контакты с Османской империей привели к тому, что на территории Абхазии стал распространяться ислам). XVIII-тәи ашәышықәса антцәамта инаркны, Қыалышьбеи Чачба ахра аниуаз Аҟсуа ахра џаҟхәа аеаргәгәо иалагеит, иара афлот ала Анаҟеи Батыми рыбжьара Амшын Еикәа аҫықә иахылапцшуан. (С конца XVIII века при владельцеи Келешбее Чачба (Шервашидзе) Абхазское княжество вновь усилилось и с помощью флота контролировало Черноморское побережье от Анапы до Батума).

Ацсны ахрей Тырқәтәyleи

XV-тәи ашәышықәса афбатәи азбжазы атырқәцәа Константинополь анырга ашьтахь, дук мыртыкәа Аҗсны изхытдит атырқәа флот. Уи анафс дук мыртыкәа агенуезцәа Аҗсны аанрыжыит. Ускан Аҗсны ахра руан аҗсуа тауадцәа Чачаа (Шервашизе), урт агыруа феодалцәа рхыпшымыра иацәарц ртахын. Абри азы аҗсуааи агырцәеи 30 шықәса еибашьуан. Аибашьра анеилга, аҗсуааи ақартвелцәеи азиас Егры хәаас ирыбжьартцеит, абар шыта 300 шықәса ирықәуп ари ахәаа җсахрада иҗоуижьтеи.

XVII-тәи ашәышықәсазы атырқәцәа мшынла Севастополь иакәшеит. Аҗсуа тауадцәа (афеодалцәа) атырқәцәа ашәахтә рызшәара иакәшахатхар акәхеит. 1634 шықәсазы атыркәа десант Кәыдры адгьылбжьахалафәи изхытдын, ари атып дырхәит, ирыблит, атыҗантәи афеодалцәа ашәахтәкәа рықәыртцеит. 1724 шықәсазы атырқәцәа Севастополь афықәан абаа дыргылеит, иагьахьзыртцеит Сухум-кале. Иара ақалақь ахатагьы ус ахьызхеит. Аҗсни Османтәи империеи политикалеи экономикалеи реимадара иахьбаны Аҗсныка аҗсылманра алатцәо иалагеит. XVIII-тәи ашәышықәса антәамта инаркны, Қылышьбеи Чачба ахра аниуаз Аҗсуа ахра фәҗхьа аеаргәгәо иалагеит, иара афлот ала Анаҗеи Батыми рыбжьара Амшын Еиқәа афықә иахылапшуан.

Амхацьыррей апсуаа «ахара» рыдцарей (Махаджирство и объявление абхазов «виновным» населением)

1866 шықәсазы Лыхны ақытан итцысыз ақәгылара Акәанза иназеит. (В 1866 году в с. Лыхны вспыхнуло восстание, распространившееся до Сухума). Агәынамзара ихадоу мзызс иаиуит Урыстәыла атәратә реформа анагзаразы излагаз аеазырхиарақәа). (Основной причиной возмущения явилась подготовка к проведению крестьянской реформы. Урыстәyleи, Қырттәyleи, Гыртәyleи рыкнейҗш Аҗсны афнытқа атәратә еизыказаашьақәа ыкамызт, Урыстәылатәи ачиновникцәа ари гәаармыгзазеит. (Российские чиновники не учли местные особенности страны, внутренняя жизнь которой, в отличие от России, Грузии и Мегрелии, была лишена крепостнических отношений). Аҗсуа жәлар рықәгылара аныршьае ашьтахь, аҗсуаа зегьы рабцар рымырхит, ркамақәа ркынза, арепрессиақәа кало иалагеит. (Вслед за разгромом восстания на Абхазию обрушилась волна репрессий, произошло поголовное разоружение народа, вплоть до кинжалов). Ақәгыларақәа ирылахәыз ауаа Афадеи Сибракеи ахьта баапс ахьыказ атыпқәа рахь идәықәыртцеит (иахыргеит).

(Участников восстаний царские власти выселяли в крайне неблагоприятные климатические районы Севера и Сибири). 1867 шықаса мшҕымзеи латцарамзеи рыбжьара Тырқэтэылака ихтэаны ицар акәхеит (амхаңыркәа) 20 нызыкҕык ракара аҕсуаа. (В апреле-июне 1867 года махаджирами – вынужденными переселенцами в Турцию – стали около 20 тысяч человек).

1877-1878 шықасазтәи Аурыс-аҕыркәа еибашьраан аҕсуаа аҕыркәаа иахьрыдгылаз азы аполитикатә репрессиақәа еиҕахацдырkit. (Выступление абхазов на стороне турок, связанное с событиями русско-турецкой войны 1877-1878 годов, повлекло политические репрессии). Аҕсуа жәлар ахара рыдцан, Урыстәыла хара иказ агәуберниакәа рахь иахьргон. (За участие в этом восстании абхазы были объявлены «виновным» населением, их отправляли на каторгу и ссылку в отдаленные российские губернии). 1877 шықәсазы ауааҕсыра мчыла Тырқэтэылака рахгара, амхаңырра, рейха амехак тбааны имҕаҕысит: рыҕсадгьыл аанрыжьыр акәхеит еиҕа 50 нызыкҕык аҕсуаа. (В 1877 году махаджирство, массовое переселение абхазского населения в Турцию достигло пика: Абхазию покинули еще 50 тысяч абхазов). Шамахамзар, атәыла тацәит. (Страна практически опустела). Аха хара имгакәа, мгакәа арака индырхо иалагеит егьырт амилаҕкәа рхатарнакцәа, еихаракгы ақыртцәа (агырцәа), иара убас аурысцәа, абырзенцәа, аерманцәа, аболгарцәа, аестонцәа, анемеццәа. (Но вскоре Абхазия стала заселяться другими народами, прежде всего грузинами (в основном мегрелами), а также русскими, греками, армянами, болгарами, эстонцами, немцами). 1866 шықәсазы Аҕсны ауааҕсыра зегьы ркынтә аҕсуаа 85,7% шыақәдыргылозтгы, 1897 шықәсазы 55,3% роуп иаанхаз. (Так, если в 1866 году абхазы составляли 85,7% населения Абхазии, то в 1897 году их было уже 55,3%).

Амхаңырреи апсуаа «ахара» рыдцареи

1866 шықәсазы Лыхны ақытан иҕысыз ақәгылара Акәанза иназеит. Агәынамзара ихадоу мзызс иаиуит Урыстәыла атәратә реформа анагзаразы излагаз аеазырхиарақәа). Урыстәылеи, Қырттәылеи, Гыртәылеи рыкнейҕш Аҕсны аҕныҕка атәратә еизыказаашьақәа ыкамызт, Урыстәылатәи ачиновникцәа ари гәармыгзазеит. Аҕсуа жәлар рықәгылара аныршьае ашьтахь, аҕсуаа зегьы рабцар рымырхит, ркамақәа ркынза, арепрессиақәа кало иалагеит. Ақәгыларақәа ирылахәыз ауаа Аҕадеи Сибракеи ахьта бааҕс ахьыказ аҕыҕкәа рахь идәықәыртцеит (иахьргеит). 1867 шықәса мшҕымзеи латцарамзеи рыбжьара Тырқэтэылака

ихтәәны ицар акәхейт (амҳаңыркәә) 20 нызкыҗык ракара аҗсуаа.

1877-1878 шықәсәзтәи Аурыс-аҗыркәә еибашыраан аҗсуаа аҗыркәәә иахырдгылаз азы аполитикатә репрессиақәә еиҗахадыркит. Аҗсуа жәлар ахара рыдтқан, Урыстәыла хара иказ агәуберниакәә рахь иахыргон. 1877 шықәсәзы ауааҗсыра мчыла Тыркәтәылака рахгара, амҳаңырра, реиҗа амәхак тбааны имҗаҗысит: рыҗсадгыыл аанрыжыыр акәхейт еиҗа 50 нызкыҗык аҗсуаа. Аха хара имгакәә, мгакәә арака индырхо иалагеит егырт амилаҗкәә рхатарнакцәә, еиҳаракгы ақыртцәә (агырцәә), иара убас аурысцәә, абырзенцәә, аерманцәә, аболгарцәә, аестонцәә, анемеццәә. 1866 шықәсәзы Аҗсны ауааҗсыра зегы ркынтә аҗсуаа 85,7% шықәдыргылозтгы, 1897 шықәсәзы 55,3% роуп иаанхаз.

Ацсны Аҗынцәтәылатә еибашыра (Отечественная война Абхазии)

Нанҳәамза 14, 1992 шықәсәзы Қырттәыла Аҗсны иакәлеит. (14 августа 1992 года Грузия развязала войну против Абхазии). Қырттәыла ар – авиация, акәылзтәы техника, артиллерия уҳәа рыҗырыхырааны Аҗсны иалалеит ахәҗакгы ааныркылеит. (Грузинские войска при поддержке авиации, бронетехники, артиллерии вторглись в Абхазию и оккупировали часть ее территории). Аҗсны иқәынхоз ажәларкәә рныртәара адаггы, ара имҗаҗысуан акультуратә геноцид аполитикагы. (Помимо физического истребления народов, населяющих Абхазию, проводилась и политика культурного геноцида). Иблын аҗсуа жәлар ртоурыхтә, ркультуратә бакақәә, изит хра змаз атоурыхтә документкәә, алингвистикатә материалкәә, зыда ыкам ашәкәқәә, анапылаҗырақәә. (Уничтожались памятники истории и культуры абхазского народа, поггибли ценнейшие исторические документы, лингвистические материалы, редчайшие книги и рукописи).

Цәыббрамза 30, 1993 шықәсәзы Аҗсны ахи-аҗыхәеи ахы иакәйттәын. (30 сентября 1993 года вся территория Абхазии была освобождена). 3 нызкыҗык ркынза атҗеицәә Аҗсны ахақәйттәреи ахыҗшымреи рхы ақәыртҗеит. (Около трех тысяч человек отдали свои жизни за свободу и независимость Абхазии). Аҗсуаа ирывагыланы ирыҗеибашыуан Нхытц Кавказынтәи аешыратә жәларкәә, аурысцәә, аерманкәә егырт амилаҗкәә рхатарнакцәә. (Бок о бок с абхазами воевали братские народы с Северного Кавказа, русские, армяне, представители других народов).

Ацсны Ацынцтэылатэ еибашьра

Нанхэамза 14, 1992 шықэсазы Қырттэыла Ацсны иақэлейт. Қырттэылаар–авиация, ақэылзтэытехника, артиллериауҳэарыцыр-хырааны Ацсны иалалейт ахэтакгы ааныркылейт. Ацсны иқэынхоз ажэларқэа рныртэара адаггы, ара имсацысуан акультуратэ гено-цид аполитикаггы. Иблын ацсуа жэлар ртоурыхтэ, ркультуратэ бақақэа, изит хра змаз атоурыхтэ документқэа, алингвистикатэ материалқэа, зыда ыкам ашәкәқэа, анапылашырақэа

Цэыббрамза 30, 1993 шықэсазы Ацсны ахи-атцыхэеи ахы иақэйттэын. 3 нызқыык рқынза атцеицэа Ацсны ахақэйттэреи ахыцшымреи рхы ақэыртцейт. Ацсуаа ирывагыланы ирыцеибашьу-ан Нхытц Кавказынтэи аешьаратэ жэларқэа, аурысцэа, аерманқэа егырт амилацқэа рхатарнакцэа.

Аҕсны ақырсианра (Христианство в Абхазии)

Аҕсны ақырсианра (Христианство в Абхазии)

Аҕсны изаазаны ақырсианра алартэара иахьалагаз атэылақэа ирылапхьазоуп. (Абхазия входит в ряд стран самого раннего распространения христианства). Қы. И. инаркны I ашэышықэсазы Қыырса итцаџэа – ацқьацэа Андреи Аҕхьанапхьаџи, Симон Кананити, 70-џык рыкнытэ ацқаражэқэаџ Матфийи ақырсианра алартэаразы Аҕсныка иааит. (В I в. по Р.Х. ученики Христовы святые Андрей Первозванный, Симон Кананит и апостол от 70-ти Матфий прибыли в Абхазию проповедовать Евангелие).

џ-нызқь шықэса рыџнытқкала икан ақырсианра ашэтытцрагыы акақарагыы. Ақырсианра иадгылаз аадырбуамызт амчра Римаа рнапаџи ианыказ еипш, Тырқэтэыла ахра анауаз, иара убас асоветтэ аамтазгыы. (На протяжении двух тысяч лет христианство претерпевало взлеты и падения, а его сторонники подвергались гонениям во времена римской власти, турецкого владычества и в советский период). Аха убас ишыказгыы, ақырсианреипш ара даеа динк аднакылартэ икамлеит. (Однако никакая другая религия здесь не прижилась так прочно, как христианство).

Рапхьатэи ақырсиантэ уаажэларра шыақэгылеит IV ашэышықэсазы ақ. Питиунт – иахьатэи Пицунда. (Первая церковная община возникла в IV веке в Питиунте – в современной Пицунде). Ара зегь рааста ижэытэзатэу ақырсиантэ ныхабаақэа ахьгылоуп. (Здесь сейчас расположены самые древние христианские церкви). Аҕсны иахьагыы иеиқэханы икоуп иуадаџыз аамтақэа раангыы анцэаиматцзура ахьымџапысуаз аныхақэа. (В Абхазии сохранились храмы, в которых и в смутные времена не прекращалось богослужение). Убас, Елыртэи аныхаџи анцэаиматцзура мџапысуан асовет аамтазгыы. (Так, в Илорском храме проходили службы даже в советские годы). Ари аныха иахьагыы еиқа изтаауа аныхақэа ируакуп. И ныне он – один из самых посещаемых действующих храмов). Лыхны ақытан икоуп Анцэадзыхшаз Лылацэеиқэыпсара ахьзала иргылоу аныхабаа. (В селе Лыхны находится храм Успения Богородицы).

Иара Кавказ Амшынеиқэа аџықэ акны аҕхьатэи аҕшра зманы иеиқэхаз, акыц хыб змоу ныхабаауп. (Это единственный на Черноморском побережье Кавказа храм, который сохранился в своем первоначальном виде, с кровлей из черепицы).

XIX ашә. Афон Ғыц иргылан Аҗсны антытҗгы иеицырдыруа иҗалаз амонастыртә комплекс. Аҗсны, иаидкыланы, (В XIX веке в Новом Афоне был построен целый монастырский комплекс, ставший известным далеко за пределами Абхазии). Зынза Аҗсны 160 ныхабаа ргылоуп, иахьа ақьырсиануаа зтаауа 16 ныха рашәқәа аартуп. (Всего в Абхазии было построено 160 храмов, на сегодняшний день прихожанам открыты двери 16 церквей).

Аҗсны ақьырсианра

Аҗсны изаазаны ақьырсианра алартәара иахьалагаз атәылақәа ирылапхьазоуп. Қь. И. инаркны I ашәышықәсазы Қьырса итәәцәа – ацқьацәа Андреи Аҗхьанапхьаџи, Симон Кананити, 70-џык рыкнытә ацҳаражәхәџ Матфии ақьырсианра алартәаразы Аҗсныҗа иаахьан. Ө-нызқь шықәса рыџнытқала иҗан ақьырсианра ашьтыттрагы акаҳарагы. Ақьырсианра иадгылаз аадырбуамызт амчра Римаа рнапәџи ианыҗаз еипш, Тьркәтәыла аҳра анауаз, иара убас асоветтә аамтазгы. Аха убас ишыҗазгы, ақьырсианреипш ара даәа динк аднакылартә иҗамлеит.

Рапхьатәи ақьырсиантә уаажәларра шыақәгылеит IV ашәышықәсазы, зегь рааста ижәытәзатәу ақьырсиантә ныхабаақәа ахьгылоу, ақ. Питиунт – иахьатәи Пицунда.

Аҗсны иахьагы иеиқәханы иҗоуп иуадаџыз аамтақәа рангы анцәаиматцзура ахьымџапысуан аныхақәа. Убас, Елыртәи аныхаџи анцәаматцзура мџапысуан асовет аамтазгы. Ари аныха иахьагы еиҳа изтаауа аныхақәа ируакуп. Лыхны ақытан иҗоуп Анцәадзыхшаз Лылацәеиқәыпсара ахьзала иргылоу аныхабаа. Иара Кавказ Амшынеиқәа аҗықә аҗны апхьатәи апшра зманы иеиқәхаз, ақыц хьб змоу ныхабаауп.

XIX ашә. Афон Ғыц иргылан Аҗсны антытҗгы иеицырдыруа иҗалаз амонастыртә комплекс. Аҗсны, иаидкыланы, 160 ныхабаа ргылоуп, иахьа ақьырсиануаа зтаауа 16 ныха рашәқәа аартуп.

Аҗсны заатәи ақьырсианра (Ранее христианство)

Аныхатә шәҗәџыра излаҳәо ала, хәраҗалаанза 55-тәи ашықәсазы ақьырсианра алартәаразы Аҗсныҗа иааит Иаса Қьырса итәәцәа – апостолцәа Симон Канатәи Андреи Аҗхьанапхьаџи. (Согласно церковному преданию, в 55 году н.э. в Абхазию пришли проповедовать христианство ученики Иисуса Христа – апостолы Симон Кананит

и Андрей Первозванный). Симон Канатэи Ёсырзха азиас ахықәан аазаб ихганы аҗсра идикылеит, иара уа анышә дағьамадоуп. (Симон Кананит принял мученическую смерть на берегу реки Псырдзха и был здесь погребен). Ашьтахь уи атыҗ акны аныхабаа ргылоуп. (Позднее там в его честь воздвигнута церковь).

Аҗсны ақырсианра динк аҳасабала иалало иалагеит иара убас ақалақьқәа Питиунт, Себастополис, Зиганиска (Очамчыра араион) иахыргаз аурым солдатцәа (500-шык ркынза) ирыцны. (Христианство проникало в Абхазию вместе с римскими солдатами, которых квартировали в Питиунте (Пицунда), Себастополисе (Сухум) и в Зиганисе (ныне село Гудава Очамчирского района). Урт ирылан хқырсианцәоуп зхы рыҗхьаоз. (Часть из них считала себя христианами).

IV-тәи ашәышықәса алагамтазы Питиунт ишьақәгылеит Кавказ зегь реиҳа ижәйтәтәиу ақырсиантә еилазаара. (К началу IV вв. в Питиунте образовалась самая древняя христианская община на Кавказе). 325 шықәсазы Питиунттәи аепископ Стратофил Никеиа имҗаҗысуаз 1-тәи Адунеизегьтәи аизара ду далахәын). В 325 году епископ питиунтский Стратофил участвовал на 1-м Вселенском соборе в Никее). Уи ихъз арбоуп ари Аизара ду акнытә иеиқәхаз асиақәа зегьы рҕы. (Его имя упоминается во всех сохранившихся списках этого Собора). IV ашә. инаркны – VII ашә. Пицунда аныхабаақәа быжьба ргылан – изаазоу Аҗсны ақырсиан ныхақәа. (С IV по VII века в Пицунде были построены семь храмов – это самые ранние христианские церкви Абхазии). V ашә. Себастополис (иахь. Акәа) даҕа қырсианк еилазаарак аҗцдан, аепископ Керкони дахагылан, уи IV Адунеизегьтәи Аизара ду далахәын. (В V веке в Себастополисе (ныне г. Сухум) была образована еще одна христианская община во главе с епископом Керконием, который принял участие в работе IV Вселенского Собора). Византиатәи аимператор Иустиниан иалархәрала иаҗцдан ихьыҗшым Абазгиатәи епархиа, акафедра Себастополисе (иахь. Акәа) иҗан. (При участии византийского императора Юстиниана была создана автокефальная Абазгская епархия с кафедрой в г. Себастополисе (ныне г. Сухум)).

VI-VII ашә. рзы Абазгиатәи аепархиа иатцанакуан аепископтә кафедрақәа: Цандрыҗшьтәи, Пицундатәи, Анакәаҗиатәи, Себастополтәи, Цабалтәи, Гиуеносстәи (Очамчыратәи). (В VI-VII веках в ведении Абазгской епархии были следующие епископские кафедры: Цандрыпшская, Пицундская, Анакопийская, Себастопольская, Цебельдинская и Гюэносская (Очамчирская). Архиепископ Абазгиатәи Архиепископ Константинополтәи дитцанакуан. (Архиепископ Абазгский напрямую подчинялся Архиепископу Констан-

тинопольскому). VIII-X ашә. Аңсны ақырсианра ашьтытра иаамоуп. (VIII-X века – время расцвета христианства в Абхазии). Ирейбу аныхатә ргыларакәа зегьы ари аамта иатцанакуеит. (Все лучшие произведения храмового зодчества относятся к этому периоду). Аныхакәа рыкны анцәаматцура ҭ-бызшәак – абырзен бызшәеи аңсуабызшәалеи имҭапысуан. (Служба в храмах велась на двух языках – греческом и абхазском).

Аңсны заатәи ақырсианра

Аныхатә шәкәыра излаҳәо ала, хера калаанза 55-тәи ашыкәсазы ақырсианра алартцәаразы Аңсныка иааит Иаса Қыырса итцәцәа – апостолцәа Симон Канатәи и Андреи Аңхьанаҭхьаи. Симон Канатәи ҭсырзха азиас ахықәан азаб ихганы аҭсра идикылеит, иара уа анышә дагьамадоуп. Ашьтахь уи атып аҭкны аныхабаа ргылоуп.

Аңсны ақырсианра динк аҳасабала иалало иалагеит иара убас ақалақькәа Питиунт, Себастополис, Зиганиска (Очамчыра араион) иахыргаз аурым солдатцәа (500-ҭык рқынза) ирыцны. Урт ирылан хқырсианцәоуп зхы рыпхьазоз. (Часть из них считала себя христианами).

IV-тәи ашәышыкәса алагамтазы Питиунт ишьақәгылеит Кавказ зегь рейха ижәйтәтәиу ақырсиантә еилазаара. 325 шыкәсазы Питиунттәи аепископ Стратофил Никеи имҭапысуаз 1-тәи Адунеизегьтәи аизара ду далахәын. Уи ихьз арбоуп ари Аизара ду аҭкнытә иеикәхаз асиакәа зегьы рҭы. IV ашә. инаркны – VII ашә. Пицунда аныхабаакәа быжьба ргылан – изаазоу Аңсны ақырсианыхакәа. V ашә. Себастополис (иахь. Ақәа) дача қырсианк еилазаарак аҭцан, аепископ Керкони дахагылан, уи IV Адунеизегьтәи Аизара ду далахәын. Византиатәи аимператор Иустиниа иалархәрала иаҭцан ихьыпшым Абазгиатәи епархиа, акафедра Себастополисе (иахь. Ақәа) икан.

VI-VII ашә. рзы Абазгиатәи аепархиа иатцанакуан аепископтә кафедракәа: Цандрыпшьтәи, Пицундатәи, Анакәаҭиатәи, Себастополтәи, Цабалтәи, Гиуеносстәи (Очамчыратәи). (Архиепископ Абазгиатәи Архиепископ Константинополтәи дитцанакуан. (VIII-Хашә. Аңсныақырсианра ашьтытра иаамоуп. (VIII-Х века – время расцвета христианства в Абхазии). Ирейбу аныхатә ргыларакәа зегьы ари аамта иатцанакуеит. Аныхакәа рыкны анцәаматцура ҭ-бызшәак – абырзен бызшәеи аңсуабызшәалеи имҭапысуан.

Ацқя Пантелеимон Иныхабаа (Собор Святого Пантелеимона)

Афонҕыцтәи аңгышәтыңи амонастыртә комплекси рыҕныцқа зегъ рааста ихараку ргылароуп Ацқя аазабхгаф, ахәышәтәы Пантелеимон иныхабаа. (Самым величественным строением Новоафонской обители и самым большим храмом всего монастырского комплекса является собор Святого великомученика и целителя Пантелеимона).

Иара 1888-1900 шықәсқәа рзы Н.Н. Никонов ипроект инақәыршәаны амонастыр ахылапшәы аңгышәы Иерон ицхыраарала иргылан. (Он был воздвигнут в 1888-1900 годах по проекту Н. Н. Никонова при участии настоятеля монастыря игумена Иерона). Ахахәтә усура зегъы Трабзонынтә Акәака нхара иааз Христофор Пуло напхгара зитоз абырзен қазацәа инаргызеит. (Всю каменную работу выполнили умельцы-греки во главе с Христофором Пуло, переселившиеся в Сухум из Трабзона). Никонов Афонҕыцтәи амонастыр апроект анышәқәиргылоз уи акомпозицияҕы XIX ашә. антәамтәи XX ашә. алагамтәи рхаантәи Урыстәылатәи аимпериа аныхатә архитектуракны хархәара змаз византияҕыцтәи астиль аформақәа ихы иархәеит. (Проектируя Новоафонский монастырь, Никонов использовал в его композиции формы неовизантийского стиля, применявшиеся в церковном зодчестве Российской империи конца XIX – начала XX века).

Аныхабаа ашыапы акразы рапхьатәи ахахә ашьтатцара ныхәатцас имҕапысит цәыббра 24, 1888 шықәсазы аимператор Александр III далархәны. (Торжественная закладка первого камня в фундамент собора состоялась 24 сентября 1888 года при непосредственном участии императора Александра III). Аныхабаа аргыларамҕапысуан 12 шықәса, иаггыпшәан цәыббра 29, 1900 шықәсазы. (Храм возводился двенадцать лет и был освящен 29 сентября 1900 года). Ара имҕапысуаз антәаиматцзура зныкала иалахәзар рылшон ақырсианцәа х-нызыкьык инареиҳаны. (На службе одновременно могли присутствовать более трех тысяч человек).

Ацқя Пантелеимон Иныхабаа

Афонҕыцтәи аңгышәтыңи амонастыртә комплекси рыҕныцқа зегъ рааста ихараку ргылароуп Ацқя аазабхгаф, ахәышәтәы Пантелеимон иныхабаа. Иара 1888-1900 шықәсқәа рзы Н.Н. Никонов ипроект инақәыршәаны амонастыр ахылапшәы аңгышәы Иерон ицхыраарала иргылан. Ахахәтә усура зегъы Трабзонынтә Акәака нхара

иааз Христофор Пуло напхгара зитоз абырзен казаца инаргызеит. Никонов Афончытэи амонастыр апрокет анышыақеиргылоз уи акомпозицияы XIX ашэ. антэамтеи XX ашэ. алагамтеи рхаантэи Урыстэылатэи аимпериа аныхатэ архитектуракны хархэара змаз византиачытэи астиль аформақаа ихы иархэеит.

Аныхабаа ашыапы акразы рапххатэи ахаха ашьтатцара ныхэатцас имшапысит цэыббра 24, 1888 шықэсазы аимператор Алёксандр III далархэны. Аныхабаа аргылара мшапысуан 12 шықэса, иагыпшыан цэыббра 29, 1900 шықэсазы. Ара имшапысуаз анцаиматцзура зныкала иалахэзар рылшон ақырсианцаа х-нызыкшык инареиханы.

Аҗсны ахәынтқарра иахьа (Абхазия сегодня)

Абхазия сегодня (Аҗсны Ахәынтқарра иахьа)

Абтара 26 1994 шықәсазы Аҗсны Апарламент иаднакылеит Аконституция ғыц. (26 ноября 1994 г. парламент республики принял новую Конституцию Абхазии). Раҗхьатәи Ахәынтқарра Ахадас далхын Аҗсны жәлар рҗыза Владислав Григори-иҗа Арзынба. (Первым президентом страны был избран Владислав Григорьевич Ардзинба).

1994 шықәса җхынчкәын мза инаркны 1999 шықәса цәыббрамзанза Аҗсны жәлар аекономикатәи, аполитикатәи, аинформациатәи блокадакәа иртакын. (С декабря 1994 года по сентябрь 1999 года Абхазия и ее народ подвергались политической, экономической и информационной блокаде). Аха аибашьра ашьтахь ега удафәра калазаргы, атәылаҕы акультура, аекономика, ацарадырра, акурорттәсферауҳәахәычы-хәычла аитаҕиара иалагеит. (Однако, несмотря на все сложности послевоенного времени, в стране стали возрождаться экономика, культура, наука, образование, курортная сфера). 1999 шықәса цәыббрамзанзы Аҗсны жәлар зегьы азеипҗжәлартә референдум аҗны атәыла ахақәитреи ахьыҗшымреи рзы рыбжы ртиит, уи инақәыршәаны ахәынтқарратә акт рыдыркылеит. (В октябре 1999г. многонациональное население Абхазии на общенародном референдуме проголосовало за независимость страны, приняв соответствующий государственный акт).

Нанхәамза 26, 2008 шықәсазы Урыстәыла Ахада Дмитри Медведев Аҗсны ахьыҗшымра азхатцаразы Аусҗка инапы аҗаифит. (26 августа 2008 года президент России Дмитрий Медведев подписал Указ о признании независимости Абхазии). 2008 шықәсазы Аҗсны ахьыҗшымра азхартҗеит иара убас Никарагуеи Венесуелеи, 2009 шықәсазы – Науру, 2011 шықәсазы – адгьылбжәхатәхәынтқаррақәа Вануату, Тувалу. (В 2008 году Абхазию признали также Никарагуа и Венесуэла, в 2009-ом – Науру, а в 2011 году – островные государства Вануату и Тувалу).

Аҗсны Ахәынтқарра иахьа

Абтара 26 1994 шықәсазы Аҗсны Апарламент иаднакылеит Аконституция ғыц. Раҗхьатәи Ахәынтқарра Ахадас далхын Аҗсны жәлар рҗыза Владислав Григори-иҗа Арзынба.

1994 шықаса Аҕынчкэын мза инаркны 1999 шықаса цэыббрамзанза Аҕсны жэлэр аекономикатэи, аполитикатэи, аинформациатэи блокадакэа иртакын. Аха айбашыра ашытахь ега уадафра калазаргы, атэылафэ акультура, аекономика, атцарадырра, акурорттэ сфера ухэа хэычы-хэычла аитафиара иалагеит 1999 шықаса цэыббрамзазы Аҕсны жэлэр зегьы азеипшжэлартэ референдум акны атэыла ахақэитреи ахыыҕшымреи рзы рыбжьы ртиит, уи инакэыршэаны ахэынтқарратэ акт рыдыркылеит.

Нанхэамза 26, 2008 шықасазы Урыстэыла Ахада Дмитри Медведев Аҕсны ахыыҕшымра азхатцаразы Аусҕка инапы атцаицит. 2008 шықасазы Аҕсны ахыыҕшымра азхартцеит иара убас Никарагуеи Венесуелеи, 2009 шықасазы – Науру, 2011 шықасазы – адгьылбжыхатэ хэынтқарракэа Вануату, Тувалу.

Аҕсны Ахэынтқарра (Республика Абхазия)

Аҕсны Ахэынтқарра (Аҕсны) – ажэлэр рхы иакэитны ахатэхэаакэтцаразы ирымоу азин инакэыршэаны тоурыхла ишыақэгылаз ихыыпшым, идемократиатэу, изинтэу хэынтқарроуп. Аофициалтэ хьзыс иамоуп -Аҕсны Ахэынтқарра. Уи ахтнықалақьс икоуп Акэа. (Республика Абхазия (Аҕсны) – суверенное, демократическое, правовое государство, исторически утвердившееся по праву народа на свободное самоопределение). Аҕсны аофициалтэ хьзы – Аҕсны Ахэынтқарра (Аҕсны) ауп. (Официальное название: Республика Абхазия (Аҕсны Ахэынтқарра). Ахтнықалақь Акэа ауп. (Столицей Апсны является Сухум (Акэа).

(Территория Абхазии разделена на 7 административных районов: Гагрский, Гудаутский, Сухумский, Гулрыпшский, Очамчирский, Ткуарчалский, Галский).

Аҕсны Ахэынтқарра хэынтқарратэ бызшэас икоуп аҕсуа бызшэа, аурыс бызшэа аҕсшэа инаваргыланы амилатқэа реилибакаара бызшэас икоуп. (Государственный язык – абхазский, русский язык наряду с абхазским признается языком межнационального общения).

Аҕсны икэынхо аҕсуаа реихарафзак ақьырсиан динхатцараныкэыргоит, икоуп иара убас аҕсылманреи акатолицизминыкэызгақэо атэылауааи атрадициатэ қьабзқэа ирықэныкэо аҕсуааи. (Преобладающее большинство верующих абхазов – христиане, часть населения исповедует традиционную религию, ислам и католицизм).

Ара иқәынхоит 242 286-ҕык ауааҗсыра. (Население Абхазии 242,0 тыс. человек).

Аҗсны ахархәара амоуп аурыс маат. (Денежной единицей Республики Абхазия является рубль).

Аҗсны ахи-атцыхәеи иаидкыланы азеипҗш тҗакыра – 8665 җшьыркца км ыкоуп. (Общая площадь территории Абхазии – 8665 кв.км). Мраташәарантә мрагыларанза –170 км, аладантә аҗаданза – 65 км. (Протяженность территории с запада на восток – более 170 км; с юга на север – 65 км). Ахәаакәа роура зынза – 600 км рҗынза иназоит. (Общая длина границ около 600 км). Урт рҗнытә 390 км – адгьылтә хәаауп, 210 км – амшынтә хәаауп. (Из них 390 км – сухопутные и 210 км – морские границы).

Ара икоу ашьхақәа зегьы иреихауп Домбай Ульген (4049м). (Наивысшая горная вершина здесь:

Домбай-Ульген (4049 м).

Аҗсны атҗакырадгьыл хәаакәас иамоуп: аҗадантә – Кавказтәи Ашьхеибаркыра хада, ладантә – Амшын Еикәа. (Территория Абхазии, ограничена с севера склонами Главного Кавказского хребта, с юга – побережьем Черного моря). Мраташәарахьала Аҗсны азиас Җсоу ала Урыстәылатәи Афедерация иадуп, мрагыларахьала азиас Егры ала Қырттәыла иадуп. (На западе, по реке Псоу, Абхазия граничит с Российской Федерацией, на востоке, по реке Ингур – с Грузией).

Аҗсны Ахәынтқарра

Аҗсны Ахәынтқарра (Аҗсны) – ажәлар рхы иакәйтны ахатәхәаакәтқаразы ирымоу азин инақәыршәаны тоурыхла ишьақәгылаз ихьыҗшым, идемократиатәу, изинтәу хәынтқарроуп. Аофициалтә хьзыс иамоуп -Аҗсны Ахәынтқарра. Уи ахтнықалақьс икоуп Акәа.

Аҗсны аофициалтә хьзы – Аҗсны Ахәынтқарра (Аҗсны) ауп. Аҗсны ахтнықалақь Акәа ауп.

Аҗсны атҗакырадгьыл 7 административтә районк рыла еихшоуп: Гагратәи, Гәдоутатәи, Акәатәи, Гәылрыҗшьтәи, Очамчыратәи, Ткәарчалтәи, Галтәи.

Аҗсны Ахәынтқарра хәынтқарратә бызшәас икоуп аҗсуа бызшәа, аурыс бызшәа аҗсшәа инаваргыланы амилаҗқәа реилибакаара бызшәас икоуп.

Аҗсны иқәынхо аҗсуаа реихарааҗак ақьырсиан динхатцара ныкәыргоит, икоуп иара убас аҗсылманрей акаатолицизми ныкәызгақәо атәылауааи атрадициатә қьабзқәа ирықәныкәо аҗсуааи. Ара иқәынхоит 242 286-ҕык ауааҗсыра.

Аҗсны ахархәара амоуп аурыс маат.

Аҗсны ахи-атцыхәеи иааидкыланы азеипҗш җақыра – 8665 җышыркца км ыкоуп. Мраҗашәарантә мрагыларанза –170 км, аладантә аҗаданза – 65 км. Аҗәақәа роура зынза – 600 км рқынза иназоит. Урт ркнытә 390 км – адгьылтә хәауп, 210 км – амшынтә хәауп.

Ара икоу ашьхақәа зегьы иреихауп Домбаи Ульген (4049м).

Аҗсны атцакырадгьыл хәақәас иамоуп: аҗадантә – Кавказтәи Ашьхеибаркыра хада, ладантә – Амшын Еиқәа. Мраҗашәарахьала Аҗсны азиас Җсоу ала Урыстәылатәи Афедерация иадуп, мрагылархьала азиас Егры ала Қырттәыла иадуп.

Аҗсны атцакырадгьыл 7 административтә районк рыла еихшоуп: Гагратәи, Гәдоутатәи, Акәатәи, Гәылрыҗшьтәи, Очамчыратәи, Ткәарчалтәи, Галтәи.

Аҗсны Ахәынтқарра хәынтқарратә бызшәас икоуп аҗсуа бызшәа, аурыс бызшәа аҗсшәа инаваргыланы амилаҗқәа реилибакаара бызшәас икоуп.

Аҗсны иқәынхо аҗсуаа реихарааҗак ақьырсиан динхатцара ныкәыргоит, икоуп иара убас аҗсылманреи акатолицизми ныкәызгақәо атәылауааи атрадициатә қьабзқәа ирықәныкәо аҗсуааи.

Ара иқәынхоит 242 286-аык ауааҗсыра.

Аҗсны ахархәара амоуп аурыс маат.

Аҗсны ахи-атцыхәеи иааидкыланы азеипҗш җақыра – 8665 җышыркца км ыкоуп. Мраҗашәарантә мрагыларанза –170 км, аладантә аҗаданза – 65 км. Аҗәақәа роура зынза – 600 км рқынза иназоит. Урт ркнытә 390 км – адгьылтә хәауп, 210 км – амшынтә хәауп.

Ара икоу ашьхақәа зегьы иреихауп Домбаи Ульген (4049м).

Аҗсны атцакырадгьыл хәақәас иамоуп: аҗадантә – Кавказтәи Ашьхеибаркыра хада, ладантә – Амшын Еиқәа. Мраҗашәарахьала Аҗсны азиас Җсоу ала Урыстәылатәи Афедерация иадуп, мрагылархьала азиас Егры ала Қырттәыла иадуп.

Аҗсны Ахәынтқарра Ахада (Президент Республики Абхазия)

Ахәынтқарра Ахадас далхзар илшоит Аҗсны Ахәынтқарра атәылауаа, милаҗла иаҗсуоу, ахы иақәйтны ахәынтқарратә бызшәа зхәо, 35 шықәса иреитҗам, 65 шықәса иреихам, алхратә зин змоу, 5 шықәса иааипҗмыркьазақәа Аҗсны ахәынтқарраґы инхо алхрақәа раҗхьа мышкы налатцаны.. (Президентом Республики Абхазия мо-

жет быть избран гражданин Республики Абхазия абхазской национальности, свободно владеющий государственным языком, не моложе 35 и не старше 65 лет, обладающий избирательным правом, постоянно проживающий на территории Республики Абхазия не менее 5 последних перед днем выборов лет). Ахәынтқарра Ахада Аҭсны атәылауаа далырхуеит 5 шықәса ҫхәарас итаны. (Главу Государства избирают граждане Абхазии сроком на 5 лет).

Хаҫык ахәынтқарра Ахадас дықазар алшоит ҫ-ҫхәарак иреиҳамкәа. (Одно и то же лицо может быть Президентом не более двух сроков подряд).

Ахада Ахәынтқарра хыс дамоуп, Аконституция хәдықәтцара азиуеит. (Президент является главой государства, гарантом Конституции). Аҭсны Ахәынтқарра Анагзаратә мчра Ахәынтқарра Ахада инапатцака икоуп. (Исполнительная власть Республики Абхазия находится в подчинении Главы Государства). Аҭсны Ахәынтқарра Ахада Аҭсны Ахәынтқарра Арбцъармчқәа напхгара рзиуеит. (Главнокомандующим Вооруженных Сил Республики Абхазия является Президент).

Аҭсны Ахада дицалырхуеит Ахада иҭыза. (Одновременно с Президентом избирается вице-президент). Уи икандидатура ықәиргылоит Ахәынтқарра Ахадарахыи акандидат. (Его кандидатуру которого предлагает кандидат в Президенты Республики). Ахада иҭыза Аҭсны Ахада идтцала уи иалкаау идтцақәак наигзоит, Ахада итыҭ аҭны даныкам, инапынтцақәа рынагзара анилымш0, итыҭ ааникылоит. (Вице-президент осуществляет по поручению Президента Республики Абхазия отдельные его поручения, замещает Президента, в случае его отсутствия и невозможности осуществления им своих обязанностей).

Аҭсны Ахәынтқарра Ахада

Ахәынтқарра Ахадас далхзар илшоит Аҭсны Ахәынтқарра атәылауаҫ, милатла иаҭсуоу, ахы иақәитны ахәынтқарратә бызшәа зхәо, 35 шықәса иреитцам, 65 шықәса иреиҳам, алхратә зин змоу, 5 шықәса иааиҭмырқьазакәа Аҭсны ахәынтқарраҫы инхо алхрақәа раҭхьа мышкы налатцаны.. Ахәынтқарра Ахада Аҭсны атәылауаа далырхуеит 5 шықәса ҫхәарас итаны. Хаҫык ахәынтқарра Ахадас дықазар алшоит ҫ-ҫхәарак иреиҳамкәа.

Ахада Ахәынтқарра хыс дамоуп, Аконституция хәдықәтцара азиуеит. Аҭсны Ахәынтқарра Анагзаратә мчра Ахәынтқарра Ахада инапатцака икоуп. Аҭсны Ахәынтқарра Ахада Аҭсны Ахәынтқарра Арбцъармчқәа напхгара рзиуеит.

Аңсны Ахада дицалырхуеит Ахада иңыза. Уи икандидатура ықәиргылоит Аҳәынтқарра Ахадарахыи акандидат. Ахада иңыза Аңсны Ахада идтала уи иалкаау идтақәак наигзоит, Ахада итың ақны даныкам, инапынтдақәа рынағзара анилымшо, итың ааникылоит.

Аңсны Жәлар Реизара ашыақәгылашыа (Структура Народного Собрания Республики Абхазия)

Жәлар Реизара – Аңсны Аҳәынтқарра азакәантқаратә усбартоуп. (Народное Собрание – законодательный орган Республики Абхазия). Палатак змоу парламентуп. (Однопалатный парламент). Ишыақәгылоуп мазала абжытырала, азеипштәи, иеикароуи, ишиашоу имџапысуа алхратә зини шыатас икаццаны иалххо 35 депутат рыла. (Состоит из 35 депутатов, избираемых на пять лет, на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права, посредством тайного голосования).

Апарламент Аңкара инақәыршәаны Аңсны Аҳәынтқарра Апарламент Ахантәаи Ахатыңуаџцәи алххоит адепутатцәа рхыңхьазаракнытә мазалатәи бжытырала Апарламент аџәара инақәыршәаны. (Согласно Регламенту Парламента Спикер и заместители Спикера Парламента Республики Абхазия избираются Парламентом из числа депутатов, тайным голосованием, на срок полномочий Парламента).

Адепутатцәа адепутаттә хәдықәцаратә статус рымоуп. (Депутаты обладают депутатской неприкосновенностью).

Аимперативтә мандатла ңкра рымазам. (Не могут быть связаны императивным мандатом).

Аңсны Жәлар Реизара адепутат Аңсны Аҳәынтқарра Аконституциеи “Аңсны Жәлар Реизара – Апарламент адепутатцәа ралхразы” Аңсны Аҳәынтқарра Аконституциатә закәани инарықәыршәаны ажәлар дырхатарнакны далххоит, Аңсны Жәлар Реизара ақны Аңсны Аҳәынтқарра Аконституциеи “Аңсны Жәлар Реизара – Апарламент адепутат истатус азы” Азакәани рыкны иазгәацоу азакәантқаратәи егырт азинмчқәи рынағзаразы. (Депутатом Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия является избранный, в соответствии с Конституцией Республики Абхазия и Конституционным законом Республики Абхазия «О выборах депутатов Народного Собрания – Парламента Республики Абхазия», представитель народа, уполномоченный осуществлять в Народном Собрании – Парламенте Республики Абхазия, законодательные и иные полномочия, предусмотренные Конституцией Республики Абхазия

и Законом Республики Абхазия «О статусе депутата Народного Собрания-Парламента Республики Абхазия»).

Аҭсны Жәлар реизара ашьақәгылашьа

Жәлар Реизара – Аҭсны Ахәынтқарра азакәанццаратә усбартоуп. Палатак змоу парламентуп. Ишьақәгылоуп мазала абжьытирала, азеипштәи, иеикароуи, ишиашоу имџаҭысуа алхратә зини шыатас икатцаны иалххо 35 депутат рыла.

Апарламент Аҭкара инақәыршәаны Аҭсны Ахәынтқарра Апарламент Ахантәаџи Ахатыҭуаџцәи алххоит адепутатцәа рхыҭхьазарақнытә мазалатәи бжьытирала Апарламент аџәара инақәыршәаны.

Адепутатцәа адепутаттә хәдықәтцаратә статус рымоуп.

Аимперативтә мандатла ҭкра рымазам.

Аҭсны Жәлар Реизара адепутат Аҭсны Ахәынтқарра Аконституциеи “Аҭсны Жәлар Реизара – Апарламент адепутатцәа ралхразы” Аҭсны Ахәынтқарра Аконституциатә закәани инарықәыршәаны ажәлар дырхатарнакны далххоит, Аҭсны Жәлар Реизара аҭны Аҭсны Ахәынтқарра Аконституциеи “Аҭсны Жәлар Реизара – Апарламент адепутат истатус азы” Азакәани рыҭкны иазгәаҭоу азакәанццаратәи егьырт азинмчқәеи рынагзаразы.

Аҭсны Ахәынтқарра Агидрография (Гидрография Абхазии)

Аҭсны 120 зиас ыҭоуп, урт аaidкыланы раура 5000 км иреихауп. (В Республике Абхазия насчитывается 120 рек с общей протяженностью свыше 5000 км). Азы ажәпара $0,6 \text{ км/км}^2$ артәоит. (Густота речной сети составляет около $0,6 \text{ км/км}^2$). Уи ажәпара еихауп ашьхараџы акарсттә зқәа ахыҭкам ацәахәаџы. (Наиболее густа она в горной и высокогорной некарстовой зонах).

Аҭсны азиасқәа зегьы иреихауп азиас Кәыдри (азиас Сакъан налатцаны) азиас Бзыҭи. (Самая мощная река Республики Абхазия – река Кодор, с рекой Сакен). Уи аура 129 км иназоит. (Её длина – 129 км). (Рек первой величины, в Абхазии, всего две – Кодор (с р. Сакен) и Бзыбь). Кәыдры. (Длина Кодора составляет свыше 100 км). Уи азы иҭоу ала Аҭсны азиасқәа рыџнытқәа актәи атыҭ ааннакылоит. (Она занимает первое место по водности в Республике Абхазия). Азы иҭоу ала Аҭсны азиасқәа рахьтә аџбатәи атыҭ ааннакылоит азиас Бзыҭ. (Вторая по водности река Республики Абхазия – река Бзыбь). Уи аура

110 км иназоит. (Ее длина 110 км). Арт аџ-зиаск рызтачыра – 3540² км рытдаркуеит. (Площадь бассейна обеих рек – 3540 км²). Ари Аңсны Ахэынтқарра адгьылтақыра зегьы акны 4,01 % артэоит. (Это составляет 4,01 % территории Республики Абхазия).

50 км инадыркны 100 км рқынза аура змоу азиасқәа ыңшыба ыкоуп. (Рек, длиной от 50 до 100 км – четыре). 30 км инадыркны 50 км рқынза аура змоу азиасқәа жәба ыкоуп. (Рек, длиной от 30 до 50 км – десять). Еиҳа ирацәоуп 10 км инадыркны 30 км рқынза аура змоу азиас маңқәа. (Преобладают малые реки, длиной от 10 до 30 км). Ус икоу азиасқәа 66 ыкоуп (Таких рек насчитывается 66).

Аңсны 186 зиа ыкоуп. (В Абхазии насчитывается 186 озер). Урт реиҳарак ашьаҳарақырақәа рҕы ишьтоуп. (Большинство из них находятся в высокогорной зоне). Азиақәа рацәаны ишыкоугьы, дара зегьы еилатцаны рзеиңш тақыра 5,23² км иреиҳазам, насгьы Аңсны адгьылтақыра зегьы акнытә 0,06 % роуп иааныркыло. (Несмотря на множество озер, суммарная площадь их не превышает 5,23 км² и они занимают лишь 0,06 % территории Республики).

Аңсны азиақәа зегьы ирылукаартә икоуп Ритцеи Дуи Амтқәали. (Самые крупные озера – Большая Рица и Амткел). Ритца Ду ақәыңшылар 1км³ иреиҳауп, азиақәа Амтқәали Бабасыри ртақыра хаз-хазы – 0,5² км рқынза ыкоуп. (Поверхность большой Рицы составляет свыше 1км³, площадь Большой Рицы и Амткел в отдельности составляет около 0,5² км).

Аңсны арелиеф иабзоураны азқычрақәа иааныркыло атың мацуп. (Благодаря особенностям рельефа болота занимают на территории Республики Абхазия ограниченное место). Акаршәрақәа рҕы урт еиҳа ирацәоуп алада-мрагыларатәи ацәаҳәаҕы. (В низкой полосе они более всего распространены на юго-востоке). Анаџс, азыхықәқәа ирываршәны дгьылбжәахаланы иуңылоит азиасқәа рықәқәа рҕы. (Далее, вдоль побережья, они встречаются лишь островами в устьях рек). Иара убас ашьаҳарқырақәа рыкны азы ацара ахыуадаш атыңқәа рыкны. (Кроме того, в высокогорной зоне, там, где развиты благоприятствующие замедленному оттоку воды пологие формы рельефа).

Аңсны ахынзаназаазо ирацәоуп адгьылатқатәи азқәа. (На территории Республики Абхазия широко распространены подземные воды). Урт зегьы еиңшзам ахимиатәи агазтәи еилазаашьала, аминералтә шыақәгылашьалеи аңхарреи рыла, еикәшашьалеи, хыхь икоу азқәеи дарейи реимадашьалеи, лшарақәас ирымоу рыла. (Они отличаются по химическому и газовому составу, степени минерализации и температуре, условиям циркуляции, связи с поверхностными водами, величине ресурсов). Аңсны азатқатәи азқәа

рыла абеиара зыбызоуроу ари атып аҗы иҗоу агеологиатэ еилазаашыеи агеоморфологиатэ чыдарақәеи инарықәыршәаны азеипш гидродинамикатэ тагылазаашыа бзиа ауп. (Богатство подземными водами обусловлено тем, что территория Республики Абхазия, в соответствии с ее геологическим строением и геоморфологическими особенностями, характеризуется благоприятной общей гидродинамической обстановкой)..

Аҗсны Аҳәынґқарра Агидрография

Аҗсны 120 зиаы җоуп, урт аидкыланы раура 5000 км иреихауп. Азы аҗәпара 0,6км/км² артәоит. Уи аҗәпара еихауп ашьхараҗы акарсттэ зқәа ахыҗкам ацәахәаҗы.

Аҗсны азиасқәа зегы иреихауп азиас Кәыдри (азиас Сакъан налатаны) азиас Бзыҗи. Уи аура 129 км иназоит. (Её длина – 129 км). Уи азы иҗоу ала Аҗсны азиасқәа рыҗнытқәа актәи атып ааннакылоит. Азы иҗоу ала Аҗсны азиасқәа рахытә аҗбатәи атып ааннакылоит азиас Бзыҗ. Уи аура 110 км иназоит. (Её длина 110 км). Арт азиаск рызтачыра – 3540² км рытдаркуеит. Ари Аҗсны Аҳәынґқарра адгьылтакыра зегы аҗны 4,01 % артәоит.

50 км инадыркны 100 км рҗынза аура змоу азиасқәа җышьба җоуп. 30 км инадыркны 50 км рҗынза аура змоу азиасқәа жәба җоуп. Еиха ирацәоуп 10 км инадыркны 30 км рҗынза аура змоу азиас мацқәа. (Преобладают малые реки, длиной от 10 до 30 км). Ус иҗоу азиасқәа 66 җоуп.

Аҗсны 186 зиа җоуп. Урт реихарак ашьхаҳаракырақәа рҗы ишьтоуп. Азиасқәа рацәаны ишьҗоугы, дара зегы еилатаны рзеипш тақыра 5,23² км иреихазам, насгы Аҗсны адгьылтакыра зегы аҗнытэ 0,06 % роуп иааныркыло.

Аҗсны азиасқәа зегы ирылукаартэ иҗоуп Ритцеи Дуи Амтқәали. Ритца Ду ақәыпшылары 1км³ иреихауп, азиасқәа Амтқәали Бабасыри ртакыра хаз-хазы – 0,5² км рҗынза җоуп.

Аҗсны арелиеф иабзоураны азкычрақәа иааныркыло атып мацуп. Акаршәрақәа рҗы урт еиха ирацәоуп алада-мрагыларатәи ацәахәаҗы. Анаҗс, азхықәқәа ирываршәны дгьылбжбахаланы иуҗылоит азиасқәа рықәқәа рҗы. Иара убас ашьхаҳаркырақәа рыҗны азы ацара ахыуадаҗу атыпқәа рыҗны.

Аҗсны ахынзаназаазо ирацәоуп адгьылатакатәи азқәа. Урт зегы еипшзам ахимиатәи агазтәи еилазаашыала, аминералтә шыақәгылашьалеи аҗхарреи рыла, еикәшашыалеи, хыхь иҗоу азқәеи дарей реимадашьалеи, лшарақәас ирымоу рыла. Аҗсны азатқатәи азқәа рыла абеиара зыбызоуроу ари атып аҗы иҗоу агеологиатэ

еилазаашьей агеоморфологиатэ чыдарақэей инарықэыршэаны азеипш гидродинамикатэ тагылазаашьа бзиа ауп.

Аңсны атиаа (Растительность Абхазии)

Аңсны тиаала абеиареи аипшымзаареи арелиеф аипшымзаареи, алитологиатэ еилазаареи, ахауеи, анышэи роуп изыбзоуру. (Богатство и разнообразие растительности Республики Абхазия обусловлено различиями в характере рельефа, литологического состава, климата и почвы). Зыда ыкам аңсуа фауна атэы ахэоит арт атыпқэа мацара ирчыдаказшьоу 82 тиаа хкы. (Об оригинальности абхазской флоры говорит то, что здесь насчитывается 82 эндемичных, только ей свойственных, вида). Иааизакны 2000 хкы рқынза атиаа. (Общее количество видов растений составляет 2000). Аңсны афлора, ейхаракгы, акарсттэ цэахэақны иуңыло, Асадатэи адгылкэымпылбжа зегы ағы иуникалтэуп хэа иңхызоуп. (Флора Абхазии, особенно карстовой зоны, считается уникальной во всем Северном полушарии).

Аңсны адгылтцакыра абжеихарак бнарала ихқан. (Большая часть территории Абхазии была покрыта лесами). Абнала ихқоу адгылтцакыра 493,6 нызқ га артэоит. (Территория покрытая лесами составляет 493,6 га.). Аңсны абнарақэа рықны 180 инарзынаңшуа атла-чықтэ хкқэей 50 тла хкқэей ықоуп. (В лесах Республики Абхазия насчитывается около 180 видов древесно-кустарниковых пород, и 50 видов деревьев).

Атла – чықтэ хкқэаны иқоуп авитаминзлытцау, афатэзлытцау, ацыхэтэқэа, арғычагақэа, ахэшэтэыгатэқэа, амзашатэқэа, анышэрбэбэагақэа, ацхазлытцау, аефирхэшэатэқэа, акаучуктэқэа, ашыақартцлақэа, атанидозлытцау, артэыгатэқэа. (Древесно-кустарниковые породы являются витаминоносными, пищевыми, волокнистыми, декоративными, лекарственными, смолоносными, почвоукрепляющими, медоносными, эфиромасличными, каучуконосными, сахароносными, танидоносными, дубильными). Ейха ирацэоуп: ашэ, аңса, ахьа, аң, ашыц, ал, ахьаца. (Основные, наиболее распространенные породы: бук, пихта, каштан, дуб, самшит, ольха, граб). Раңхьа амшын қэыңшыларакнытэ 600м ахыбжьоу ахаракырақынза ирызхауейт ал, ахьаца, ахьа, ашэ ухэа рыла ишыақэгылоу иеилаңсоу абдыбнақэа. (В начале, до высоты приблизительно 600 м над уровнем моря, распространены низменные и предгорные смешанные лиственные леса из ольхи, граба, дуба, бука др.). Асада, 1600 м рқынза иуңылоит ашэ-ахьатэ бнақэа, итцегы садака 1800-2000м рқынза

аҳаракырақәа рґы агәырбґытцлабнақәа, еиҳа ирацәоуп абнаґсара. (Выше, до 1600 м, буково-каштановые леса, а еще выше, до 1800 – 2000 м над уровнем моря – хвойные, главным образом, пихтово-ёловые леса).

Аҗсны атциаа

Аҗсны тциаала абеиареи аиґшымзаареи арелиеф аиґшымзаареи, алитологиатә еилазаареи, аҳауеи, анышәи роуп изыбзоуроу. Зыда ыкам аҗсуа фауна атәы аҳәоит арт атыґқәа мацара ирчыдақазшыоу 82 тциаа хкы. Иааизакны, 2000 хкы рґынза атциаа. Аҗсны афлора, еиҳаракґы, акарсттә цәаҳәакны иуґыло, Аҗадатәи адґылкәымпылбжа зегґы аґы иуникалтәуп хәа иґхәазоуп.

Аҗсны адґылтцакыра абжеиҳарак бнарала ихґьан. (Территория покрытая лесами составляет 493,6 га.). Аҗсны абнарақәа рґкны 180 инарзынаґшуа атцла-чықьтә хкқәеи 50 тцла хкқәеи ыґоуп.

Атцла – чықьтә хкқәаны иґоуп авитаминзлытцуа, афатәзлытцуа, ацыхәтәқәа, арґычагақәа, ахәшәтәыгатәқәа, амзашатәқәа, анышәрґәґагақәа, ацхазлытцуа, аефирхәшәатәқәа, акаучуктәқәа, ашьақартцлақәа, атанидозлытцуа, артцәыгатәқәа. Еиҳа ирацәоуп: ашә, аҗса, ахьа, аҗ, ашыц, ал, ахьаца. Раґхьа амшын қыґышыларакнытә 600м ахьыбжьоу аҳаракырақынза ирызҳауеит ал, ахьаца, ахьа, ашә уҳәа рыла ишьақәгылоу иеилаґсоу абґыбнақәа. Аҗада, 1600 м рґынза иуґылоит ашә-ахьатә бнақәа, итцегґы аҗада 1800-2000м рґынза аҳаракырақәа рґы агәырбґытцлабнақәа, еиҳа ирацәоуп абнаґсара.

Аҗсны иґоу аҗстәқәа (Животный мир в Абхазии)

Аҗсны иацыдақазшыоу афауна альпиатәи ацәаҳәакны иуґылоит. (Наиболее выраженным эндемизмом фауны характеризуется альпийская зона Республики Абхазия). Ароуп иахьыґоу Кавказ иґоу афауна ахкы аиҳарак: кавказтәи абґацьма(*Capra caucasica*, кавказтәи адәҳынаґ (*Microtus nivalis*), Прометей иҳәынаґ (*Prometheomys schaposchnikowi*), кавказтәи ашьапықамсеи(*Lyrurus mlocosiewiczzi*) акаґқаґи (*Tetragalus caucasicus*).. Здесь сосредоточена основная часть эндемиков Кавказа: кавказский тур (*Capra caucasica*), кавказская снежная полевка (*Microtus nivalis*), прometеева мышь (*Prometheomys schaposchnikowi*), кавказский тетерев (*Lyrurus mlocosiewiczzi*) и улар (*Tetragalus caucasicus*).

Аңсны адгьылтақыра иалсны ицоит Евро-Азиатэи аконтинент иатэу аңсаатэ рмиграциатэ мѡа ду. (Через территорию Республики Абхазия пролегает один из крупных миграционных путей птиц на Евро-Азиатском континенте). Ара икоу 294 ңсаатэ хкы ашэкэы итаѡуп. Урт ырылоуп, шамахамзар, иуңымло ахккэа реиңш азра иаѡугьы: ашьхауарба, ашьшыга, амамырцагэ еиқэатцэа, ашьауардын-саңсан, атқыркэа цэаңшь, амшынкыз, азыцэа шкэакэа ду ухэа уб.егь.) Здесь зарегистрировано 294 вида птиц, среди которых редкие и исчезающие виды: орел-беркут, ягнятник, черный гриф, сокол-сапсан, розовый пеликан, лебеди, большая белая цапля и другие.

Агыгшэыгкэа рахэтэ икоуп кавказтэи амшэ еиқэатцэа, абгалац, абга, абгахэычы, адэйтэхэа, абнацгэы, абнацыѡи ахахэ цыѡи, аңшзеи, аашышы, аңслыи). Хищные животные представлены кавказским бурым медведем, волком, шакалом, лисой, рысью, лесным котом, лесной и каменной куницами), барсуком, выдрой).

Ашэарах рахэтэ иуңылоит кавказтэи абѡацэма, европатэи абынча, ашьабста, ақэасаб. (Копытные представлены, помимо кавказского тура, европейским благородным оленем, косулей и серной). (Лассы-ласс иуңылоит абынхэа). (Весьма обычен дикий кабан).

Аңсны хыңхызара рацэала икоу ахаңкэа ыцэтцэахыртас ырымоуп ахэылңтысқэа. (Многочисленные пещеры Республики Абхазия служат убежищем значительному числу летучих мышей.) Урт 21 хкы ркынза ыкоуп хэа азгэаѡуп. (Список видов насчитывает, по меньшей мере, около 21). Ахаңкэа иртѡу аѡауна еихарак абѡа змам аңстэкэа роуп. (Особую часть пещерной фауны составляют эндемичные формы троглобионтов из числа беспозвоночных животных). Еиха ижэйтэзоу ахаңкэа рѡы иуңылоит зыда ыкам аңстэы хккэа. (Для наиболее древних пещер свойственен уникальный вид фауны). Убас, Афонѡыцтэи ахаңы иамоуп троглокарис (Troglocarisschmidtiiifajei) захьзу амшынңстэы (креветка), ахаңы бжы (Janeilusgloriosus). (Так, только в Ново-Афонской пещере обитают пещерная креветка троглокарис (Troglocarisschmidtiiifajei) и пещерная жужелица жанейлюс (Janeilusgloriosus).

Агерпетоѡаунакнытэ иалкаатэуп ара иуңыло (Viperakaznakowi) кавказтэи амат дуи, амшынбжэаратэ акэуеи (Testudograeca), аѡаѡрадаѡ цэыши. (Из представителей герпетоѡауны и амфибий следует выделить эндемичных для Кавказа: гадюк – кавказскую (Viperakaznakowi) и Динника (V. dinniki), а также эскулапова полоза (Elaphelongissima), средиземноморскую черепаху (Testudograeca) и серую жабу (Bufobufoverrucosissima). Атыхэтэантэи, аѡаѡрадаѡ цэыш, иара икоу ахккэа зегьы иреихау ахккэа рахь иатцанакуеит. (Последняя представляет подвид серой жабы, отличающийся самы-

ми крупными размерами в пределах всего ареала обитания этого вида).

Аҗсны Амшын еиқәа еиҳа иаңыдакзшьоу афауна акнытә аҗсызқәа рахь иҗхьазоуп: афранц (Salmotrutta), ақьаҗыр, ашәиак, амлагәыр, агәытәпш, ақамашыа (аңычмаса); адельфин ганшкәакәқәа, азовтәи, афалина; амедузақәа – аурелиа, корнерот, ризостома; амолиускақәа – амиди, венус, кардиум, рапана уб.иц. (Наиболее характерными формами фауны Черного моря в Абхазской акватории являются: из рыб – ставрида, кефаль, камбала, хамса (черноморский анчоус), черноморский лосось, бычки; дельфины – белобочка, азовский (фоцена), черноморский (афолина); медузы-аурелиа и резоктона; моллюски – мителус, венус, кардиум, рапана и др. Зынза Амшын еиқәа иҗоуп 160 җсыз хкы. (Всего рыб в Черном море известно 160 видов).

Аҗсны ашьа рәашқәа акалмаҳа (Salmotrutta) рацәаны ирымоуп. (В горных реках Республики Абхазия наиболее распространенной рыбой является ручьевая форель (Salmotrutta). Амшынҗықәтәи акаршәрақәа рыкны апкызратә зиақәа ирымоуп апказ, аткәицар. (В заболоченных озерах на приморских низменностях весьма обычны сазан и карась, а в реках восточной части Республики Абхазия встречается сом).

Аҗсны икоу аҗстәқәа

Аҗсны иаңыдакзшьоу афауна альпиатәи ацәахәакны иуҗылоит. Ароуп иахьыкоу Кавказ икоу афауна ахкы аиҳарак: кавказтәи абҗацма (Caucasicus), кавказтәи адәхәынаҗ (Microtus nivalis), Прометей иҳәынаҗ Prometheomys schaposhnikovi), кавказтәи ашьа пықамсеи (Lyrurus mlokosiewiczi) акаҗкаҗи (Tetragalus caucasicus).

Аҗсны адгьылтақыра иалсны иҗоит Евро-Азиатәи аконтинент иатәу аҗсаатә рмиграциатә мәа ду. Ара икоу 294 җсаатә хкы ашәкәы иҗаоуп. Урт ирылоуп, шамахамзар, иуҗымло ахкқәа реиҗш азра иаҗугьы: ашьауарба, ашьышыга, амамырцагә еиқәатцәа, ашьауардын-саҗсан, атдырқьа цәаҗш, амшынкыз, азыцәа шкәакәа ду ухәа уб.егь.)

Агыгшәыгқәа рахьтә икоуп кавказтәи амшә еиқәатцәа, абгалац, абга, абгахәычы, адәытәхәа, абнацгәы, абнацыҗи ахахә цыҗи, аҗшзеи, аашышыи, аҗслыи).

Ашәарах рахьтә иуҗылоит кавказтәи абҗацма, европатәи абынәа, ашьабста, ақәасаб. Лассы-ласс иуҗылоит абынхәа.

Аҗсны хыҗхьазара рацәала икоу ахаҗқәа җыцәтәахырҗас ирымоуп ахәылҗцысқәа. Урт 21 хкы ркынза ыкоуп хәа азгәаҗоуп.

Ахаңкэа иртоу афауна еихарак абжа змам аңстэкэа роуп. Еиха ижэытэзоу ахаңкэа рёы иуңылоит зыда ыкам аңстэы хккэа. Убас, Афонёыцтэи ахаңы иамоуп троглокарис (Troglocarisschmidtiiifajei) захьзу амшынңстэы (креветка), ахаңы бжы (Janeilusgloriosus).

Агерпетофаунакнытэ иалкаатэуп ара иуңыло (Viperakaznakowi) кавказтэи амат дуи амшынбжыааратэ акэуеи (Testudograeca), аеафрадабь цэыши. Атцыхэтэантэи, аеафрадабь цэыш, иара икоу ахккэа зегьы иреихау ахккэа рахь иатцанакуеит.

Аңсны Амшын еикэа еиха иаңыдакзшьоу афауна акнытэ аңсызкэа рахь иңхьазоуп: афранць (Salmotrutta), ақьаңыр, ашәиақ, амлагэыр, агэытдаңшь, ақамашьиа (ачычмаса); адельфин ганшкэакэакэа, азовтэи, афалина; амедузақэа – аурелиа, корнерот, ризостома; амолиускақэа – амиди, венус, кардиум, рапана уб.итц. Зынза Амшын еикэа итоуп 160 ңсыз хкы.

Аңсны ашьха рөашкэа акалмаха (Salmotrutta) рацэаны ирымоуп. Амшынёықэтэи акаршэрақэа рыкны апкызратэ зиақэа ирымоуп апказ, аткәицар.

Аекология (Экология)

Азы акъашьра (Загрязнение воды)

Азы къашьуеит, еихаразак, ауаа иаарыкэыршан икоу аҗсабара, азқәа, азиақәа, адгғыл итцоу азқәа, азыбжьахалақәа, амшын, ацрытцқәеи, агәамсами җсы-зхоу зегғы ирзеиццоу аматәашьарқәа рыла ианыркъашьуа. (Загрязнение воды происходит главным образом, когда люди перегружают водную окружающую среду, ручьи, озера, подземные воды, заливы и моря, отходами или веществами, вредными для живых существ.

Аҗстазаара зыда калашьа амазам. (Вода, необходима для жизни). Аорганизмқәа зегғы зыла ишьақәгылоуп, цьоукы уи ржәуеит, цьоукы иара акны инхоит. (Все организмы содержат воду, некоторые пьют ее, некоторые живут в ней). Атциаақәеи аҗстәқәеи азыцқәа рҗахуп. (Растениям и животным нужна относительно чистая вода). Урт зеиқәхазом азы ишҳаму, ихәшәырку ма аҗстазаара иазиеццоу амикроорганизмқәа алазар. (И они не выживут, если в воде будут токсические химикалии или вредные микроорганизмы). Азыкъашьқәа аҗсызқәа, аҗсаатәқәа, егьырт аҗстәқәа ршьуеит, зны – зынла җсызхоу зегь аныршьуагғы. (Загрязненные воды убивают большое количество рыбы, птиц и других животных, а в некоторых случаях убивают все живое). Азыкъашь зжәуа ауаа, чмазаахар алшоит, акыраамтә азыкъашь ржәуазар, уи акыбачымазара арҗиар алшоит, мамзаргғы раҗхьака ирхылтцраны икоу ирҗыргагахар ауеит. (Люди, которые пьют загрязненную воду, могут заболеть, если они пьют загрязненную воду в течение долгого времени, это может вызвать рак или повредить их будущим детям). Икъашьу азқәа рыкны иркуа аҗсызи амшынхәацқәеи рыфара шәартазар алшоит. (Рыба и моллюски, пойманные в загрязненной воде, могут быть небезопасны для еды.

Азы акъашьра

Азы къашьуеит, еихаразак, ауаа иаарыкэыршан икоу аҗсабара, азқәа, азиақәа, адгғыл итцоу азқәа, азыбжьахалақәа, амшын, ацрытцқәеи, агәамсами җсы-зхоу зегғы ирзеиццоу аматәашьарқәа рыла ианыркъашьуа.

Аҗстазаараз зыда калаша амазам. Аорганизмкәа зегы зыла ишьякәгылоуп, цьюкы уи ржәует, цьюкы иара акны инхоит. Атиаакәеи аҗстәкәеи азыцкәа ртахуп. Урт зейкәхазом азы ишхаму, ихәшәырку ма аҗстазаара иазеицәоу амикрорганизмкәа алазар. Азыкәашыкәа аҗсызкәа, аҗсаатәкәа, егырт аҗстәкәа ршыует, икоуп җсызхоу зегь аныршыагы.

Азыкәашь жәуа ауаа, чмазаахар алшоит, зны – зынла акыраамта азыкәашь ржәуазар, уи акыбачымазара арҗиар алшоит, мамзаргы раҗхьака ирхылтцраны икоу ирҗыргаахар ауеит. Икәашь азкәа рыкны иркуа аҗсызи амшынхәацәкәеи рыфара шәартазар алшоит.

Ахаирпланкәеи ашәартадареи (Самолеты и безопасность)

Ашәышыкәсакәа раҗхьа еихарак шыапылеи, аеқәеи, аеадакәеи, амахеқәеи, асланкәеи ирықәтәаны иныкәон, уи дасу дахынхо атыҗ зейҗшраз еиҗш. (Несколько сотен лет назад главным видом транспорта были ходьба пешком и езда на лошади, осле, верблюде или слоне, все зависело от места проживания).

Хазтагылоз аамтазы ахара аныкәарақәа раан, ахархәара рымоуп аматор змоу атранспорттә мғангагақәа. (В настоящее время при поездках на большие расстояния используется моторизованная транспортная). Ауаа, иахьа еиха лассы-лассы хара ныкәара иашьтоуп, рыхгы иадырхәоит еиха иласу атранспорт хккәа. (Люди сегодня стремятся путешествовать на большие расстояния чаще и на более высоких скоростях). Уи аҗыжәара ахьейбугы ыкоуп, аха иееим аганкәагы амоуп. (В этом есть большие преимущества, но также и негативные стороны).

Аныкәарақәа ахырацәахаз иахкьейт ышыкьбжкәа рырацәахара, ахауа акәашьра, астресскәа рырацәахара, иаахакәыршан икоу атыҗынтәи аҗсабареи аекосистема дуи ааха ироуз. (Увеличение количества поездок становится причиной шума и загрязнения воздушной окружающей среды, увеличивается количество стрессов, повреждений окружающей среды местного масштаба и больших экосистем).

Ахаирпланла аныкәарақәа ртәы ухәозар, сара сгәаанагарала, уи зегь реиха иласу, иманшәалоу мғангагоуп, избанзар уи ала аныкәара аамта рацәаны ихәцәазом, зны-зынла хҗарагы. (Если говорить о передвижении самолетом, по моему мнению, это самый быстрый, самый удобный способ путешествия, потому что он экономит наше время, а иногда и деньги). Иаххәап, ЕАА (США) ркны, мрагыларатәи амшынфықәакынтә, мраташәарака ареактивтә хаирпланла шәоцозар,

ари аныкэара ахарцъса еиха иетцоуп, адэыгбала ааста. (Например, в США, если вы путешествуете с восточного побережья на западное на реактивном самолете, вам такое путешествие обойдется дешевле, чем на поезде).

1903 ш. азы айшыца Райтаа раџхьазакэны иныкэуцо амашьына иакэтэаны иџрит. (В 1903 году братья Райт совершили первый управляемый полет на машине).

Аџырра жэаа секунд имџаџысуан, аха уи адунеи наунагза иаџсахуеит. (Полет длился всего двенадцать секунд, но он навсегда изменил мир). Шэышықэса раџхьа ахауаџы имџаџысыз аныкэарақэа азэггы иџеишыбазом, хара уи иатахыу акеиџш ихадаҳкылоит. (Столетие спустя, путешествие по воздуху никого уже не удивляет; мы воспринимаем это как само собой разумеющееся). Уажэшьта, шықэсык аснэтџка ахауахь миллиардк иназынаџшуа ауаа халоит, уи адунеи икэу ауааџсыра фыџьара ишаны ахэтак акара калоит. (Теперь в течение года в воздух поднимаются один миллиард человек, что эквивалентно одной шестой части всего населения).

Ишэартазами ҳаирпланла аныкэарақэа? (Безопасно ли путешествовать на самолете?). 2011 шықэса сентиабр 11 нза ишэартазамызт уҳар алшон. (Было относительно безопасно до 11 сентября 2001 года).

Сентиабр 11 рзы атеррористца Америка иакэлеит. (11 сентября террористы атаковали Америку). Убри инаркны аҳаиртэбаџэазақэеи ажэаани рџы ашэартадара азтцаареи хылаџшра чыда арто иалагеит. (Стежпорбезопасность в аэропортах и в небе находится под пристальным вниманием). (В тот день были угнаны четыре пассажирских самолета, погибло более 4 тысяч человек). Уи аены 4 пассаџьыртэ ҳаирплан мтцадырсит, 4 нызеқьык инареиҳаны ауааџсыра тахеит.

Аџхын аусура анеилашуа, зқьыла аҳаирпланқэа ажэаан иалоуп. (Летом, когда день переполнен работой, тысячи самолетов путешествуют по небу). Зеггы ишақэнагоу ала ишымџаџысуа агэатаразы, икоуп амџақэтцаратэ центрқэа, урт аџырра хылаџшра артоит. (Чтобы быть уверенным, что все идет гладко, существуют диспетчерские центры по контролю за полетами). Аҳауакны есквадраттэ метрцыџхьаза амџақэтцаџэа ахылаџшуеит. (Каждый квадратный метр пространства контролируется диспетчерами). Авиолаинер аџырраамтазы атыџаџы ахауаџы иахьыкоу атыџ азы такџхықэра зду амџақэтцаџ хылаџшра айтоит. (Во время своего полета авиалайнер, находясь в определенной точке, контролируется диспетчером, отвечающим за данный участок пространства). Апассаџьырцаа атеррористцаа ирцэымшэаларц азы, аҳаиртэбаџэазақэа апассаџьырцаа рхатара агэатаразы иџыцу атехнологиақэа рхы иадырхэоит. (Чтобы успоко-

ить страхи относительно террористических угон, аэропорты делают акцент на новых технологиях проверки личности пассажиров. Уааназа ЕАА рѣы аидара зегъы аҕнытѣ игѣартѣоз 10% иеитѣан. (До этого в США проверялось менее 10 % всего багажа).

Аҕаирпланқѣеи ашѣартадареи

Ашѣышықѣсақѣа раҕхѣа еиҕарак шѣапылеи, аеқѣеи, аеадақѣеи, амахеқѣеи, асланқѣеи ирықѣтѣаны иныкѣон, уи дасу дахѣынхо атыҕзеиҕшраз еиҕш.

Хазтагылоз аамтазы ахара аныкѣарақѣа раан, ахархѣара рымоуп аматор змоу атранспорттѣ мѣангагақѣа. Ауаа, еиҕа лассы-лассы хара ныкѣара иашыҕоуп, рыхгъы иадырхѣоит еиҕа иласу атранспорт хкқѣа. Уи ахѣеиҕбугъы ыкоуп, аха иѣеим аганқѣагъы амоуп.

Аныкѣарақѣа ахѣырацѣахаз иахкѣеит ышыкѣбжѣқѣа рырацѣахара, аҕауа акѣашѣра, астрессқѣа рырацѣахара, иааҕакѣыршан икоу атыҕынти аҕсабареи аекосистема дуи ааха ироуз.

Аҕаирпланла аныкѣарақѣа ртѣы ухѣозар, сара сгѣаанагарала, уи зегъ реиҕа иласу, иманшѣалоу мѣангагоуп, избанзар уи ала аныкѣара аамта рацѣаны иҕацѣацѣом, зны-зынла хҕарагъы. Иахҕаап, ЕАА (США) ркны, мрагыларатѣи амшынѣыкѣ акынтѣ, мраташѣарака ареактивтѣ ҕаирпланла шѣоцѣар, ари аныкѣара ахарцѣыҕса еиҕа иеитѣоуп, адѣыҕбала ааста.

1903 ш. азы аишыцѣа Раитаа раҕхѣазақѣны иныкѣуцо амашѣына иақѣтѣаны иҕрит.

Аҕырра жѣаѣа секунд имѣаҕысуан, аха уи адунеи наунагза иаҕсахуеит. Шѣышықѣса раҕхѣа аҕауаҕы имѣаҕысыз аныкѣарақѣа азѣгъы ицѣеишѣацѣом, ҕара уи иаҕахыу акеиҕш иҕадахкылоит. Уажѣшѣта, шықѣсык аѣнытҕкала аҕауахь миллиардк иназынаҕшуа ауаа халоит, уи адунеи иқѣу ауааҕсыра фыцѣара ишаны ахѣтақ акара калоит.

Ишѣартѣаами ҕаирпланла аныкѣарақѣа? 2011 шықѣса сентиабр 11 нза ишѣартѣаамызт ухѣар алшон.

Сентиабр 11 рзы атеррористцѣа Америка иақѣлеит. Убри инаркны аҕаиртѣбаҕѣазақѣеи ажѣѣани рѣы ашѣартадара азтѣара хылаҕшра чыда артѣо иалагеит. Уи аены 4 пассаҕьыртѣ ҕаирплан мтѣадырсит, 4 нызкѣык инареиҕханы ауааҕсыра тѣхеит.

Аҕхын аусура анеиашуа, зыкѣыла аҕаирпланқѣа ажѣѣан иалоуп. Зегъы ишақѣнагоу ала ишымѣаҕысуа агѣатаразы, икоуп амѣақѣтѣаратѣ центрқѣа, урт аҕырра хылаҕшра артѣоит. Аҕауакны

есквддраттэ метрцыҥхьаза амѡакѣтѡѣца ахылаҥшуеит. Авио-лаинер аҥырраамтҕазы аҕауаҕы иахьыҕоу атыҥ азы такҥхықѣра зду амѡакѣтѡ хылаҥшра айтоит. Апассаҕьырцаа атеррористцаа ирцѣымшѣаларц азы, аҕаиртѣбаҕѣазақѣа апассаҕьырцаа рхатара агѣатаразы иҕыцу атехнологиақѣа иадырхѡеит. Уааназа ЕАА рѣы аидара зегьы акнытѣ игѣартѡз 10% иреитѡн.

Аекологиатѣ проблемақѣа (Экологические проблемы)

Ажѣытѣза аахыс аҥсабара ауаҕы иматц ауеит. (С древних времен природа служит человеку). Зқьышықѣсала ауаа аҥсабарей дарей еи-анааланы инхѡн. (Тысячи лет люди жили в гармонии с окружающей средой). Урт рыгѣгы иаанагон аҥсабара абейара нтѣара ақѣзам хѣа. (И им казалось, что природные богатства неисчерпаемы). Аха аци-визация аҕиара абзоурала ауаҕы аҥсабара амчқѣа иерылаигало далагеит. (Но с развитием цивилизации человек все больше стал вмешиваться в природу). Адунеи зегьы аҕы итѣыртцуа иалагеит, алѡа зхылцуа зқьыла ааглыхратѣ наплакқѣа ахьдыргылаз ақалақь дуқѣа. (Во всем мире появляются большие города с тысячами ды-мящих промышленных предприятий). Урт русура иацрытцуа хара хѣҥсыҥ злеиваго аҕауа, иахжѣа азы, аҕьықѣрей, ачарыц, аутрѣтых, адгьыл иқѣаахрыхуа рқьашьуеит. (Побочные продукты их дея-тельности загрязняют воздух, которым мы дышим, воду, которую мы пьем, землю, на которой мы выращиваем кукурузу, пшеницу и овощи). Есышықѣса адунеитѣ ааглыхра, миллион тонна асабей, агѣабзиара иазеицѣоу ашхѣмқѣей ацрытцуеит. (Каждый год мировая промышленность вырабатывает один миллион тонн пыли и других вредных веществ). Абна дуқѣа хыршьаауеит, ирбылуеит. (Огром-ные леса вырубаются и сжигаются). Урт ранызаара аҕауатѣ баланс еиланагоит. (Их исчезновение нарушает кислородный баланс). Уи иахқьаны зеиуа мацу аҥстѣқѣа, аҥсаатѣқѣа, аҥсызқѣа, атѣиаақѣа аха-аназы ианызаауеит. (В результате некоторые редкие виды живот-ных, птиц, рыб и растений навсегда исчезают). Итѣабѡит азиакѣей, азиасқѣей рацѣаны. (Высыхают многие реки и озера).

Аҕауеи, адунеитѣ океани рықьашьра, озонтѣ ҕыгхара арбгарей аҥсабара аичамхара иахқьейт, уи аекологиатѣ кризис атѣоуп иахѣо. (Загрязнение воздуха и мирового океана, разрушение озонового слоя являются результатом небрежного обращения с природой, при-знаком экологического кризиса).Зегьы рааста иуаастаз аекологиатѣ рыцхара Украиней уи ажѣлари ирзыкалеит 1986 ш. мшаҥазы мза-

зы Чернобольштэи атрагедиа ашытахь. (Самая ужасная экологическая катастрофа постигла Украину и ее народ после чернойбыль-ской трагедии в апреле 1986 г.). Иара убас, жэаа процент Белоруссия ахынзаназаазо арадиоактивтэ црытцкэа иркыашыт. (Также около восемнадцати процентов территории Белоруссии было загрязнено радиоактивными веществами). Даара аҥхаста гэгэа рнаҥейт ақыта нхамҕеи, ауаа ргэабзиареи. (Был нанесен большой урон сельскому хозяйству, лесам и здоровью людей).

Иааҥакэыршан иҕоу аҥсабара ахьчара зегьы еицырзеиҥшу усуп. (Защита окружающей среды – всеобщая забота). Абри ахырхартала аихьзарақэакгыы ыҕоуп. (В этом направлении уже достигнут определенный прогресс). ЕАР (ООН) иалахэу 159 тэыла еиҕыркааит иааҥакэыршан иҕоу аҥсабара ахьчаразы аусбарта. (159 стран – членов ООН организовали агентства по защите окружающей среды). Ирацэоуп иҕанатцо иааҥакэыршан иҕоу аҥсабара ахьчаразы Жэларабжьаратэи аиҕкаара «Гринпис». (Международная организация «Гринпис» делает многое для того, чтобы сохранить окружающую среду). Аха ари зигь раҥхьатэи шыаҕақэоуп, ҥхьака ицалатэуп, аҥсабара хьчо, адунеиҕ аҥстазаара еиқэырхо, иахьатэи аамта мацаразы акэымкэа иааиуа абиҥара рызгыы. (Но это всего лишь первые шаги, и надо двигаться вперед, защищая природу, сохраняя жизнь на планете, не только ради настоящего, но и для будущих поколений).

Аекологиятэ проблемақэа

Ажэытэза аахыс аҥсабара ауаҕы иматц аует. Зкышықэсала ауаа аҥсабарей дарей еинааланы инхон. Урт рыгэггы иаанагон аҥсабара абеиара нтэара ақэзам хэа. Аха ацивилизация аҕиара абзоурала ауаҕы аҥсабара амчкэа иерылаигало далагейт. Адунеи зегь аҕы ицэыртцуа иалагейт, алҕа зхылцуа зкыыла ааглыхратэ наплаккэа ахьдыргылаз ақалақь дуқэа. Урт русура иацрытцуа хара хаҥсыҥ злеиваго ахауа, иахжэуа азы, аҕықэреи, ачарыц, аутратых, адгьыл иқэаахрыхуа ркыашьует. Есышықэса адунеитэ ааглыхра, миллион тонна асабей, агэабзиара иазеицэоу ашхамкэеи ацрытцует. Абна дуқэа хыршыааует, ирбылуеит. Урт ранызаара иахкыаны ахауатэ баланс еилагахоит. Уи иахкыаны зеиуа мацу аҥстэқэа, аҥсаатэқэа, аҥсызқэа, атиаақэа ахааназы ианызааует. Итабоит азиақэеи, азиасқэеи рацэаны.

Ахауеи, адунеитэ океани рыкыашьра, азонтэ ҕыгхара арбгарей аҥсабара аицамхара иахкыеит, уи аекологиятэ кризис ацэыртцра атэи ахэоит. Зегь иреицэаз аекономикатэ рыцхара Украиней уи

ажэлари ирзыкалеит 1986 ш. мшаҗазасы мзасы Чернобольштәи атрагедиа ашьтахь. Иара убас, жәаа процент Белоруссия ахьынзаназаазо арадиоактивтә црытқәа иркъашьит. Даара аҗхаста гәҗәа рнаҗеит ақыта нхамҗеи, ауаа ргәабзиареи.

Иааҳакәыршаны икоу аҗсабара ахьчара зегьы еицырзеиҗшу усуп. Абри ахырхартала аихьзарақәакгыы ыкоуп. ЕАР (ООН) иалахәу 159 тәыла еиҗыркааит иааҳакәыршан икоу аҗсабара ахьчаразы аусбарта. Ирацәоуп иканатцо иааҳакәыршан икоу аҗсабара ахьчаразы Жәларбжыаратәи аиҗкаара «Гринпис». Аха ари зигь раҗхьатәи шыаҗақәоуп, җхьака ицалатәуп, аҗсабара хьчо, адунеиҗ аҗстзаара еиқәырхо, иахьатәи аамта мацаразы акәымкәа иааниуа абиҗара рызгыы.

Ататын иахатәу иахатәыму? (Курить или не курить?)

Ататын ахара апроблема лассы-ласс иалацәажәоит. (Проблема курения обсуждается очень часто). Цьоукы ататын иахоит, цьоукы мап. (Некоторые люди курят, некоторые нет). Аха иахьазы ататын ахара ауаҗы иоргаанизм иахьынзаҗырхагоу азы иахдыруа зынза имачуп. (В настоящее о влиянии табака на человеческий организм время известно совсем немного). Ататын ирацәаны иахо аникотин мышкы идикыло, аеы ашьыр алшоит. (Количество никотина, употребляемого заядлым курильщиком в день, способно убить лошадь). Аха зегь акоуп ататын иахо ус иубартә еиҗш игәабзиара иаҗырхагахом. (Но все же оно не причиняет курильщику видимого вреда). Ататын ахареи ишәартоу чымазарақәаки злеимадоу аилкааразы имҗаҗгоуп атцаарақәа жәпаки. (Проведено множество исследований, для установления связи между курением и некоторыми опасными заболеваниями). Аҳақымцәа зегьы ирхәоит, ари агәабзиара ишазеицәоу. (Все врачи признают, что подобная практика вредна). Ататын иахо реиҳарак ахара иакәытдыр ртахуп, ататын иачычоугьы лассы-ласс ататын ахара иакәытдырц азы изныкымкәа аеазышәарақәа картцоит, ҳахару еиҗа икаҳажьру ҳәа. (Большинство из тех, кто курит, хотят бросить это занятие, и заядлые курильщики часто делают несколько попыток прежде чем они бросят... курить или пытаться бросить курить снова). Ари ахачхреи агәаҗьреи маҷымкәа иаҗахуп. (Это требует немалой силы воли и решительности). Уи зылшогы рацәаҗзам. (И только немногим это удается). Аха убарт ирацәамгыы, уаанза ааста акырза ргәабзиара шеиҗу рхәоит. (И тогда эти немногие говорят, что они чувствуют себя намного лучше, чем раньше).

Ататын иахатәу иахатәыму?

Ататын ахара апроблема лассы-ласс иалацәажәоит. Цьоукуы ататын иахоит, цьоукуы мап. Аха иахъазы ататын ахара ауафы иор-ганизм иахъынзаҗырхагоу азы иахдыруа зынза имачуп. Ататын ирацәаны иахо ауафы мышкы идикыло аникотин, аеы ашыыр ал-шоит. Аха зегь акоуп ататын иахо ус иубартә еиҗш игәабзиара иаҗырхагахом. Ататын ахареи ишәартәу чымазарақәаки злеимадоу аилкааразы имәаҗгоуп атцарақәа жәпакы). Аҳақьымцәа зегьы ирхәоит, ари агәабзиара ишазеицәоу. Ататын иахо реиҳарак аха-ра иакәытыр рҗахуп, ататын иачычоугьы лассы-ласс ататын аха-ра иакәытырц азы изныкымкәа аеазышәарақәа кәртәоит, ҳахару еиҗа икаҳажьру ҳәа. Ари ахачхреи агәағьреи маҷымкәа иаҗахуп. Уи зылшоғьы рацәафзам. Аха убарт ирацәамгьы, уаанза ааста акырза ргәабзиара шеиҗьу рхәоит.

Анаркотикқәа (Наркотики)

Иахъа анаркотикқәа зхы иазырхәо акырза еиҳауп, ауаатәыфса ртоурых алагазар аахыс. (Сегодня количество людей, употребляющих наркотики, намного больше, чем за всю предыдущую историю человечества). Урт рыфныҗка аҗар еиҳауп. (Многие из этих людей – молодежь). Анаркотикқәа мыҗхәы изырчычо аилкааразы, уи анар-котик ахата закәу еилкаатәуп. (Понимание того, чем являются нар-котики – фундаментальное понимание того, почему ими злоупотре-бляют). Анаркотикқәа – җсихотроптә матәашьарқәоуп. (Наркотики – это психотропное вещество).

Аҗсихотроптә матәашьарқәа – ауаа рхы иадырхәоит урт рдуне-идкылашья, рхәыцшья, рхымәаҗгашья аҗсахразы. (Психотропное вещество – это то, что люди используют, чтобы изменить способ восприятия, мышления и поведения). Арт аматәашьарқәа цьоукуы анаркотикақәа ҳәа ирышьтоуп, егьырт арыжәтә, атытын еиҗш иҗоу шәартәу ҳәа ирыҗхәзоит, аха урт анаркотикқәа ҳәа ирышьтазам. (Некоторые из этих веществ называются наркотиками, другие, такие как алкоголь и табак, считаются опасными, но наркотика-ми не называются). Атермин «наркотик» иатцанакуеит ахәшәқәа, аҳақьымцәа хылаҗшратан ачымазара ахәышәтәрафы рхы иадырхәо. (Термин «наркотик» охватывает ряд веществ, которые должны ис-пользоваться под наблюдением врачами для лечения болезней).

Анкъа анаркотикқәа реиҳарак атциаақәа ирылырхуан, (В прошлом большинство наркотиков делалось из растений). Зны атциаақәа раазон нас анаркотикқәа рылырхуан, урт иреиуоуп опиум,

мамзаргы марихуана. (Растения выращивались и затем превращались в наркотики, такие как опиум или марихуана).

Атцыхэтэантэи ашықэсқэа рзы, арт аалытцбжақэа аус рыдуланы ирылырхуа иалагеит акогоин, агероин реиш иказ анаркотикқэа. (За последние годы эти полуфабрикаты, путем обработки, были превращены в такие Наркотики, как кокаин и героин). 20-тэи ашэышықэса антэамтазы ауаа еилыркааит, анаркотикқэа ахимикат ишалхтэу. (В конце 20-го столетия люди выяснили, как делать наркотики из химикалий).

Урт исабаратэм, асинтетикатэ наркотикқэа хэа ирышьтоуп, уахь иатцанакуеит: экстази, ЛДС ухэа убегь. (Они называются искусственными или синтетическими наркотиками, которые включают в себя такие наркотики, как экстази, ЛСД и т. д.). Урт рахьазакэны асксперименттэ тахрақэа рзы иацтан, анас ахэышэтэразы рхы иадырхэо иалагеит. (Они были первоначально изготовлены в основном для экспериментальных нужд и только позже использовались для оздоровительных целей). Уажэшьта, анаркотикқэа ахэаахэтراكны амэхак анытбааха, анаркотикқэа ахархэаразы аццара иалагеит. (Теперь же, с увеличением объемов торговли наркотиками, люди начали изобретать наркотики непосредственно для употребления человеком). Ауаатэысэ ртоурых афы рахьазакэны ааглыхратэ комплекс аусура иалагеит анаркотикқэа раццареи ауаа рахь рнагареи рзы “ақбаф аиуразы” рхархэа. (Впервые в человеческой истории целый промышленный комплекс задействован в создании и поставке наркотиков, которые, используются для единственной цели – «получения кайфа»). Дара зхы иазырхэо реихараык қэышзақэоуп, урт анаркотикқэа ирыхкэаны ирыхыр ауа рзеилкаазом. (Большинство из них юны, совсем юны, и они не понимают, что может с ними случится из-за наркотиков).

Анаркотикқэа

Иахэа анаркотикқэа зхы иазырхэо акырза еихауп, ауаатэысэ ртоурых алагазар аахыс. Урт рыонытца афар еихауп. Анаркотикқэа мыцхэы изырчычо аилкааразы, уи анаркотик ахеилкаатэуп. Анаркотикқэа – эсихотроптэ матэашьарқэоуп. Аэсихотроптэ матэашьарқэа – ауаа рхы иадырхэоит урт рдунейдылашьа, рхэыцшьа, рхымсагашьа асахразы. Арт аматэашьарқэа цыоуки анаркотикақэа хэа ирышьтоуп, егырт арыжэтэ, атытын еиш икоу шэартэуп хэа ирыхьазоит, аха урт анаркотикқэа хэа ирышьтазам. Атермин «наркотик» иатцанакуеит ахэшэқэа, ахақымцэа хылашпратан ачымазара ахэышэтэрафы рхы иадырхэо.

Анкъа анаркотиккѣа реиѣарак атѣиааѣа ирылырхуан. Зны атѣиааѣа раазон нас анаркотиккѣа рылырхуан, урт иреиуоуп опиум, мамзаргы марихуана. Атѣыхѣтѣантѣи аамтѣаѣа рзы, арт аалытѣбжаѣа аус рыдуланы ирылырхуа иалагеит акокаин, агероин реиѣш иѣаз анаркотиккѣа. 20-тѣи ашѣышыѣѣса антѣѣамтѣаз ауаа еи-лыркааит, анаркотиккѣа ахимикат ишалхтѣу.

Урт иџсабаратџым, асинтетикатџ наркотиккџа хџа, ирышьтоуп,
уахъ иатџанакуеит: екстази, ЛДС ухџа уб.егь. Урт раџхџазакџны
асксперименттџ тахракџа рзы иаџџан, анаџс ахџышџетџразы
ахархџара роут. Уажџешџта, анаркотиккџа рыла ахџаахџџтра амџхак
анытџбааха, анаркотиккџа ахархџаразы аџџџцара иалагеит. Ауаатџџсса
ртоурых аџы раџхџазакџны ааглыхратџ комплекс аусура иалагеит
анаркотиккџа раџџџаразы, ауаа рахъ рнагаразы, урт хџыкџыкыс ирымџ-
угыы “акъаф аиуразы” рхархџароуп. Урт зхы иазырхџо реихџараџык
кџыџџшуп, зынза икџыџџшуп, дара анаркотиккџа ирыхџџыаны иры-
хџыр ауа рзеилкаазом.

Ауаарацэара (Перенаселение)

Адуinei ауааҥсыра – даара акрызтцакуа теиуоп. (Мировое население – очень важная тема). Зкышықсақға рыҥнытқа ауааҥсыра ашышықха иеизхауан, аха есаира уи апроцесс аеарласуан. (В течение сотен тысяч лет население росло медленно, но с постепенно увеличивающейся скоростью). Анаҥс, атдыхэтэнтэи 200 шықса рыла Адгыл иқэынхо ауааҥсыра ирызхит 100 миллионқак инадыркны 6 миллиардҥык инареиханы рқынза. (Затем, менее чем за 200 последних лет, население Земли выросло от нескольких сот миллионов до более 6 миллиардов человек).

Адгьыл иамоуп иара аӕкраӕак, еихаракгъы, уи адгьыл иара ахатӕ мазара ахархӕара аизхара аганахъала. (Земля имеет определенные ограничения, в особенности, есть ограничения на рост того, что потребляет ресурсы самой Земли).

Адгьыл алшарақәи иара ауаафытәсса интеллектгы тыхәаҭцәарадоуп хәа, убри аҕынтә ауааҭсыра реизхарагы аанкылазомхәа иацлалоит, насгы знымзар-зны акы нцәап хәагы ашәартара ыказам хәа згәы иаанаго. (Многие люди считают, что ресурсы как Земли, так и человеческого интеллекта – неисчерпаемы и прирост населения продолжится, и что никакой опасности того, что у нас что-либо закончиться – нет). Ирацәафуп шыта ауаафсыра реизхара ианаҕымтц, адгьыл алшарақәа шәартахартә еиҭш ишаҕхо атәы хатцазхәогы. (Многие уже предсказывают катастрофическое уменьшение природных ресурсов, которое будет продолжаться

вследствие прироста населения). Тәылақәак уи рыуаажәлар рацәак иазхьадырҕшзом ашәара рацәафуп азы. (Страны пытаются не сильно акцентировать общественное внимание на этом, так как не хотят поднимать панику). Иахьа ҳазтагылоу аамтазы ари хылаҕшрада инымхарц азы акы рызбароуп. (В настоящее время они вынуждены что-либо предпринять, прежде чем это выйдет из-под контроля). Урт ари ртәахырц иафуп, зны-зынла амцггы рхәоит. (Они пытаются скрыть это, иногда лгут). Шәара ижәдыруама ЕАА Адгьыл афы иаакоу афымцамчы зеггы абжа дара рхы ишадырхәо? (Знаете ли вы, что США потребляют половину всей вырабатываемой электроэнергии на Земле?). ЕАА руааҕсыра 285 миллион роуп икоу. (Население США – всего около 285 миллионов человек). Узызхәыцша фактуп. (Интересный факт).

Ауаарацәахара, еиззырхауа асаркьеиҕш, ихәычу апроблеммақәа ирылнахуеит – адукәа. (Перенаселение, как увеличительное стекло, делает из мелких проблем – большие). Ауаарацәахара иааҳакәыршаны икоу аҕсабара иазеицәоуп, ауаа рыҕстазаара аркьяфуеит, еихаракггы, иара аҕстазаара ахатабзиара бжьнахуеит. (Перенаселение разрушает окружающую среду, снижает уровень жизни и, в основном, ухудшает качество самой жизни).

Ф-миллиардк икоу ауаажәларра аалытцтә инфраструктура дузза рымазароуп, убри аkyнтә ауаа зыхә мариоу агенетика амчала иа-арыху афатә аарыхра иалагеит, уи ахә еиха. (Шестимиллиардное общество должно иметь огромную продовольственную инфраструктуру, поэтому общество начинает производить генетически выращенную пищу, которая дешевле обычной). Аха уи афатә абаланс ианыҕшыр алшоит. (Но он может отразиться на балансе питания). Индия атагылазаашьа даара ишәартоуп. (Очень опасная ситуация и в Индии). 2025 шықәсазы Индия ауааҕсыра рхыҕхьаззара 1,5 миллиардк ркынза иназар алшоит. (К 2025 году население Индии может достигнуть 1,5 миллиарда человек). Иаххәап, Китаи таацәарак афы азәы еиханы ахшара дрымазар калазом. (Например, в Китае запрещено иметь больше одного ребенка на семью).

Адунеи афы секундцыҕхьаза 5-ык ииуеит, ҕыцья ҕсуеит, ус анакәха, хөык рыцлоит ауааҕсыра. (В мире каждую секунду рождаются пять человек, два человека умирают, так что прирост составляет три человека). Ас еиҕш аизҳарала, адгьыл ауааҕсыра 40-шықәсацыҕхьаза ҕынтә иеизҳауеит, 40 шықәса рышьтахь 12 миллиардөык калоит, 24 миллиардөык – 80 шықәса рышьтахь, 48 миллиардөык – 120 шықәса рышьтахь. (С такой скоростью население земного шара удваивается каждые 40 лет и составит 12 миллиардов через 40 лет, 24 миллиарда – через 80 лет, 48 миллиардов – через

120 лет). Аха адгьыл 20 миллиардоык роуп фатэыла зеикэыршэара алшо. (Но Земля может обеспечить продовольствием только 20 миллиардов человек).

Ауаарацэара

Адуinei ауааҥсыра – даара акрызтцазкуа темоуп. Зкышықэсақэа рыфнытқа ауааҥсыра ашышықхэа иеизхауан, аха есааира уи апроцесс аеарласуан. Анаөс, атдыхэтэантэи 200 шықэса рыла Адгьыл иқэынхо ауааҥсыра ирызхаит 100 миллионқэак инадыркны 6 миллиардоык инареиханы ркынза. Адгьыл иамоуп иара аңкрақэак, еихаракгы, уи адгьыл иара ахатэ цхыраагзақэа ахархэара аизхара аганахьала. Ирацэаөуп Адгьыл алшарақэеи иара ауаафытөөса иинтеллектгы тыхэаҥтэарадоуп хэа, убри акынтэ ауааҥсыра рхыпхьазара еиха-еиха иацлалоит, насгы знымзар-зны акы нтэап хэагы ашэартара ыказам хэа згэы иаанаго. Рацэаөуп ауаапсыра реизхара ианақэымтц, адгьыл алшарақэа шэартахартэ еипш ишагхо атэы хатцазхэоггы. Тэылақэак уи рыуаажэлар рацэак иазхьадырпшзом ашэара рыларымтцарц азы. Иахьа хазтагылоу аамтазы ари хылаҥшрада инымхарц азы акы азырызбароуп акэхоит атагылазаашьа рнапы. Иртэахырц азы, зны-зынла амцгы рхэоит. Шэара ижэдыруама ЕАА (США) Адгьыл ағы иаакоу афымцамчы зеггы абжа рхы ишадырхэо? ЕАА руааҥсыра 285 миллион роуп икоу. Узызхэыцша фактуп.

Ауаарацэахара, еиззырхауа асаркьейиҥш, ихэычу апроблемақэа ирылнахуеит – апроблема дукэа. Ауаарацэахара иаақакэыршаны икоу аҥсабара иазеицэоуп, ауаа рыҥстазаара аркьафэуеит, еихаракгы, иара аҥстазаара ахатабзиара бжьнахуеит.

Ф-миллиардк икоу ауаажэларра аалытцтэ инфраструктура дузза рымазароуп, убри акынтэ ауаа зыхэ еиха имариоу агенетика амчала иаарыху афатэ аарыхра иалагеит. Аха уи афатэ абаланс ианыҥшыр алшоит. Индиа атагылазаашьа даара ишэартоуп. 2025 шықэсазы Индиа ауааҥсыра рхыпхьазара 1,5 миллиардк ркынза иназар алшоит. Иаххэап, Китай таацэарак ағы азэы иеиханы ахшара дрымазар қалазом. (Например, в Китае запрещено иметь больше одного ребенка на семью).

Адуinei ағы Секундцыҥхьаза 5-оык ииуеит, ыцья ҥсуеит, ус анакэха, хоык рыцлоит ауаапсыра. Ас еиҥш аизхарала, адгьыл ауааҥсыра 40-шықэсацыпхьаза ынтэ иеизхауеит, 40 шықэса рышьтахь 12 миллиардоык калоит, 24 миллиардоык – 80 шықэса рышьтахь, 48 миллиардоык-120 шықэса рышьтахь. Аха адгьыл 20 миллиардоык роуп фатэыла зеикэыршэара иалшо.

Аинтернет ашыцылара бааңсы (Привыкание к Интернету)

Уажәааигәә ахатәы реабилитациатә клиникахь Единбург азааигәәра дааргеит Едвард Лео жәаф шықәса зхытүаз ашколхәыч, абстиненттә синдром асимптом бааңсқәа иманы. (Недавно в частную реабилитационную клинику под Эдинбургом привезли Эдварда Лео, шестнадцатилетнего школьника, с серьезными симптомами абстинентного синдрома). Уи ицәеижь изаанымкыло лассы-лассы иқыць-қдыуан, акранифоз, ичанахқәа, амхатцәқәа аишәа акәша-мыкәша икаижьуан. (Его тело часто и бесконтрольно тряслось, а во время еды, он постоянно разбрасывал чашки, ложки вокруг стола). (Ацкәын хәыч ишыцылара бааңс арыжәтә, анаркотикқәа, ма ахәмарра бааңсқәак ирхымкәазеит. (Пагубная привычка мальчика не имела ничего общего со спиртным, наркотиками, азартными играми).

Уи проблемас иман иантернетшыцылара бааңсы. (Его проблемой была интернетзависимость).

Уажәааигәә жәларбжьаратәи аңсихологцәа ргәың, , дарбанзаалак Аинтернет акыраамтә иадтәалоу – игәыбзиара уашәшыроуп азы ахәышәтәра итахуп хәа алкаа картцеит. (Международная группа психологов недавно пришла к выводу, что каждый, кто сидит в Интернете в течение длительного периода, – клинически нездоров и нуждается в лечении). Урт икартаз ахәсабырба инақәыршәаны, аинтернет ашыцылара бааңс змоу ауаа чыдала ахәышәтәра ртахуп алкоголикцәеи, анаркоманцәеи, ахәмарра бааңс шыцылара змоу реиңш. (Согласно их отчету, интернетзависимым должно оказываться такое же серьезное лечение, как и алкоголикам, наркоманам, азартным игрокам). Жәохә шықәс зхытүа Едвард Лео ихьыз ахтыс ашыза лассы-ласс иуңылоит. Аха Аинтернет мышкы ңшы-саатк иреиҳаны итәу еиҳа дшашыцыло, насгьы уи шшәартәу зегьы ирзеилкаазом. (Но не все понимают, что пребывание в Интернете более четырех часов в день значительно увеличивает привыкание и не осознают серьезности своего положения).

Аинтернет ашыцылара бааңсы

Уажәааигәә ахатәы реабилитациатә клиникахь Единбург азааигәәра дааргеит Едвард Лео жәаф шықәса зхытүаз ашколхәыч, абстиненттә синдром асимптом бааңсқәа иманы. Уи ицәеижь изаанымкыло лассы-лассы иқыць-қдыуан, акранифоз, ичанахқәа, амхатцәқәа аишәа акәша-мыкәша икаижьуан. Ацкәын хәыч ишы-

цылара бааҕс арыжэтэ, анаркотиккэа, ма ахэмарра бааҕсқэак ирхымкыаэит.

Уи проблемас иман иантернетшыцылара бааҕсы. Уажэааигэа жэларабжыаратэи аҕсихологцэа ргэыҕ, , дарбанзаалак Аинтернет акыраамта иадтэалоу – игэыбзиара уашэшэыроуп азы ахэышэтэра иҕахуп хэа алкаа картцеит. Урт икартцаз ахасабырба инакэыршэаны, аинтернет ашыцылара бааҕс змоу ауаа чыдала ахэышэтэра рҕахуп алкоголькэеи, анаркоманцэеи, ахэмарра бааҕс шыцылара змоу реиҕш. Жэохэ шықэс зхытцау Едвард Лео ихыыз ахтыс аҕыза лассы-ласс иуҕылоит. Аха Аинтернет мышкы ҕыш-саатк иреиҕаны иҕоу, еиҕа дшашыцыло, насгыы уи шшэартоу зегыы ирзеилкаазом.

Иеицырдыруаа ауаа (Известные люди)

Наполеон Бонапарт (Наполеон Бонапарт)

Наполеон Бонапарт диит 1769 шықәса август 15 рзы Корсика адгьылбжьахаҕы. (Наполеон Бонапарт родился 15 августа 1769 года на острове Корсика). Франция, иеиҕш зеиҕшыз афырхатҕа дмачын. (Он был самым великим героем Франции). Уи иҕаацәа арахь Италиантәи 16-тәи ашәышықәсазы иааит. (Его семья переехала туда из Италии в 16-м столетии). Иара ихьзтәкьа Наполеоне акәын, милаҕла – корсикатәи италианецын. (Его настоящее имя было Наполеоне, а его национальность – корсиканский итальянец).

Иара иаб ддукатын, афранцузцәа ирҕагылаз дрыдгылан. (Его отец был адвокатом и поддерживал антифранцузские настроения). Наполеон арнапхгаҕ дуны, револиуционерны икалара амзықәа ируакзар калоит арадиалтә казшыа змаз аҕаацәа рҕы иаххьизхауаз (Одной из причин того, что Наполеон стал таким великим полководцем и революционером, возможно, было то, что он вырос в радикально настроенной семье). Наполеон 9-шықәса анихьтүаз, иаб Бринекә дишьтүеит Париж иказ франциатәи арратә еиҕабыратә школ ахь. (Когда Наполеону было девять лет, отец послал его в Брине, французскую военную правительственную школу, находящуюся в Париже). Уакоуп арратә ҕара ахьйоузгы. (Именно там он получил свое военное образование). Иара артиллеристи офицер ҕарей дтан. (Он учился на артиллериста и офицера) Иҕара даналга, 16 шықәса шихьтүаз афранцузцәа рыр далалейт. (Он закончил свое обучение и присоединился к французской армии, когда ему было только 16).

Наполеон 1792 шықәсазы идыртҕейт Париж аусура. (Наполеону было поручено работать в Париже в 1792 году). Афранцуз монархия анахьрхәа ашьтахь август 1792 шықәсазы, акапитан ихьз акынза дхагалан. (После того как французская монархия была свергнута в августе 1792 года, он был повышен до звания капитана). 1793 шықәсазы артиллерия дәықәйтҕейт амааҕыз иҕаҕыз Тулуз аҕаразы. (В 1793 году он направил артиллерию против осажденной Тулузы с целью захвата). Хара имгакәа, Тулуз анкаха, Наполеон абригадатә еинралры акынза дхагалан. (Очень скоро, после того как Тулуз пала, Наполеон был повышен до звания бригадного генерала). Уи Италия афранцузцәа рыр анапхгаҕы даҕан, австриатәи аинралцәаҕы азәырҕы дыриааит. (Он был назначен командующим французской армией в Италии и победил многих австрийские генералов). 1779

шықәсазы Адиректориа захъызыз франциатәи аиҳабыра хырбгаланы х-консулк рыла ишьақгылаз аиҳабыра ғыц аңитеит, уа иара консул хаданы дықан. (В 1799 году он сверг Директорию и создал новое правительство, в котором было три консула, где он был самым главным). Убри аамтазы дарбан францыззаалак Наполеон бзиа дибон, дизгәдуун; имчхарагы җәҗәхеит. (В это время каждый во Франции любил и восхищался Наполеоном; его власть усилилась). 1802 шықәсазы Франциеи, Англиеи, Германиеи атынчразы аиқәшақатра рнапы атдаршит. (В 1802 году Франция подписала мирный договор с Англией и Германией).

Наполеон Франция Ауниверситет еиҗашыақәиргылеит, Франция Абанк аңитеит. (Он восстановил Университет Франции, преобразовал систему образования и основал Банк Франции). Иара убас иаңитеит Наполеон икодекс: раҗхыатәи иаазыркыау афранцуз закәан аилыркаа. (Он также создал Наполеоновский кодекс: первое ясное краткое толкование французского закона). Наполеон икодекс дунеи зегы ағы аиуристтә система аңцаразы шыатас иаиуит. (Наполеоновский кодекс послужил основой для создания юридических систем во всем мире). Хара имгакәа уи аиҳабыра иҗсахын Фрранциа аимператорс ихъз рылаиҳәеит. (Вскоре он сменил правительство и провозгласил себя императором Франции). Австриа аимператор Мари Луиза җхәыс дигеит. (Он женился на Марии Луизе, дочери императора Австрии). Аҗа диоуит. Шыта аимпериа ду дахагылан, 42 миллионшыуаак напхгара ритон. (Скоро родился его сын. Теперь он был правителем великой империи и управлял 42 миллионами человек). Абри ашьтахъ Урыстәыла агара иеазикын, иимпериа хыбгало иалагеит. (После этого он попытался завоевать Россию, после чего его империя начала рушиться). 1814 шықәса апрель мза брзы Наполеон даххәаны Ельба адгьылбжыхалахъ дахыган. (И 6 апреля 1814 года он был свергнут и сослан на остров Эльба). Шықәсык акара тхъан еиҗш, 1000-шык ракара ар еизиган париҗ далалеит еиҗа амчра инапахыи ааигарц азы. (Приблизительно год спустя он собрал около 1000 солдат и вошел в Париж, чтобы снова захватить власть). Аамта кыақ мчракны дықан, ашьтахъ анлызкәа иеритеит. (Он правил в течение короткого времени, а затем сдался англичанам).

Алада Атлантика икоу Ацкыа Елена лыдгьылбжыхалахъ дахцан, иҗстазаара далтаанза 1821 шықәса май 5 рзынза ара дықан. (Он был сослан на остров Св. Елены, что в Южной Атлантике, на котором оставался до самой смерти – 5 мая 1821 года). Излархәо ала, акыба чымазара дагеит, аха ахәшә иртеит хәа зхәогыи ыкоуп. (Считается, что он умер от рака, но есть слухи, что он был отравлен).

Наполеон Бонапарт

Наполеон Бонапарт диит 1769 шықәса август 15 рзы Корсика адгьылбжыхаҕы. Франция, иеиҥш зеиҥшыз афырхатца дмачын. Уи итаацәа арахь Италиантәи 16-тәи ашәышықәсазы иааит. Иара ихьзтәкьа Наполеоне акәын, милаҥла – корсикатәи италианецын.

Иара иаб ддукатын, афранцузцәа ирҕагылаз дрыдгылан. Наполеон арнапхгаҕ дуны, революционерны икалара амзызкәа ируакзар калоит арадикалтә кәзшәа змаз аҕаацәа рҕы иахьызхауаз. Наполеон 9-шықәса анихьтүуаз, иаб Бринекәа дишьтүеит Париж иказ франциатәи арратә еиҳабыратә школ ахь. Уакоуп арратә ҕара ахьиоузгы. Иара артиллеристи офицер ҕарей дҕан. Иҕара даналга, 16 шықәса шихьтүуаз афранцузцәа рыр далалеит.

Наполеон 1792 шықәсазы идыртҕеит Париж аусура. Афранцуз монархиа анахьрхәа ашьтахь август 1792 шықәсазы, акапитан ихьз аҕынза дхагалан. 1793 шықәсазы артиллериа дәыкәйтҕеит амацәыз иҕакыз Тулуз аҕаразы. Хара имгакәа, Тулуз анкаҳа, Наполеон абригадатә еинралры аҕынза дхагалан. Уи Италия афранцузцәа рыр анапхгаҕы датан, австриатәи аинралцәаҕы азәырҕы дыриаит. 1779 шықәсазы Адиректориа захьыз франциатәи аиҳабыра хьрбгаланы х-консулк рыла ишьақәгылаз аиҳабыра ҕыц аҕитҕеит, уа иара консул хаданы дыкан. Убри аамтазы дарбан францыззаалак Наполеон бзиа дибон, дизгәдуун; имчхараҕы ҕәбәхеит. 1802 шықәсазы Франциеи, Англиеи, Германиеи аҕынчразы аиқәшахатра рнапы атҕарҕеит.

Наполеон Франция Ауниверситет еиҕашьақәиргылеит, Франция Абанк аҕитҕеит. Иара убас иаҕитҕеит Наполеон икодекс: раҕхьатәи иаазыркьаҕу афранцуз закәан аилыркаа. Наполеон икодекс дунеи зегьаҕы аиуристтә система аҕҕаразы шьатас иаиуит. Хара имгакәа уи аиҳабыра иҕсахын Фрранциа аимператорс ихьз рылаиҳәеит. Австриа аимператор Мари Луиза ҕхәысс дигеит. Аҕа диоуит. Шьҕа аимпериа ду дахагылан, 42 миллионҕыуаак напхгара ритон. Абри ашьтахь Урыстәыла аҕара иеазикын, иимпериа хьбгало иа-лагеит. 1814 шықәса апрель мза брзы Наполеон даххәаны Ельба адгьылбжыхалахь дахыган. Шықәсык акара тхьан еиҕш, 1000-ҕык ракара ар еизиган париж далалеит еиҕа амчра инапахьы ааигарц азы. Аамта кьаҕк мчракны дыкан, ашьтахь анҕлызкәа иеритҕеит.

Алада Атлантика икоу Ацкьа Елена лыдгьылбжыхалахь дах-цан, иҕстәзаара далтаанза 1821 шықәса май 5 рзынза ара дыкан. Излархәо ала, акьыба чымазара дагеит, аха ахәшә иртҕеит хәа зхәогыы ыкоуп.

Леонардо да Винчи

Азэггы ихамаикзом, Леонардо да Винчи (1452-1519) зегь реиҳазоу асахъатыхџџа дыруазџџуп ххџар. (Никто не станет спорить, что Леонардо да Винчи (1452-1519) – один из величайших художников). Иара итихыз асахъа «Уаххъа маза» адунеиаџ зегь реиҳа еицырдыруа сахъакџа иреиуоуп. (Его «Тайная вечеря» – одна из самых известных картин в мире). Леонардо зеггы деицырдыруа дџалон акггы тимхырггы. (Но Леонардо стал бы знаменитым, даже если бы ничего не нарисовал). Избанзар уи дыџџџџџа дуун. (Ведь он был и великим изобретателем).

Уи адагъы Леонардо дтцарауаф дуун, дконструкторын. (Кроме того, Леонардо был великим ученым и конструктором). Иара убас уи дпоетын, дмузыкантны, дыскульпторын. (А еще он был поэтом, музыкантом и скульптором). Иара идагъы ауаатѳса рыꝥсѳазаарѳ уаѳа азѳгъы илымшацзар ꙗалап иитѳаз аꙗара атцара. (Наверно, больше никому в истории человечества не удавалось научиться стольким вещам за свою жизнь). Уи абѳцъар хꙗкꙗеи рмеханизмꙗеи аꙗѳитцеит. (Он спроектировал многие виды оружия и механизмов). Иара убас аꙗаирпланꙗеи азатꙗаꙗатѳеи анышьꙗеи рмодельꙗеа рыла аꙗышьѳараꙗеа мѳаꙗѳигон. (Он рыла также проводил эксперименты с моделями аэропланов и подводных лодок). Леонардо до Винчи, аи-ашазы, генииуп изуꙗѳар алшоит. (Конечно же, Леонардо да Винчи можно по праву назвать гением).

Леонардо дийт Италиа Винчи ақытан. (Леонардо родился в селении Винчи в Италии). Уи ихэычра айхарақ иаб итаацаа рёы ихигейт. (Большую часть своего детства он провел с родителями отца). Леонардо дхэычыꞑшзан, ихэхэы еилархэы, илақаа иатқааза дықан. (Леонардо был красивым мальчиком с кудрявыми волосами и голубыми глазами).

Леонардо иаб ичкэын асахъаѣхъра аинтересс шимоу иангэеита, уи иреигъзоу асахъаѣхъы бзиа, артѣаы иахъ дишьѣуеит. (Когда отец Леонардо заметил, что мальчик интересуется рисованием, он отправил его к замечательному художнику и учителю). Ёнак Леонардо иртѣаы исахъаѣы амаалакъ исахъа ѣихуеит. (Однажды Леонардо нарисовал прекрасного ангела на картине своего учителя). Уара сахъаѣхъыѣтѣас усеиѣауп, артѣаы – уаѣа сара асахъа ѣысхъом”, – иѣеит артѣаы. (“Ты – более великий художник, чем я, – сказал учитель, – я не буду больше рисовать”).

Ыттак ашытах, Леонардо иаб артасы уаха аҗара изысһазом хәа избеит. (Спустя какое-то время отец Леонардо решил, что не будет больше платить учителю). Уи ичкэын ихигойт ахахәкәеи, ациаакәеи ттаауа, аҗсааткәа дрышьклаҗшуа, урт рцәеижьы шеиҗартәу аил-

каара дахьашьтаз, амеханизмқәа рмодельқәа анаҭитцоз мыцхәы аамта рықәирзуеит хәа ипхьазон. (Он считал, что его сын проводит слишком много времени, изучая камни и растения, наблюдая за птицами, пытаюсь выяснить, как устроено их тело, и создавая модели механизмов). Аха Леонардо ирцафы ифы даанхеит цхыраафык иахасабала. (Но Леонардо остался у учителя в качестве помощника). 25-шықәса ракара иара ифы дыкан. (Он оставался с ними почти до 25 лет). Нас ихала асахьа атыхра далагоит, раҭхьа Флоренции, нас Милан, Венеция, иҭстазаара атыхәан – Франция. (Потом он начал рисовать самостоятельно, сначала во Флоренции, потом в Милане и Венеции, а в конце своей жизни – во Франции).

Леонардо идеиақәа асахьарыхьацәа азәырфы рсахьақәа рфы рхы иадырхәон. (Идеи Леонардо многие художники переносили на свои полотна). Иара, – сара урт аҭысталоит. Дара урт хырфылаалааит, – ихәон. «Пусть, – говорил он, – я буду создавать. А они пусть копируют».

Абасала, ирацәазам ари асахьарыхьа дузза итынхаз асахьақәа. (Итак, великий художник оставил после себя немного картин). Аидеиақәа рацәаны иман, ирацәоуп уи карандашьлеи меланлеи иаҭитцаз аескиз ссирқәа. (У него было много идей, и он создал множество замечательных эскизов карандашом и чернилами).

Леонардо исахьақәа убас ипшзоуп, урт амузыка еиҭш, еиҭахәашьа рымазам. (Картины Леонардо так красивы, что их так же трудно описать, как прекрасную музыку). Асахьақәа рфы ауаа рхафқәа даара итаулоуп. (Лица людей на картинах очень выразительны). Уи алашараеи агагеи даеакала (фыцла) ихы иаирхәеит иперсонажцәа еиха ипсабаратәны, ишыкатқәкьаз иааирпшырц азы. (Он по-новому использовал свет и тень, чтобы сделать своих персонажей более естественными).

Исахьақәа руак «Мона Лиза» ахьзуп. (Одно из полотен Леонардо называется «Мона Лиза»). Ари аччаҭшь зфықәу аҭхәыс лпортрет ауп. (Это портрет женщины с легкой улыбкой на лице). Апортрет ари аҭхәыск лхатца иафеитцеит. (Портрет заказал муж этой женщины). Аха Леонарда уи апортрет убас игәаҭхеит, ихазы иаанижьырц избейт. (Но Леонардо картина так понравилась, что он оставил ее себе). Уи Францияака иманы дцеит. (Он забрал ее с собой во Францию). Ара атыхәтәантәи ашықәсқәагы ихигейт, Франциятәи акрал ифы ахтынратә сахьарыхьаыс дыкан. (Здесь он провел свои последние годы, работая придворным художником короля Франции). Уажәшьта ари асахьа – Парижтәи Лувр афы хәы аҭцтамта хазынақәа ируакуп. (Теперь эта картина – одна из сокровищ парижского Лувра).

Леонардо да Винчи

Азэггы ихамаикзом, Леонардо да Винчи (1452-1519) зегь реиҳазоу асахъатыхџца дыруазэкуп ххээр. Иара итихыз асахъа «Уаххъа маза» адунеиае зегь реиҳа еицырдыруа сахъакъа иреиуоп. Леонардо зеггы деицырдыруа дҕалон акггы тымхырггы. Избанзар уи дытҕа дуун.

Уи адагьы Леонардо дтцарауаф дуун, дконструкторын. Иара убас уи дпоетын, дмузыкантны, дскульпторын. Иара идагьы ауаатфса рыфстазаарф уаф афэгьы илымшацзар калап иитцаз акара атцара. Уи абцар хккфееи рмеханизмкфееи афтитцеит. Иара убас афайрпланкфееи азатфкатфеи анышькфееи рмоделькфа рыла афышфаракфа мфапфгон. Леонардо до Винчи, аиашазы, генииуп изуфхар алшоит.

Леонардо диит Италия Винчи ақытан. Уи ихэычра айхарак иаб итаацэа рёы ихигеит. Леонардо дхэычышзан, ихахэы еилархэы, илакэа иатцэаза дыкан. Леонардо иаб ичкэын асахьарыхра аинтересс шимоу иангэица, уи иреигьзоу асахьарыхы бзиа, артцафы иахь диштыуеит. Ёнак Леонардо иртцафы исахьафы амаалакь исахьа тихуеит. Уара сахьарыхыотцас усейхауп, артцафы – уаха сара асахьа тысхзом”, – ихэеит артцафы. Ыттак ашьтахь, Леонардо иаб артцафы уаха аара изысшэазом хэа избеит. Уи ичкэын ихигеит ахахэкэеи, атиаакэеи тцаауа, асааткэа дрышкляшуа, урт рцэеижыы шейфартэу аилкаара дахьашьтаз, амеханизмкэа рмоделькэа анаэитцоз мыцхэы аамта рыкэирзуеит хэа ипхьазон. Аха Леонардо иртцафы иёы даанхеит цыхраафок иахасабала. 25-шыкэса ракара иара иёы дыкан. Нас ихала асахьа арыхра далагоит, рахьа Флоренции, нас Милан, Венеция, истазаара атыхэан – Франция.

Леонардо идеиақға асахъатыхыѳа азѳырѳы рсахъақға рѳы рхы
иадырхѳон. Иара, – сара урт аѳысталоит. Дара урт хырѳылаалааит,
– ихѳон.

Абасала, ирацәзам ари асахъаыхѳ дузза итынхаз асахъақәа. Аидеиақәа рацәаны иман, ирацәоуп уи карандашьлеи меланлеи иаѳитаз аескиз ссирқәа.

Леонардо исахъкәа убас ип̄шзоуп, урт амузыка еӣш, еитаҳәашьа рымазам. (Картины Леонардо так красивы, что их так же трудно описать, как прекрасную музыку). Асахъкәа р̄ы ауаа рхәкәа даара итаулоуп. Уи алашараеи агагеи даеакала (ҕыцла) ихы иаирхәеит иперсонажцәа еиха ип̄сабаратәны, ишыкатәкьаз иааирп̄шырц азы.

Исахьяқа руак «Мона Лиза» ахьзуп. Ари аччаꞑшь зѣықәу аꞑхәыс лпортрет ауп. Апортрет ари аꞑхәыск лхатџа иаџеитџеит. Аха Леонарда уи апортрет убас игәаꞑхеит, ихазы иаанижьырџ изџеит. Уи Франџиаџа иманы дџеит. Ара атыхәтәантәи ашықәскәагы ихигеит,

Франциатэи акрал иҕы аҕтынратэ сахьатыхыс дыкан. Уажэшьта ари асахьа – Парижтэи Лувр аҕы хэы аңтамта хазынақәа ируакуп.

Алберт Еинштейн (Альберт Эйнштейн)

Ари анемец физик аҕоурых аҕы ахэыцшы дукәа дыруазәкны дрыпхьазоит. (Этого немецкого физика считают одним из самых великих мыслителей в истории). Диит иара Ульме, Германия март мза 1879 шықәсазы, иқәыҕшра зегьы Миунхен ихигеит. Ара итаацәа дәқьан хэычык рыман. (Родился он в Ульме, Германия, 14 марта 1879 года и большую часть своей молодости провел в Мюнхене. где его семье принадлежал небольшой магазинчик). Миунхен ашкол ах дныкәон, уи зыхгара цәгьаз гәҕыгьран иара изы. (В Мюнхене он ходил в школу, которую он считал невыносимо скучной). 12 шықәса анихытүаз ихала Евклидов игеометрия итцеит. (В возрасте 12 лет сам выучил евклидову геометрию). Ашьтахь итаацәа Италия Миланка нхара имцар амуит, уа нас, 15 шықәса дшыртагылаз ашкол дтытырц избеит. (Позже его семья была вынуждена переехать в Милан, Италия, где он позже, в возрасте 15 лет, решил уйти из школы). Уи еиликаауазар қаларын азеиҕшдырратэ школ ишалгатәыз. (Возможно он и понимал, что ему необходимо закончить общеобразовательную школу). Аха, даеаганкахьалагьы, иурокқәа рыбжьажьра дшаҕыц даҕын физика ихала иеазыкаитцарларц азы. (С другой стороны, он все также продолжал пропускать уроки, чтобы самостоятельно учить физику). 22-шықәса дыртагылан Швецария датәылауаҕханы даныкала, 1903 шықәсазы уи ҕхәысс дигеит Милеве Марек. (В возрасте 22 лет он стал гражданином Швейцарии, а в 1903 году женился на Милеве Марек). Хара имгака ҕыцья аҕацәа ихылтүеит, аха 1919 шықәса азы иҕхәыс длылтүеит, иаб иашья иҕха ҕхәысс дигарцаз азы. (В скором времени у него рождается два сына, но в 1919 году он разводится, чтобы жениться на своей двоюродной сестре).

26 шықәса анхытүаз ихадоу итцаарадырратэ усумтақәа хәба икыыҕхьуеит. (В возрасте 26 лет он публикует пять главных исследований). Раҕхьатэи иусумта Броун иныкәара, иеитатцра иазкуп, уи 1905 шықәсазы адоктортэ ҕазара изтаз усумтоуп. (Первая его работа была посвящена броуновскому движению, она и принесет ему докторскую степень в 1905 году).

Аҕбатэи аусумта афотон мамзаргьы алашара акванттэ теория шьатас иауит. (Вторая работа легла в основу фотона, или квантовой теории света). Алашара амчхара хаз-хазы икоу ахәтачқәа рыла

ишьақэгылоуп хэа ипъхъазоуп, урт аквантқэа ма, афотонқэа хэа ирышьтоуп. (Считается, что свет состоит из отдельных частичек энергий, названных квантами, или фотонами). Ейнштейн иусумта алашара атеория даеакала иазнеиуеит.. (Работа Эйнштейна пересмысливает теорию света). Ателехэаҭшра – ари Ейнштейн иаартроуп, уи аҭстазаарафы ахархэароуп. (Телевидение – это практическое применение открытий Эйнштейна).

1921 ш. азы Ейнштейн Нобель ипремия ианашьоуп афизика иазкыз аусумтазы. (В 1921 году Эйнштейн выиграл Нобелевскую премию по физике).

1933 шықэсазы Уи Еиду Америкатэи Аштатқэа рахь диасуеит, ара 1940 шықэсазы атэылауаҭрагыи иоуит. (В1933 году он переехал в США, где получил гражданство в 1940 году). Ейнштейн иҭстазаара далцит 1955 шықэса апрель 18 рзы Принстон, Ниу-Джерси аштат афы. (Эйнштейн умер в Принстоне, штат Нью-Джерси, 18 апреля 1955 года).

Алберт Ейнштейн

Ари анемец физик атоурых афы ахэыщфы дукэа дыруазэкны дрыпъхъазоит. Диит иара Ульме, Германия март мза 1879 шықэсазы, икэыҭшра зегыи Миунхен ихигеит. Ара итаацэа дэқъан хэычык рыман. Миунхен ашкол ахь дныкэон, уи зыхгара цэгъаз гэгыгыран иара изы. 12 шықэса анихытцуаз ихала Евклидов игеометрия итеит. Ашьтахь итаацэа Италия Миланка нхара имцар амуит, уа нас, 15 шықэса дшыртагылаз ашкол дтытырц избейт. Уи еликаауазар каларын азеиҭшдырратэ школ ишалгатэыз. Аха, даеаганкахъалагыи, иурокқэа рыбжьажьра дшафыц дафын физика ихала иеазыкайтцарларц азы. 22-шықэса дыртагылан Швецария датэылауаҭханы даныкала, 1903 шықэсазы уи ҭхэысс дигеит Милеве Марек. Хара имгака ыцъа аҭацэа ихылтцуеит, аха 1919 шықэса азы иҭхэысс длылтцуеит, иаб иашъа иҭха ҭхэысс дигарцаз азы. 26 шықэса анхытцуаз ихадоу итцарадырратэ усумтақэа хэба икыыҭхьуеит. Раҭхьатэи иусумта Броун иныкэара, иеиатцра иазкуп, уи 1905 шықэсазы адоктортэ ҕазара изтаз усумтоуп.

Аобатэи аусумта афотон мамзаргыи алашара акванттэ теория шьатас иауит. Алашара амчхара хаз-хазы икоу ахэтацқэа рыла ишьақэгылоуп хэа ипъхъазоуп, урт аквантқэа ма, афотонқэа хэа ирышьтоуп. Ейнштейн иусумта алашара атеория даеакала иазнеиуеит. Ателехэаҭшра – ари Ейнштейн иаартроуп, уи аҭстазаарафы ахархэароуп. 1921 ш. азы Ейнштейн Нобель ипремия ианашьоуп афизика иазкыз аусумтазы. 1933 шықэсазы Уи Еиду Америкатэи

Аштатқәа рахь диасуеит, ара 1940 шықәсазы атәылауафрагы иоуит. Еинштейн иҭстазаара далтцит 1955 шықәса апрель 18 рзы Принстон, Ниу-Джерси аштат ағы.

Дмитри Менделеев (Дмитрий Менделеев)

1869 ш. азы аурыс ҭарауаф Дмитрии Менделеев ахимиатә аэлементқәа Рпериодикатә (реишьтагыларатә) таблица шааиртыз рылеихәеит. (В 1869 г. великий российский ученый Дмитрий Менделеев объявил об открытии Периодической таблицы химических элементов). Абас ала анаука аҭсабара амазақәа раартраз ацаҭха аиуит. (Таким образом наука получила ключ к тайнам бытия). Уи нахыс химеи физикеи рғы иҭацоу аартра дуқәа зеггы ари азакәан шыаҭас ирыман.

Менделеев ипериодикатә таблица аэлементқәа дара-дара еишьтагылоуп урт ратомтә капан инақәыршәаны. (Элементы в Периодической таблице Менделеева следуют друг за другом в соответствии с их атомным весом). Урт апериодқәеи агыпҭқәеи рыла еихшаны иеидкылоуп. (Они систематизированы в периоды и группы).

Менделеев иҭаитаз аартра аҭарауаа ирылнаршеит Апериодикатә таблицағы иҭаҭәны иааныжыыз аҭыҭқәа хазыртәааз 38 иҭыцу ахимиатә элементқәа раартра. (Открытие Менделеева позволило ученым обнаружить 38 новых химических элементов, заполнивших пустые места, оставленные в Периодический таблице). Иара убри аангы урт ирылшеит Апериодикатә таблицаҕны иҭаз аҭыхәтәантәи аэлемент ааста еиҭа ихьанҭаз аэлемент аҭшаара. (В то же самое время они попытались найти элементы более тяжелые, чем последний элемент в Периодической таблице). 1955 шықәсазы америкатәи аҭарауаф Грени Сиберд иоуит (иҭшааит) аэлемент 101-тәи аномер, Мендильевийум ахытитейт, Апериодикатә Закәан аҭызтаз ихыз аҭаҭыр ала. (В 1955 г. американский ученый д-р Гленн Сиборд получил элемент номер 101 и назвал его Менделевийум в честь создателя Периодического Закона).

Дмитри Менделеев

1869 ш. азы аурыс ҭарауаф Дмитрии Менделеев ахимиатә аэлементқәа Рпериодикатә (реишьтагыларатә) таблица шааиртыз рылеихәеит. Абас ала, анаука аҭсабара амазақәа раартраз ацаҭха аиуит. Уи нахыс химеи физикеи рғы иҭацоу аартра дуқәа зеггы ари азакәан шыаҭас ирыман.

Менделеев ипериодикатэ таблица аелементкэа дара-дара еишьтагылоуп урт ратомтэ капан инакэыршэаны. Урт апериодкэеи агэыпкэеи рыла еихшаны иеидкылоуп.

Менделеев икайтэз аартра атцарауаа ирылнаршеит Апериодикатэ таблицафы итацэны иааныжбыз атыкэа хазыртэааз 38 ифыцу ахимиатэ элементкэа раартра. Иара убри аангыи урт ирылшеит Апериодикатэ таблицакны иказ атдыхэтэантэи аелемент ааста еиха ихыантэз аелемент аышаара. 1955 шыкэсазы америкатэи атцарауаа Грени Сиберд иоуит (иышааит) аелемент 101-тэи ано-мер, Мендильевиум ахызитцеит, Апериодикатэ Закэан аыызтэз ихыз ахатыр ала.

Еицырдыруа ауаа (Альфред Нобель)

Альфред Бернард Нобель (1833–1896), Шведтэи айтцафын, филантропын, даара эказшыа уадашыз уафын. Иара абанкрот диан, аха дмиллионерхеит; Иара – алитература бзиа избоз тцарауаафын. Уи аитара рацэаны ирхэит, аха зегь реиш дынхон. Иара даара дуашылахфыхын ауаа рфы, аха их иарей анеизынхоз илахь еикэын. Ауаа бзиа ибон, аха ахаан иара бзиа дызбоз икэысгыи димамызт, таацэарагы имамызт; дпатриотын, аха атэым дгыылаф.

Уи иааиртит арткэацга хкы фыц, адинамит, ашыха тыкэа рфы арацэа-ытцыхра ааглыхра айытэразы, аха иара иаитэз айбашыга бцар акатцаразы рхы ишадырхэоз ибеит. Иусумтакэа ирыбзоураны адунеи зегь дшеицырдыруазгыи, иара дыздыруаз мацын, избанзар иксы танатцы ихыз-икша иеацэйтэахуан. “Хызы – ишак сырхазшэа сгэи иаанагоит, аха уи ахыз- аиша бзиарак адызбалом», – ихэеит уи зны ихазы. Аха, иыстазаара даналтц ашытахь, ихыз даеа цыоуки ахыз-аиша рзаанаго иалагеит. Иара Стокгольм диит октиабр 21, 1883 шыкэсазы. Ашколгыи дтамызт, ауниверситетгыи, аха ихала атцара итцон азы 20 шыкэса анихытцауаз профессионалтэ химикын, лигвист дуун – ашвед бызшэа, аурыс, анемец, афранцыз, ангылыз бызшэакэа рыла дцэажэон.

Иара инаукатэ цтцамтакэа ахархэара шроуз ибар итахын, 80 компания инарейханы иргылеит 20 тэыла рыкны. Аха аихызаракэа изтоз атцарауаа иказшыа ачыдаракэеи хара ихэыцуаз анаплакши иказшыаачыдаракэа реилагзара ахылшаз ауп. Аха, Нобель зегь рааста аиарей итцаарадырратэ аартракэеи ракэзамызт игэи итцхоз. Иара есымша аистазаара атцакы дашытан, данкэишыз аахыс али-тературей, афилософией дрызфлымхан. Иара ескынггы агарцэа

рыцхайшоон. Аха зегъ рааста ииҭахыз адунеиаф аибашьрақәа ртыхәа аҭцәаракәын. Абри аус адиулон аамтагы аҭарагы мшаҭо 1896 шықәсазы Италия ипҭстазаара далтаанза.

Зегъ еицырдыруа иуасиаҭ аҭы иара итынхаз аҭара аанижыит афизика, ахимия, аҭсихология, амедицина, алитераура, атынчра азықәҭараф аихьзарақәа аазырҭшыз ауаа премианы ирыҭазарц. Уи иаргы иара иидеиақәагы рзы бақатцас инхеит. Абасдыргәалашәоит адунеи иқәлара гханы изыҭхьазоз ауафы иҭстазаара даналтц кыршықәсақәа рышьтахьгы.

Альфред Нобель

Альфред Бернард Нобель (1833 – 1896), Шведтәи аҭцафын, филантропын, даара зкашья удафыз уафын. (Альфред Бернард Нобель (1833-1896), шведский изобретатель и филантроп, был противоречивой личностью). Иара абанкрот диҭан, аха дмиллионерхеит; был сыном банкрота, но стал миллионером; Иара – алитература бзиа избоз царауафын. (Он – ученый, который любил литературу). Иара аҭара рацәаны ирҭаит, аха зегъ реиҭш дынхон. (Он заработал очень много, но жил простой жизнью). Иара даара дуафыхаҭыхын ауаа рҭы, аха ихи иареи анеизынхоз илахь еиқәын. (Он был веселым в компании и часто грустил наедине с собой). Ауаа бзиа ибон, аха ахаан иара бзиа дызбоз ҭхәысгы димамызт, таацәарагь имамызт; дпатриотын, аха атәым дгылаф. (Он любил человечество, но у него никогда не было ни жены, ни семьи, которые любили бы его; будучи патриотом своей родины, он умер на чужбине).

Уи иааиртит арткәацга хкы ҭыц, адинамит, ашьха тыҭқәа рҭы арацәа-ытцыхра ааглыхра айҭҭәразы, аха иара иаҭитцаз аибашьыга бцъар ақатдаразы рхы ишадырхәоз ибеит). (Он открыл новый вид взрывчатки, динамит, с целью усовершенствования мирной горнодобывающей промышленности, но увидел, как его изобретение используется в качестве военного оружия). Иусумтақәа ирыбзоураны адунеи зегъ дшеицырдыруазгы, иара дыздыруаз мацын, избанзар иҭсы ҭанатцы ихьз-иҭша иеацәйтәахуан. (Будучи всемирно известным благодаря своим работам, он оставался малоизвестным как личность, потому что всю жизнь прятался от своей славы). “Хьзы – ҭшак сырҳашәа сгәы иаанагоит, аха уи ахьз- аҭша бзиарак адызбалом», – ихәеит уи зны ихазы. («Мне не кажется, – как-то сказал он, – что я заслужил какую-то славу, и ничего хорошего в славе я не вижу»). Аха, ипҭстазаара даналтц ашьтахь, ихьз даеа цьоукы ахьз-аҭша рзаанаго иалагеит. (Но после смерти его имя стало приносить славу и успех другим).

Иара Стокгольм диит октиабр 21, 1883 шықәсазы, (Он родил-ся в Стокгольме 21 октября 1833 году). Ашколгьы дтамызт, ауни-верситетгьы, аха ихала атцара итцон азы 20 шықәса анихытцуаз профессионалтә химикын, лигвист дуун – ашвед бызшәа, аурыс, ане-мец, афранцуз, англыз бызшәақәа рыла дцәажәон. (Он не учился в школе или университете, но он учился самостоятельно, и в двадцать лет стал профессиональным химиком и блестящим лингвистом – го-ворил на шведском, русском, немецком, французском и английском языках).

Иара инаука тә пцтамтәқәа ахархәара шроуз ибар итахын, 80 ком-пания инареиханы иргылеит 20 тәыла рыкны. (Он спешил увидеть внедрение в производство своих научных изобретений и построил более 80 компаний в 20 странах). Аха аихызарақәа изтоз атцарауаф иказшәа ачыдарақәеи хара ихәыцуаз анаплакәи иказшәачыдарақәа реилагзара ахылшаз ауп. (Но ключ к его успеху лежал, главным об-разом, в его способности совмещать в себе качества незаурядного ученого с качествами дальновидного предпринимателя).

Аха, Нобель зегь рааста аҟареи итцараадырратә аартрақәеи ракәзамызт игәы итцхоз. (Но больше всего Нобель беспокоился не о деньгах и даже не о научных открытиях). Иара есымша аҟстазаара атцакы дашьтан, данқәыҟшыз аахыс алитературеи, афилософиии дрызфлымхан. (Он все время искал смысл жизни, и еще в молодос-ти серьезно увлекся литературой и философией). Иара есқынгьы ағарцәа рыцхаишьон. (Он всегда был добр к бедным). Аха зегь рааста иитахыз адунеиаф аибашьрақәа ртцыхәа аҟтцәарақәын. (Но самым большим его желанием было положить конец войнам). Абри аус ади-улон аамтагьы аҟарагьы мшато 1896 шықәсазы Италиа иҟстазаара далтаанза. (И он работал над этим не жалея ни времени, ни денег до своей смерти в 1896 году в Италии).

Зегь еицырдыруа иуасиаф аҟы иара итынхаз аҟара аанижбит афизика, ахимиа, аҟсихология, амедицина, алитераура, атынчра азықәҟараф аихызарақәа аазырпшыз ауаа премианы ирытазарц. Уи иаргьы иара иидеиақәагьы рзы бақатцас инхеит. (Его знамени-тое завещание, в котором он оставил деньги на предоставление премий за достижения в области физики, химии, психологии, меди-цины, литературы и борьбе за мир, – это памятник ему и его иде-ям). Абас дыргәалашәоит адунеи иқәлара гханы изыҟхьаоз ауафы иҟстазаара даналтц кыршықәсақәа рышьтахьгьы. (Вот так челове-ка, который считал ошибкой свое появление на свет, помнят спустя многие годы после его смерти).

Вольфганг Амадеи Моцарт

Вольфганг Амадеус Моцарт диит 1756 шықәса азы. (Вольфганг Амадеус Моцарт родился в 1756 году). Уи иаб Леопольд Моцарт, ичкәын илаз абаһхатәра арҕиаразы, композиторк, теоретикк иаһасабала икариера мап ацәикит. (Его отец, Леопольд Моцарт, пожертвовал своей собственной карьерой уважаемого композитора и теоретика, чтобы сконцентрироваться на развитии таланта своего одаренного сына). Иара Моцарт рҕаһыс диман аскрипка, афортепиано, амузыкатә теория азы, анаһс урт рзы дихыхәхәо даһыһкалоит. (Он преподавал Моцарту скрипку, фортепьяно и музыкальную теорию, все, в чем Моцарт превзойдет его). Моцарт ҕшыышықәса анихытүаз афортепиано азы аконцерткәа иһуан, жәеиза шықәса анихытүаз раҕһаһзатәи иопера ҕны далгеит. (В возрасте четырех лет Моцарт писал концерты для фортепьяно и закончил свою первую оперу, когда ему было одиннадцать).

Моцарт ихәычра еихарак иахәшһа дицны Европа дһакәшоз ихигеит. (Моцарт провел большую часть своего детства в поездках по Европе со своей сестрой). Раҕһаһза аусура иоуит жәаха шықәса анихытүаз архиепископ Зальцбург иһы. (И получил свою первую работу в возрасте тринадцати лет у архиепископа Зальцбурга). Уи уа аус иуан жәаһа шықәса, арихиепископ иусура дамихаанза. (Он работал здесь в течение двенадцати лет, пока архиепископ не уволил его). Моцарт уи аамтазы адунеи аһы амузыка ахтһықалақһс иһаз, Венака диасуеит. (Моцарт переехал в Вену, музыкальную столицу мира того времени). Иара авундеркинд иаһасабала ақәһиара ду иман, аха ианиһза аусурта аҕһааразы ауадаһрақәа иһыруа далагеит. (Он как вундеркинд имел большой успех, но повзрослев, стал ощущать трудность в нахождении работы).

Вена ақалақһ аһоуп Моцарт Гаидн даһықәшһаз, уи Моцарт имтәыжәһа дытһакны диман, абык иаһасабала ибаһхатәра даһзызауан. (Именно в Вене Моцарт встретил Гайдна, который взял Моцарта под свое крыло и лелеял таланты Моцарта подобно второму отцу). Моцарт ихы зланикәигоз аҕһара ирһарц азы аоперакәа иһуан, урт лассы ауаа ирылатцәон. (Чтобы зарабатывать на жизнь, Моцарт писал оперы, которые становились очень популярными).

Моцарт амузыкатә идеиақәа деимаркуан. (Моцарт прямо искрился музыкальными идеями). Иара акомпозициақәа раҕтһаразы ус хаданы иһаһһа иқәһылаз, амузыка ақһаад антһаракәын. (Фактически его единственная задача в создании композиции состояла в записывании музыки на бумагу). Уи аамтаз иара Алоиза Вебер захһыыз аҕһаһызба бһиа дибеит. (В это времена он влюбился в женщину по имени Алоиза Вебер). Уи ажәа лһитцеит, аха лара мап лһит,

ускан лара лтыҗан лахәшья Констанца җхәысс дигеит. (Он сделал ей предложение, но она отказала, и он тогда вместо нее женился на ее сестре Констанце). Моцарт икомпозиция ду си-минор ичаразы ишит. (Для своей свадьбы Моцарт написал свою большую композицию си-минор).

Композиторк иахасабала Моцарт аихызара дукәа иоуит Прага данатаа. (Как композитор Моцарт достиг большого успеха, когда посетил Прагу). Иары идтан акымкәа аоперакәа рәра, икариерагы ақәғиарақәа аман (Он был уполномочен написать несколько опер и у него была успешная карьера).

Изымдырзоз азәы ареквием ишырц ианидигала, Моцарт уи иара ишитәыз ала агәра ганы дыкан, ус иагыкалеит, иара диашахеит. (В то время как он писал Реквием, заказанный незнакомцем, Моцарт был убежден, что это был его собственный реквием и он оказался прав). Иара уи алгара даара дахыццакуан, аха атыхәтәан хәтақәак роуп дзыхьяз, иара убас иаанхаз ахәтақәак рысхема аанажра дахзоит.

(Он очень торопился закончить его, но в конце концов успел только закончить несколько набросков и отрывочную схему остальной части). Иара иҗстазаара далтуеит игәабзиара ахьуашәшәыраз иахьаны җажәи жәохә шықәса анихытуаз. (Он умер, вероятно, от слабого здоровья, когда ему было только тридцать пять лет). Ареквием уи итащәа иреиуаз – Сассмеир ихиркәшеит. (Реквием был закончен одним из учеников Моцарта, Сассмейром).

Моцарт дполитика уаҗымызт. (Моцарт был аполитичен). Уи дыклассикын. (Он был классиком). Иара Бах ихә ҳаракны ишъон, иаҗитцеит 49 симфонии и 18 опереи. (Он ценил Баха и был очень продуктивен: 49 симфоний и 18 опер).

Вольфган Амадеи Моцарт

Вольфганг Амадеус Моцарт диит 1756 шықәса азы. Уи иаб Леопольд Моцарт, ичкәын илаз абаҗхатәра арғиаразы, композиторк, теоретикк иахасабала икариера мап аңәикит. Иара Моцарт ртаҗыс диман аскрипка, афортепиано, амузыкатә теория азы, анаҗс урт рзы дихыхәхәо дагыкалоит. Моцарт җшышықәса анихытуаз афортепиано азы аконцерткәа ишуан, жәеиза шықәса анихытуаз раҗхьазатәи иопера җны далгеит. Моцарт ихәычра еихарак иахәшья дицны Европа дшакәшоз ихигеит. Раҗхьаза аусура иоуит жәаха шықәса анихытуаз архиепископ Зальцбург иҗы. Уи уа аус иуан жәаҗа шықәса, архиепископ иусура дамихаанза. Моцарт уи аамтазы аду-

неи аҕы амузыка ахтнықалақс иказ, Венака диасуеит. Иара авундеркин д иахасабала ақәғиара ду иман, аха ианизха аусурта аҕшааразы ауадафрақаа иныруа далагеит.

Вена ақалақ ағоуп Моцарт Гаидн дахықәшәаз, уи Моцарт имтәыжәа дытқакны диман, абык иахасабала ибафхатәра дахызыауан. Моцарт ихы зланикәигоз аҕара ирхарц азы аоперақаа исуан, урт лассы ауаа ирылатәон.

Моцарт амузыкатә идеиақаа деимаркуан. Иара акомпозициақаа раҕтаразы ус хаданы иҕаңхьа иқәгылаз, амузыка ақбаад антқаракәын. Уи аамтаз иара Алоиза Вебер захызыз аҕхәызба бзиа дибейт. Уи ажәа лнитейт, аха лара мап лкит, усқан лара лтыҕан лахшыа Констанца ҕхәысс дигейт. Моцарт икомпозициа ду симинор ичаразы иейт.

Композиторк иахасабала Моцарт аихызара дуқәа иоуит Прага данатаа. Иары идтқан акымкәа аоперақаа рәра, икариерагы иақәғиарақаа аман.

Изымдырзоз азәы ареквием ифырц ианидигала, Моцарт уи иара ишитәыз ала агәра ганы дықан, ус иагыкалейт, иара диашахейт. Иара уи алгара даара дахыцқауан, аха атдыхәтәан хәтақәак роуп дзыхьаз, иара убас иаанхаз ахәтақәак рысхема аанажра дахызоит. Иара иҕстазаара далтцуйт игәабзиара ахыуашәшәыраз иахкьаны фажәи жәохә шықәса анихытцауаз. Ареквием уи итәфцәа ирейуаз – Сассмеир ихиркәшейт.

Моцарт дполитика уафымызт. (Моцарт был аполитичен). Уи ды-классикын. Иара Бах ихә ҳаракны ишьон, иаҕиттейт 49 симфониеи 18 оперей.

Винсент Ван Гог

Винсент Ван Гог диит Голландиа 1853 шықәсазы. (Винсент Ван Гог родился в Голландии в 1853 году).

Дсахьаҕыхыҕаанза иара дыртцафын. (Перед тем как стать художником, он бы учителем).

Асахьаҕыхра далагейт 27 шықәса даныртагылаз. (Он начал рисовать в возрасте 27 лет). 1886 шықәсазы иара Голландиантәи дцоит Париж инхоз иашья Тео ишка. (В 1886 году он уехал из Голландии и присоединился к своему брату Тео, который жил в Париже).

Ароуп ирейгьыз исахьақәак тхит. (Здесь были нарисованы некоторые из лучших его картин).

Фышықәса ара дықан, ашьтахь, аладатәи Франциака диасуейт уа ахауа еиха иҕхан азы. (Прожив здесь два года, он переехал в южную Францию, потому что климат здесь был теплее).

Аха Ван Гог дычмазафын ихы итэымызт, ихы еивысын. (Но Ван Гог был душевнобольным). Ихеилаҥсара анизааи зны иыыза, асахьатыхы Польш Гоген дизытҕкахьан. (Во время одного из приступов сумасшествия он напал на друга, художника Поля Гогена). Даеазны,ичымзара анизааи, иара илымҕа ҕихит. (Во время другого приступа он отрезал себе часть уха).

Атыхэтэаны, уи зхеилаҥсоу рхэышэтэырта дташэеит, аха игэабзиара еигьымхазеит. (В конце концов он попал в больницу для душевнобольных, но состояние его не улучшилось).

1890 шықәса июль 27 рзы Винсент Ван Гог ақытаһыҕа аҕы ишэақь аашьтыхны амхахы ддан, иеишьит. (27 июля 1890 года в маленькой деревне Винсент Ван Гог взял ружье, вышел в кукурузное поле и застрелился). 36 саат рышьтахь Ван Гог иашья инапаҕы дыҥсуеит. (36 часов спустя Ван Гог умер у брата на руках).

Уи атыхэтэантэи иажэақәа абас икәнт: «Икастдаз иашоуп хэа сгэы иаанагоит». (Его последние слова были: «Я надеюсь, что сделал правильно»). Ван Гог иеиҥш азэгы изтыхуамызт амхқәеи азарақьақәеи рсахьа. (Никто не рисовал так кукурузные поля и подсолнухи, как Ван Гог). Уи исахьақәа шэыгалеи мрәшәахәалеи тэын. (Его картины полны красок и солнечного света). Иахья исахьақәа миллионла афунтқәа ирыпҕсоуп, аха ипҕсы антаз акоюп иитыиз. (Сегодня его картины стоят миллионы фунтов, но при жизни он продал лишь одну).

Винсент Ван Гог

Винсент Ван Гог диит Голландиа 1853 шықәсазы. Дсахьатыхыҕаанза иара дыртасын. Асахьатыхра далагеит 27 шықәса даныртагылаз. 1886 шықәсазы иара Голландиантэи дцоит Париж инхоз иашья Тео ишкә. Ароуп иреигьыз исахьақәак тыхит.

Ҧышықәса ара дыкан, ашьтахь, аладатэи Франциака диасуеит уа аҕауа еиҕа иҥхан азы. Аха Ван Гог дычмазафын ихы итэымызт, ихы еивысын. Ихеилаҥсара анизааи зны иыыза, асахьатыхы Польш Гоген дизытҕкахьан. Даеазны,ичымзара анизааи, иара илымҕа ҕихит. Атыхэтэаны, уи зхеилаҥсоу рхэышэтэырта дташэеит, аха игэабзиара еигьымхазеит.

1890 шықәса июль 27 рзы Винсент Ван Гог қытаһыҕык аҕы ишэақь аашьтыхны амхахы ддан, иеишьит. 36 саат рышьтахь Ван Гог иашья инапаҕы дыҥсуеит.

Уи атыхэтэантэи иажэақәа абас икәнт: «Икастдаз иашоуп хэа сгэы иаанагоит». Ван Гог иеиҥш азэгы изтыхуамызт амхқәеи азарақьақәеи рсахьа. Уи исахьақәа шэыгалеи мрәшәахәалеи тэын.

Иахъа исахъақәа миллионлы афунтқәа ирыҕсоуп, аха иҕсы антаз аҕоуп иитыз.

Уильям Шекспир

Уильям Шекспир (1564-1616) ауаатәсатә ҕоурых аҕы зегь реиҕа ирдыруа шәкәыҕы дуззоуп. (Вильям (1564-1616) Шекспир был одним из самых великих и известных писателей в истории человечества). Иара диит Англия агәтаны Еивон ахықәан Стратфорд ақалақ хәыч аҕы. (Он родился в Стратфорде-на-Эйвоне, маленьком городе в центре Англии). Уи иаб иҕа атара имазарц итахын азы Уильям атыҕантәи ашҕол ахь ддәықәыртцит. (Его отец хотел, чтобы сын был образованным человеком, и Вильяма отправили в местную среднюю школу).

Ашҕолаҕ атара анитҕоз ахәычы ихы дақәйтны дқалазомызт. (Учась в школе, мальчик фактически не имел свободного времени). Аха минутк аамта аниоуаз, абнахь ныкәара, ма азиас Еивон ахықәахь дҕон, уи дахәаҕшуан. (Но если выпадала свободная минута, он гулял по лесу или смотрел на реку Эйвон).

Ускантәи аамтазы ақалақ аҕы атеатрқәа рацәаны иҕамызт, актиорцәеи, актрисацәеи рыкәгыларақәа рыманы, тыҕк аҕынтә даеа тыҕкахь ицалалар ақәын. (В те дни в городах не было большого количества театров, и актеры с актрисами должны были путешествовать, переезжая со своими представлениями с одного места на другое). Урт зны-зынла Стратфордқа иаалон. (Иногда они приезжали в Стратфорд-на-Эйвоне). Вилиам урт рыхәмарра ахәаҕшра игәаҕхон. (Вильяму нравилось наблюдать за их игрой). Иара ари азаанат бзиа ибеит, иагызбеит дактиорхарц. (Он влюбился в эту профессию и решил стать актером).

Иара Лондонқа дҕоит, уа иара дактирхоит. (Он поехал в Лондон, и стал там актером). Убри аамтазы иара апиесақәа рыҕра далаҕоит. (В это время он также начал писать пьесы). Шекспир даҕьактиорын, даҕьдраматургын. (Шекспир был одновременно и актером, и драматургом). Иара иусумтақәа ирныҕшит иаамтазтәи ауаа рыҕстазаара ахтысқәа. (В своих работах он отразил события жизни своих современников). Уи ипиесақәа ирацәаны атеатрқәа рыкны иқәдыргылахьейт, еиҕаоуп атәым бызшәақәа рахь. (Его пьесы были поставлены во многих театрах, переведены на иностранные языки). Ари Шекспир даара деицырдыруа дқанатейт. (Это сделало Шекспира очень знаменитым).

Иеиҕа иеицырдыруа ипиесақәа рахь иҕхьазоуп – «Отелло», «Акрал Лир», «Гамлет», «Ромеон Дьулеттеи». (Самые известные из

его пьес – «Отелло», «Король Лир», «Гамлет», и «Ромео и Джульетта»). Урт иахьагы ирылатэаны икоуп, атэылақэа рфы шаахьнеилак ижэбар шэылшоит. (Они до сих пор популярны, и вы можете увидеть их практически в любой стране мира). Шекспир зынза 37 пиеса ишит. (Всего Шекспир написал тридцать семь пьес). Иара иреигъаз англиатэи атеатрқэа 25 шықэса ркынза аус рыциухъан. (Он сотрудничал с лучшими английскими театрами почти 25 лет).

Уильям Шекспир иара убас ажэинраалақэа рацэаны ишит, зеибъыкам асонетқэа налатэаны. (Уильям Шекспир написал также много стихов, включая непревзойденные сонеты). Уи иажэинраалақэа рыла ашэақэа рацэаны ирөхьеит. (На его стихи написано множество песен). Иара зегъ реиха иркыи хьуа, иеицырдыруа шэкэыи адуниеаф. (Он до сих пор является самым публикуемым и известным писателем во всем мире). Иара иштазааразы иаадыруа имацуп. (Мы не много знаем о его жизни). Хара уаык иахасабала иара дзеипшраз гэаахагзар халшоит уи аамтазтэи алегендақэеи инхаз адокументқэеи рыла. (Мы можем только предположить, каким человеком он был, анализируя легенды и немногие документы того времени). Шекспир мшапымза 23, 1616 шықэсазы иштазаара далтит. (Шекспир умер 23 апреля 1616 года). Иара ишит 38 пиесеи ажэеинраалақэеи рацэаны. (Шекспир написал 38 пьес и много стихов).

Уильям Шекспир

Уильям Шекспир (1564-1616) ауаатэсатэ тоурых афы зегъ реиха ирдыруа шэкэыи дуззоуп. Иара диит Англия агэтаны Еивон ахықэан Стратфорд ақалақ хэыч афы. Уи иаб иша атцара имазарц итахын азы Уильям атыи антэи ашкол ахь ддэыкэыртцеит.

Ашколаф атцара аницоз ахэычы ихы дақэйтны дкалазомызт. Аха минутк аамта аниоуаз, абнахь ныкэара, ма азиас Еивон ахықэахь ддон, уи дахэаишуан.

Ускантэи аамтазы ақалақ афы атеатрқэа рацэаны икамызт, актиорцэеи, актрисацэеи рыкэгыларақэа рыманы, тыи акынтэ даеа тыикахь ицалалар акэын. Урт зны-зынла Стратфордка иаалон. Вилиам урт рыхэмарра ахэаишра игэаишон. Иара ари азаанат бзиа ибейт, иагызбейт дактиорхарц.

Иара Лондонка дцоит, уа иара дактирхоит. Убри аамтазы иара апиесақэа рыора далагоит. Шекспир дагыактиорын, дагы-драматургын. Иара иусумтақэа ирныпшит иаамтазтэи ауаа рыштазаара ахтысқэа. Уи ипиесақэа ирацэаны атеатрқэа рыкны

икэдыргылахъеит, еиџаоуп атэым бызшэакэа рахъ. Ари Шекспир да-ара деицырдыруа дканатцеит.

Иеиха иеицырдыруа ипиесақэа рахъ ипџхъазоуп – «Отел-ло», «Акрал Лир», «Гамлет», «Ромеои Цьуллеттеи». Урт иахъагы ирылатцэаны икоуп, атэылақэа рџы шэахънеилак ижэбар шэылшоит. Шекспир зынза 37 пиеса иџит. Иара иреиџъаз англиатэи атеатрқэа 25 шықэса ркынза аус рыциухъан.

Уильиам Шекспир иара убас ажэеинраалақэа рацэаны иџит, зеиџыкам асонетқэа налатцаны. Уи иажэеинраалақэа рыла ашэакэа рацэаны ирџхъеит. Иара зегъ реиха иркыџхъуа, иеицыр-дыруа шэкэыџџуп адунеиаџ. Иара иџстазааразы иаадыруа имацуп. Хара уаџык иахасабала иара дзеиџшраз гэаахагзар халшоит уи аамџазтэи алегендақэеи инхаз адокументқэеи рыла. Шекспир мшаџымза 23, 1616 шықэсазы иџстазаара далџит. Иара иџит 38 пи-есеи ажэеинраалақэеи рацэаны.

Федор Достоевский (Фиодор Достоевски)

Достоевски адунеизегътэи алитератураџы иналукааша ашэкэыџџџа дыруазэкуп хэа ипџхъазоуп. (Достоевский считается одним из самых выдающихся писателей мировой литературы). Зегъ раџхъа иргыланы уи ироманқэа «Ацэгъауреи ахъырхэреи» (1866) «Аишьцэа Карамазааи» (1880ш) рыбзоурала ХХ ашэышықэсазы афилософиатэ хэыцра, чыдала, аџсихоонализии аекзистенциализ-ми аџиараџы крызџтазкуа акакэхеит. (Прежде всего, благодаря ро-манам «Преступление и наказание» (1866) и «Братья Карамазовы» (1880), уровень глубокого философского понимания и психологизма которых стал важной вехой в развитии философской мысли века, особенно, психоанализа и экзистенциализма). Уи адагы, Достоев-ски илитературатэ хаџсахъа бџџэакэа анырра дузза рырџеит Франц Кафка еиџш иказ уи аамџазтэи ашэкэыџџџа. Кроме того, сильные литературные образы Достоевского повлияли на современных пи-сателей, таких как Франц Кафка). Иуадаџыз ашэкэыџџы иџстазаара цэаныррала, доухала игэеыз, адоухаи ацэеиџы ахаанаахыс ирыб-жьюу ақырсиантэ еимаки зныџшуа, ифырхацэа бзиабарала раарџшра илнаршеит. (Сложная жизнь писателя позволила ему изо-бражать с глубокой симпатией персонажей, подавленных эмоцио-нально и духовно, отображающих вечный христианский конфликт между духовным и телесным). Достоевски Москва абжъаратэи акласс иатцанакуаз аџаацэараџы далџит изхауан. (Достоевский рос

в семье представителей среднего класса в Москве). Ихақымыз иаб, тиранын, иан пұхэыс татан, анцэа дхалтцон, лыпұстазаара далтцит Достоевски 16 шықэса ихытаанза. (Его отец, врач, был домашним тираном, а мать была мягкой, религиозной женщиной и умерла до того, как Достоевскому исполнилось 16 лет).

Ацкэын қэыпұш аёны имаз атагылазаашья баапс далацэарц азы ашэкэыпұхьяра бзиа ибаны ихтаикит. (Чтение как способ убеждать от гнетущей атмосферы родительского дома стало для мальчика любимым занятием). Чыдала игэапұхон Гогольи, Гофмани Бальзаки рырфеиамтақэа (Особенно нравились ему произведения Гоголя, Гофмана и Бальзака)..

Достоевски иаб игэапұхарала анцэныр ус итцон Санкт-Петербург. (По настоянию отца Достоевский учился инженерному делу в Санкт-Петербурге). Ёнак, ахэыцқэа ашкол аёы ианыказ иаб иматцуцэа дыршыит иахтынрафы. (Однажды, когда дети были в школе, отца убили его крепостные в фамильном имении). Достоевски, шамахамзар, игэалашэазомызт, иаб дшыршыыз атэы. (Достоевский редко вспоминал об убийстве отца). Зигмунд Фрейд ароманист имаз аепилепсиа гэынхэтыстала иаб ипұсра дахьазхэыцуаз ихы иавибоз иахылтуазар калоит хэа игэы иаанагон. (Зигмунд Фрейд допускал, что эпилепсия романиста была проявлением чувства вины за подсознательное желание смерти отца).

Акритикцэа ргэаанагарала «Ацэгъареи ахъархэреи» – шедевр, ари ароман аёы Достоевский ишьтихуеит ахъырхэра апроблема уи ауафы гэакрыла ихихыр шауа. Алитературатэ критикцэа ароманист инартцаулары ёнытқала ауафы итцаара дашьтан, ауафытэса ицэанырра ахкқэа зегъы раарпұшразы – илакэзоу атахрақэа инадыркны ихараку адоухатэ цэаныррақэа ркынза. (Литературные критики признали, что романист стремился исследовать глубины души, чтобы осветить весь спектр человеческих чувств – от низменных побуждений до высоких духовных порывов). Рапұхья инаргыланы, иара дазёлымхан ауафытэса ахаанаахыс дзышьтоу – Анцэеи ихы реилкаара. (В первую очередь, его интересовало вечное стремление человека познать Бога и самого себя). Достоевский атыхэтэантэи ироманқэа ируакхеит таацэарак рытрагедиа аазырпұшу «Аишыцэа Карамазоваа» 1880 ш. (Последним произведением Достоевского стал роман «Братья Карамазовы» (1880 г.), описывающий трагедию одной семьи). Ароман аёы пұшьык аңацэа руазэык иаб дишьуеит. (В романе рассказывается об убийстве отца одним из четырех сыновей).

1881 шықэса азы «Аишыцэа Карамазоваа» ароман даналга анафс мызқэк рнафс иҫстазаара далтцит, иара иёны Санкт-Петербург. (Че-

Достоевски адунеизегътѣи алитературафѣи иналукааша ашѣкѣыѣѣѣа дырузѣкуп хѣа ипъхѣзоуп. Зегъ раѣхѣа иргыланы, уи ироманкѣа «Ацѣгъауреи ахъырхѣрей» (1866) «Аишьѣѣа Кара мазааи» (1880ш.) рыбзоурала ХХ ашѣышыкѣсазы афилософиатѣ хѣыцра, чыдала, аѣсихоонализи аекзистенциализми аѣиарафѣи крызтѣазкуа акакѣхейт. Уи адагъы, Достоевски илитературатѣ хѣѣсахѣа бѣѣѣа кѣа анырра дузза рыртѣит Франц Кафка еиѣш иказ уи аамтѣзтѣи ашѣкѣыѣѣѣа. Кроме того, сильные Иуадаѣыз ашѣкѣыѣѣы ипъѣтазаара цѣаныррала, доухѣала игѣеыз, адоухѣаи ацѣеижѣи ахаана-ахыс ирыбжѣоу акъырсиантѣ еимаки зныпъшуа, ифырхѣѣа бзиабарала раарпъшра илнаршейт. Достоевски Москва абжъаратѣи акласс иатѣанакуаз аѣаацѣарафѣи далтѣит изхѣаун. Ихѣакъымыз иаб, тиранын, иан пъхѣыс татан, анцѣа дхѣалтѣон, лыпъѣтазаара далтѣит Достоевски 16 шыкѣса ихытѣаанза.

Достоевски иаб игәәпхарала анцьныр ус итцон Санкт-Петербург. Ынак, ахәыцкәа ашкол ағы ианыказ иаб иматцуәцәа дыршыит иахтынрағы. Достоевски, шамахамзар, игәалашәазомызт, иаб дыыршыыз атәы. Зигмунд Фрейд ароманист имаз аепилепсиа гәынхәтыстала иаб ипсрадахьазхәыцуаз ихы иавибоз иахылтцуазар калоит хәа игәы иаанагон.

Достоевский атыхэтэантэи ироманқәа ируакхеит таацәарак
рытрагедиа аазырпшуа «Аишьцәа Карамазоваа» 1880 ш. Ароман
аҕы пшшьык аҕацәа руазык иаб дишьеит.

1881 шықса азы «Айшыңа Карамазоваа» ароман даналга анаас мызқак рнаас иҗстазаара далтит, иара ионы Санкт-Петербург.

Цьон Леннон (Джон Леннон)

Цьон Уинстон Оно Леннон – еицырдыруа Британиатэи арок-гэы «Битлз» акны ашәәхәә дкомпозиторын, дпоетын, дгитаристын. (Джон Уинстон Оно Леннон – широко известный певец, композитор, поэт и гитарист британской рок-группы «Битлз»). Иара убас иара ирҗиаратә карьераҗ солотә музыкантын, политикатә активистын, артистын, актиорын, авторын. (В своей творческой карьере он также был сольным музыкантом, политическим активистом, артистом, актером и автором).

Уи акомпозиторцәа Цьони – Маккартни рдует цыашәхәы иала-заара иабзоураны арок музыка аҗиара анырра җәгәа аиҗеит. (Являясь частью легендарного дуэта композиторов Леннон – Маккартни, он оказал очень сильное влияние на развитие рок-музыки).

Атоурыхәҗ Леннон иашәәкәа Imagine и Strawberry Fields Forever лассы-ласс апоп-музыка атоурых зегы аҗы иреиҗы ашәәкәоуп хәа азырхәоит. (Многие песни Леннона, такие как Imagine и Strawberry Fields Forever часто называют лучшими песнями за всю историю поп-музыки). 2002 ш. азы британиатэи ателерадиоелахәыла Би-Би-Си азтәантә мәәҗнагеит атоурыхә зегы аҗы британиаа рахьтә шәәык инарылукааша зегы иреихәзоу, зегь иеицырдыруа ауаа еилырка-аразы. (В 2002 году британская телерадиокомпания Би-Би-Си провела опрос для того, чтобы определить 100 величайших британцев за всю историю). Британия ауаажәларра Леннон аабатэи атыҗ аҗы ддыргылеит. (Британская общественность поставила(определила) Леннона на восьмое место).

Леннон 1940 шықәса жьтаара 9 рзы Ливерпуль ақалақь аҗы диит. (Леннон родился в Ливерпуле 9 октября 1940 года). Иангы иабгы ршыцагы амузыкатә җара рыман. (Оба его родителя имели музыкальное образование). Урт аниелытц ашьтахь, ихәычреи иарҗысреи иан лахәшьеи лхатцеи рҗы ихигеит. (После их развода все свое детство и юность Леннон прожил со своей тетей и ее мужем).

Цьон Леннон Ливерпультэи аказаратә коллець аҗы дрыдыркылт. (Джона Леннона приняли в Ливерпульский колледж искусств). Уа атцара игәәҗхомызт азы, атдыхәтәан, итцара аанижьуеит. (Ему не нравилась учеба там и, в конечном итоге, он бросил учебу). Уи атыҗан Леннон амузыка ихы азикуеит, чыдала америкатэи рок-н-ролл, ашәәхәәцәа Чак Бери, Бадди Хелли иртәз абзиабарей ирыбзоураны. (Вместо этого Леннон посвятил себя музыке, вдохновленный американским рок-н-роллом и такими певцами как Элвис Пресли, Чак Бери и Бадди Холли. Леннон рок-н-ролл агәыҗаҗ ахәмарра да-лагеит, анаәс уи «Битлз» хәа ахьз ауит. (Леннон начал играть рок-н-ролл в группе, которая впоследствии получила название «Битлз»).

Хынџажџатџи ашықџсқџа рзы Леннон амузыкатџ жанр рок-н-ролл аџиараџы инартџауланы анырра айтџйт, абасала ари амузыка жанр аџџаақџагџы иртџбааит. (В шестидесятые годы Леннон оказал глубокое влияние на развитие рок-н-ролла и расширил границы этого жанра музыки). Леннон иколлега акомпозитор Маккартни днаидкыланы ХХ ашџышықџсазы анырра ду кџзтџоз акомпозиторџџ, ашџаџџаџџа амузыкантџџа хџа ирыџхџазоит. (Наряду с его коллегой композитором Маккартни, Леннона считают одним из самых влиятельных певцов, композиторов и музыкантов ХХ столетия).

1970 шықџсазы Ыџон Леннон «Битлз» далтырџ избоит. (В1970 году Джон Леннон решил уйти из «Битлз»). Уи агџыџ иалахџыз аџшьџык рахџтџ Леннон зегџ раастџ ираџџаны амузыкатџ альбомқџа тџжџйт. (Из всех четырех бывших участников группы Леннон выпустил самое большое количество музыкальных альбомов).

1980 шықџса азы, Леннон, Чампен захџзыз зхы еилаџсаз афонат рыџџарыла дџаирхеит. (В 1980 году Леннон был трагически убит помешанным фанатом по имени Чапмен). Ахы игџидитџйт. (Он выпустил в певца пять пуль). Хык имаахџаџйт, агџырт аџшь-хык иаахеит ибџахџ, ижџаџахџ. (Одна пуля его не задела, но четыре попали в спину и плечо Леннона.) Хынџажџатџи ашықџсқџа рзы зны Леннон уџсра шџџакалари, хџа ианиазтџаа, уи иаалырџкџаны, “зхы еилаџсо азџы сишьыр ауеит” хџа атџк кџаитџйт. (Когда в шестидесятые годы Леннона однажды спросили как, по его мнению, он умрет, он неожиданно ответил: «Вероятно, меня застрелит какой-то сумасшедший»). Ус кџалон, ас кџалоит Ыџон Леннон дазыџшзџамызт, агџыкалатџкџеит. (Хотя это могла быть шутка, предсказание оказалось ужасно точным).

Ыџон Леннон

Ыџон Уинстон Оно Леннон – еицырдыруа Британиатџ арок-гџыџ «Битлз» ашџаџџаџ дкомпозиторын, дпоетын, дгитаристын. Иара убас иара ирџиаратџ карьераџ солотџ музыкантын, политикатџ активистын, артистын, актиорын, авторын.

Уи акомпозиторџџа Ыџони – Маккартни рдует џџашџахџы иалазаара иабзоураны арок музыка аџиара анырра гџџџа айтџйт.

Аџоурыхџџ Леннон иашџақџа Imagine и Strawberry Fields Forever лассы-ласс апоп-музыка аџоурых аџы ирейџџу ашџақџоуп хџа азырџџоит. 2002 ш. азы британиатџ ателерадиоилахџыла Би-Би-Си азџаантџа мџаџнагеит аџоурыхџа зегџы аџы британиаа рахџтџ шџџык зегџы ирейџџаџоу, зегџ иеицырдыруа ауаа еилырџаарџ азы. Британиа ауаажџларра Леннон аабатџи атџџ аџы ддыргылеит.

Леннон 1940 шықәса актиабр 9 рзы Ливерпуль ақалақь ағы дии́т. Итаа́а рғыца́агы амузыка́тә т́ара рыман. Урт анеилытд ашы́тахь, ихэычреи иары́срейиан лахэшьеи лхат́еи рғы ихигеит.

Цьон Леннон Ливерпультә а́азаратә колле́ць ағы дрыдыр-кылт. Уа ат́ара игеа́хьомы́зт азы, ат́ыхәтәан, ит́ара аанижьюеит. Уи ат́ыЦьан Леннон амузыка́а ихы азикуеит, чыдала америкат́еи рок-н-ролл, ашәа́хәа́цәа Чак Бери, Бадди Хелли ирт́аз агәа́цы́хәарыла. Леннон рок-н-ролл агәы́аа́ ахәмарра далагеит, ана́с уи «Битлз» хәа ахьз ауит.

Хынәажәат́еи ашықәсқәа рзы Леннон амузыка́тә жанр рок-н-ролл а́еиарағы ина́ртдаула́ны анырра аи́теит, абасала ари амузыка́а жанр а́хәаақәа́гы ирт́бааит. XX ашәышықәсазы Леннон икол-лега акомпозитор Маккартни днаидкыла́ны анырра ду кзт́аз акомпозиторцә, ашәа́хәа́цәа музыкант́цәа хәа иры́хьа́зоит.

1970 шықәсазы Цьон Леннон «Битлз» далты́рц избоит. Уи агәы́иалахә́ыз ашы́шык рахьтә Леннон зегь реи́ха ира́цәаны амузыка́тә альбомқәа тижьит.

1980 шықәса азы, Леннон, Чампен захь́зыз зхы еила́цсаз афонат ры́цхәрыла дтаирхеит. Уи ашәа́хәа́ хәынтә ахы игәидит́еит. Хык имаа́хәзеит, агьы́рт а́шы-хык иаа́хеит иб́гахь, ижәа́хь. Хынәажәат́еи ашықәсқәа рзы зны Леннон у́цсра ш́ақалари, угәы иш́аанагои хәа иа́ниазт́аа, уи иаалы́ркьаны, “зхы еила́соу азәы сишы́р ауеит” хәа ат́ак кәит́еит. Ускан ари хәмаршақә и́хәазаргы́ калон, ас кәлоит Цьон Леннон дазы́шзамы́зт, аха иара ши́хәаз еи́цш ахлымза́ах агы́калат́кьеит.

Жөларбжыаратэи аиекаарақэа (Международные отношения)

Европатэи аидгыла (Европейский союз)

Европатэи аидгыла – европатэи атэылақэа 25 еидызкыло, аихабырабжыаратэ имилаттэым еиекаароуп, урт Аидгыла иалахэу атэылақэа хэа рыхьзуп. (Европейский союз – это межправительственное и наднациональное объединение (союз) 25 европейских стран, называемых странами – членами Союза). Европатэи аидгыла 1992 шықэсазы иаптцан Европатэи аидгылазы Маастрихттэи аиқэшахатрала). (Европейский союз был создан в 1992 году Маастрихтским соглашением о Европейском союзе). Убас шакэугы, ари аидгыла угэалазыршэо азыдарабэа ыкан уаанзатэи аизыказаашықэа рыкны, 1951 шықэса инаркны. (Тем не менее много черт, напоминающих этот союз, существовало в предыдущих взаимоотношениях, начиная еще с 1951 года).

Еропатэи аидгыла аусура иатцанакуеит ахэынтқарратэ усзура аганқэа зегы, агэабзиарахьчареи аекономикеи инадыркны адэныкатэи аполитикеи атэылахьчареи ркынза. (Деятельность Евросоюза покрывает все сферы государственной деятельности, начиная со здравоохранения и экономики, заканчивая внешней политикой и обороной). Урт рыдагы, Евроеидгыла аказаарафэи ихадараны икоуп иаку аңырмакыа аңтцареи напхгаратарей, уи иатцанакуеит: ахазалхратэ еидгыла, 25 тэыла рыкнытэ 12 рыкны иалагалуу иаку авалиута, иаку ақытанхамшатэ политика, иаку ахэаахэтратэ политикеи иаку аңсызхьчаратэ политикеи. (Ключом всего существования Евросоюза является создание и управление единым рынком, который включает в себя: таможенный союз, единую валюту, введенную в 12 из 25 стран Евросоюза, единую сельскохозяйственную политику, единую торговую политику и единую рыбоохранную политику).

Евроеидгыла аусбарта хадақэаны икоуп Еврокомиссия, Европатэи Аидгыла Ахеилак, Европатэи ахеилак, Европатэи аидгыла Азбара, Европатэи аңхьазаратэ палата, Европатэи амилаттэ банки Европатэи Апарламенти. (Самыми важными учреждениями Евросоюза являются Еврокомиссия, Совет Европейского союза, Европейский совет, Суд Европейского союза, Европейская счётная палата, Европейский центральный банк и Европейский парламент).

Евроеидгыла артбаара атэыххэозар, еиха аеартбааит латцарамза 1, 2004 шықэсазы, Евроеидгыла ифыцу ахэынтқаррақэа 10 анацла. (Что же касается расширения Евросоюза, то самое большое произо-

шло 1 мая 2004 года, когда к Евросоюзу присоединились 10 новых государств).

Румынии Болгарии и Евроеидгыла иалалеит ажыырныха 1, 2007 шыкэсазы. (Румыния и Болгария присоединятся к Евросоюзу 1 января 2007 года). Аңхьака Евроеидгыла иазхар алшоит 30 хэынтқарра ркынза. (Со временем Евросоюз может вырасти до 30 государств-членов). Евроеидгыла аеыртбаара апроцесс зны-зынла евроинтеграция азырхэоит. (Процесс расширения Евросоюза иногда называют евроинтеграцией).

Евроеидгыла алаларазы ахэынтқарра аекономикатэи аполитикатэи дтқаэк анагзароуп. (Чтобы присоединится к Евросоюзу, государство должно выполнить ряд экономических и политических условий). Насгы Евроеидгыла айқашахатра инакэыршэаны, Евроеидгыла иалахэу зеггы ари алалара иазыразхароуп. (К тому же, в соответствии с соглашением Евросоюза, каждый член Евросоюза должен одобрить это вступление).

Евроеидгыла иахьа 28 хэынтқарра алоуп, ауаапсыра 500 миллион ркынза калоит иныкэырпшшэа. (В Евросоюз сегодня входят 28 государств, население составляет примерно 500 миллионов человек). 2012 шыкэсазы Европатэи аидгыла атынчра иазку Нобель ипремия анашьоуп. (В 2012 году Европейскому союзу присуждена Нобелевская премия мира).

Европатэи аидгыла

Европатэи аидгыла – европатэи атэылақэа 25 еидыкыло, аихабырабжыаратэ имилаттэым еиқаароуп, урт Аидгыла иалахэу атэылақэа хэа рыхьзуп. Европатэи аидгыла 1992 шыкэсазы иапцан Европатэи аидгылазы Маастрихттэи айқашахатрала. Убас шакеуггы, ари аидгыла угэалазыршэо аЗыдарабъа ыкан уаанзатэи аизыказаашьақэа рыкны, 1951 шыкэса инаркны.

Еропатэи аидгыла аусура иатцанакуеит ахэынтқарратэ усзура аганқэа зеггы, агэабзиарахьчареи аекономикеи инадыркны адэныкатэи аполитикеи атэылахьчареи ркынза. Урт рыдаггы, Евроеидгыла аказаарафэи ихадараны икоуп иаку аңырмакыа апцдареи напхгаратареи, уи иатцанакуеит: ахазалхратэ еидгыла, 25 тэыла рыкнытэ 12 рыкны иалагалуу иаку авалиута, иаку ақытанхамөатэ политика, иаку ахэахэтратэ политикеи иаку аңсызхьчаратэ политикеи.

Евроеидгыла аусбарта хадақэаны икоуп Еврокомиссия, Европатэи Аидгыла Ахеилак, Европатэи ахеилак, Европатэи аидгыла Азбара, Европатэи аңхьазаратэ палата, Европатэи амилаттэ бан-

ки Европатэи Апарламенти.

Евроеидгыла артбаара атэы ххэозар, еиха аеартбааит латцарамза 1, 2004 шықэсазы, Евроеидгыла ифыцу ахэынтқаррақэа 10 анацла.

Румынией Болгарией Евроеидгыла иалалейт ажыырныхэа 1, 2007 шықэсазы. Аңхьака Евроеидгыла иазхар алшоит 30 хэынтқарра ркынза. Евроеидгыла аеыртбаара апроцесс зны-зынла евроинтеграция азырхэоит.

Евроеидгыла алаларазы ахэынтқарра аекономикатэи аполитикатэи дтақэак нанагзароуп. Насгыы Евроеидгыла айқэшақатра инақэыршэаны, Евроеидгыла иалахэу зегыы ари алалара иазыразхароуп.

Евроеидгыла иахьа 28 хэынтқарра алоуп, ауааңсыра 500 миллион ркынза калоит инықэырңшшэа. 2012 шықэсазы Европатэи аидгыла атынчра иазку Нобель ипремия анашьоуп.

Иунеско (Юнеско)

ИУНЕСКО – ари атцарайуреи, атцараадыррей, акультуреи рызтцарақэа рзы Еиду Амилатқэа Рейфкаароуп – иаҕтцан абтцара 16, 1945 шықэсазы. (ЮНЕСКО – это Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры – создана 16 ноября 1945 года).

Иахьа ИУНЕСКО ифыцу аидеиакэеи астандартқэеи рцэырғара зылшо акакэны икоуп. Урт ауаатэсэ рфаңхьа иқэгыло аетика казшьа змоу апрболемақэа ртышэныртэалара, рхэаакэтцара иазку жэларабжьаратэи аномативтэ документқэа шыатас ирытахоит. (Сегодня ЮНЕСКО является своеобразным генератором новых идей и стандартов, которые закладываются в основу международных нормативных документов по урегулированию возникающих перед человечеством проблем этического плана).

ИУНЕСКО иара убас аинформацикэеи адыррақэеи реимдарей рылартцэарей иазку центрны икоуп, убри алагыы ари айфкаара иалахэуахэынтқаррақэа руаажэларақэа рылшарақэа иеиуеиңшым акэшақэа рыкны рыфеиара иацхраауеит. (ЮНЕСКО также является центром по обмену и распространению информации и знаний, помогая тем самым государствам – членам этой организации развивать потенциал общества в самых разных сферах деятельности). Жэакала, ИУНЕСКО аус зуа 191 иара убас ассоциациятэ хэынтқаррақэа 6 рыбжьара – атцарайуреи, акультуреи, акоммуникацией рысферакны жэларабжьаратэи аусеицура иацхраауеит. (В общем, ЮНЕСКО способствует развитию международного сотрудничества среди 191 действующих и 6 ассоциированных государств – членов организации

в сфере образования, науки, культуры и коммуникации). ИУНЕСКО ииашаны, мцхэарада, хра злоу ауаатэсатэ кзшыақэеи иарбан цивилизацияаалакгы, иарбан культурааалакгы хатыр ақэтареи шыатас измоу жэларбжыаратэи айгэныөразы атагылазаашыа аңцара иазку. (ИУНЕСКО работает над созданием условий для честного международного диалога, основанного на уважении основных человеческих ценностей и признания каждой цивилизации и культуры).

ИУНЕСКО ари ароль иахья чыдала атцакы дузза амоуп атерро- ризм ауаытэсэ ашэартара анрызцэырнаго аамтазы. (Эта роль ЮНЕСКО особенно важна сегодня, когда терроризм представляет собой угрозу всему человечеству).

Адуinei аңхьяака итышэынтэаланы аөиаразы, ауаы изинкэеи ирыкэныкэаны, хатырла ауааи ажэларқэеи реизыказаашыеи, ағарра ағагылареи шыатас измоу аглобалтэ знеишыа атахуп. (Мир крайне нуждается в глобальном видении перспектив устойчивого развития, основанного на соблюдении прав человека, взаимном уважении людей и народов и борьбой с нищетой). Абарт ахырхартақэа роуп ИУНЕСКО хықэкыс иамоу, уи аусурагы тцакыс иатцоу. (Именно эти направления и являются целью ЮНЕСКО и лежат в основе ее деятельности).

Иунеско

ИУНЕСКО – ари атцареи, атцаарадырреи, акультуреи рызтаарақэа рзы Еиду Амилатқэа Реиөкаароуп – иаҕтқан абцара 16, 1945 шықэсазы.

Иахья ИУНЕСКО иөыцу аидеиақэеи астандартқэеи рцэыргара зылшо акакэны икоуп. Урт ауаатэсэ рөаңхья икэгыло аетика кзшыа змоу апрболемақэа ртышэныртэалара, рхэаақэтара иазку жэларбжыаратэи анормативтэ документқэа шыатас ирытахоит.

ИУНЕСКО иара убас аинформацикэеи адыррақэеи реим- дареи рылартцэареи иазку центрны икоуп, убри алагы ари айөкаара иалахэу ахэынтқаррақэа руаажэларрақэа рылшарақэа иеиуеиңшым акэшақэа рыкны рыөиара иацхраауеит. Иааизакны, ИУНЕСКО аус зуа 191 иара убас ассоциациатэ хэынтқаррақэа 6 рыб- жбара – атцараиуреи, акультуреи, акоммуникациеи рысферакны жэларбжыаратэи аусеицура иацхраауеит. ИУНЕСКО ииашаны, мцхэарада, хра злоу ауаатэсатэ кзшыақэеи иарбан цивилизация- аалакгы, иарбан культурааалакгы хатыр ақэтареи шыатас из- моу жэларбжыаратэи айгэныөразы атагылазаашыа аңцара иазку.

ИУНЕСКО ари ароль иахья чыдала атцакы дузза амоуп атерро- ризм ауаытэсэ ашэартара анрызцэырнаго аамтазы.

Адуinei аһхәәкә иһышәынтәәланы аһиаразы, ауаһы изинкәеи ирыкәныкәаны, хәтырла ауааи ажәларкәеи реизыкәаашьеи, ағарра ағагылареи шыатас измоу аглобалтә знеишыа атахуп. Абарт ахырхартақәа роуп ИУНЕСКО хықәкыс иамоу, уи аусурагы җакыс иатқоу.

Кембрицъ (Кембридж)

Кембрицъ – Оксфорд анаһс, Британиа ду икоу зегъ рааста ижәытәтәу аәбатәи университетуп, адуinei ағы аһшыбатәи атың аннакылоит, еихә иеицырдыруа ауниверситеткәа ируакуп. (Кембридж – второй самый старый университет в Великобритании после Оксфорда, четвёртый в мире, один из наиболее известных университетов мира). Кембрицътәи ауниверситет шыақәгылоуп 31 коллецъ рыла. (Кембриджский университет сегодня сосоит из 31 колледжей). Ақалақъ ағы инхо ауааһсыра реихарак артәәцәеи астудентцәеи роуп. (Большая часть населения города – преподаватели и студенты). Астудентцәа зегъ атара аныртқо Кембрицъ инхозароуп. (Все студенты должны жить в Кембридже, в то время как они учатся там). Кембрицъ амәадукәа рғы иуңылоит ииатцәеиқәароу, мамзаргы еиқәатцәоу, аматәа зшәу ағар маңымкәа. (На улицах Кембриджа Вы можно увидеть, что много молодых людей, которые носят темно-синюю или черную одежду). Астудентцәеи аспирантцәеи рҗареи рытцәарадырратәи усуреи ашколқәа (дара 6 ыкоуп) рыкны имәаһысуеит. (Учебная и исследовательская работа со студентами и аспирантами проходит в школах (их 6: Arts and Humanities; Humanities and Social Sciences; Biological Sciences; Physical Sciences; Clinical Medicine; Technology). Ашколқәа афакультеткәеи акафедрақәеи рыла ишыақәгылоуп. (Школы состоят из факультетов и кафедр). Кембрицътәи ауниверситет акны артара мәаһысуеит 28 курс рыла. (В Кембриджском университете обучение ведётся по 28 курсам). Эти курсы включают в себя следующие предметы: Anglo-Saxon,

- Англосаксаа, аскандинавцәа, акельтцәа (Norse and Celtic)
- Архитектура
- Азиеи, Мрагылара Ааигәеи (Азия и Ближний Восток)
- Аклассика (Классика)
- Аэкономика (Экономика)
- Англыз бызшәа (Английский)
- География
- Атоурых (История)
- Аказара атоурых (История искусств)
- Археология

- Абиологиатэ антрополгиа (Биологическая антропология)
- Аполитикеи жэларабжыаратэи аизыказаашыакэеи (Политика и международные отношения)
- Асоциалтэ антропологиа (Социальная антропология)
- Асоциологиа (Социология)
- Ақытанхаматэ Экономика (Сельско-Хозяйственная Экономика)
- Азин (Право)
- Алингвистика (Лингвистика)
- Аменецьмет (Management Studies)
- Иахьатэи абжыарашышыкэсазтэи абызшэакэа (афранцуз, анемец, аиталиа, аиспан, апортугалиа, аурыс бызшэакэа) (Современные и средневековые языки (французский, немецкий, итальянский, испанский, португальский и русский языки)
- Амузыка (Музыка)
- Афилософия (Философия)
- Атеологиеи адинтцаареи (Теология и религиоведение)
- Ахимиатэ нцъныппа (Chemical Engineering)
- Акомпьютертэ тцаарадыппакэа (Computer Science)
- Анцъныппа (Engineering)
- Амашынапццара атехнологиа (Технология машиностроения)
- Аматематика (Математика)
- Амедицина (Медицина)
- Астрофизика
- Абиохимиа (Биохимия)
- Абиологиатэи абиомедицинатэи тцаарадыппакэа (Биологические и биомедицинские науки)
- Ахимиа (Химия)
- Агенетика (Генетика)
- Агеологиа (Геология)
- Атоурых (История)
- Аматериалкэа рзы атцаарадыппа (Наука о материалах)
- Анервтцаарадыппа (Неврология)
- Апатологиа (Патология)
- Афармокологиа (Фармакология), ухэа уб.егь.

Иахьа аколлецькэа хцја ахэсса рымацара рыдыркылоит. (В настоящий момент три колледжа принимают только женщин (Ниу Холл, Ниунхем, Лиуси Кавендиш). Егьырт 28 коллець –еилапцсоуп. (Остальные 28 колледжей – смешанные). Аколлецькэа эба аспирантцэа мацара рыдыркылоит. (Два колледжа принимают только аспирантов). Аколлецькэа 4 еихарак астудентцэа еихабацэа ма аспирантцэа рыдыркылоит (21 ш. иреихау). (4 колледжа принимают преимущественно взрослых студентов (старше 21 года) или аспи-

рантов). Егьырт 25 коллець астудентцэа реиңш аспирантцэагы рыдыркылоит. (Остальные 25 колледжей принимают как студентов (undergraduate), так и аспирантов).

Кембриць

Кембриць – Оксфорд анаас Британия ду икоу зегь рааста ижэйтэтэу асбатэи университетуп, адунеи ағы аңшыбатэи атың аннакылоит, еиха иеицырдыруа ауниверситеткэа ируакуп. Ауниверситет аңтан 1209 шықэсазы, Кембриць инхо оксфордтэи астудент ақалақь иаланхоз пұхэыск данишь ашытахь ақалақь иалтцыз атқарауаа еидкыланы. Кембрицьтэи ауниверситет шыақэгылоуп 31 коллець рыла. Ақалақь ағы инхо ауааңсыра реихарак артасцэеи астудентцэеи роуп. Астудентцэа зегь атқара анырто Кембриць инхозароуп. Кембриць амсадуқэа рғы иуңылоит ииатцэеикэароу, мамзаргы еикэатцэоу, аматэа зшэу ағар мачымкэа. Астудентцэеи аспирантцэеи ртцарей ыттэарадырратэи усуреи ашколкэа (дара 6 ыкоуп) ыкны имсаңысуеит. Ашколкэа афакультеткэеи акафедракэеи рыла ишыақэгылоуп. Кембрицьтэи ауниверситет аҕны артқара мсаңысуеит 28 курс рыла. Арт акурскэа ирытцанакуеит абарт аматэаркэа:

- Англосаксаа, аскандинавцэа, акельтцэа (Norse and Celtic)
- Архитектура
- Азиеи, Мрагылара Ааигэеи)
- Аклассика
- Аекономика
- Англыз бызшэа)
- Агеография
- Атоурых
- Ақазара атоурых
- Археология
- Абиологиатэ антрополгия
- Аполитикеи жэларбжьаратэи аизыказаашыақэеи
- Асоциалтэ антропология
- Асоциология)
- Ақытанхамсатэ Економика
- Азин
- Алингвистика
- Аменецьмет
- Иахьатэи абжьарашышықэсазтэи абызшэақэа (афранцуз, анемец, аиталиа, аиспан, апортугалиа, аурыс бызшэақэа).
- Амузыка

- Афилософия
- Атеологияи адинтцаареи
- Ахимиатэ нцънырра
- Акомпютертэ тцаарадыррақэа
- Анцънырра
- Амашынапццара атехнология)
- Аматематика
- Амедицина
- Астрофизика
- Абиохимия
- Абиологияи абиомедицинатэи тцаарадыррақэа
- Ахимия
- Агенетика
- Агеология
- Атоурых
- Аматериалқэа рзы атцаарадырра (
- Анервтцаарадырра
- Апаталогия
- Афармокология ухэа уб.егь.

Иахъа аколлецьқэа хпъа ахэсса рымацара рыдыркылоит. Егъырт 28 коллець – илапцоуп. Аколлецьқэа ѳба аспирантцэа мацара рыдыркылоит. Аколлецьқэа 4 – еихарак астудентцэа еихабацэа ма аспирантцэа (21 ш. иреихау). Егъырт 25 коллець астудентцэа реипъш аспирантцэаггы рыдыркылоит.

Европатэи ахэса иаци иахъеи (Европейские женщины вчера и сегодня)

17-тэи ашэышықэсазы ибеиаз ахэсақэа, шамахамзар, афны артцаѳцэа атцара ддыртцон. (В 17-м столетии богатым женщинам обычно преподавали дома домашние учителя). (Урт иддыртцон абас еиѳш иказ аматэарқэа: алатын, афранцуз бызшэа, аѳара, ахахара, анапказара (атырчцара, ақэтцара), иара убас иддыртцон урт ртеитыѳш ацклаѳшышыа, афортепианеи егъырт амузыкатэ инструментқэеи рфы ахэмаршыа). (Им преподавали такие предметы, как латынь, французский язык, рукоделие, их также обучали, как хорошо выглядеть, играть на фортепьяно и других музыкальных инструментах).

Урт ианрызхалакъ, ртаацэа ирызбон хатца изыццаша; аѳхэызба лтаацэа лыѳшэма итаацэара леихратцага рырттар акэын. (Когда они подрастали, их родители решали, за кого они должны выйти замуж;

семья женщины должна была платить приданое родителям мужа). Ибеи аз ахәса аус рузумызт, урт аоны иказар акәын, ртаацәа ирхылапшуан рматцуцәа адтцакәа рыто, икартцаша рахәо. (Богатые женщины обычно не работали, они могли только оставаться дома и заботиться о семье, указывая слугам, что делать).

Иҗарыз ахәса ашкол ахь иныкәомызт, атцарагы рымамызт; рыоны, рхәычкәа ирылапшуан, афатә картон, адәы икәланы иа-адрыхуан. (Бедные женщины не ходили в школу и не имели образования; они только заботились о своем доме, детях, готовили еду или работали на полях). Рцәбаапса мацны ирзыршәон, аус рацәаны иутәын. Им платили мало, а работать нужно было много). А-19-тәи ашәышыкәсазы амал змаз ахәса атцара аоны иддыртцон, уртгы 17-тәи ашәышыкәсазы ахәса иддыртцоз ддыртцон, шамахамзар. (В 19-м столетии обеспеченные женщины обычно получали образование дома, им преподавали практически то же самое, что и женщинам семнадцатого столетия). Урт афортепианоф ахәмаршәа, францыз бызшәала ацәажәшәа, аеыршшазшәа, асасцәа рырлахәыхшәа. (Их учили играть на фортепьяно, говорить по-французски, привлекательно выглядеть и развлекать гостей). 1870 шыкәса рынахыс хымпәада атцара рымазар акәын.) (После 1870 года образование для женщин стало обязательным). Ацкәынцәеи азҗабцәеи еиуеишшымыз аматәркәа ирхысуан. (Девочки и мальчики учили разные предметы). Азҗабцәа азәзәашәеи, афатәкатцашәеи, анапыхкатцаракәеи, аоны аныкәгашәеи ддыртцон. (Девочки изучали прачечное дело, кулинарию, рукоделие и навыки домашнего хозяйства и т. д.). Ахәса беиақәа аус рузумызт, урт рматцуцәа рыцырхырааны анхамәа иахылапшуан. (Богатые женщины не работали, но благодаря помощи своих слуг, управляли домашним хозяйством). Ахәса беиақәа рматцуцәа аон усқәа зеггы катцон. (Слуги богатых женщин выполняли все обязанности по дому). Абасала, ахәса беиақәа ирыдыз теитышшла ашшзареи аматцуцәа напхгара рытареи акәын. (Так что, все что было нужно богатым женщинам, это иметь привлекательную внешность и руководить слугами).

Ахәса җарцәа аусгы рулар ахәычкәагы раазалар акәын. (Бедные женщины должны были и работать, и воспитывать своих детей). Урт ашахтакәеи афабрикакәеи рҗы саат раацәала аус рулар акәын, ахидырхауаз даара имацын. (Они были вынуждены работать на шахтах и фабриках в течение многих часов, при этом они зарабатывали очень мало). 1870 шыкәсанза, иҗарыз атаацәарақәа рхәычкәагы аус рулар акәын. (Вплоть до 1870 года маленькие дети из бедных семей также должны были работать). А-20-тәи ашәышыкәсаз, Актәи адунеизегьтәи аибашәра ианалага, ахәса зуалафахәы мацыз русуртә

тыҕаа ааныжыны, афабрикаҕа рахь усура ицар ырышон ахаҕаа еибашыра ицеит азы, убри акынтэ афабрикаҕа рёы ахёса ырыма-цара аус руан, айбашыразы абцар картон. (В 20-м столетии, когда началась Первая мировая война, женщины могли оставить свои малооплачиваемые рабочие места и получить работу на фабриках, так как все мужчины ушли на войну, поэтому на фабриках работали одни женщины, производя оружие для войны). Анаас акыпхыга машына аҕыртцеит акнытэ аҕхэыс мазаныкёгаас аусурта лоур алшон. Позже была изобретена пишущая машинка, так что для женщин стала доступна работа секретаря). Ыёукуы ртаёцёас аусура иалагеит. (Некоторые женщины стали преподавателями). Аҕхэыс уажэшьта лхатэ зин лоуит, ицёыртцуа иалагеит раҕхьазатэи ахёса – ахёынтқарра ахадаҕаа. (Женщины теперь имели право голоса, появились первые женщины-президенты). Даёа ыёоукуы аполитика рнапы аларкуа иалагоит. (Некоторые женщины занимаются политикой). Ахёса даёа цёаматёак ныкёырго иалагеит, урт уажэшьта акорсетҕаа ныкёыргазом, урт атдык кьаёқҕаа ршёыртцоит, иара убас ахатцеикёагы ырышарцоит. (Женщины начали носить другую одежду, они больше не носят корсеты, они носят короткие платья, даже брюки).

Сгёанала, ахёса рроль даара аёаҕсахит. (По-моему, роль женщин очень сильно изменилась). 20-тэи ашёышықёсазы икалаз айтакраҕаа ибзианы анырра картцеит, избанзар урт ахаҕаа иракараны ирыхёаҕшуа иалагеит, аемансипациатэ процессҕаа уи еиҕш атагылазаашыа рнатэит. (Я думаю, что все изменения, которые произошли в 20-м столетии были положительны, потому что женщины стали рассматриваться как равные мужчинам, чему способствовали процессы эмансипации).

Европатэи ахёса иац иахьей

17- тэи ашёышықёсазы ибеиаз ахёса, шамахамзар, аёны артёаёцёа атцараддыртон. Урт иддыртон абас еиҕш иказ аматёарқҕаа: алатын, афранцуз бызшёа, аҕара, ахахара, анапказара (атырччара, ақётчара), иара убас иддыртон урт ртеитыҕш ацклаҕшышыа, афортепианеи егырт амузыкатэ инструментқёеи рёы ахёмаршыа). Дара ианрызхалак, ртааҕаа ирызбон хатца изыццаша; аҕхэызба лтааҕаа лыҕшёма итааҕара леихратцага ырытар акёын. (Ибеиаз ахёса аус руызомыт, аёны иказар акёын, ртааҕаа ирхылапшуан рматцуцаа адтцаҕаа ыто, икартцаша рахёо.

Иҕарыз ахёса ашкол ахь иныкёомыт, атцарагы ырымамыт; ырыёны, рхёычқҕаа ирылапшуан, афатэ картон, адёы икёланы акры-

руан. Рџбабааџса маџны ирзыршәон, аха ираџәаны аус утәын. 19-тәи ашәышыџәсазы амал змаз аџәса атџара аџны иддыртџон, уртџы 17-тәи ашәышыџәсазы аџәса иддыртџоз ддыртџон, шамахамзар. Урт афортепианоџы аџмаршџа, франџыз бызшәала аџәажәашџа, аеырџшзашџа, асасџәа ырлахџыхшџа удырџтон. 1870 шыџәса рынахыс хымџада атџара рымазар акәын. Аџкәынџәеи азџабџәеи еиуеиџшымыз аматәарџәа ирхысуан. Азџабџәа азәзәашџеи, афатәкатџашџеи, анаплыхџатџараџәеи, аџны аныкәгашџеи ддыртџон. Аџәса беиаџәа аус рузомиџт, урт рматџуџәа рыџырхырааны анхамџа иахылаџшуан. Аџәса беиаџәа рматџуџәа аџны усџәа зегџы кџртџон. Абасала, аџәса беиаџәа ирыдыз џейтџыџшла аџшзареи аматџуџәа напхгара рыџареи акәын.

Аџәса џарџәа аусџы рулар ахәыџкәаџы раазалар акәын. Урт ашахтаџәеи аџабрикаџәеи рџы саат рааџәала аус рулар акәын, аха идырхауаз даара имаџын. 1870 шыџәсанџа, иџарыз атааџәараџәа рхәыџкәаџы аус рулар акәын. А-20-тәи ашәышыџәсаз, Аџтәи адунеизегџтәи аибашџра ианалага, аџәса зуалафахәы маџыз русурџта тыџкәа ааныџыны, аџабрикаџәа рахџ усура иџар рылшон ахаџәа еибашџра иџейт азы, убри акынџтә аџабрикаџәа рџы аџәса рымаџара аус руан, аибашџразы абџьар кџртџон. Анаџс акыџџхџа машџына аџьыртџейт акнынџт аџхәыс мазаныкәгаџс аусурџта лоур алшон. џьоуки рџаџџәас аусура иалагеит. Аџхәыс уажәшџта лхатә зин лоуит, иџәырџџуа иалагеит раџхьазатәи аџәса – аџәынџџарра ахадаџәа. Даџа џьооуки аполитика рнапы аларкуа иалагоит. Аџәса даџа џәаматәак ныкәырго иалагеит, урт уажәшџта акорсетџәа ныкәыргазом, урт атџык кџаџкәа ршәырџоит, иара убас ахатџейкәаџы рышџартџоит. Сгәанала, аџәса рроль даара аџаџсахит. Сгәы иаанагоит, 20-тәи ашәышыџәсазы икәлаз аитакраџәа ибзианы анырра кџртџейт, избанзар урт ахаџәа иракаран ирыхәаџшуа иалагеит, аемансипациатә процессџәа уи еиџш атагылазашџа рнаџейт.

Диана – ажәлар рыпринцесса (Дианна – принцесса народа)

Диана Спенсар диит 1961 шыџәса џхынџәы 1 азы Лондон. (Диана Спенсер родилась 1 июля 1961 года в Лондоне). Уи џыџџа аиџәшџџәа еиџабаџәеи аиашџа еитџби лыман. (У нее было две старшие сестры и младший брат). Данхәыџыз аџмарраџәа, азсара, аџра, акәашара бзиа илбон. (В детстве она любила игры, плавание, бег, танџы). Лара дкәашаџхарџ лџахын. (Она хотела стать танџовщиџей). Лара уи адаџы, ахәыџкәа даара бзиа илбон азы жәаф шыџәса анылхыџуаз

ахэыч баҳчае аус луан. (Кроме того, она очень любила детей, и в шестнадцать лет работала в детском саду). Диана дыпринцессахейт апринц Чарлиз, ахкэажэ лѳа, ѳхэысс дигарц ажэа анылнитца, ианеибага ашьтахь. (Диана стала принцессой, когда принц Чарльз, сын королевы, попросил ее стать его женой, и они поженились). Раѳхьа урт насыѳ змаз таацэаран ухэартэ икан. (В начале они, казалось, были счастливой парой). Ѵыцѳа аѳацэа рыман. (У них было двое сыновей). Дара акыр иныкэахьан, аус руан, иеицны атэылақэа акыр рбахьан. (Они много путешествовали, работали, посещали вместе многие страны). Аха изѳыз хаз-хазын азы Диана насыѳ назаны илымамызт. (Но Диана была не совсем счастлива, т. к. они занимались разными вещами). Чарлиз дизеилкаауамызт. (Чарльз не понимал ее).

Диана адунеиае зегь реиха ирдыруаз, зегь реиха иѳшзаз, зегь реиха зфотосахьа тырхуаз ѳхэысны дзыказ? (Почему Диана была самой известной, самой красивой, наиболее часто фотографируемой женщиной в мире?).

Еиуеиѳшым атэылақэа рыкнытэ миллионѳыла ауаа ргэы дзаланыхи, лгэыбылра дзырки лара? (Почему она завоевала сердца миллионов и миллионов людей в разных странах? Избан Лондан дантаха ашьтахь лыхьзала абас ауаа рацэаѳны изааи,? (Почему так много людей приехало в Лондон почтить ее память, когда она погибла?). Избан, Диана лыѳстазаара далызхыз автокатастрофа тѳа змам ауаа рцэа итанарзызартэ изыкалеи? (Почему автокатастрофа, которая унесла ее жизнь, стала большим потрясением для множества людей?). Изыртаххеи ауаа Лондонка апринцесса лыѳсыжрахь ацара? (Почему люди почувствовали необходимость приехать в Лондон на похороны принцессы?). “Диана убас ѳхэыс ссирын, лара лакара насыѳ змамыз ауаа убри акара рзыкалцахьан..”, – рхэоит дыздыруаз ауаа. («Она была такой прекрасной женщиной, она так много делала для тех, кто был менее удачлив, чем она», – говорили люди, которые знали»). Диана ак лаѳшэомызт, дгэыбылѳын. (Она была внимательной женщиной). Шэѳыла ауаа иззгэартон лыразра.. (Сотни людей отмечали ее доброту). Бзиа илбон амал змамыз абжьара уаа, лара амалгы амал змаз аѳызцэаггы шлымазгы. (Она любила простых людей, хотя была богата и имела богатых друзей). Дахьыказаалак ауаа сабарыцхраари хэа дхэыцуан. (Где бы она ни была, она всегда была готова помочь людям). (Уи бзиа илбон ауаа рыцхақееи ачымазѳцееи, АСПИД-и аѳкы чымазара змаз рыхэышэтэыртақэа рѳы дниуан, урт рыхькыслара дацэшэазомызт, драцэажэон, дырзызырѳуан. (Она любила больных и бедных, посещала больницы для больных СПИДом и прокаженных, не боялась дотрагиваться до них, разговаривала с ними, слушала их).

Уи ауаа Җарала мацара акәзамызт ауаа дышрыцхраауаз, лгәылыҖсы ыылтон урт насыҖ рымазарц, избанзар лара насыҖ лымамызт. (Она хотела помогать людям не только деньгами, но отдавать им частицу своей души, делать их счастливыми, так как сама она была несчастна). Урт абзиабара ыылтарц лтахын, избанзар уи абзиабара лара лхаҗа илыган. (Она хотела дарить им любовь, потому что любовь была нужна и ей самой).

Диана 15 шықәса абзиабара илымамыз лтаацәараҗы лыпсихика ианыпшит азы лассы-лассы дтәыуо дырбон. (Диану часто видели в слезах, т. к. 15-летний брак без любви оказал воздействие на ее психику). Убри акара илыцклапшуан, лгәы ндырхон, уи иахкьаны анерв чымазараггы тылгеит, убриггы даиааит ажәлар ырыбзиабара иабзоураны, еиха ианыуадаҗыз аамтазы урт ырыбзиабара лыцхрауан азы. (Не секрет, что Диану преследовали и унижали до такой степени, что у нее произошел нервный срыв, и она смогла справиться с этим только благодаря тому, что знала, что в самые тяжелые моменты ее поддерживала любовь народа). Ииашатәкьаны, Диана ажәлар дрыпринцессаны дыкан. (Действительно, Диана была народной принцессой).

Америкатәии Британиатәии ашколқәа (Американская и Британская школа)

Америка ахәыцқәа зегь ашкол ахь ицоит фышқәса инаркны жәаф ркынза. (В Америке в школу идут все дети от шести до шестнадцати). Урт фышықәса “рапхьатәи” ашкол аҗы икоуп, пшышықәса ма фышықәса “абатәи” ма “ирейхау” ашкол аҗы. (Они проводят шесть лет в «элементарной» школе, и четыре или шесть лет во «вторичной» или «высокой» школе). Ашколә тцарайура ахы иақәитуп. (Школьное образование свободно).

Есышықәса, атцарашықәс антцәамтаз, ахәыцқәа атест ргоит. (В конце каждого учебного года, дети берут тест). Ахәычы ибзианы атцара итцозар, уи еггы акласс ахь диасуеит. (Если ребенок преуспевает, он переходит в следующий класс). Ибзиан изымтцозар, уи еиҗа деитахысрууп. (Если он не успевает, он должен повторить обучение).

Школақәак иахьатәи аамта иақәшәо акомпьютер, акабельтә телехәаҗшрейпш икоу амыругақәа рымоуп, аха атәылаҗы икоуп класс уадак мацара змоу даҗа школқәакгы. (Некоторые школы имеют современное обучающее оборудование, как компьютеры и кабельное телевидение, но есть маленькие школы страны, только с одной классной комнатой).

Ашкол аамта анаѳс, урт реиҳараѳык абжьаратѳ школ адиплом роуеит. (После учебы в школе, большинство студентов получает диплом средней школы). Аколлеѳ аѳы атцара рѳар рѳахызар, атесткѳа ргоит аколлеѳ аталаразы. (Если они хотят учиться в колледже, они берут тесты для поступления в колледж).

Британиа ду ахѳыѳкѳа ашкол ахь иныкѳоит хѳба инаркны жѳафнза. (В Великобритании в школу дети ходят от пяти до шестнадцати). Урт фышыкѳа «раѳхьатѳи» ашкол аѳы ирхыргоит, анаѳс иацырѳоит «аѳбатѳи ашкол» аѳы. (Они проводят шесть лет в «первичной» школе, и затем продолжают к «вторичной» школе). Британиа ду «ахѳынѳқарратѳ» школкѳа ыкоуп, урт рхы иақѳитуп, ахатѳ школкѳа рыхѳѳса атѳааѳа иршѳоит. (В Великобритании есть «государственные» школы, которые являются свободными, и частные школы, за которые платят родители).

Ахѳыѳкѳа есымша ашкол аѳы ыкоуп, аѳсшьара мшкѳа раан ауп аѳныка ианаауа. (Дети остаются в школе все время, и только во время каникул приходят домой. (Урт, шамахамзар, аформа ѳыда ныкѳыргоит. (Они, обычно, носят униформы). (А аѳ-тѳылак рыкны атцара, шамахамзар, даара формалла имѳаѳысуеит. (Обучение в обеих странах – обычно весьма формально). Астудентѳа агѳыѳкѳа рыкны иеиѳхыраауеит, артѳа иахь иѳоит аѳхыраара аныртѳаху мацара. (Студенты часто сотрудничают в группах. и идут к преподавателю только, когда они нуждаются в помощи).

Америкатѳи Британиатѳи ашколкѳа

Америка ахѳыѳкѳа зегь ашкол ахь иѳоит фышкѳа инаркны жѳаф ркынза. (Урт фышыкѳа «раѳхьатѳи» ашколаѳы ыкоуп, ѳшьышыкѳа ма фышыкѳа «абатѳи» ма «иреиҳау» ашкол аѳы. Ашколѳ цѳараиура ахы иақѳитуп.

Есышыкѳа атцарашыкѳс антѳамѳаз ахѳыѳкѳа атест ргоит. Ахѳыѳы ибзианы атцара иѳѳозар, уи егьы акласс ахь диасуеит. Ибзиан изымѳѳозар, уи еиѳа деиѳахысроуп.

Школақѳак иахьатѳи аамѳа иақѳшѳо акомпьютер, акабельтѳа телехѳаѳшреиѳш ыкоу амыругақѳа рымоуп, аха атѳылаѳы ыкоуп класс уадак мацара змоу даѳа школқѳакгьы. Ашкол аамѳа анаѳс, урт реиҳараѳык абжьаратѳ школ адиплом роуеит. Аколлеѳ аѳы атцара рѳар рѳахызар, атесткѳа ргоит аколлеѳ аталаразы.

Британиа ду ахѳыѳкѳа ашкол ахь иныкѳоит хѳба инаркны жѳафнза. Урт фышыкѳа «раѳхьатѳи» ашкол аѳы ирхыргоит, анаѳс иацырѳоит «аѳбатѳи ашкол» аѳы. Британиа ду «ахѳынѳқарратѳ»

школқаа ыкоуп, урт рхы иакәитуп, ахатә школқаа рыхәҥса аҥаацәа иршәоит.

Ахәыцқәа есымша ашкол аҥы икоуп, аҥсшьара мшқәа раан ауп аҥныка ианаауа. . (Урт, шамахамзар, аформа чыда ныкәыргоит. (А аҥ-тәылак рыкны аҥара, шамахамзар, даара формалла имҥапысуеит. Астудентцәа агәыпқәа рыкны иеицхыраауеит, артцаҥ иахь ицоит ац-хыраара аныртаху мацара

Ашымтакэа (Произведения)

Дамеи ипхыз маана (Волшебный сон Дамея)

Амшын иафыкэыз псыуа қытак акны чкэына хэычык итаацэеи иареи еицынхон. (В одной из сел приморской Абхазии жил со своими родителями маленький мальчик). Дамеи ихзын иара. (Звали его Дамеи). Дамеи даара згэырткэыл бзиа з хэычын. (Дамеи был очень любознательным ребенком). Зегы дрызтауан, зегы идыруазар итахын. (Все его интересовало, и обо всем хотел знать). Ёнак, зны ақытафы инхоз ахацэа шыхацара аамта анааи, ианцо, излацо амца, арахэ ахьдырхэуа иахьалацэажэоз, иара ахаан имахацыз – атцангэара хэа ажэа ҕыцк иахает... (И вот как-то, в то время, когда мужчины его села обсуждали, когда надо им подниматься в горы, какой дорогой пойти на каких пастбищах пасти скот, Дамеи услышал незнакомо моему слову – ацангуара). Дамеи аихабацэа атцангэара закэуи хэа данразтаа, урт хахэла еилартэахны мацара, иаакэыршаны иеиқэтдоу хахэгэарақэоуп, насгы атцан ргэарақэа еихарак гьеж-гьежыа икоуп хэа иархэеит... (Дамею захотелось узнать, что это за ацангуары и ему объяснили, что это ограды, построенные из одних камней и что они бывают круглыми...). Нас Дамеи атцан ргэарақэа зыргылодаз, атцануаа зустцаада хэа дрызтааит. (Тогда Дамеи спросил, кто строит эти ограды и кто такие ацаны?). Урт зыргылоз даара уаа ссақэан хэа иархэеит, дара аныказ адунеи ауааткэыақэа, хара хажэла – ауаа камлазацызт рхачэеит. (И ему ответили, что строителями этих оград были очень маленькие люди, которые жили на земле, когда на ней не было еще настоящих людей как мы). Аха Дамеи иахаз изхомызт, ихата ибар итахын. (Но Дамею захотелось узнать побольше узнать о них и самому увидеть их ограды). Иаб диқэо далагейт ашьха сга хэа. (Он стал просить своего отца взять его с собой в горы). Дамеи макьана дхэычын азы Махаз, ус ихзын Дамеи иаб, итцегы иузхар узгоит хэа иаихэеит. (Дамеи был слишком мал еще и Махаз, так звали его отца, обещал забрать когда он немного подрастет). Аха ачкэын хэыч иаб ихэара данакэымтц, ашьха дахьцоз диманы дцеит. (Но мальчик так упорно и долго уговаривал отца, он решил забрать его с собой).

... Ашьха Дамеи бзиа ибеит, зегы игэапхон ара, аха ашьха апхын кьае антэамтахь инеиуан, иара макьана изымдыруаз шака ирацэаз... (Дамею нравилось в горах все, но короткое горное лето

быстро подходило к концу, а как много он еще многое не узнал...). Атдануаа ргэара рхази рыцьмақәеи рзы идыргылон, аха рыцьмақәа дуззақәан, ртәыџақәа аузан, рџатқақәа аун, ишьтассы адгьыл иқәхәазо иныкәон. (Ацаны строили свои ограды для себя и своих коз, но козы имели очень высокие рога и длиннющие бороды, которые вырастали у них даже до земли). Ахшгьы рацәаны ирымтцуан. (Давли и очень много молока). Абри акоуп атданаа рзы Дамеи иахазгьы. (Вот и все, что узнал об ацанах Дамеи).

М.К. Хотелашвили – Инал-иџа

Дамеи иџхыз маана

Амшын иафықәыз џсыуа қытак аҕны чкәына хәычык итаацәеи иарей еицынхон. Дамеи ихьзын иара. Дамеи даара згәыртҕәыл бзиа з хәычын. Зегьы дрызтцаауан, зегьы идыруазар итахын. Ёнак, зны ақытаҕы инхоз ахацәа шьхацара аамта анааи, ианцо, излацо амџа, араха ахьдырхәуа иахьалацәажәоз, иара ахаан имахацыз – атцангәарахәаажәаҕыцкиахаит... Дамеи аиҕабацәа атцангәаразакәуи хәа данразтцаа, урт хахәла еилартәахны мацара, иаакәыршаны иеикәтцоу хахәгәарақәоуп, насгьы атцан ргәарақәа еихарак гьеж-гьежза иҕоуп хәа иархәеит... Нас Дамеи атцан ргәарақәа зыргылодаз, атдануаа зуштцаада хәа дрызтцааит. Урт зыргылоз даара уаа ссақәан хәа иархәеит, дара аныказ адунеи ауаатҕәкьақәа, хара хажәла – ауаа камлазацызт рхачәеит. Аха Дамеи иахаз изхомызт, ихата ибар итахын. Иаб диҳәо далагеит ашьха сга хәа. Дамеи макьана дхәычын азы Махаз, ус ихьзын Дамеи иаб, итцегьы иузхар узгоит хәа иаихәеит. Аха ацкәын хәыч иаб ихәара данакәымтҕ, ашьха дахьцоз диманы дцеит.

... Ашьха Дамеи бзиа ибеит, зегьы игәаџхон ара, аха ашьха аџхын кьаҕ антцәамтахь инеиуан, иара макьана изымдыруаз шаҕа ирацәаз... Атдануаа ргәара рхази рыцьмақәеи рзы идыргылон, аха рыцьмақәа дуззақәан, ртәыџақәа аузан, рџатқақәа аун, ишьтассы адгьыл иқәхәазо иныкәон. Ахшгьы рацәаны ирымтцуан. Абри акоуп атданаа рзы Дамеи иахазгьы.

М.К. Хотелашвили – Инал-иџа

Аламыс (Совесть)

Иҕоуп убас аҕсыуа ажәак – Аламыс хәа. (Есть такое слово «совесть»).

Даара акратцанакуеит, дааразагы акры аанагоит аңсуа изы ари ажәа кьаф. (Чрезвычайно важное, емкое для абхаза это краткое слово).

Кәыркәа шоура цәгыак азы Гәдоут ақалақ салсны сцон амшын агаҕах шыкоу. (Жарким июльским днем я как-то проходил по главной улице Гудауты в сторону берега моря). Икакачха, ишәтышха иказ абахча хыг ағы ақардә хәхәа дықәтәан тахмадак. (В цветущем садике на длинной скамье сидел старик). Аңсшәа ааибаххәан, снаидтәалеит. (Поздоровавшись, сел на скамью рядом с ним). Ажәеи ажәеи шейхаххәаалоз, ажәабжьқәа рхәара хнагалеит. (Слово за слово, стали рассказывать разные истории).

– Итцып шыта ҕынаажәака шықәса, – ихәеит атахмада, – сара сахәшьейтцбы

лыблақәа акы рхыслан, уи дархьаауа далагеит. (–Это было сорок лет тому назад, – сказал старик, – моя младшая сестренка повредила себе глаза, это стало ее беспокоить). Дабахамгеи, дзахмырбада ахақым дущәа, аха акгы лмышәагышьейт. (Куда только и к кому только ни возили ее; но вылечить глаза уже нельзя было).

Ус еиха-еиха деицәахо, уаҕагы хәартак лмоузакәа длашәны дшаанхоз анеилылкаа – адәыҕба леатцажьны ләылшьит. (С каждым днем все хуже она видела и, когда совершенно убедилась, что полная слепота – ее удел, она бросилась под поезд).

Сара цъара сыкан, санааи, иеизаз ауаа аҕны дыртәхьан. (Я вернулся уже тогда, когда собравшиеся люди наполнили наш дом). Икәакәаха иказ сахәшьа рыцха даарган, ацәардаҕы дықәын. (Люди принесли растерзанное тело и положили на кровать).

Сахәшьа илхаз ахәсақәа шейзтәауаз сахәит: “Ахатцеикәа злышьоузеи, мшәан?” хәа. (Я услышал их разговор: «Почему она в мужских брюках?»). Егы, сахәшьа сара сеикәа лышьалтцазаап. Аха ахәса данааилырх, айқәа атқакагы икәашза лыматәақәа лшәын. (Я узнал свои брюки. Но женщины раздели сестру, под брюками на ней было белоснежное белье).

– “Излышьалтцазеи, мшәан, ахатцеикәа? Изылтаххазеи?” – иахырхәара

рзымдыруа иааимтцаркит ахәса. (Зачем она надела мужские брюки?» – недоумевали женщины). Сара азәзатцәык сакәын сахәшьа мыжда ас зыкалтцз здыруаз – аламыс! (Только я один понял, почему сестра так сделала).

М. Лакрба «Аламыс»

Аламыс

Икоуп убас аңсыуа ажәак – Аламыс хәа.

Даара акратцанакуеит, дааразагы акры аанагоит аңсуа изы ари ажәа кьаф.

Кәыркәа шоура цәгыак азы Гәдоутә ақалақ салсны сцон амшын агафәхь шыкоу. Икакачха, ишәтышха иказ абахча хәыч афы акәардә хәхәа дықәтәан тахмадак. Аңсшәа ааибаххәан, снаидтәалеит. Ажәеи ажәеи шеихаххәалоз, ажәабжықәа рхәара хнагалеит.

– Итып шыта ҫынфажәака шықәса, – ихәеит атахмада, – сара сахәшьейтбы

лыблақәа акы рхыслан, уи дархьаауа далагеит. Дабахамгеи, дзахмырбада ахақым дуцәа, аха акгы лмыхәагышьейт.

Ус еиха-еиха деицәахо, уахагы хәартак лмоузакәа длашәны дшаанхоз анеилылкаа – адәыҫба ләатцажьны ләылшыт.

Сара цьара сыкан, санааи, иеизаз ауаа аҫны дыртәхьан. Икәакәаха иказ сахәшьа рыцха даарган, ацәардаҫы дықәын.

Сахәшьа илхаз ахәсақәа шеизтауаз сахәит: “Ахатейқәа злышьоузеи, мшәан?” хәа. Егы, сахәшьа сара сеикәа лышьалтцазаап. Аха ахәса данааилырх, аикәа атцакагы икәашза лыматәақәа лшәын.

– “Излышьалтцазеи, мшәан, ахатейқәа? Изылтаххазеи?” – иахырхәара

рзымдыруа иааимтаркит ахәса. Сара азәзатцәык сакәын сахәшьа мыжда ас зыкалтаз здыруаз – аламыс!

М. Лакрба «Аламыс»

Ауаф иаша (Праведный человек)

Дыкан зны уаф иашак. (Некогда жил один праведный человек). Иҫсы танатцы гәыр-ҫынтцак акарагы азәы иитәыз имгацызт. (За всю свою жизнь и на иголку не воспользовался он чужим добром).

Ҫәнак азы дышхықәтәалаз, тәак аманы ишауаз ибеит. (Сидел он как-то у ручья и увидел, что плывёт яблоко). Даара деилахәит ари атәа. (Оно ему очень понравилось). Азы иаатиган ифеит. (Он взял его из воды и съел). Аха иаразнак икаитцаз дахьхәит, избанзар аңшәма дизымтцазакәа атәа ифеит. (Но тут же раскаялся, так как съел яблоко, не спросив разрешения у хозяина).

Ари игәы итцхон азы атәа зтәыз аңшәма дыҫшааны датаимтцарц азы диҳәарц избеит. (Он не знал от этого покоя и решил найти хозяина яблока и попросить прощения). Азышьтра дхыланы аҫадака ддәықәлеит атәа ахьтагылаз абахча иҫшаарц азы. (Пошёл он вверх по ручью и стал искать, из какого сада яблоко попало в ручей). Ус дышнеиуаз, ааигәа иказ ақытакны днаагеит. (Так дошёл он до со-

седнего села). Ахатца абаҳча зтэыз аңшәма иашта дынталан, аңсшәа наиаҳәаны, ихьыз иаихәеит. (Мужчина вошёл во двор хозяина этого сада и, поприветствовав хозяина, сказал ему о том, что с ним произошло).

– Ишыкалаз сыздырам, аха убаҳчакнытә азы иалашәаз атәа сфеит. (– Не знаю, как случилось, но я съел яблоко, которое ручей унёс из твоего сада). Сгәы тынчхом сшатаумтаз саҳаанза, избанзар ахаан сара истәымыз акы схы иасмырхәазац. (Я не буду знать покоя, пока ты не простишь меня, ибо я в жизни никогда не пользовался чем-либо, что бы не принадлежало мне). Аңшәма атак иитеит: (Хозяин ему ответил)

– Аәны пәхак дсымоуп. – (У меня дома моя дочь). Лара днапыдоуп, дшәапыдоуп, дагыгазоуп. (Она не имеет рук и ног, слепа и глупа). Абас икоу арыцха пәхәысс дугар, уатастазом. (Если ты на такой убогой женишься, тогда я прощу тебя). Ахатца дақәшаҳатхеит, ачара афхәара пьырцәан иеипьырцит. (Мужчина согласился, они определили день свадьбы и разошлись). Афхәара аены атаца ддәылыргеит (В назначенный день вывели невесту). Уи гра лымазамызт, уи моу, ссиршәа дыпшзан. (У неё не было ни одного недостатка, а напротив, она была писаная красавица). Арпәыс ари деигәырбәеит, лабгы дизтааит ари иаанагои хәа. (Обрадовался жених и спросил её отца, как всё это объяснить). – Сыпәхәа ахаан иакәым ак калымтазац. (За всю свою жизнь моя дочь не совершила ни одного несправедливого поступка). Уаргы лара улеипшзаап. (Таким же оказался и ты). Шәшеикәнаго еилыскааит азы шәеибагар стаххеит. (Я понял, что вы достойны друг друга, и потому хотел, чтобы вы поженились). Атәазы, хәарада, уатастазом. (А яблоко, конечно же, я тебе прощаю).

Дыкан зны уаф иашак. Ипсы танатцы гәыр-пәынтак акарагы азәы иитәыз имгацызт.

Ңнак азы дышхықәтәалаз, тәак аманы ишаауаз ибеит. Даара деилаҳаит ари атәа. Азы иаатиган ифеит. Аха иаразнак икаиттаз даххәит, избанзар аңшәма дизымтаазакәа атәа ифеит.

Ари игәы итцхон азы атәа зтэыз аңшәма дыпшәаны датаимтцарц азы диҳәарц избеит. Азыштра дхыланы аадака ддәықәлеит атәа ахьтагылаз абаҳча ипшәарц азы. Ус дышнеиуаз ааигәа иказ ақытакны днагаеит. Ахатца абаҳча зтэыз аңшәма иашта дынталан, аңсшәа наиаҳәаны, ихьыз иаихәеит.

– Ишыкалаз сыздырам, аха убаҳчакнытә азы иалашәаз атәа сфеит. Сгәы тынчхом сшатаумтаз саҳаанза, избанзар ахаан сара истәымыз акы схы иасмырхәазац. Аңшәма атак иитеит:

– Аәны пәхак дсымоуп. Лара днапыдоуп, дшәапыдоуп, дагыгазоуп. Абас икоу арыцха пәхәысс дугар, уатастазом.

Ахатца дақәшахатхеит, ачара аеҳәара җыртқан иеиҗыртцит. Аеҳәара аены атаца ддәылыргеит. Уи Гра лымазамызт, уи моу, ссиршәа дыпшзан. Арҗыс ари деигәырҗеит, лабҗы дизтцааит ари иаанагои хәа.

– Сыпҗа ахаан аиакәым калымтҗаца. Уарҗы лара улеиҗшаап. Шәшеикәнаго еилыскааит азы шәеибагар стаххеит. Атәазы, хәарада, уатастҗазом.

Аидара хьантә (Тяжелая ноша)

Атәаы иртәаы диҳәеит: (Ученик попросил учителя):

– Уара убри акара укәыҗоуп, угәалаказаара бҗысны уаы уибазом, ахаан азәы уизгәазом. (– Ты такой мудрый. Ты всегда в хорошем настроении, никогда не злишься. Сарҗы ус сыказар стахуп, аха исылшазом усыцхраа! (У меня так не получается помощи и мне быть таким!).

Артәаы ари дақәшахатхан, уца, акартоши макәани аага хәа ддәықәйтцеит. (Учитель согласился и попросил ученика принести картофель и пакет).

– Азәы уизгәаар, иухамыштуашәа убозар, абри акартош аашьтхны, ганкы ухьз антца, агы аган аимак ахьуоуз ауаы ихьз антца, нас иара амакәан инаганы итәтца, ихәеит. (– Если ты на кого-нибудь разозлишься и затаишь обиду, – сказал учитель, то возьми этот, с одной его стороны напиши своё имя, с другой имя человека, с которым произошёл конфликт, и положи этот картофель в пакет). Абри амакәан уахьцалак иуманы уцалароуп. (Ты должен всегда этот мешок носить с собой). Азәы уизгәаацыпхьаза, картошк ацтала, – ихәеит. Атәаы дақәшахатхеит. (И каждый раз, когда на кого-нибудь обидишься, добавлять в него картофель).

Аамтә җытк цеит. (Прошло какое-то время). Атәаы имакәан итәз акартошқәа ирыцлеит азы ихьантәхеит, дахьцалак изгазом. (Пакет ученика пополнился ещё несколькими картошинами и стал уже достаточно тяжёлым). Насҗы аҗхьа итәитқаз акартош абаара иалагеит. (К тому же тот картофель, что он положил в самом начале стал портиться). Афәы цәгьахеит. (стал издавать неприятный запах).

Атәаы иртәаы иҗы дааин иеихәеит: (Ученик пришёл к учителю и сказал)

– Ари шьта аныкәгара удаәуп. (– Это уже невозможно носить с собой). Амакәанҗы хьантоуп, акартошқәа итоугьы бҗыысит. (И пакет слишком тяжёлый, и картофель испортился). Даеакы икастцара сахә! (Предложи что-нибудь другое).

Аха артцафы атакс иаихэеит: (Но учитель ответил)

– Уарггы уонытқа убас ауп ишыкоу. (– То же самое, происходит и у тебя в душе). Азэы уаницэгэаалак, ахахэ хьантеиңш акы уацалоит. (Когда ты, на кого-нибудь злишься, обижаешься, то у тебя в душе является тяжёлый камень). Уи уарггы иаразнак иузгэаазом. (Ты это сразу не замечаешь). Нас ахахэқааггы рхыңхьазара есааира иацлоит. (Потом камней становится всё больше).

Агэаара уашыцыло, еицыло ишнеиуа – казшыаны икалоит, аффы змоу казшыа бааңсны ишытухуеит. (Поступки превращаются в привычки, привычки – в характер, который рождает зловонные пороки). Аха уи амыцхэ ихьантахоит азы аныкэгара уадаахоит, убри акнытэ лассы иухаштуеит. (Но об этом грузе очень легко забыть, ведь он слишком тяжёлый, чтобы носить его постоянно с собой). Абри зеггы шымцапысуа уахааңшны иубартэ иуасхэеит. (Я дал тебе возможность понаблюдать весь этот процесс со стороны). Азэы уаницэгэаауа мамзарггы уара азэы игэы нурхарц анузба, уазхэыц, ани акартош бааңс зтоу амакэан аныкэгара иаңсоу иаңсаму. (И Каждый раз, когда ты решишь обидеться или, наоборот, обидеть кого-то, подумай, нужно ли таскать мешок гнилой картошки внутри?).

Аидара хьанта

Атцафы иртцафы диҳэеит:

– Уара убри акара укэыңоуп, угэалаказаара бжысны уафы уибазом, ахаан азэы уизгэаазом. Сарггы ус сыказар стахуп, аха исылшазом, усыцхраа!

Артцафы ари дақэшахатхан, уца, акартоши амакэани аага хэа ддэықэитцеит.

– Азэы угэы нирхар, иухамыштуашэа убозар, абри акартош аашытхыны ганкы ухыз антца, агыи аган аймак ахьуоуз ауафы ихыз антца, нас иара амакэан инаганы итатца, иҳэеит.

– Нас? – иахаз уамашэа ибаны дтцаит атцафы.

– Нас, абри амакэан уахьчалак иуманы учала. Азэы уизгэаацыңхьаза, картошк ацтчала, – иҳэеит. Атцафы дақэшахатхеит.

Аамта ңытк цеит. Атцафы имакэан итаз акартошқэа ирыцлеит азы ихьантахеит, дахьчалак изгазом. Насггы аңхьа итаитдаз акартош абаара иаалагеит. Агыи шэтуа иалагеит. Аффы цэгьахеит.

Атцафы иртцафы ифы дааин иеиҳэеит:

– Ари шыта аныкэгара сылшазом. Амакэанггы хьантоуп, акартошқэа итоуггы бжысит. Икастцара сахэ! – иҳэеит

Артцафы убаскан абас иаихэеит:

– Уаргыы уһытқа убас ауп ишыкоу азэы уаницэгэаалак, ахахэ хьантеиңш еидарак уатцалоит. Уи уаргыы иаразнак иузгэатазом, аха ахахэқаагы рхыңхьазара есаaira иацлоит.

Агэаара уашыцыло мацара, ус ишнеиуа – казшыаны икалоит, казшыа бааңсны ишътухуеит. Аха уи амыцхэ ихъантахоит азы аныкэгара удаахоит.

Абри харантэ иубартэ иуасхэеит. Азэы уаныцэгэаауа мамзаргыы ура азэы игэы нурхарц узбазар, уазхэыц, ани акартош бааңс зтоу амакэан аныкэгара иаңсоу иаңсаму хэа.

Ацқьа Валентин имш (День Святого Валентина)

Ацқьа Валентин имш легендақэа ирхылтцит. (День Св. Валентина восходит корнями к нескольким легендам). Ари амш еиха изаатэу асимволқэа дыруазэкуп – Купидон, Римтэи абзиабара анцэахэы, уи даадырџшуеит ахыци ахэымпали зку ацкэын хэычы ихафсахыала. (Один из самых ранних символов этого дня – Купидон, римский бог любви, который представлен в образе маленького мальчика с луком и стрелой).

300 шықэса Иаса Қьырса иџсра ашьтахыгы, римтэи аимператорцэа ауаа аурым нцэақэа рхатцара рыдырцалон. (300 лет спустя после смерти Иисуса Христа римские императоры все еще требовали, чтобы люди верили в римских богов). Валентин дқьырсиан џшыафын, ахэамтак ишахэо ала, Қьырса мап ахыицэимкыз азы абахта дтаркит. (Валентин, христианский священник, по преданию был брошен в тюрьму из-за того, что он отказался отречься от Христа). Жэабран 14 рзы Валентин ихы хырсеит. (14 февраля Валентину отрубили голову).

Дыршыраны даныказ ауха ахылаңшы иџха, даеа легендак ала, атыхэтэантэи асалам шэкэы лзицит, «Бара ибтэу Валентин скынтэ» хэагы атцацит, егырт ахэамтатқэа рыла, илашэыз тыңхак илзицит, уи дагыахэышэтэит). (Ночью перед казнью он написал дочери тюремщика прощальное письмо, подписав его: «От твоего Валентина», по другим вариантам он написал слепой девушке, которое исцелило её).

Иахьа Ацқьа Валентин Имш – бзиа еибабо ирымшуп. (Сегодня День Св. Валентина – это день влюбленных).

Ари амш азы хыызцэа, ма бзиа иахбо, бзиа ишахбо раххэоит. (Это день, когда мы говорим друзьям или любимым, что мы их любим).

Аңшыа Валентин имш

Аңшыа Валентин имш иазкны легенда аңтп. Ари амш еиха изаатәу асимволқәа дыруазәкуп – Купидон, Римтәи абзиабара анцәахәы, уи даадырәшуеит ахыци ахәымпали зку ачкәын хәычы ихафсахьала.

300 шықәса Иаса Қыырса иәсра ашьтахьгы, римтәи аимператорцәа ауаа аурым нцәақәа рхартцалара рыдыртпн. Валентин дқырсиан әшыафын, аҳәамтәк ишахәо ала, Қыырса мап ахыцәимкыз азы абахта дтаркит). Жәабран 14 рзы Валентин ихы хырсеит.

Дыршьраны данықаз абахта ауха ахылапшы иәха, атыхәтәантәи асалам шәкәы лзицит, «Бара ибтәу Валентин сқынтә» хәагы атәцит, егырт аҳәамтәтқәа рыла, илашәыз тыпхак илзицит, уи дагьахәышәтәит).

Иахьа Аңшыа Валентин Имш – бзиа еибабо ирымшуп.

Ари амш азы хөызцәа, ма бзиа иахбо бзиа ишахбо раххәоит.

Абызшә (Язык)

Адуinei аґы зегь рааста ижәйтәзоу абызшәакәа (Самые древние языки в мире)

1. Шумертәи абызшәа (Шумерский язык)

Раґхәтәи аґыра зыртґабыргуа антґамтә хәра калаанза 3200 шықәса иатґанакуеит. (Первое письменное свидетельство (письмо) относится к 3200 г до н.э.) Ари абызшәала аґыратә бакақәа аарґшын археологиатә тыґ Цьемдет Наср аґны Ирак. (Письменные памятники на этом языке были обнаружены на археологическом участке Джемдет Наср в Ираке). Шумертәи абызшәа ажәйтәзатәи ашумерцәа ирбызшәан. Уи х.к. 4-тәи азқьышықәсазы ицәыртит хәа ирыґхәзоит. (Шумерский был языком древних шумеров, появление которого относят к 4-му тысячелетию до н.э.). Шумертәи иара убас, еґырт абызшәакәа ирзааигәам, хазы икоу бызшәаны иґхәзоуп. (Шумерский считается также языком-изолятом, не имеющим родственных связей с другими языками).

Шумертәи абызшәа

Раґхәтәи аґыра зыртґабыргуа антґамтә хәра калаанза 3200 шықәса иатґанакуеит. Ари абызшәала аґыратә бакақәа аарґшын археологиатә тыґ Цьемдет Наср аґны Ирак. Шумертәи абызшәа ажәйтәзатәи ашумерцәа ирбызшәан. Уи х.к. 4-тәи азқьышықәсазы ицәыртит хәа ирыґхәзоит. Шумертәи иара убас, еґырт абызшәакәа ирзааигәам, хазы икоу бызшәаны иґхәзоуп.

2. Аккадтәи абызшәа (Аккадский язык)

Раґхәза аккадтәи абызшәа азбахә рхәо иалагеит хәра калаанза 2800 шықәсазы. (Первые упоминания об аккадском языке относятся к 2800 г. до н.э.) Ирак Шадуппум ахаблаґны ари абызшәа шахатра азызуа антґамтәкәа рыґшааит. (В районе Шадуппум Ирак были найдены письменные свидетельства этого языка). Ари абызшәала ажәйтәзатәи Месопотамия ицәажәон, иахә иара ґсхәеит хәа иґхәзоуп. (На этом языке говорили в древней Месопотамии, теперь же он считается мертвым). Абызшәа ахыз, уи аамтазы месопотамиятәи ацивилизация аґәтаны иказ ақалақь духыз Аккад аґнытә иаиуит. (Свое название язык получил от имени города Аккад, крупного центра месопотамской цивилизации того времени). Аккадтәи абызшәала иґыз раґхәтәи атексткәа хәра калаанза 3-тәи азқьышықәса аґбатәи азбжа аґнытґа ицәыртит. (Первые тексты, написанные на аккадском языке, появились в течение второй половины 3-го тысячелетия до н.э.). Иахә уажәраанза археологиатә ґшаарақәа рыґны иаарґшын

зқыла атексткэа. (До настоящего времени в раскопках были обнаружены тысячи текстов). Аккадтэи абызшэа иахьатэи Мрагылара Ааигэа иахьатданакуаз адгьылкэа рыкны ѿ-жэларык злеицэажэоз бызшэан. (Аккадский язык служил средством общения между двумя народами, жившими в древности на территории современного Ближнего Востока). Абызшэа ғыцэаауа иалагеит х.к. 8-тэи ашэышыкэсазы. (Язык стал угасать в 8-м в. до н.э.).

Аккадтэи абызшэа

Раҕхьаза аккадтэи абызшэа азбахэ рхэо иалагеит хера калаанза 2800 шыкэсазы. Ирак Шадуппум ахаблакны ари абызшэа шахатра азызуа антдамтэаа рыҕшааит. Ари абызшэала ажэытэзатэи Месопотамия ицэажэон, иахьа иара ҕсхьейт хэа иҕхьазоуп. Абызшэа ахьз, уи аамтазы месопотамиятэи ацивилизация агэтаны дуны иказ ақалақь ду ахьз Аккад акнытэ иаиуит. Аккадтэи абызшэала иһыз раҕхьатэи атексткэа хера калаанза 3-тэи азқышыкэса асбатэи азбжа аһныткэа ицэыртцит. Иахьа уажэраанза археологиятэ ҕшаарақэа рыкны иаарҕшын зқыла атексткэа. Аккадтэи абызшэа иахьатэи Мрагылара Ааигэа иахьатданакуаз адгьылкэа рыкны ѿ-жэларык злеицэажэоз бызшэан. Абызшэа ғыцэаауа иалагеит х.к. 8-тэи ашэышыкэсазы.

3. Мысратэи абызшэа (Египетский язык)

Мысра иашьагыты абызшэа афро-азиатэи абызшэатэ таацэара иатэуп. (Коренной язык Египта относится к афро-азиатской языковой семье). Ари абызшэа раҕхьатэи асыратэ бакақэа х.к. 3400 шыкэса иатданакуейт. (Первые письменные памятники этого языка относятся к 3400 году до н.э.). Мысратэи абызшэа раҕхьатэи асыратэ нтдамткэа афароан Сет-Перибсен идамрағы иҕшаан. (Первые письменные свидетельства египетского языка были найдены в гробнице фараона Сет-Перибсена). Х.к.7-тэи ашэышыкэса антэамтанза ари абызшэа копттэи абызшэа аформала икан. (До конца 7-го века н.э. этот язык существовал в форме коптского языка). Абызшэа иахьатэи аформа мысратэи араб бызшэаны икоуп, аҕсылманкэа Мысра анрымпытархала ашэтахь копттэи абызшэа атыҕан ицэыртцыз. (Современная версия языка известна как египетский арабский, который вытеснил коптский язык, после завоевания мусульманами Египта). Убас шакэугы копттэи абызшэа иахьагы икоуп Копттэи Аныха антэамацзура абызшэа ахасабала. (Тем не менее, коптский язык существует и поныне в виде языка богослужения Коптской Церкви).

Мысратэи абызшэа

Мысра иашьагыты абызшэа афро-азиатэи абызшэатэ таацэара иатданакуейт. Ари абызшэа раҕхьатэи асыратэ бакақэа х.к. 3400 шыкэса иатданакуейт. Мысратэи абызшэа раҕхьатэи асыратэ

нтдамтқәа афароан Сет-Перибсен идамрағы иңшаан. Х.к.7-тәи ашәышықәса антәамтанза ари абызшәа копттәи абызшәа аформа-ла иқан. Абызшәа иахьатәи аформа мысратәи араб бызшәаны икоуп, аңсылманқәа Мысра анрымпыттархала ашьтахь копттәи абызшәа атыпқан ицәыртдыз. Убас шакәугьы копттәи абызшәа иахьагы икоуп Копттәи Аныха анцәаматцзура абызшәа аҳасабала.

4. Еблаиттәи абызшәа (Эблаитский язык)

Иахьа иңсхьоу асемиттә бызшәа, еблаиттәи абызшәа зны, х.к. 2400 ш. инаркны ахра зуаз бызшәан. (Семитский язык, ныне мерт-вый, эблаитский когда-то был господствующим, начиная с 2400 г.до н.э.) Ақалақь Ебла аңеыхақәа рыкны археологиатә ңшаарақәа раан зқьыла ари абызшәала антәаырақәа зныз атаблицақәа рыңшааит. (Тысячи табличек с надписями на этом языке были найдены при археологических раскопках руин города Эбла). Иарала ицәажәон х.к. 3-тәи азқьышықәсазы ажәытәзатәи ақалақь Ебла, Алеппои хамеи рыбжьара, иахьа – Мраҭашәаратәи Шьамтәылан. (На нем говорили в 3-м тысячелетии до н.э. в древнем городе Эбла, между Алеппо и Хама, ныне – в Западной Сирии). Аккадтәи анаәс ажәытәзатәи аәбатәи аәыратә семиттә бызшәаны иказ еблаиттәи абызшәа иахьа иңсхьоу бызшәоуп хәа иңхьазоуп. (Второй древнейший письменный семит-ский язык после аккадского, в настоящее время эблаитский язык считается мертвым).

Еблаиттәи абызшәа

Иахьа иңсхьоу асемиттә бызшәа, еблаиттәи абызшәа зны, х.к. 2400 ш. инаркны ахра зуаз бызшәан. Ақалақь Ебла аңеыхақәа рыкны археологиатә ңшаарақәа раан зқьыла ари абызшәала антәаырақәа зныз атаблицақәа рыңшааит. Иарала ицәажәон х.к. 3-тәи азқьышықәсазы ажәытәзатәи ақалақь Ебла, Алеппои хамеи рыбжьара, иахьа – Мраҭашәаратәи Шьамтәылан. Аккадтәи анаәс ажәытәзатәи аәбатәи аәыратә семиттә бызшәаны иказ еблаиттәи абызшәа иахьа иңсхьоу бызшәоуп хәа иңхьазоуп

5. Миноитәи абызшәа (Минойский язык)

Ари абызшәа инартбааны рхы иадырхәон х.к. 2-тәи ашә. (Этот язык был широко распространен во 2-м веке до н.э.). Иара ажәытәзатәи Крит иабызшәаны иқан. (Он был языком древнего Крита). Иахьа абызшәақәа иркәытхоу бызшәоуп хәа ирыңхьазоит, из-банзар егырт абызшәақәеи иареи реизааигәара шыақәыргылазам. (Сегодня язык считается изолятом, так как его связь с другими язы-ками не установлена).

Миноитәи абызшәа

Ари абызшәа инартбааны рхы иадырхәон х.к. 2-тәи ашә. Иара ажәытәзатәи Крит иабызшәаны иқан. Иахьа абызшәақәа иркәытхоу

бызшәоуп хәа ырыҗхәзоит, избанзар егырт абызшәәкәеи иареи реизааигәара шыақәыргылазам.

6. Хеттәи абызшәа (Хеттский язык)

Раҗхәаза хеттәи абызшәа азбахә рхәо иалагеит хәра калаанза 1650 ш. (Первое упоминание о хеттском языке датируется 1650г. до н.э.). Иахәа ари иҗсхәоу бызшәоуп, аха зны Анатолиа ааада-ацентрәтә хәтакны инхоз ажәлар – ахеттцәа алацәажәон. (Сегодня это мертвый язык, но когда-то на нем разговаривали хетты – народ в северо-центральной части Анатолии). Абызшәа ахархәара иакәытцит Хеттәи аимпериа анеилаха ашьтахь. (Язык вышел из употребления после распада Хеттской империи).

Хеттәи абызшәа

Раҗхәаза хеттәи абызшәа азбахә рхәо иалагеит хәра калаанза 1650 ш. Иахәа ари иҗсхәоу бызшәоуп, аха зны Анатолиа ааада-ацентрәтә хәтакны инхоз ажәлар – ахеттцәа алацәажәон. Абызшәа ахархәара иакәытцит Хеттәи аимпериа анеилаха ашьтахь.

7. Аеллин бызшәа (Греческий язык)

Аеллин бызшәа адуней аґы зыҗсы тоу ижәытәзатәиу афыратә бызшәәкәа иуакуп. (Греческий язык считается одним из древнейших письменных живых языков в мире). Аеллин бызшәала раҗхәатәи афырақәа х.к. 1400 шықәса иатцанакуеит. (Первые записи на греческом языке датируются 1400 годом до н.э.). 34 шәышықәса зхытцәа афыратә атоурых змоу ари абызшәа индоевропатәи абызшәәкәа зегы рыфнытқа зегь рааста афыратә тоурых идуу. (Имея 34-х вековую письменную историю, этот язык обладает самой долгой историей письменности среди всех индоевропейских языков). Аеллин бызшәа балканти адгылбжәаха иқәынхоз ажәларқәа рхатәы бызшәа ауп. (Греческий язык – родной язык народов, населявших Балканский полуостров). Иахәа еллин бызшәала ицәажәоит 13 миллионфык ракара ауаа. (Сегодня на греческом языке говорят примерно 13 миллионов людей).

Аеллин бызшәа

Аеллин бызшәа адуней аґы зыҗсы тоу ижәытәзатәиу афыратә бызшәәкәа иуакуп. Аеллин бызшәала раҗхәатәи афырақәа х.к. 1400 шықәса иатцанакуеит. 34 шәышықәса зхытцәа афыра атоурых змоу ари абызшәа индоевропатәи абызшәәкәа зегы рыфнытқа зегь рааста афыратә зтоурых дуу бызшәоп Аеллин бызшәа балканти адгылбжәаха иқәынхоз ажәларқәа рхатәы бызшәа ауп. Иахәа бырзен бызшәала ицәажәоит 13 миллионфык ракара ауаа.

8. Акитаи бызшәа (Китайский язык)

Акитаи бызшәала шахатра зуа антцамтақәа х.к. 11-тәи ашә. иатцанакуеит. (Первые письменные свидетельства на китайском языке

ке относятся к 11 в. до н.э.). Иахьа китаи бызшәала 1 миллиардшык ауаа инареиҳаны ицәажәоит – ари адунеи аҕы зегь рааста ахархәара змоу абызшәақәа ируакуп. (На китайском сегодня говорит свыше 1 млрд. человек – это один из самых распространенных языков в мире). Акитаи бызшәа адиалекттә гәыпқәа рыла ишьақәгылоуп, путунхуа (истандартәу акитаи бызшәа) иалацәажәо рхыпхьазарала актәи атып ааннакылоит. (Китайский язык состоит из группы диалектов, где путунхуа (стандартный китайский язык) занимает первое место по числу носителей). Агәып зегьы аайдкыланы, егьырт абызшәа вариантқәагы акитаи бызшәа хәа рыхьзуп. (Вся группа в целом и прочие языковые варианты называются китайским языком).

Акитаи бызшәа

Акитаи бызшәала шахәтра зуа антдамтәқәа х.к. 11-тәи ашә. иатцанакуеит. Иахьа китаи бызшәала 1 миллиардшык ауаа инареиҳаны ицәажәоит – ари адунеи аҕы зегь рааста ахархәара змоу абызшәақәа ируакуп. Акитаи бызшәа адиалекттә гәыпқәа рыла ишьақәгылоуп, путунхуа (истандартәу акитаи бызшәа) иалацәажәо рхыпхьазарала актәи атып ааннакылоит. Агәып зегьы аайдкыланы, егьырт абызшәа вариантқәагы акитаи бызшәа хәа рыхьзуп.

Абызшәа атцаразы иаҭаху (Что нужно для освоения языка)

Атәым бызшәа атцаразы аамтәгы амчгы рацәаны иаҭахуп. (Потребуется много времени и сил, чтобы выучить иностранный язык). Еиҳарашык уи атцара иакәытцуеит ииашамкәа ацәажәара иацәшәаны ухәа уб. итц. (Большинство забрасывают учебу, испытывая страх перед неправильным произношением и пр.). Ааи, угәы каҳауеит, аиашазы, атәым бызшәа атцараан уи ахатәы бызшәакнеипш имарианы ишуцмааниу анубалак. (Да, действительно, можно расстроиться из-за того, что в случае с иностранным языком отсутствует та легкость, которую мы наблюдаем в родном языке). Убас шакәугы, атәым бызшәа бзианы ижәдыруазарц шәтахызар, уи ирласзаны атцара иалзыршо – агхақәа катцо акәзаргы ацәажәашьа шәцароуп. (Тем не менее, если вы хотите хорошо знать иностранный язык, самый быстрый способ это сделать – это путем ошибок научиться говорить). Абызшәа удафуп хәаакгы ианагазом. (Неважно какую степень сложности имеет язык). Абызшәа атцараҕы иухәоит ҕырхәалатәи ажәахәа (ацәажәара) аңышәа. (Лучше овладеть языком помогает практика устной речи).

Даара иухәоит ажәахәа (ацәажәара) азызырәра, абасала, акрызтазкуа ари ашьцылараҕы уеңушәоит, насгы абызшәа

ныкэызго ражэахэа уашыцылоит. (Очень сильно помогает прослушивание устной речи, таким образом тренируется практика этого важного навыка и привыкание к речи носителей языка).

Абызшэа атцарафы метод бзианы икоуп, тэым бызшэала ҫырхэала аҫхьареи аеаршыцыларақэа рөyreи. (Еще одним полезным методом, помогающим овладеть языком, является чтение вслух на иностранном языке и письменные упражнения). Иара убас акыр иуцхраауеит абызшэа атцара хымҫада ишутаху анудыруа. (Также немалую пользу приносит сознание необходимости изучения конкретного языка). Абизнес азы акэу, аныкэарақэа рзы акэу, аусуразы мамзаргы баша аицэажэаразы акэу изышэтц? (Изучаете ли вы язык для бизнеса, для путешествия, для работы или для повседневного общения?). Цатцбэыс иамоу анудыруа, иара ззутаху (мотивация) иацхраауа даеа факторк ацлоит ари, ииашаны ахықэы ақэыргылареи уи инақэыршэаны алтцшэеи рышка уназго. (Осознание причины создает дополнительный фактор мотивации, что ведет к правильной постановке цели и соответствующему результату).

Абызшэа атцаразы иатаху

Атэым бызшэа атцаразы аамтагы амчгы рацэаны иатахуп. Еихарафык уи атцара иакэытцеит ииашамкэа ацэажэара иацэшэаны ухэа уб. итц. Ааи, угэы қахауеит, аиашазы, атэым бызшэа атцараан уи ахатэы бызшэакнеицш имарианы ишуцмааиуа арубалак. Убас шакэугы, атэым бызшэа бзианы ижэдыруазарц шэтахызар, уи ирласзаны иалзыршо – агхақэа катц акэзаргы ацэажэашыа шэцтароуп. Абызшэа удафупхэа акгы аанагазом. Абызшэа атцарафы иухэоит ҫырхэалатэи ажэахэа (ацэажэара) аҫышэа.

Даара иухэоит ажэахэа (ацэажэара) азызырфара, абасала, акрызтцазкуа ари ашыцыларафы уеҫушэоит насгы абызшэа ныкэызго ражэахэа уашыцылоит.

Абызшэа атцарафы метод бзианы икоуп, тэым бызшэала ҫырхэала аҫхьареи аеаршыцыларақэа рөyreи. Иара убас акыр иуцхраауеит абызшэа атцара хымҫада ишутаху анудыруа. Абизнес азы акэу, аныкэарақэа рзы акэу, аусуразы мамзаргы баша аицэажэаразы акэу изышэтц? Цатцбэыс иамоу анудыруа, иара ззутаху (мотивация) иацхраауа даеа факторк ацлоит, ииашаны ахықэы ақэыргылареи уи инақэыршэаны алтцшэеи рышка уназгот.

Абызшәа атцаразы зегьыш ҭкарақәак (абжьгарақәак) (Общие советы при изучении языка)

1. Зегь реиҳа иҳадароу аҭкара: агҳақәа рыкатцара шәацәымшәан. Шәхы агәра жәгала. Шәыгҳақәа анраҳалак ауп ауаа урт рыриашара анрылшо. (Самый важный совет: не бойтесь делать ошибки. Будьте уверены в себе. Люди могут помочь вам исправить ваши ошибки только тогда, когда они их услышат).

2. Иаашәыкәыршаны аҭсшәа ықазартә иқашәтца. Аҭсуа бызшәа зхәо рыҭытқка шәықаз, пассивла акәзаргьы ари абызшәа шәтцаларц азы. Уи атцаразы зегьы иреиҭу – аицәажәага бызшәоуп. (Окружите себя абхазским языком. Создайте вокруг себя среду абхазского языка, где бы вы могли даже пассивно изучать этот язык. Лучший способ – разговорная речь).

3. Есены ишәтцала. Апрограма шьақәшәыргыл. Мчыбжьык уи атцара шака аамта акәшәырзуа шәызба, нас уи аграфик шәықәныкала. (Занимайтесь каждый день. Составьте программу. Решите, сколько времени вы будете тратить в неделю на обучение и придерживайтесь своего графика).

4. Аҭны ишәыцынхо, шәҭызца атцаразы ишәымоу аплан атәы рашәхәа. Шәрыхәа шәтцарафы ишәыцхраарц азы ишәҭырхагамхакәа. (Расскажите домашним и близким, друзьям о вашем учебном плане. Попросите их помочь вам в обучении, но не мешать).

5. Абызшәазы аҭышәа ҭшь-шьцыларак рыла ишьақәгылоу: аҭхьара, аҭра, ҭырхәалатәи ажәахәа, аудионтцара. Абарт ашьцыларақәа зегьы шәоуроуп. (Практика языка состоит из четырех основных навыков: чтения, письма, устной речи, аудирования. Вам необходимо выработать все эти четыре навыка).

6. Шәхазы иазгәашәтала атцара еиҳа иеиҭыны ианымҭаҭысуа. (Отмечайте для себя, когда обучение происходит лучше всего).

7. Ажәақәа иеиҳа игәнышәкылоит ахәоу иалатцаны. (Слова будут усваиваться легче и эффективнее, если Вы будете запоминать их в предложении).

8. Аҭышәара ма атест аҭазыкатцара хықәкыс иқашәтца. Акы уҭаназыкаутцо атцара еиҳа еиҭыны имҭаҭысуеит. (Планируйте подготовку к экзамену или тесту. Вы увидите, что учеба проходит лучше, когда к чему-то готовишься).

9. Аҭсуа бызшәа ибзианы шәанашьцылалак, ижәдыруа шәаныкалалак, уи ишәнаҭо атәы шәазхәыцлароуп. Изышәтцо, изышәтаху шәазхәыцны шәалагароуп. (Вам необходимо думать о том, что вы получите, когда у вас будут хорошие навыки и знание абхазского языка. Необходимо выработать мотивацию).

10. Ацара шэгэзырѣхо, аинтерес шэызто аҕагылазаашыа аҕышэтца. Ажэа “ус иаҕахуп” шэхашэыршт. (Создайте атмосферу, в которой у вас будет желание и интерес учиться. Забудьте слово «надо»).

11. Ейҕа ишэнаало шэазхэыц: шэхала акэу, агэыѣ аҕы акэу ацара ахышэтцаху. (Решите, что вам больше по душе: занятия в одиночестве или с группой).

12. Повторяйте уроки. Ишэгэалашэыршэала шэуруккэа. Ишэтцаз зегы шэгэалашэыршэарц азы аамта шэыѣшаала. (Повторяйте уроки. Находите время, чтобы повторять все то, что вы уже выучили).

13. Ажэак алкааны ацакы шэзеилымкаауазар, ацакы (аконтекст) шэахэаѣш. Уи иаакэыршэаны икоу ажэакэа ишэзымдыруа ажэа ацакы шэытцархэоит. Аконтекст акнытэ ацакы шэзеилкаауазар гэашэт. (Если вы не понимаете значение определенного слова, посмотрите на контекст. Окружающие слова подскажут вам смысл незнакомого слова. Попробуйте угадывать смысл из контекста).

14. Аихьзара бзиақэа ануоууа абызшэа раѣхьаза ацара уанналаго ауп. Аха абызшэа бзианы аилкаара шэалагазаргы, ацара шэакэымтцыр еиѣууп. Избанзар ара аихьзара уи акара иубартазам. (Наибольший прогресс достигается тогда, когда мы только-только начинаем учить язык. Однако даже если вы достигли хорошего понимания языка, не стоит прекращать обучение. Просто прогресс будет менее заметен).

15. Аграмматика ейҕа иеиѣны иутцоит ацэажэараҕы. (Лучший способ изучать грамматику – в речи).

16. Шэыбжы анцаны шэцэажэашьей (ашьтыбжькэа рхэышьей) аинтонацией гэашэт. Уи апроблема ахышэымоу аҕшаараҕы ишэыцхраауеит. (Запишите свой голос и обратите внимание на произношение и интонацию. Это поможет вам найти проблемные области).

17. Ишышэтцаху еиѣш алтцшэакэа шэымамзар, уи абызшэа иахароуп хэа аанагазом: (изхароу шэара шэоуп, избанзар абызшэа злашэтцаша шэзымѣшаазеит). Если вы еще не достигли желаемых результатов, это не значит, что проблема кроется в языке: проблема – в вас, потому что вы не можете найти подходящий способ выучить язык.

Абызшэа ацаразы зеиѣш ѣкарақэак (абжьгарақэак)

1. Зегь рейҕа ихадароу аҕкара: агхақэа рыкатцара шэацэымшэан. Шэы агэра жэгала. Шэыгхақэа анрахалак ауп ауаа урт рыриашара анрылшо.

2. Иаашәыкәыршаны аҥсшәа ыказартә икашәтца. Аҥсуа бызшәа зхәо рыҥнытқа шәыказ, пассивла акәзаргғы ари абызшәа шәтцаларц азы. Уи атцаразы зегғы ирейбұу – аицәажәага бызшәоуп.

3. Есены ишәтцала. Апрограма шьяқәшәыргыл. Уи атцара мчыб-жык шака аамта ақәшәырзуа шәызба, нас уи аграфик шәықәныкала.

4. Аҥны ишәыцынхо, шәыццәа атцаразы ишәымоу аплан атәы рашәхәа. Шәрыхәа шәтцарафы ишәыцхраарц азы ишәҥырхагамхакәа.

5. Абызшәазы аҥышәа ҥшь-шьцыларак рыла ишьяқәгылоу: аҥхьара, аҥра, ҥырхәалатәи ажәахәа, аудионтцара. Абарт ашыҥыларакәа зегғы шәоуроуп.

6. Атцара еиха иеиҥны ианымәаҥысуа азгәашәтала шәхазы.

7. Ажәақәа иеиха игәнышәкылоит ахәоу иалатцаны.

8. Аҥышәара ма атест аҥазыкатцара хықәкыс икашәтца. Акы уәаназыкаутцо атцара еиха еиҥны имәаҥысуа жәбап.

9. Аҥсуа бызшәа ибзианы шәанашыҥылалак, ижәдыруа шәаныкалалак уи ишәнаҥо атәы шәазхәыццлароуп. Иззышәтцо, изышәтаху шәазхәыццны шәалагароуп.

10. Атцара шәгәазырҥхо, аинтерес шәызто атагылазаашья аҥышәтца. Ажәа “ус иаҥахуп” шәхашәыршт. ишәгәаҥхо шәазхәыц: шәхала акәу, аҥыҥ аҥы акәу атцара ахышәтаху.

11. Ишәгәалашәыршәала шәуоркқәа. Ишәтцаз зегғы шәгәалашәыршәарц азы аамта шәыҥшаала.

12. Аҥазыкатцарақәа 30 минут ирейханы ирышәымталан

13. Ажәак алкааны атцакы шәзеилымкаар, атцакы (аконтекст) шәахәаҥш. Уи иаакәыршәаны икоу ажәақәа ишәзымдыруа ажәа атцакы шәытцархәоит. Аконтекст акнытә атцакы шәзеилкаауазар гәашәт.

14. Аихьзара бзиақәа ануоууа, раҥхьаза абызшәа атцара уан-налаго ауп. Аха абызшәа бзианы аилкаара шәалагазаргғы, атцара шәакәымтцыр еиҥуп. Ара ишәымоу аихьзара уи акара иубартазам.

15. Аграмматика еиха иеиҥны иутцоит ацәажәарафы.

16. Шәыбжы антцаны шәцәажәашьеи (ашьтыбжьқәа рхәышьеи) аинтонациеи гәашәт. Уи апроблема ахышәымоу аҥшаарафы ишәыцхраауеит.

17. Ишышәтаху еиҥш алтцшәақәа шәымамзар, уи абызшәа иа-хароуп хәа аанагазом: изхароу шәара шәоуп, избанзар абызшәа злашәтцаша шәзымҥшаазеит.

Ахқәа

Сара стоурых (Моя история).....	3
Сара сацсыуоуп (Я абхаз).....	3
Шыжьхьаан (Во время завтрака).....	3
Сара стоурых (Моя история)	4
Сара бзиа избо (Мое хобби)	6
Батал Ацсны ашкол дтоуп (Батал учится в Абхазской школе)	7
Сара аоны исыду, снапы иану (Мои обязанности по дому).....	9
Ахы ахцәажәара (Рассказ о себе).....	11
Сара сыюны (Мой дом).....	13
Атаацәара (Наша семья).....	15
Сара сахәшьа ауниверситет дтоуп (Моя сестра учится в университете).....	17
Сара ссызцәа (Мои друзья)	18
Азанаат (Профессия).....	21
Сара саб изанаат сгәаҕхоит (Мне нравится профессия отца)	21
Азанаат алхра – ус мариазам (Выбор профессии – нелегкая задача)	22
Сара иалысхуа азанаат (Профессия, которую я выбираю).....	24
Азанаат азы (О профессии).....	26
Сара сеитагафхар стахуп (Я хочу быть переводчиком).....	27
Атәым бызшәқәа (Иностранные языки)	29
Сара сжурналистхар зыстаху шәасхәоит (Я расскажу вам почему хочу стать журналистом)	31
Сара сусура мшқәа (Мои рабочие дни).....	33
Агәтакты зегьы ирымоуп (Мечта есть у всех)	35
Ашықәс аамтақәа (Времена года).....	40
Ритца азынrazy (Рица зимой).....	40
Ашықәс аамтақәа (Времена года).....	40
Сара бзиа избо ашықәс аамта (Мое любимое время года)	42
Лыхны ақытан ҳакан (Мы были в селе Лыхны).....	43
Аспорт (Спорт).....	45
Сара аспорт сшазыкоу (Мое отношение к спорту)	45
Ҳацстазаарафы аспорт акратцанакуеит (Спорт важен в нашей жизни).....	46
Олимпиаә хәмаррақәа (Олимпийские игры).....	49

Аҗар рзы (О молодежи)	51
Аҗар рзы (О молодежи)	51
Ақара, атеитыңш (Возраст, внешность)	54
Атеитыңш, апшзара (Внешность, красота)	54
Ақара (Возраст)	55
Ақара (Возраст)	57
Апас, ақбаз, аизыказаашыақа	
(Традиции, обычай, взаимоотношения).....	60
Асаси апшәмеи рыпшәеибыхәра	
(Приветствие хозяина дома и гостя)	60
Ацсуа тасқәа ирыххәааны (О традициях абхазов).....	61
Ацсуаа рхылтшәтра (Происхождение абхазов)	62
Ацәгәи – абзиен: атрадициен хәзтагылоу аамтәи	
(Хорошее – плохое: традиции нашего времени).....	64
Аишьцәеи аихәшьцәеи реиканра	
(Соперничество братьев и сестер)	66
Атаацәратә еизыказаашыақа (Семейные отношения)	70
Ацсны атоурых (История Абхазии)	73
Ижәйтәзатәиу Ацсны (Древняя Абхазия)	73
Рацхәтәи ақалақьқәа (Первые города)	74
Ацсуа хәынтқарра (Абхазское царство)	76
Ацсны ахреи Тьрқәтәылеи	
(Абхазское княжество и Турция).....	78
Амхәаьырреи ацсуаа «ахара» рыдцареи (Махаджирство	
и объявление абхазов «виновным» населением).....	79
Ацсны Ацьынцәтәылатә еибашьра	
(Отечественная война Абхазии).....	81
Ацсны ақырсианра (Христианство в Абхазии)	83
Ацсны ақырсианра (Христианство в Абхазии).....	83
Ацсны заатәи ақырсианра (Ранее христианство)	84
Ацқәа Пантелеимон иныхабаа	
(Собор Святого Пантелеимона)	87
Ацсны ахәынтқарра иахьа (Абхазия сегодня).....	89
Ацсны Ахәынтқарра иахьа (Абхазия сегодня)	89
Ацсны Ахәынтқарра (Республика Абхазия).....	90
Ацсны Ахәынтқарра Ахада	
(Президент Республики Абхазия)	92
Ацсны Жәлар Реизара ашыақәгылашыа	
(Структура Народного Собрания Республики Абхазия)	94

Ацсны Ахэынтқарра Агидрография (Гидрография Абхазии)	95
Ацсны атияа (Растительность Абхазии)	98
Ацсны икоу ацстәкәа (Животный мир в Абхазии)	99
Аекология (Экология)	103
Азы Акъашьра (Загрязнение воды)	103
Ахаирпланкәеи ашәартадареи (Самолеты и безопасность)	104
Аекологиятә проблемакәа (Экологические проблемы)	107
Ататын иахатәу иахатәыму? (Курить или не курить?)	109
Анаркотиккәа (Наркотики)	110
Ауаарацәара (Перенаселение)	112
Аинтернет ашыцылара баацсы (Привыкание к Интернету)	115
Иеищырдыруаа ауаа (Известные люди)	117
Наполеон Бонапарт (Наполеон Бонапарт)	117
Леонардо да Винчи	120
Алберт Еинштейн (Альберт Эйнштейн)	123
Дмитри Менделеев (Дмитрий Менделеев)	125
Еищырдыруа ауаа (Альфред Нобель)	126
Вольфган Амадеи Моцарт	129
Винсент Ван Гог	131
Уильиам Шекспир	133
Фиодор Достоевски (Федор Достоевский)	135
Цьон Леннон (Джон Леннон)	138
Жәларбжьаратәи аиәкааракәа (Международные отношения)	141
Европатәи аидгыла (Европейский союз)	141
Иунеско (Юнеско)	143
Кембриць (Кембридж)	145
Европатәи ахәса иаци иахъеи (Европейские женщины вчера и сегодня)	148
Диана – ажәлар рыпринцесса (Диана – принцесса народа)	151
Америкатәи Британиатәи ашколкәа (Американская и Британская школа)	153
Ашымтакәа (Произведения)	156
Дамеи ицхыз маана (Волшебный сон Дамея)	156
Аламыс (Совесть)	157
Ауаә иаша (Праведный человек)	159
Аидара хьантә (Тяжелая ноша)	161

Ацқәа Валентин имш (День Святого Валентина).....	163
Абызшәа (Язык)	165
Адуinei ағы зегь рааста ижәйтәзоу абызшәақәа (Самые древние языки в мире)	165
Абызшәа атцаразы иатәху (Что нужно для освоения языка)	169
Абызшәа атцаразы зеицш цқарақәак (абжыгарақәак) (Общие советы при изучении языка).....	171

100 ТЕКСТК АҢСЫШӘАЛА

ашкол иҗоу атәәцәа, абитуриентцәа,
астудентцәа, артәәцәа рзы

Аршпҭха Т. Х., Сақаниапҭха Гә. В.
Апҭсуа текст аредактор: Қорсаиа С. В.
Аурыс текст аредактор: Қорсаиа С. В.
Акорректор: Цыинцьялпҭха С. В.
Компиутерла аиқәыршәә: Цәыцпҭха М. Н.

100 ТЕКСТОВ НА АБХАЗСКОМ ЯЗЫКЕ

для школьников, абитуриентов, студентов и преподавателей
Аршба Т.Х., Сакания Г.В.

Отпечатано в типографии _____
350072, г. Краснодар, ул. 1-я Заречная, 17
Подписано в печать _____.2015 г.
Формат _____. Гарнитура Cambria Math
Печать офсетная. Бумага офсетная.
Объем усл. печ. л. Тираж ____ экз.
Заказ № _____.